# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(handbook Of Old Burial Hill, Plymouth,) 000001

2. 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(handbook Of Old Burial Hill, Plymouth,) 000002

3. 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(handbook Of Old Burial Hill, Plymouth,) 000003

4. 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(handbook Of Old Burial Hill, Plymouth,) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(Handbook of Old Burial Hill, Plymouth,)


['hændbʊk]
**HANDBOOK**
手册

手册

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

[oʊld] ['beriəl] [hɪl]
**Old** **Burial** **Hill**
老的 葬礼 爬坡道

老墓山

['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**PLYMOUTH** **,** **MASSACHUSETTS** **.**
普利茅斯 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州普利茅斯。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**Its** **History** **,**
它是 历史 ,

它的历史，

[ɪts] ['feɪməs] [ded] , [ænd; ənd]
**Its** **Famous** **Dead** **,** **and**
它是 著名的 死的 , 和

它的名人逝世，以及

[ɪts] [kweɪnt] ['epɪtɑːfs] .
**Its** **Quaint** **Epitaphs** **.**
它是 古雅 墓志铭 .

它那古朴的墓志铭。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
**FRANK** **H** **.** **PERKINS** **.**
坦率 H . 珀金斯 .

弗兰克·H·珀金斯。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
**PUBLISHED** **BY**
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . [es] . ['bɜːrˌbæŋk] ,
**A** **.** **S** **.** **Burbank** **,**
一个 . S . 伯班克 ,

AS Burbank，

['pɪlgrɪm] ['bʊkstɔ:r] , ['plɪməθ] , [mæs] .
**Pilgrim** **Bookstore** , **Plymouth** , **Mass** .
朝圣 书店 , 普利茅斯 , 大量的 .

朝圣者书店，马萨诸塞州普利茅斯

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['bɜ:rˌbæŋk] , ['plɪməθ] , [mæs] .
**Copyright** , **1902** , **by** **A** . **S** . **Burbank** , **Plymouth** , **Mass** .
版权 , - , 经过 一个 . S . 伯班克 , 普利茅斯 , 大量的 .

版权所有，1902 年，AS Burbank，马萨诸塞州普利茅斯。

['ɪndeks]
**INDEX**
指数

指数

[peɪdʒ][peɪdʒ]
**PAGE** **PAGE**
页 页

页码

['ætˌwʊəd] , ['mɛhɪtəbəl] , - ['dʒɔ:rdn] , [dʒeɪmz] , -
**Atwood** , **Mehitable** , **40** **Jordan** , **James** , **38**
阿特伍德 , 梅希塔布尔 , - 约旦 , 詹姆斯 , -

阿特伍德，梅希塔布尔，40；乔丹，詹姆斯，38

['bɑ:rtlət] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - ['dʒʌdsn]['fæməli] , - , - , -
**Bartlett** , **Joseph** , **37** **Judson** **family** , **32** , **33** , **35**
巴特利特 , 约瑟夫 , - 贾德森 家庭 , - , - , -

巴特利特，约瑟夫，37岁；贾德森一家，32岁、33岁、35岁

" [ 'tɔməs ] , - " [rev] . [ˌædə'naɪˌræm] , -
**"** **Thomas** , **40** **"** **Rev** . **Adoniram** , **33**
" 托马斯 , - " 牧师 . 阿多尼拉姆 , -

"托马斯，40 岁"阿多奈拉姆牧师，33 岁

['brædfərd] , [gʌv] . ['wɪljəm] , - , - , - [kiːn] , ['wɪljəm] , -
**Bradford** , **Gov** . **William** , **13** , **15** , **16** **Keen** , **William** , **44**
布拉德福德 , 政府 . 威廉 , - , - , - 敏锐的 , 威廉 , -

布拉德福德，州长威廉，13、15、16岁；基恩，威廉，44岁

" ['mædʒ] . ['wɪljəm] , - , - ['kɛmptən] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [zækɔɪs] , -
**"** **Maj** . **William** , **35** , **36** **Kempton** , **children** **of** **Zacheus** , **39**
" 少校 . 威廉 , - , - 肯普顿 , 孩子们 的 扎凯乌斯 , -

" 威廉少校，35 岁、36 岁肯普顿，扎克斯 (Zacheus) 的孩子，39 岁

['bræmhəl] , ['fi:bi:] [dʒeɪ] . , - ['kendəl] , [rev] . [dʒeɪmz] , -
**Bramhall** , **Phebe** **J** . , **41** **Kendall** , **Rev** . **James** , **27**
布拉姆霍尔 , 菲比 J . , - 肯德尔 , 牧师 . 詹姆斯 , -

布拉姆霍尔 (Phebe J.)，41 肯德尔牧师詹姆斯 (Kendall)，27

['bru:stər] , [kæpt] . ['elɪs] , - [lə]['bærən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['frænsɪs] , -
**Brewster** , **Capt** . **Ellis** , **47** **Le** **Baron** , **Dr** . **Francis** , **22**
布鲁斯特 , 船长 . 埃利斯 , - 乐 男爵 , 博士 . 弗朗西斯 , -

埃利斯上尉布鲁斯特，47 弗朗西斯博士勒男爵，22

" ['nænsi] , - " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['læzərəs] , -
**"** **Nancy** , **47** **"** **Dr** . **Lazarus** , **23**
" 南希 , - " 博士 . 拉撒路 , -

南希，47岁；拉扎勒斯博士，23岁

" ['wɪljəm] , - ['lɪt(ə)l] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ 'tɔməs ] , -
**"** **William** , **47** **Little** , **Dr** . **Thomas** , **40**
" 威廉 , - 小的 , 博士 . 托马斯 , -

威廉，47岁；利特尔，托马斯博士，40岁

['kɑ:rvər] , [kæpt] . [nə'θænjəl] , - ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , [kɑ:l] . ['aɪzək] , -
**Carver , Capt . Nathaniel , 30 Lothrop , Col . Isaac , 38**
卡弗 , 船长 . 纳撒尼尔 , - 洛思罗普 , 上校 . 艾萨克 , -

卡弗，纳撒尼尔上尉，30岁；洛思罗普，艾萨克上校，38岁

" [gʌv] . , - [mə'gi:] , [kæpt] . [dʒeɪmz] , -
**" Gov . , 17 Magee , Capt . James , 24**
" 政府 . , - 麦基 , 船长 . 詹姆斯 , -

"州长，17岁，马吉，詹姆斯上尉，24岁

[ kla:k ] , ['hænə] , - ['mɔ:rtən] , [nə'θænjəl] , - , -
**Clark , Hannah , 13 Morton , Nathaniel , 35 , 48**
克拉克 , 汉娜 , - 莫顿 , 纳撒尼尔 , - , -

克拉克，汉娜，13岁；莫顿，纳撒尼尔，35岁，48岁

" [ 'tɔməs ] , - , - , - " ['neɪmləs] ['noʊblmən] , " -
**" Thomas , 13 , 17 , 18 " Nameless Nobleman , " 22**
" 托马斯 , - , - , - " 无名 贵族 , " -

"托马斯，13、17、18 "无名贵族"，22

['kɑ:b] , ['aɪzək] ['i:mz] , - ['oʊldɪst] [greɪv] , -
**Cobb , Isaac Eames , 40 Oldest grave , 13**
科布 , 艾萨克 伊姆斯 , - 最老 严重 , -

科布，艾萨克·伊姆斯，40岁，最古老的墓碑，13

[kʊk] , ['keɪləb] , - , - " [stoʊn] , -
**Cook , Caleb , 31 , 33 " stone , 13**
厨师 , 卡莱布 , - , - " 石头 , -

库克，卡莱布，31岁，33英寸石头，13

['kɑ:t(ə)n] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒəu'saiə] , - , - ['pæti] , [ 'tɔməs ] , -
**Cotton , children of John and Josiah , 13 , 37 Paty , Thomas , 39**
棉布 , 孩子们 的 约翰 和 约西亚 , - , - 派对 , 托马斯 , -

Cotton，John 和 Josiah 的孩子，13 岁，37 岁；Paty，Thomas，39 岁

" ['reɪtʃəl] , - ['pɪrsən] , [kæpt] . ['wɪljəm] , -
**" Rachel , 44 Pearson , Capt . William , 31**
" 瑞秋 , - 培生集团 , 船长 . 威廉 , -

"瑞秋，44岁；皮尔逊上尉，威廉，31岁

['krɔmbi] , ['fæni] , - - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , -
**Crombie , Fanny , 43 Plasket , Joseph , 46**
克伦比 , 舢 , - - , 约瑟夫 , -

范妮·克龙比，43 约瑟夫·普拉斯基特，46

['kroʊ] , ['wɪljəm] , - , - , - " ['tæbiθə] , -
**Crowe , William , 13 , 14 , 15 " Tabitha , 46**
克罗 , 威廉 , - , - , - " 塔比莎 , -

克罗，威廉，13、14、15岁" 塔比莎，46岁

['kʊʃmən] , ['rɑ:bərt] , - ['paʊdər] - [haʊs] , -
**Cushman , Robert , 20 Powder - house , 45**
库什曼 , 罗伯特 , - 粉末 - 房子 , -

库什曼，罗伯特，20 火药库，45

" [ 'tɔməs ] , - , - , - , - , - ['raɪdər] , [dʒɑ:n] , -
**" Thomas , 13 , 19 , 20 , 21 Rider , John , 36**
" 托马斯 , - , - , - , - 骑士 , 约翰 , -

托马斯，13、19、20、21岁；莱德，约翰，36岁

['dɑ:gɪt] , [dʒeɪn] , - [rɪŋ] , ['ænsel] , -
**Doggett , Jane , 37 Ring , Ansel , 24**
多格特 , 简 , - 戒指 , 安塞尔 , -

道格特，简，37岁；林，安塞尔，24岁

['daɪər] , ['meri] , - " ['wɪljəm] , -
**Dyer , Mary , 43 " William , 37**
戴尔 , 玛丽 , - " 威廉 , -

戴尔，玛丽，43岁"威廉，37岁

['færəl] , ['ændruː] , - [ˌrevə'luːʃəneri] ['peitriəts] , -
**Farrell , Andrew , 41 Revolutionary Patriots , 31**
法雷尔 , 安德鲁 , - 革命者 爱国者 , -

法雷尔，安德鲁，41位革命爱国者，31

['fɔns] , ['eldər] [ 'tɔməs ] , - , - ['rɑːbɪnz] , ['lemjuəl] ['kɑːb] , -
**Faunce , Elder Thomas , 26 , 49 Robbins , Lemuel Cobb , 47**
福恩斯 , 长老 托马斯 , - , - 罗宾斯 , 莱缪尔 科布 , -

福恩斯，托马斯长老，26岁，49岁；罗宾斯，莱缪尔·科布，47岁

['fɪni] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , - " [rev] . ['tʃændlər] , -
**Finney , children of Ephraim , 37 " Rev . Chandler , 27**
芬尼 , 孩子们 的 以法莲 , - " 牧师 . 钱德勒 , -

芬尼，以法莲的孩子们，37岁" 钱德勒牧师，27岁

[fɔːrt] , [saɪt][ʌv; əv] , [naɪn] " ['sæli] [siː] . , -
**Fort , site of , 9 " Sally C . , 37**
堡 , 地点 的 , 9 " 莎莉 C . , -

堡垒，遗址，9" 莎莉·C，37

" [dʒen] . ['ɑːrnəld] , " ['siːmən] [ʌv; əv] , - ['rʌsl] , [ 'tɔməs ] , - , -
**" Gen . Arnold , " seamen of , 24 Russell , Thomas , 34 , 35**
" Gen . 阿诺德 , " 海员 的 , - 罗素 , 托马斯 , - , -

"阿诺德将军"，水手，24 拉塞尔，托马斯，34，35

['gʊdwɪn] , [dʒen] . [nə'θænjəl] , - ['sæmpsən] , [kæpt] . ['sɪmiən] , - , - , -
**Goodwin , Gen . Nathaniel , 30 Sampson , Capt . Simeon , 26 , 28 , 29**
古德温 , Gen . 纳撒尼尔 , - 桑普森 , 船长 . 西蒙 , - , - , -

古德温，纳撒尼尔将军，30岁；桑普森，西蒙上尉，26岁、28岁、29岁

" ['hænə] , - ['seɪvɝi] , [ɪ'lɪzəbəθ] , -
**" Hannah , 45 Savery , Elizabeth , 47**
" 汉娜 , - 萨维里 , 伊丽莎白 , -

汉娜，45岁；萨维里，伊丽莎白，47岁

" [nə'θænjəl] , - ['spuːnə] , ['serə] , - , -
**" Nathaniel , 23 Spooner , Sarah , 41 , 42**
" 纳撒尼尔 , - 斯普纳 , 莎拉 , - , -

"纳撒尼尔，23岁；斯普纳，莎拉，41岁，42岁

[greɪ] , ['edwərd] , - , - " [ 'tɔməs ] , -
**Gray , Edward , 13 , 15 " Thomas , 42**
灰色的 , 爱德华 , - , - " 托马斯 , -

格雷，爱德华，13，15"托马斯，42

[hæmət] , ['eɪbrəhæm] , - ['sɪmz] , ['hænə] , -
**Hammatt , Abraham , 26 Symmes , Hannah , 44**
哈马特 , 亚伯拉罕 , - 西姆斯 , 汉娜 , -

亚伯拉罕·哈马特，26 西姆斯，汉娜，44

['hɑːrloʊ] , ['bendʒəmɪn] , - [ 'teilə ] , [kæpt] . ['dʒeɪkəb] , -
**Harlow , Benjamin , 41 Taylor , Capt . Jacob , 30**
哈洛 , 本杰明 , - 泰勒 , 船长 . 雅各布 , -

哈洛，本杰明，41岁；泰勒，雅各布上尉，30岁

['hoʊbɑːrt] , [pri'silə] , - ['θætʃər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪmz] , -
**Hobart , Priscilla , 38 Thatcher , Dr . James , 31**
霍巴特 , 普里西拉 , - 撒切尔夫人 , 博士 . 詹姆斯 , -

霍巴特，普里西拉，38岁；撒切尔，詹姆斯博士，31岁

['hoʊlˌbrʊk] , ['pegi] , - [ 'tɔməs ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] , -
**Holbrook , Peggy , 44 Thomas , Dr . William , 31**
霍尔布鲁克 , 佩吉 , - 托马斯 , 博士 . 威廉 , -

霍尔布鲁克，佩吉，44岁；托马斯，威廉博士，31岁

[hoʊlmz] , [ 'bæθʃibə; bæθ'ʃi:bə ][dʒeɪmz] , - ″ [dʒɑ:n] , -
**Holmes , Bathsheba James , 46 ″ John , 31**
福尔摩斯 , 拔示巴 詹姆斯 , - ″ 约翰 , -

霍姆斯，拔示巴·詹姆斯，46岁″约翰，31岁

['haʊərd] , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . , - ″ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , -
**Howard , John W . , 39 ″ Joseph , 31**
霍华德 , 约翰 W . , - ″ 约瑟夫 , -

霍华德，约翰·W.，39岁；约瑟夫，31岁

['haʊlənd] , [kən'sɪdər] , - ″ [ 'dʒɔʃwə ] , -
**Howland , Consider , 26 ″ Joshua , 31**
豪兰 , 考虑 , - ″ 约书亚 , -

霍兰德，考虑一下，26″约书亚，31

″ ['hænə] , - ″ [nə'θænjəl] , - , -
**″ Hannah , 25 ″ Nathaniel , 13 , 31**
″ 汉娜 , - ″ 纳撒尼尔 , - , -

汉娜，25岁；纳撒尼尔，13岁；31

″ [dʒɑ:n] , - , - ['tili] , [ɪ'lɪzəbəθ] , -
**″ John , 13 , 17 Tilley , Elizabeth , 17**
″ 约翰 , - , - 蒂利 , 伊丽莎白 , -

约翰，13岁，17岁；蒂利，伊丽莎白，17岁

['dʒæksən] , ['ʌnə] , - [tʌfts] , ['wɪljəm] [dru:] , -
**Jackson , Anna , 45 Tufts , William Drew , 36**
杰克逊 , 安娜 , - 塔夫茨 , 威廉 德鲁 , -

杰克逊，安娜，45岁；塔夫茨，威廉·德鲁，36岁

″ ['ezrə] ['θeɪɚ] , - ['wɔrən] , [kɑ:l] . [ben] , -
**″ Ezra Thayer , 45 Warren , Col . Ben , 31**
″ 以斯拉 泰耶 , - 沃伦 , 上校 . 本 , -

埃兹拉·泰耶，45岁；沃伦上校，31岁

″ ['fredrɪk] , - ″ [dʒen] . [dʒeɪmz] , -
**″ Frederick , 45 ″ Gen . James , 28**
″ 弗雷德里克 , - ″ Gen . 詹姆斯 , -

弗雷德里克，45岁；詹姆斯将军，28岁

″ [ef] . ['dʌblju:] . , - ″ [dʒeɪmz] , -
**″ F . W . , 44 ″ James , 28**
″ F . W . , - ″ 詹姆斯 , -

FW，44岁；詹姆斯，28岁

['hɛri:ət] , - ″ ['mɜ:rsi] , -
**Harriet , 46 ″ Mercy , 28**
哈丽特 , - ″ 怜悯 , -

哈丽特，46岁；默西，28岁

″ [nə'θænjəl] , - , - [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [saɪt][ʌv; əv] , [naɪn]
**″ Nathaniel , 38 , 39 Watch - tower site of , 9**
″ 纳撒尼尔 , - , - 手表 - 塔 地点 的 , 9

″纳撒尼尔，38，39 瞭望塔遗址，9

″ [ 'tɔməs ] , -
**″ Thomas , 44**
″ 托马斯 , -

托马斯，44岁

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

[ðə; ði][oʊld] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .
**The Old Burying - Ground .**
这 老的 埋葬 - 地面 .

旧墓地。

“ [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] :
**“ The Pilgrim Fathers are at rest :**
“ 这 朝圣 父亲们 是 在 休息 :

“清教徒先辈们安息了:

[wen] ['sʌmɝz] [θroʊnd] [ɑːn] [haɪ] ,
**When Summer's throned on high ,**
什么时候 夏季 登基 在 高的 ,

当夏天高高在上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɔːrm] [brest] [ɪz][ɪn]['vɜːrdʒər] [drest] ,
**And the world's warm breast is in verdure dressed ,**
和 这 世界的 温暖的 胸部 是 在 绿意盎然 穿着 ,

世界温暖的胸怀披上了绿意。

[goʊ] , [stænd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [laɪ] .
**Go , stand on the hill where they lie .**
去 , 站立 在 这 爬坡道 在哪里 他们 说谎 .

去吧，站在他们长眠的山坡上。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [deɪ]
**The earliest ray of the golden day**
这 最早 射线 的 这 金的 天

金色日光的第一缕曙光

[ɑːn] [ðæt] ['hæloʊd] [spɑːt][ɪz][kæst] ,
**On that hallowed spot is cast ,**
在 那 神圣的 点 是 投掷 ,

在那神圣之地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][wɜːrld] ,
**And the evening sun , as he leaves the world ,**
和 这 晚上 太阳 , 作为 他 树叶 这 世界 ,

夕阳西下，他离开了这个世界。

[lʊks] ['kaɪndli][ɑːn] [ðæt] [spɑːt][læst] .
**Looks kindly on that spot last .**
看起来 亲切地 在 那 点 最后的 .

最后，他慈祥地看着那个地方。

” — ['pɪrˌpɑːnt] .
**” — Pierpont .**
” — 皮尔庞特 .

——皮尔庞特。

[noʊ][spɑːt][ɪn] ['plɪməθ] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪkweri] [æz; əz]['beriəl] [hɪl] .
**No spot in Plymouth is so interesting to the antiquary as Burial Hill .**
不 点 在 普利茅斯 是 所以 有趣的 到 这 古董商 作为 葬礼 爬坡道 .

对于古董爱好者来说，普利茅斯没有哪个地方比墓地山更有趣。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [fɔːrt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] - ['taʊər] .
**Here are the sites of the Pilgrims ' fort and watch - tower .**
这里 是 这 网站 的 这 朝圣者 - 堡 和 手表 - 塔 .

这里是清教徒堡垒和瞭望塔的遗址。

[hɪr] [sliːp] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlәni] ,

| Here | sleep | the | early | settlers | of | the | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 睡觉 | 这 | 早期的 | 定居者 | 的 | 这 | 殖民地 | , |

这里长眠着殖民地早期的定居者。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪtər]['wɔrz] ,

| the | heroes | of | the | Revolution | and | of | our | later | wars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 的 | 这 | 革命 | 和 | 的 | 我们的 | 之后 | 战争 | , |

革命英雄和我们后来战争中的英雄们，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [went] “ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ” [ænd; ənd] [breɪvd] ['deindʒəz] ,

| and | the | men | who | went | “ | down | to | the | sea | in | ships | ” | and | braved | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 去 | “ | 向下 | 到 | 这 | 海 | 在 | 船舶 | ” | 和 | 勇敢 | 危险 | , |

还有那些“乘船出海”并冒着生命危险的男人们，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['plɪməθs] ['mærɪtaɪm]['glɔːri] .

| in | the | days | of | Plymouth's | maritime | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 普利茅斯的 | 海上 | 荣耀 | . |

在普利茅斯海上辉煌的时代。

[hɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ruːd] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

| Here | are | to | be | seen | the | rude | symbols | of | the | sculptor's | art | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 这 | 粗鲁的 | 符号 | 的 | 这 | 雕塑家的 | 艺术 | 和 | 这 |

[kruːd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊət] .

| crude | effusions | of | the | elegiac | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原油 | 渗出液 | 的 | 这 | 挽歌 | 诗人 | . |

这里既能看到雕塑家粗犷的艺术符号，也能看到哀歌诗人粗俗的抒情。

['beriəl] [hɪl] [ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] ,

| Burial | Hill | is | 165 | feet | above | the | sea | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葬礼 | 爬坡道 | 是 | - | 脚 | 多于 | 这 | 海 | 等级 | , |

墓地山海拔165英尺，

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['bɪziːst] ['θɜːroʊfer] .

| and | rises | abruptly | just | back | of | the | town's | busiest | thoroughfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 突然 | 只是 | 后退 | 的 | 这 | 镇上的 | 最繁忙 | 通道 | . |

它在镇上最繁忙的街道后方突然拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'regjələr] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [eɪt] [ 'eikəs ] .

| It | is | irregular | in | form | and | contains | about | eight | acres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不规律的 | 在 | 形式 | 和 | 包含 | 关于 | 八 | 英亩 | . |

它形状不规则，占地约八英亩。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði]['vɪzɪtər][hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

| From | this | elevation | the | visitor | has | a | splendid | panorama | of | ocean | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海拔 | 这 | 游客 | 有 | 一个 | 灿烂 | 全景 | 的 | 海洋 | 和 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

从这个高度，游客可以欣赏到壮丽的海洋和乡村全景。

['nestlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

| Nestling | at | his | feet | , | between | the | hill | and | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏鸟 | 在 | 他的 | 脚 | , | 之间 | 这 | 爬坡道 | 和 | 这 | 海 | , |

依偎在他脚下，在山丘和大海之间，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['θɪkli] ['klʌstərɪŋ] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .

| are | the | thickly | clustering | roofs | of | the | old | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 浓密 | 聚类 | 屋顶 | 的 | 这 | 老的 | 镇 | . |

是老城区密密麻麻的屋顶。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɔːrθwərd] ,
**Turning** **his** **eyes** **northward** **,**
转弯 他的 眼睛 向北 ,

他将目光转向北方，

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['dʌks,bəri][ænd; ənd][ðə; ði]
**he** **sees** **in** **the** **far** **distance** **the** **villages** **of** **Kingston** **and** **Duxbury** **and** **the**
他 看到 在 这 远的 距离 这 村庄 的 金斯顿 和 杜克斯伯里 和 这
['mɑːnjumənt][ɑːn] ['kæptənz] [hɪl] ,
**monument** **on** **Captain's** **Hill** **,**
纪念碑 在 船长的 爬坡道 ,

他远远地看到了金斯顿和杜克斯伯里村庄以及船长山上的纪念碑。

[iˈrektid] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['maɪlz] ['stændɪʃ] ,
**erected** **in** **memory** **of** **Myles** **Standish** **,**
竖立 在 记忆 的 迈尔斯 斯坦迪什 ,

为纪念迈尔斯·斯坦迪什而建

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[** **Pg** **6** **]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ðə; ði] ['daʊti] ['pɪlgrɪm] [kə'mændər] .
**the** **doughty** **Pilgrim** **commander** **.**
这 强悍 朝圣 指挥官 .

英勇的朝圣者指挥官。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [swel] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən]
**To** **the** **west** **stretches** **a** **rolling** **swell** **of** **hills** **,** **ending** **in** **an** **almost** **unbroken**
到 这 西方 伸展 一个 滚动 膨胀 的 丘陵 , 结束 在 一个 几乎 未破
['fɔːrɪst] ,
**forest** **,**
森林 ,

西边是一片绵延起伏的山丘，尽头是几乎连绵不断的森林。

[θruː] [huːz] [ʃeɪdz] [ 'mæsəsɔit ] [led][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɔlənɪsts] .
**through** **whose** **shades** **Massasoit** **led** **his** **warriors** **to** **meet** **the** **Plymouth** **colonists** **.**
通过 谁 色调 马萨索伊特 引领 他的 战士 到 见面 这 普利茅斯 殖民者 .

马萨索伊特正是透过他的荫蔽，率领他的战士们与普利茅斯殖民者会面。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][mɪst] , [ɑːr; ər][ðə; ði] “ [paɪn] [hɪlz] ” [ʌv; əv]['mænəˌmɛt] .
**On** **the** **south** **,** **shrouded** **in** **purple** **mist** **,** **are** **the** **“** **Pine** **Hills** **”** **of** **Manomet** **.**
在 这 南 , 被遮蔽的 在 紫色的 薄雾 , 是 这 “ 松树 丘陵 ” 的 马诺梅特 .

南部，笼罩在紫色薄雾中的是马诺梅特的“松树山”。

['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [hiː; hi] [spaɪz] [ðə; ði] [griːn] [dɑːt] [noʊn] [æz; əz] ['klɑːrks] ['aɪlənd] ,
**Looking** **eastward** **,** **across** **the** **bay** **he** **spies** **the** **green** **dot** **known** **as** **Clark's** **Island** **,**
寻找 向东 , 穿过 这 湾 他 间谍 这 绿色的 点 已知 作为 克拉克的 岛 ,

他向东望去，越过海湾，看到了那个被称为克拉克岛的绿色小点。

[wer] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [spent] [ðer; ðər][fɜːrst] ['sæbəθ] ; [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [strænd]
**where** **the** **Pilgrims** **spent** **their** **first** **Sabbath** **;** **and** **far** **beyond** **the** **shining** **strand**
在哪里 这 朝圣者 花费 他们的 第一的 安息日 ; 和 远的 超过 这 灼灼 链
[ʌv; əv] ['plɪməθ] [biːtʃ] ,
**of** **Plymouth** **Beach** **,**
的 普利茅斯 海滩 ,

清教徒们度过第一个安息日的地方；以及远远超出普利茅斯海滩闪耀的沙滩之外，

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [kiːn] , [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] ['prɑːvən,staʊn]

| if | the | day | be | clear | and | his | vision | keen | , | he | can | just | discern | Provincetown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 天 | 是 | 清除 | 和 | 他的 | 想象 | 敏锐的 | , | 他 | 能 | 只是 | 辨别 | 普罗温斯敦 |

,

,

,

如果天气晴朗，视力敏锐，他就能辨认出普罗温斯敦。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , — [ðə; ði] " [tɪp] [end] [ʌv; əv] ['jæŋki] - [lænd] .

| at | the | point | of | Cape | Cod | , | — | the | " | tip | end | of | Yankee | - | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 的 | 岬 | 鳕鱼 | , | — | 这 | " | 提示 | 结尾 | 的 | 扬基 | - | 土地 | . |

在科德角——"扬基国的尽头"。

" ['klɑːrks] ['aɪlənd] .

| " | CLARK'S | ISLAND | . |
|---|---|---|---|
| " | 克拉克的 | 岛 | . |

"克拉克岛。"

['vɪzɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪli] [baɪ] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| Visited | as | it | is | daily | by | tourists | from | all | parts | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到访 | 作为 | 它 | 是 | 日常的 | 经过 | 游客 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

每天都有来自世界各地的游客前来参观。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ 'kənsəˌkreitid ] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]

| it | is | fitting | that | this | consecrated | ground | should | be | well | cared | for | and | that | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 配件 | 那 | 这 | 已祝圣的 | 地面 | 应该 | 是 | 出色地 | 关心 | 为了 | 和 | 那 | 它是 |

[səˈraʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] ['kærəktər] .

| surroundings | should | be | somewhat | in | keeping | with | its | historic | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围环境 | 应该 | 是 | 有些 | 在 | 保持 | 和 | 它是 | 历史性 | 特点 | . |

这片神圣的土地理应得到妥善照料，其周围环境也应与它的历史风貌相协调。

[baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . ['henri] ['stɪkni] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [leɪt] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| By | the | will | of | J | . | Henry | Stickney | of | Baltimore | , | late | vice | - | president | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 将要 | 的 | J | . | 亨利 | 斯蒂克尼 | 的 | 巴尔的摩 | , | 晚的 | 副 | - | 总统 | 的 | 这 |

['pɪlgrɪm] [səˈsaɪəti] ,

| Pilgrim | Society | , |
|---|---|---|
| 朝圣 | 社会 | , |

根据巴尔的摩的J·亨利·斯蒂克尼（已故朝圣者协会副会长）的遗嘱，

$10 , - [wʌz; wəz] [bɪ'kwiːðd] [fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] .

| $10 | , | 000 | was | bequeathed | for | improvements | on | this | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| $10 | , | - | 曾是 | 遗赠 | 为了 | 改进 | 在 | 这 | 地面 | . |

有人遗赠了 1 万美元用于这块土地的改良。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['legəsi] [biː; bi]

| It | had | been | suggested | that | the | legacy | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 建议 | 那 | 这 | 遗产 | 是 |

有人建议将遗产留给.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[juːst] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] ,

| used | in | removing | some | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 在 | 移除 | 一些 | , | 在 | 至少 | , |

用于去除部分物质，至少

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [skɜːrt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərli] [saɪd] ,

| of | the | unsightly | buildings | which | skirt | the | foot | of | the | hill | on | the | easterly | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 难看的 | 建筑物 | 哪个 | 裙子 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 东风 | 边 | , |

山脚东侧那些难看的建筑，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['geɪtweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [skwer] ['entrəns]

| and | in | the | erection | of | an | ornamental | gateway | at | the | Town | Square | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 勃起 | 的 | 一个 | 装饰 | 网关 | 在 | 这 | 镇 | 正方形 | 入口 |

.

:

.

并在市政广场入口处建造一座装饰性大门。

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] ['pærɪʃ] .

| CHURCH | OF | THE | FIRST | PARISH | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 的 | 这 | 第一的 | 教区 | . |

第一教区教堂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['beriəl] [hɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɪz]

| There | are | several | ways | of | approaching | Burial | Hill | , | but | the | main | entrance | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 方式 | 的 | 接近 | 葬礼 | 爬坡道 | , | 但 | 这 | 主要的 | 入口 | 是 |

[æt; ət] [taʊn] [skwer] .

| at | Town | Square | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 镇 | 正方形 | . |

前往墓地山有好几条路，但正门在市政广场。

[æz; əz][wi:; wi] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] [nu:] [fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] , [naʊ] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

| As | we | pass | through | the | gateway | the | new | First | Church | , | now | in | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 经过 | 通过 | 这 | 网关 | 这 | 新的 | 第一的 | 教会 | , | 现在 | 在 | 过程 | 的 |

['bɪldɪŋ] ( - ) ,

| building | ( | 1896 | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 建筑 | ( | - | ) | , |

当我们穿过大门时，可以看到正在建设中的新第一教堂（建于1896年）。

[lu:mz] [ʌp][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][left] .

| looms | up | on | our | left | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 织布机 | 向上 | 在 | 我们的 | 左边 | . |

在我们左侧隐约可见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] , [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rmən] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

| It | is | of | gray | stone | , | in | the | Norman | type | of | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 灰色的 | 石头 | , | 在 | 这 | 诺曼 | 类型 | 的 | 建筑学 | , |

它是用灰色石头建造的，建筑风格为诺曼式。

[ænd; ənd][ɪts] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] .

| and | its | severity | of | style | is | suggestive | of | the | rugged | lives | of | the | Fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 严重性 | 的 | 风格 | 是 | 暗示性的 | 的 | 这 | 崎岖 | 生活 | 的 | 这 | 父亲们 | . |

其严谨的风格暗示了先贤们艰苦的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['sentrəl] ['taʊər] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| In | the | vestibule | of | the | square | central | tower | will | be | placed | tablets | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前厅 | 的 | 这 | 正方形 | 中央 | 塔 | 将要 | 是 | 放置 | 片剂 | 的 | 一个 |

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kærəktər] .

| historical | character | . |
|---|---|---|
| 历史 | 特点 | . |

方形中央塔楼的门厅内将放置具有历史意义的牌匾。

[ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| This | church | is | the | oldest | religious | organization | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 是 | 这 | 最老 | 宗教 | 组织 | 在 | 这 | 国家 | . |

这个教会是该国历史最悠久的宗教组织。

[ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm]

| In | an | unbroken | succession | the | ministry | of | this | church | has | continued | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 未破 | 演替 | 这 | 部 | 的 | 这 | 教会 | 有 | 持续 | 从 |

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ 'rɔbinsn ] [ænd; ənd] ['bru:stər] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| the | days | of | Robinson | and | Brewster | to | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 罗宾逊 | 和 | 布鲁斯特 | 到 | 这 | 展示 | . |

该教会的事工从罗宾逊和布鲁斯特时代一直延续至今，从未间断。

[ɪts] ['rekərdz] [ɑ:r; ər] ['paɪəsli] [prɪ'zɜ:rv] .

| Its | records | are | piously | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 记录 | 是 | 虔诚地 | 保存完好 | . |

它的记录被虔诚地保存了下来。

[ [ˌpi: 'dʒi:][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[ðə; ði][oʊld] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .

| THE | OLD | FORT | AND | FIRST | MEETING | - | HOUSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 堡 | 和 | 第一的 | 会议 | - | 房子 | . |

古堡和第一座集会所。

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz]

| Aside | from | its | interest | to | those | who | find | pleasure | in | meditation | among | the | tombs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 它是 | 兴趣 | 到 | 那些 | WHO | 寻找 | 乐趣 | 在 | 冥想 | 之中 | 这 | 陵墓 |

[ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

| of | past | generations | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 过去的 | 几代人 | , |

除了对那些喜欢在先人墓地中冥想的人来说具有吸引力之外，

['beriəl] [hɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| Burial | Hill | has | a | history | which | forms | a | part | of | the | early | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葬礼 | 爬坡道 | 有 | 一个 | 历史 | 哪个 | 表格 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 早期的 | 历史 | 的 |

[ðə; ði] [taʊn] .

| the | town | . |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

墓地山的历史是该镇早期历史的一部分。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['beriəl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

| Long | before | the | spot | was | used | for | burial | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 点 | 曾是 | 用过的 | 为了 | 葬礼 | 目的 | , |

早在该地被用作墓地之前，

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [foʊ] ,

| it | served | as | a | ground | for | possible | defence | against | the | savage | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 作为 | 一个 | 地面 | 为了 | 可能的 | 防御 | 反对 | 这 | 野蛮的 | 敌人 | , |

它可作为抵御野蛮敌人的防御阵地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

| and | here | the | first | church | of | the | colony | was | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 第一的 | 教会 | 的 | 这 | 殖民地 | 曾是 | 已确立的 | . |

殖民地的第一座教堂就建立在这里。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [ɑ:n]['dɛk] . - , - ,

| Shortly | after | the | landing | of | the | Pilgrims | , | on | Dec | . | 21 | , | 1620 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 降落 | 的 | 这 | 朝圣者 | , | 在 | 12月 | . | - | , | - | , |

1620年12月21日，清教徒登陆后不久，

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] ,
**they** **set** **about** **to** **provide** **against** **attack** **from** **the** **redskins** **,**
他们 放 关于 到 提供 反对 攻击 从 这 红皮队 ,

他们着手防范红皮队的进攻，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['rekərdz] [ðæt] “ [ɪn] [wʌn] [fiːld] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ,
**and** **we** **learn** **from** **their** **records** **that** **“** **in** **one** **field** **is** **a** **great** **hill** **,**
和 我们 学习 从 他们的 记录 那 “ 在 一 场地 是 一个 伟大的 爬坡道 ,

我们从他们的记录中得知，“在一片田野里有一座大山，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [plænt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdnəns] ,
**on** **which** **we** **poynt** **to** **make** **a** **platform** **and** **plant** **our** **ordnance** **,**
在 哪个 我们 波因特 到 制作 一个 平台 和 植物 我们的 军械 ,

我们打算以此为平台，部署我们的武器装备。

[wɪtʃ] [wɪl] [kə'mænd] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] .
**which** **will** **command** **all** **round** **about** **.**
哪个 将要 命令 全部 圆形的 关于 .

这将控制周围的一切。

” [ɪn] - [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [i'rektid] ,
**”** **In** **1622** **a** **larger** **fort** **was** **erected** **,**
” 在 - 一个 更大的 堡 曾是 竖立 ,

“1622年，一座更大的堡垒建成，

[ænd; ənd] [ɪn] - [diː] - [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [haʊs] ,
**and** **in** **1627** **De** **Raisieres** **describes** **it** **as** **a** **large** **square** **house** **,**
和 在 - 德 - 描述 它 作为 一个 大的 正方形 房子 ,

1627年，德·雷西埃将其描述为一座大型方形房屋。

[wɪð; wɪθ] [flæt] [ruːf] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] [sɔːn] [plæŋks] , [steɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊk] [biːmz] ,
**with** **flat** **roof** **made** **of** **thick** **sawn** **planks** **,** **stayed** **with** **oak** **beams** **,**
和 平坦的 屋顶 制成 的 厚的 锯切 木板 , 入住 和 橡木 光束 ,

屋顶平坦，由厚实的锯木板构成，并用橡木梁支撑。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪks] ['kænən] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] .
**upon** **the** **top** **of** **which** **six** **cannon** **were** **mounted** **.**
之上 这 顶部 的 哪个 六 大炮 是 安装 .

顶部安装了六门大炮。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
**The** **lower** **part** **was** **used** **for** **a** **church** **.**
这 降低 部分 曾是 用过的 为了 一个 教会 .

下半部分被用作教堂。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ə'sembld] [æt; ət] [biːt] [ʌv; əv] [drʌm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɔːr] ['faɪrˌlɑːk] ,
**The** **Pilgrims** **assembled** **at** **beat** **of** **drum** **,** **each** **with** **his** **musket** **or** **firelock** **,**
这 朝圣者 组装 在 打 的 鼓 , 每个 和 他的 滑膛枪 或者 火锁 ,

清教徒们伴着鼓声聚集在一起，每个人都带着自己的滑膛枪或火枪。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
**and** **marched** **to** **the** **place** **of** **worship** **.**
和 行军 到 这 地方 的 崇拜 .

然后列队前往礼拜场所。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**The** **exact** **situation** **of** **this** **fort** **is** **unknown** **.**
这 精确的 情况 的 这 堡 是 未知 .

这座堡垒的确切位置尚不清楚。

[noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] .
**No** **traces** **of** **it** **remain** **.**
不 痕迹 的 它 保持 .

已无任何痕迹留下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] ,
**It** **is** **reasonable** **to** **suppose** **,** **however** **,**
它 是 合理的 到 认为 , 然而 ,

然而，可以合理推测：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərli] [saɪd] ,
**that** **it** **stood** **well** **toward** **the** **top** **of** **the** **hill** **on** **the** **southeasterly** **side** **,**
那 它 站立 出色地 朝向 这 顶部 的 这 爬坡道 在 这 东南 边 ,

它位于东南侧山顶附近，位置相当不错。

[ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ 'laidən ] [striːt] ( [ðə; ði][fɜːrst]
**on** **a** **spot** **which** **would** **command** **the** **approach** **from** **Leyden** **Street** **(** **the** **first**
在 一个 点 哪个 会 命令 这 方法 从 莱顿 街道 ( 这 第一的
['θɜːroʊfer] ) [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
**thoroughfare** **)** **on** **the** **east** **and** **the** **approach** **from** **the** **path** **leading** **to**
通道 ) 在 这 东方 和 这 方法 从 这 小路 领导 到
[ðə; ði] [ fɔːdiŋ ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
**the** **fording** **-** **place** **on** **the** **south** **.**
这 涉水 - 地方 在 这 南 .

位置绝佳，可以俯瞰东面的莱顿街（第一条主干道）和南面通往渡口的道路。

[ðɪs] [pæθ] , [naʊ] [sprɪŋ] [striːt] , [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [taʊn] [brʊk] .
**This** **path** **,** **now** **Spring** **Street** **,** **leads** **directly** **from** **the** **hill** **to** **Town** **Brook** **.**
这 小路 , 现在 春天 街道 , 线索 直接地 从 这 爬坡道 到 镇 溪 .

这条小路，现在被称为春街，直接从山上通向镇溪。

[ɑːn] [sept] . - , - , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɑːtʃhaʊs] “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**On** **Sept** **.** **23** **,** **1643** **,** **it** **was** **agreed** **that** **a** **watchhouse** **“** **shall** **be**
在 九月 . - , - , 它 曾是 同意 那 一个 瞭望室 “ 将 是
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] .
**forthwith** **built** **of** **brick** **.**
立即 建造 的 砖 .

1643 年 9 月 23 日，各方达成一致，决定“立即用砖建造一座瞭望塔”。

” [ðɪs]
**”** **This**
” 这

“这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **10** **]**
[ 页 - ]

[第10页]

['strʌktʃər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərli] [saɪd] ,
**structure** **stood** **at** **the** **top** **of** **the** **hill** **,** **on** **the** **southeasterly** **side** **,**
结构 站立 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 在 这 东南 边 ,

该建筑矗立在山顶东南侧，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][waɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] .
**and** **commanded** **a** **wide** **view** **of** **all** **the** **country** **about** **.**
和 命令 一个 宽的 看法 的 全部 这 国家 关于 .

并可俯瞰周围整个国家。

[ɪts] [baʊndz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] [fɔːr] [skwer] ['grænɪt] [blɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] [stoʊn] [ɑːn]
**Its** **bounds** **are** **marked** **by** **four** **square** **granite** **blocks** **,** **and** **a** **small** **oval** **stone** **on**
它是 界限 是 标记 经过 四 正方形 花岗岩 积木 , 和 一个 小的 椭圆形 石头 在
[ə; eɪ]['stændərd] ,
**a** **standard** **,**
一个 标准 ,

它的边界由四块方形花岗岩石块和一个立在旗杆上的小椭圆形石头标示。

['su:təbli] [ɪn'skraɪbd] , [mɔ:r] ['defɪnətli] ['dezigneits] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

| **suitably** | **inscribed** | **,** | **more** | **definitely** | **designates** | **the** | **location** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 铭文 | , | 更多的 | 确实 | 指定 | 这 | 地点 | . |

适当铭刻，更能明确地标示出地点。

[wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɑ:tʃhaʊs] , [ɔ:r] [wɑ:tʃ] - ['taʊər]

| **Within** | **recent** | **years** | **pieces** | **of** | **the** | **brick** | **of** | **which** | **this** | **watchhouse** | **,** | **or** | **watch** | **-** | **tower** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 最近的 | 年 | 件 | 的 | 这 | 砖 | 的 | 哪个 | 这 | 瞭望室 | , | 或者 | 手表 | - | 塔 |

,

**,**

,

近年来，这座瞭望塔或瞭望亭的砖块碎片.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] , [hæv; həv] [bɪn] [ ʌn'əθid ] .

| **as** | **it** | **is** | **more** | **commonly** | **called** | **,** | **have** | **been** | **unearthed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 更多的 | 通常 | 称为 | , | 有 | 到过 | 出土 | . |

正如人们通常所称呼的那样，它已被发掘出来。

[ 'strəuliŋ ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stərli] [sloʊp] , [ðə; ði]['vɪzɪtər] [kʌmz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['sɪmələr]['oʊv(ə)l]

| **Strolling** | **down** | **the** | **southeasterly** | **slope** | **,** | **the** | **visitor** | **comes** | **to** | **another** | **similar** | **oval** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 向下 | 这 | 东南 | 坡 | , | 这 | 游客 | 来 | 到 | 其他 | 相似的 | 椭圆形 |

[stoʊn] ,

| **stone** | **,** |
|---|---|
| 石头 | , |

沿着东南坡向下走，游客会发现另一块类似的椭圆形石头。

[wɪtʃ] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɪr] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][fɔ:rt] , [i'rektid] [ɪn] - .

| **which** | **tells** | **us** | **that** | **here** | **stood** | **the** | **old** | **fort** | **,** | **erected** | **in** | **1621** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 讲述 | 我们 | 那 | 这里 | 站立 | 这 | 老的 | 堡 | , | 竖立 | 在 | - | . |

这说明这里曾矗立着建于 1621 年的古堡。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪks] [noʊ]

| **This** | **may** | **be** | **the** | **site** | **of** | **the** | **first** | **fortification** | **,** | **but** | **history** | **makes** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 第一的 | 筑城 | , | 但 | 历史 | 制作 | 不 |

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| **record** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 它 | . |

这里可能是第一座防御工事的所在地，但历史并没有对此做出记载。

[wi:; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn] - , [wen] [ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [kɪŋ] [ 'filip ] ,

| **We** | **have** | **evidence** | **,** | **however** | **,** | **that** | **in** | **1676** | **,** | **when** | **invasion** | **from** | **King** | **Philip** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 证据 | , | 然而 | , | 那 | 在 | - | , | 什么时候 | 入侵 | 从 | 国王 | 菲利普 | , |

[ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃi:ftən] ,

| **the** | **Indian** | **chieftain** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 头目 | , |

然而，我们有证据表明，在1676年，当菲利普国王入侵时，印第安酋长.....

[wʌz; wəz] [fɪrd] , [ə; eɪ][fɔ:rt][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] ,

| **was** | **feared** | **,** | **a** | **fort** | **was** | **built** | **on** | **this** | **spot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 害怕 | , | 一个 | 堡 | 曾是 | 建造 | 在 | 这 | 点 | , |

因为畏惧此地，所以在此修建了一座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm]

| **and** | **the** | **conformation** | **of** | **the** | **ground** | **indicates** | **the** | **existence** | **at** | **some** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 构象 | 的 | 这 | 地面 | 表示 | 这 | 存在 | 在 | 一些 | 时间 |

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] .

| **of** | **such** | **a** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 一个 | 工作 | . |

地面的形态表明，这里曾经存在过这样的工程。

[ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . - , - , [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , “ [tuː; tə][biː; bi]

| On | Feb | . | 19 | , | 1676 | , | the | colonists | decided | to | erect | a | fortification | , | “ | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | . | - | , | - | , | 这 | 殖民者 | 决定 | 到 | 直立 | 一个 | 筑城 | , | “ | 到 | 是 |

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fʊt] [skwer] ,

| a | hundred | foot | square | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 脚 | 正方形 | , |

1676年2月19日，殖民者决定建造一座防御工事，“边长一百英尺，呈正方形”。

[ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi][ten] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] [lʌndʒ] ;

| the | pallasadoes | to | be | ten | foot | and | a | halfe | longe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 到 | 是 | 十 | 脚 | 和 | 一个 | 半 | 朗格 | ; |

这些长凳长十英尺半;

[tuː; tə][biː; bi] [set] [tuː] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

| to | be | sett | two | foot | and | a | halfe | in | the | Ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 设置 | 二 | 脚 | 和 | 一个 | 半 | 在 | 这 | 地面 | ; |

埋入地下两英尺半;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪl] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃæl]

| and | to | be | sett | against | a | post | and | a | Rail | . | . | . | and | that | there | shal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 设置 | 反对 | 一个 | 邮政 | 和 | 一个 | 轨 | . | . | . | 和 | 那 | 那里 | 沙尔 |

[biː; bi][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [haʊs] [i'rektid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] - [ɔːr] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,

| be | a | watch | house | erected | within | the | said | ffence | or | fortification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 手表 | 房子 | 竖立 | 之内 | 这 | 说 | - | 或者 | 筑城 | , |

并依附于柱子和栏杆.....且在上述防御工事或堡垒内应设立瞭望塔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [ʃæl] [biː; bi][ plaːntid ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] - [ɔːr]

| and | that | the | three | peece | of | ordnance | shal | be | planted | within | the | said | ffence | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 三 | 和平 | 的 | 军械 | 沙尔 | 是 | 已种植 | 之内 | 这 | 说 | - | 或者 |

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] . . . [sed] [wɑːtʃ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌsɪks'tiːn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

| fortification | . | . | . | said | watch | house | which | is | to | be | sixteen | foot | in | length | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筑城 | . | . | . | 说 | 手表 | 房子 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 十六 | 脚 | 在 | 长度 | 和 |

[twelv] [fʊt] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [eɪt] [fʊt] [stʌd] ,

| twelve | foot | in | breadth | and | eight | foot | stud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 脚 | 在 | 宽度 | 和 | 八 | 脚 | 钉子 | , |

并且这三门火炮应安放在上述防御工事或堡垒内.....所述瞭望塔长十六英尺，宽十二英尺，高八英尺，

[tuː; tə][biː; bi] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] .

| to | be | walled | with | board | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有围墙的 | 和 | 木板 | . |

用木板砌墙。

” [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn]

| ” | This | construction | is | significant | of | the | peril | of | the | times | and | of | the | stern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 建造 | 是 | 重要的 | 的 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 时代 | 和 | 的 | 这 | 船尾 |

[ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

| and | unbending | determination | of | the | Forefathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不屈 | 决心 | 的 | 这 | 祖先 | . |

“这一建筑体现了时代的危机和先辈们坚定不移的决心。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][wɔːr][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ɪn] -

| With | the | close | of | King | Philip's | War | the | fort | was | abandoned | , | and | in | 1677 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关闭 | 的 | 国王 | 菲利普的 | 战争 | 这 | 堡 | 曾是 | 弃 | , | 和 | 在 | - |

[ðə; ði] [mə'tɪriəl]

| the | material |
|---|---|
| 这 | 材料 |

随着菲利普国王战争的结束，这座堡垒被废弃，1677年，堡垒的物资被销毁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə][wʌn] ['wɪljəm] ['hɑːrloʊ] .

| of | which | it | was | built | was | granted | to | one | William | Harlow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 它 | 曾是 | 建造 | 曾是 | 的确 | 到 | 一 | 威廉 | 哈洛 | . |

建造这座建筑的土地被授予了威廉·哈洛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| Some | of | the | massive | timbers | were | used | in | the | construction | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 大量的 | 木材 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 这 | 老的 |

['hɑːrloʊ] [haʊs] [ɑːn] ['sænwɪtʃ] [striːt] ,

| Harlow | house | on | Sandwich | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈洛 | 房子 | 在 | 三明治 | 街道 | , |

一些巨大的木材被用于建造位于桑威治街的老哈洛住宅。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| and | are | still | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仍然 | 到 | 是 | 已见 | . |

仍有待观察。

['wɪljəm] ['hɑːrloʊ] [haʊs] , - .

| WILLIAM | HARLOW | HOUSE | , | 1677 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 哈洛 | 房子 | , | - | . |

威廉·哈洛故居，1677 年。

[bɪlt] [ʌv; əv]['tɪmbər][frʌm; frəm][oʊld]['beriəl] [hɪl] [fɔːrt] .

| Built | of | timber | from | old | Burial | Hill | Fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 木材 | 从 | 老的 | 葬礼 | 爬坡道 | 堡 | . |

用来自旧墓山堡垒的木材建造而成。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beriəl] [ʌn'tɪl]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bændənd]

| The | hill | was | not | used | as | a | place | of | burial | until | after | it | was | abandoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 地方 | 的 | 葬礼 | 直到 | 后 | 它 | 曾是 | 弃 |

[fɔːr; fər] [dɪ'fensɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| for | defensive | purposes | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 防守 | 目的 | . |

这座山丘在被废弃用于防御用途之后，才被用作墓地。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] ” ['kʌmpəni] [huː] [daɪd][ðə; ði][fɜːrst]['wɪntər][wɜːr; wər] ['berid] [ɑːn]

| Those | of | the | “ | Mayflower | ” | company | who | died | the | first | winter | were | buried | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | “ | 五月花号 | ” | 公司 | WHO | 死亡 | 这 | 第一的 | 冬天 | 是 | 埋葬 | 在 |

['koʊlz] [hɪl] ,

| Cole's | Hill | , |
|---|---|---|
| 科尔的 | 爬坡道 | , |

“五月花号”船上那些在第一个冬天去世的人被埋葬在科尔山上。

[ænd; ənd] , [waɪl] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ]['tæblət] [ə'proʊpriətli]

| and | , | while | no | traces | of | their | graves | remain | , | a | tablet | appropriately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 不 | 痕迹 | 的 | 他们的 | 坟墓 | 保持 | , | 一个 | 药片 | 适当 |

[ɪn'skraɪbd][ maːrks ][ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

| inscribed | marks | their | resting | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铭文 | 标记 | 他们的 | 休息 | - | 地方 | . |

虽然他们的坟墓已无迹可寻，但一块刻有恰当铭文的石碑标志着他们的安息之地。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][bænd] [faʊnd] ['beriəl][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][noʊ][mæn]

| Others | of | the | Pilgrim | band | found | burial | on | their | own | estates | , | and | no | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 的 | 这 | 朝圣 | 乐队 | 成立 | 葬礼 | 在 | 他们的 | 自己的 | 庄园 | , | 和 | 不 | 男人 |

['noʊɪθ] [ðer; ðər] ['seplkər] .

| knoweth | their | sepulchre | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 他们的 | 坟墓 | . |

朝圣者队伍中的其他人被埋葬在自己的土地上，没有人知道他们的坟墓在哪里。

[ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['beriəl] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['seməteri] [wʌz; wəz][ɪn] - ,

| The | first | mention | of | Burial | Hill | as | a | cemetery | was | in | 1698 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 提到 | 的 | 葬礼 | 爬坡道 | 作为 | 一个 | 公墓 | 曾是 | 在 | - | , |

最早将墓地称为"埋葬山"的记载出现在1698年。

[wen] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['suːəl] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :

| when | Chief | Justice | Sewall | recorded | the | following | in | his | diary | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 首席 | 正义 | 塞沃尔 | 记录 | 这 | 下列的 | 在 | 他的 | 日记 | : |

首席大法官塞沃尔在他的日记中记录了以下内容:

" [aɪ] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪl] , [ðen] [tɜːrn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,

| " | I | walk | out | in | the | morn | to | see | the | mill | , | then | turn | up | to | the | graves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 走 | 出去 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 看 | 这 | 磨 | , | 然后 | 转动 | 向上 | 到 | 这 | 坟墓 | , |

"我早上出门去看磨坊，然后走到墓地去。"

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

| come | down | to | the | meeting | - | house | , | and | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 到 | 这 | 会议 | - | 房子 | , | 和 | 看到 |

下到教堂，然后看到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtli]['oʊpən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [preɪ] .

| the | door | partly | open | went | in | and | found | a | very | convenient | place | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 部分 | 打开 | 去 | 在 | 和 | 成立 | 一个 | 非常 | 方便的 | 地方 | 到 | 祈祷 | . |

门半开着，走了进去，发现这里是个非常方便的祈祷场所。

" ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] .

| " | GENERAL | VIEW | . |
|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 看法 | . |

概览。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [stoʊn] [ɪn] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['edwərd] [greɪ] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

| The | oldest | stone | in | this | ground | is | that | of | Edward | Gray | , | and | bears | the | date | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 石头 | 在 | 这 | 地面 | 是 | 那 | 的 | 爱德华 | 灰色的 | , | 和 | 熊 | 这 | 日期 | 的 |

| - | . |
|---|---|
| 1681 | . |
| - | . |

这片墓地中最古老的墓碑是爱德华·格雷的墓碑，上面刻有 1681 年的日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ɜːrliər] ['beriəlz] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] .

| It | is | probable | , | however | , | that | earlier | burials | took | place | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | , | 然而 | , | 那 | 早些时候 | 葬礼 | 采取 | 地方 | 这里 | . |

然而，这里很可能以前就有墓葬。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst] [greɪv] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['haʊlənd] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

| Tradition | says | that | the | oldest | grave | is | that | of | John | Howland | , | who | died | in | 1672 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | 说道 | 那 | 这 | 最老 | 严重 | 是 | 那 | 的 | 约翰 | 豪兰 | , | WHO | 死亡 | 在 | - | , |

据传统说法，最古老的坟墓属于约翰·豪兰，他于1672年去世。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ maːrks ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [wɪ'ðɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

| although | the | stone | which | marks | it | was | erected | within | comparatively | recent | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 石头 | 哪个 | 标记 | 它 | 曾是 | 竖立 | 之内 | 比较 | 最近的 | 年 | . |

虽然这块标志着它的石头是近几年才竖立的。

[trə'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ]['pleɪsɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [gʌv] . ['wɪljəm] ['brædfərd] ,

| Tradition | also | places | here | the | earthly | remains | of | Gov | . | William | Bradford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | 还 | 地方 | 这里 | 这 | 尘世的 | 遗迹 | 的 | 政府 | . | 威廉 | 布拉德福德 | , |

根据传统说法，威廉·布拉德福德州长的遗骸也埋葬于此。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['raɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **a** **monument** **bearing** **his** **name** **rises** **among** **the** **graves** **of** **the**
和 一个 纪念碑 轴承 他的 姓名 上升 之中 这 坟墓 的 这
['brædfərd]['fæməli] ,
**Bradford** **family** **,**
布拉德福德 家庭 ,

在布拉德福德家族的墓地中，矗立着一座刻有他名字的纪念碑。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ɪn'tɜːrmənt] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['dezɪgneɪtɪd] .
**the** **exact** **place** **of** **the** **Governor's** **interment** **,** **however** **,** **not** **being** **designated** **.**
这 精确的 地方 的 这 州长的 安葬 , 然而 , 不是 存在 指定的 .

然而，州长的确切安葬地点尚未确定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['eɪnʃənt] ['greɪvˌstəʊnz] ['berɪŋ] [deɪt] [bɪ'fɔːr] - , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
**There** **are** **six** **ancient** **gravestones** **bearing** **date** **before** **1700** **,** **as** **follows** **:** **—**
那里 是 六 古老的 墓碑 轴承 日期 前 - , 作为 跟随 : —

现存六块古墓碑，其年代均早于1700年，具体如下：—

['edwərd] [greɪ] , - .
**Edward** **Gray** **,** **1681** **.**
爱德华 灰色的 , - .

爱德华·格雷，1681年。

['wɪljəm] ['kroʊ] , - - - .
**William** **Crowe** **,** **1683** **-** **84** **.**
威廉 克罗 , - - - .

威廉·克罗，1683-84 年。

['hænə] [ kla:k ] , - .
**Hannah** **Clark** **,** **1687** **.**
汉娜 克拉克 , - .

汉娜·克拉克，1687 年。

[ 'tɔməs ] ['kʊʃmən] , - .
**Thomas** **Cushman** **,** **1691** **.**
托马斯 库什曼 , - .

托马斯·库什曼，1691年。

[ 'tɔməs ] [ kla:k ] , - .
**Thomas** **Clark** **,** **1697** **.**
托马斯 克拉克 , - .

托马斯·克拉克，1697 年。

[ten] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][dʒəu'saiə]['kɑːt(ə)n] , - .
**Ten** **children** **of** **John** **and** **Josiah** **Cotton** **,** **1699** **.**
十 孩子们 的 约翰 和 约西亚 棉布 , - .

约翰和约西亚·科顿的十个孩子，1699 年。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] , — [ðə; ði] [di'feist] ['tuːmstoʊn] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] [ 'tɔməs ] ,
**Possibly** **there** **is** **a** **seventh** **,** **—** **the** **defaced** **tombstone** **of** **Nathaniel** **Thomas** **,**
可能 那里 是 一个 第七 , — 这 污损 墓碑 的 纳撒尼尔 托马斯 ,

或许还有第七个——纳撒尼尔·托马斯被损毁的墓碑。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] - .
**who** **is** **said** **to** **have** **died** **in** **1697** **.**
WHO 是 说 到 有 死亡 在 - .

据说他于 1697 年去世。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːr; ər][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
**The** **figures** **on** **the** **stone** **are** **illegible** **.**
这 数据 在 这 石头 是 无法辨认 .

石头上的数字无法辨认。

[ɔːl] [ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['reɪdiəs] ,

| All | these | stones | are | on | the | summit | of | the | hill | , | within | a | narrow | radius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 石头 | 是 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 之内 | 一个 | 狭窄的 | 半径 | , |

这些石头都位于山顶上，而且集中在一个很小的范围内。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [pæðz] .

| and | near | the | intersection | of | the | two | main | paths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 这 | 路口 | 的 | 这 | 二 | 主要的 | 路径 | . |

并且靠近两条主路的交叉口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['greɪz] , [ɔːl][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] ,

| With | the | exception | of | Gray's | , | all | are | of | English | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 格雷的 | , | 全部 | 是 | 的 | 英语 | 制作 | , |

除了格雷的牌子之外，其他都是英国制造的。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['berɪŋ] [deɪts] [tuː; tə] - [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs]

| and | in | fact | most | of | those | bearing | dates | to | 1745 | were | brought | from | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | 最多 | 的 | 那些 | 轴承 | 日期 | 到 | - | 是 | 带来 | 从 | 穿过 |

[ðə; ði]['wɔːtər] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

事实上，大多数可追溯到 1745 年的文物都是从海峡对岸运来的。

[ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɪz][ʌv; əv][dɑːrk] ,

| The | Gray | stone | , | the | oldest | on | the | hill | , | as | has | been | said | , | is | of | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 石头 | , | 这 | 最老 | 在 | 这 | 爬坡道 | , | 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 是 | 的 | 黑暗的 | , |

[kəm'pækt] [sleɪt] .

| compact | slate | . |
|---|---|---|
| 袖珍的 | 石板 | . |

正如之前所说，山上最古老的石头是灰色的，由深色致密的板岩构成。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][ðə; ði]

| It | probably | has | the |
|---|---|---|---|
| 它 | 大概 | 有 | 这 |

它可能具有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

['juːʒuəl] “ ['tʃerəb] , ” [ɔːr]['sɪmb(ə)l] ; [ɪf] [soʊ] ,

| usual | “ | cherub | , | ” | or | symbol | ; | if | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | “ | 小天使 | , | ” | 或者 | 象征 | ; | 如果 | 所以 | , |

通常是“小天使”或符号；如果是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [hʊd] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][frʌm; frəm]['wɔːtər]

| it | is | concealed | by | the | iron | hood | which | protects | the | edges | from | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 暗 | 经过 | 这 | 铁 | 兜帽 | 哪个 | 保护 | 这 | 边缘 | 从 | 水 |

[ænd; ənd][frɔːst] .

| and | frost | . |
|---|---|---|
| 和 | 霜 | . |

它被铁罩遮盖，铁罩可以保护边缘免受水和霜冻的侵蚀。

[baɪ][ɪts][saɪd][ɪz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][slæb] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] , “ [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['edwərd] [greɪ] ,

| By | its | side | is | a | wooden | slab | bearing | the | legend | , | “ | The | Grave | of | Edward | Gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 边 | 是 | 一个 | 木制的 | 板 | 轴承 | 这 | 传奇 | , | “ | 这 | 严重 | 的 | 爱德华 | 灰色的 | , |

[dʒuːn] , - .

| June | , | 1681 | . |
|---|---|---|---|
| 六月 | , | - | . |

旁边是一块木板，上面刻着：“爱德华·格雷之墓，1681 年 6 月。”

" [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
" The inscription on the stone is as follows : —
" 这 题词 在 这 石头 是 作为 跟随 : —

石碑上的铭文如下：——

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 15 ]
[ 页 - ]

[第15页]

[hɪr] [laɪ'ɛθ] [ji:; ji] ['bɑ:di]
Here Lyeth ye Body
这里 莱斯 是的 身体

尸体在此躺卧

[ʌv; əv] ['edwərd] [greɪ]
of EDWARD GRAY
的 爱德华 灰色的

爱德华·格雷

[dʒent] [eɪdʒd] [ə'baʊt]
Gent Aged About
根特 老年人 关于

绅士

- ['jɪrz] & -
52 years & Departd
- 年 & -

52岁及以上

[ðɪs] [laɪf] [ji:; ji] [læst] [ʌv; əv]
this life ye Last of
这 生活 是的 最后的 的

此生，最后的

[dʒu:n] -
June 1681
六月 -

1681年6月

['edwərd] [greɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['plɪməθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
Edward Gray appeared in Plymouth about the year 1643 .
爱德华 灰色的 出现 在 普利茅斯 关于 这 年 - .

爱德华·格雷大约在1643年出现在普利茅斯。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] [sent] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn]
Tradition has it that he and his brother were sent from England in
传统 有 它 那 他 和 他的 兄弟 是 发送 从 英格兰 在

['ɔ:rdər] [ðæt] ['ski:mɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [maɪt] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] .
order that scheming relations might obtain possession of their property .
命令 那 心计 关系 可能 获得 拥有 的 他们的 财产 .

据传，他和他的兄弟被从英国送来，目的是让心怀不轨的亲戚夺取他们的财产。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] .
He became a merchant , and the wealthiest man in the colony .
他 成为 一个 商人 , 和 这 最富有的 男人 在 这 殖民地 .

他成为了一名商人，也是殖民地最富有的人。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kroʊ] , [ðə; ði] [nekst] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [deɪt] ,
The stone of William Crowe , the next in order of date ,
这 石头 的 威廉 克罗 , 这 下一个 在 命令 的 日期 ,

威廉·克罗的墓碑，是按年代顺序排列的下一块。

[ɪz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [sleɪt] [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ɪn'skraɪbd] : —

| is | of | purple | slate | and | is | thus | inscribed | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 紫色的 | 石板 | 和 | 是 | 因此 | 铭文 | : | — |

它是一块紫色板岩，上面刻着：—

[hɪr] [laɪz] ['berid]

| Here | lies | buried |
|---|---|---|
| 这里 | 谎言 | 埋葬 |

这里埋葬着

[jiː; ji]['baːdi][ʌv; əv]['mɪstər]

| ye | body | of | Mr |
|---|---|---|---|
| 是的 | 身体 | 的 | 先生 |

先生的遗体

['wɪljəm] ['kroʊ]

| WILLIAM | CROWE |
|---|---|
| 威廉 | 克罗 |

威廉·克罗

[eɪdʒd] [ə'baʊt] - ['jɪrz]

| Aged | About | 55 | years |
|---|---|---|---|
| 老年人 | 关于 | - | 年 |

年龄约55岁

[huː] [dɛkt] January1683 - [fɔːr]

| who | decd | January1683 | - | 4 |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | January1683 | - | 4 |

卒于1683年1月至1684年1月

[ðə; ði]['brædfərd]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekts][tuː; tə]

| The | Bradford | obelisk | is | one | of | the | first | objects | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布拉德福德 | 方尖碑 | 是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 对象 | 到 |

布拉德福德方尖碑是最早的物体之一

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[kleɪm][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| claim | the | visitor's | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 宣称 | 这 | 访客 | 注意力 | . |

吸引访客的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['grænɪt] [beɪs] ,

| It | is | of | white | marble | on | a | granite | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 白色的 | 大理石 | 在 | 一个 | 花岗岩 | 根据 | , |

它是由白色大理石制成，底座为花岗岩。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

| and | rises | to | a | height | of | eight | feet | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 到 | 一个 | 高度 | 的 | 八 | 脚 | 或者 | 更多的 | . |

高度可达八英尺或更高。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

| On | the | south | side | are | these | words | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | 边 | 是 | 这些 | 字 | : | — |

南侧写着这些字：—

[eɪtʃ][aɪ] ['wɪljəm] ['brædfərd][ʌv; əv] - [ 'jɔːkʃə ] ['ɪŋgləɪnd] .

| H | I | William | Bradford | of | Austerfield | Yorkshire | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | 我 | 威廉 | 布拉德福德 | 的 | - | 约克郡 | 英格兰 | . |

嗨，来自英国约克郡奥斯特菲尔德的威廉·布拉德福德。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['brædfərd]
**Was** **the** **son** **of** **William** **and** **Alice** **Bradford**
曾是 这 儿子 的 威廉 和 爱丽丝 布拉德福德

是威廉和爱丽丝·布拉德福德的儿子

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːləni][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - - - -
**He** **was** **Governor** **of** **Plymouth** **Colony** **from** **1621** **to** **1633** **1635** **1637** **1639**
他 曾是 州长 的 普利茅斯 殖民地 从 - 到 - - - -
[tuː; tə] - - [tuː; tə] -
**to** **1643** **1645** **to** **1657**
到 - - 到 -

他曾于1621年至1633年、1635年、1637年、1639年至1643年、1645年至1657年担任普利茅斯殖民地总督。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['sentəns] , [sed] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] “ [dʒə'hoʊvə][ɪz]['aʊər; ɑːr][help] ,
**On** **the** **north** **side** **is** **a** **Hebrew** **sentence** **,** **said** **to** **signify** **“** **Jehovah** **is** **our** **help** **,**
在 这 北 边 是 一个 希伯来语 句子 , 说 到 表示 “ 耶和华 是 我们的 帮助 ,

北侧刻有一句希伯来语句子，据说意思是“耶和华是我们的帮助”，

” [bʌt; bət][baɪ] ['ʌðər] ['hiːbruː]
**”** **but** **by** **other** **Hebrew**
” 但 经过 其他 希伯来语

但通过其他希伯来语

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **17** **]**
[ 页 - ]

[第17页]

[s'kɒləz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] “ [ɪn][dʒə'hoʊvəz] [neɪm] [aɪ][daɪ] .
**scholars** **translated** **“** **In** **Jehovah's** **name** **I** **die** **.**
学者们 翻译 “ 在 耶和华的 姓名 我 死 .

学者们翻译道：“奉耶和华的名，我死。”

” [ðen] ['fɑːloʊz] : —
**”** **Then** **follows** **:** **—**
” 然后 跟随 : —

接下来是：——

[gʌv] .
**GOV** **.**
政府 .

政府

['brædfɝdz] ['mɑːnjumənt] .
**BRADFORD'S** **MONUMENT** **.**
布拉德福德的 纪念碑 .

布拉德福德纪念碑。

['ʌndər] [ðɪs] [stoʊn] [rest][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['brædfərd][ə; eɪ] ['zeləs] ['pjʊrɪtən] & [sɪn'sɪr]
**Under** **this** **stone** **rest** **the** **ashes** **of** **William** **Bradford** **a** **zealous** **Puritan** **&** **sincere**
在下面 这 石头 休息 这 灰烬 的 威廉 布拉德福德 一个 热心 清教徒 & 真诚
['krɪstʃən] [gʌv] . [ʌv; əv] [plaɪ] .
**Christian** **Gov** **.** **of** **Ply** **.**
基督教 政府 . 的 胶合板 .

这块石头下安葬着威廉·布拉德福德的骨灰，他是一位热忱的清教徒和真诚的基督教徒，曾任普利茅斯州长。

[kɑːl] . [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , ( [ðə; ðɪ] [jɪr] [hiː; hɪ][daɪd] ) [eɪdʒd] - , [ɪk'sept] [faɪv][jɪrz] .
**Col** **.** **from** **1621** **to** **1657** **,** **(** **the** **year** **he** **died** **)** **aged** **69** **,** **except** **5** **yrs** **.**
上校 . 从 - 到 - , ( 这 年 他 死亡 ) 老年人 - , 除了 5 年 .

1621 年至 1657 年（他去世的那一年）担任上校，享年 69 岁，除 5 年外。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
**which** **he** **declined** **.**
哪个 他 拒绝 .

他拒绝了。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɜːrdi] [oʊld] ['pɪlgrɪm] , [dʒɑːn] ['haʊlənd] ,
**The** **grave** **of** **that** **sturdy** **old** **Pilgrim** **,** **John** **Howland** **,**
这 严重 的 那 结实的 老的 朝圣 , 约翰 豪兰 ,

那位健壮的老清教徒约翰·豪兰的坟墓

[hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [tred] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] ,
**has** **a** **great** **attraction** **for** **thousands** **who** **tread** **this** **sacred** **soil** **,**
有 一个 伟大的 景点 为了 数千 WHO 踏 这 神圣 土壤 ,

这片神圣的土地对成千上万的朝圣者有着巨大的吸引力。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['pɪlgrɪm] [stɑːk] .
**many** **of** **whom** **come** **from** **the** **good** **old** **Pilgrim** **stock** **.**
许多 的 谁 来 从 这 好的 老的 朝圣 库存 .

他们当中许多人都是古老的清教徒后裔。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [hjuː] , [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]
**The** **stone** **is** **of** **reddish** **hue** **,** **tall** **and** **wide** **,** **and** **bears** **the** **following** **beautiful**
这 石头 是 的 微红 色调 , 高的 和 宽的 , 和 熊 这 下列的 美丽的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
**inscription** **:** **—**
题词 : —

这块石头呈红色，又高又宽，上面刻着以下优美的铭文：——

[hɪr] ['endɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
**Here** **ended** **the** **Pilgrimage** **of**
这里 结束 这 朝圣 的

朝圣之旅至此结束。

[dʒɑːn] ['haʊlənd]
**JOHN** **HOWLAND**
约翰 豪兰

约翰·豪兰

[huː] [daɪd] ['februeri] - , 167⅔
**who** **died** **February** **23** **,** **167⅔**
WHO 死亡 二月 - , 167⅔

于167⅔年2月23日去世

[eɪdʒd] [ə'bʌv] - ['jɪrz] .
**aged** **above** **80** **years** **.**
老年人 多于 - 年 .

年龄超过80岁。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
**He** **married** **Elizabeth** **daughter** **of**
他 已婚 伊丽莎白 女儿 的

他娶了伊丽莎白，她是……的女儿。

[dʒɑːn] ['tili]
**JOHN** **TILLEY**
约翰 蒂利

约翰·蒂利

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
**who** **came** **with** **him** **in** **the**
WHO 来了 和 他 在 这

与他一同前来的人

['meɪˌflaʊər] ['dɛk] . - .
**Mayflower** **Dec** **.** **1620** **.**
五月花号 12月 . - .

五月花号，1620年12月。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]
**From** **them** **are** **descended** **a**
从 他们 是 下降 一个

他们的后代

['nuːmərəs] [pɑː'sterəti] .
**numerous** **posterity** **.**
很多的 后人 .

众多后代。

“ ['hiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdli][mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt]
**“** **Hee** **was** **a** **godly** **man** **and** **an** **ancient**
” 熙 曾是 一个 敬虔的 男人 和 一个 古老的

他是一位虔诚的信徒，也是一位古老的智者。

[prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] [kraɪst] .
**professor** **in** **the** **wayes** **of** **Christ** **.**
教授 在 这 韦斯 的 基督 .

基督之道教授。

['hiː] [wʌz; wəz]
**Hee** **was**
熙 曾是

他曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd]
**one** **of** **the** **first** **comers** **into** **this** **land** **and**
一 的 这 第一的 来者 进入 这 土地 和

最早来到这片土地的人之一

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv] [ðoʊz]
**was** **the** **last** **man** **that** **was** **left** **of** **those**
曾是 这 最后的 男人 那 曾是 左边 的 那些

他是那些人中最后一个留下来的人。

[ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði]
**that** **came** **over** **in** **the** **Shipp** **called** **the**
那 来了 超过 在 这 希普 称为 这

那艘名为 Shipp 的船过来了

['meɪˌflaʊər] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['plɪməθ] .
**Mayflower** **that** **lived** **in** **Plymouth** **.**
五月花号 那 居住地 在 普利茅斯 .

五月花号，曾居住在普利茅斯。

” ['plɪməθ] ['rekərdz] .
**”** **Plymouth** **Records** **.**
” 普利茅斯 记录 .

”普利茅斯唱片公司。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [stoʊnz] ['berɪŋ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ maːrks ][ðə; ði] [greɪv]
**One** **of** **the** **six** **stones** **bearing** **date** **in** **the** **seventeenth** **century** **marks** **the** **grave**
一 的 这 六 石头 轴承 日期 在 这 第十七 世纪 标记 这 严重
[ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [ klaːk ] ,
**of** **Thomas** **Clark** **,**
的 托马斯 克拉克 ,

六块刻有十七世纪日期的墓碑中，有一块是托马斯·克拉克的墓碑。

[ɔ:r] ['klɑ:rk] , [hu:] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['meɪˌflaʊər] . -

| or | Clarke | , | who | is | often | spoken | of | as | the | “ | mate | of | the | ' | Mayflower | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 克拉克 | , | WHO | 是 | 经常 | 说 | 的 | 作为 | 这 | “ | 伴侣 | 的 | 这 | - | 五月花号 | . | - |

或者克拉克，他经常被人们称为“五月花号”的“伙伴”。

” ['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] , [telz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] ,

| ” | History | , | however | , | tells | a | different | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 历史 | , | 然而 | , | 讲述 | 一个 | 不同的 | 故事 | , |

然而，历史却讲述了一个不同的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

| and | it | is | known | that | the | name | of | the | first | officer | of | the | ship | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 已知 | 那 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 第一的 | 官 | 的 | 这 | 船 | 曾是 |

[dʒɑ:n][ klɑ:k ] .

| John | Clark | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 克拉克 | . |

据记载，这艘船的大副名叫约翰·克拉克。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [welʃ] [sleɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] ['letərd] : —

| The | stone | is | of | purple | Welsh | slate | , | and | is | thus | lettered | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 是 | 的 | 紫色的 | 威尔士语 | 石板 | , | 和 | 是 | 因此 | 字母 | : | — |

这块石头是紫色的威尔士板岩，上面刻着这样的字：—

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[hɪr] [laɪ] [ji:; ji]['bɑ:di][ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'tɔməs ] [ klɑ:k ][eɪdʒd] - ['jɪrz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] [mɑ:rtʃ] [ji:; ji]

| Here | lyes | ye | body | of | Mr | . | Thomas | Clark | aged | 98 | years | departed | this | life | March | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 碱液 | 是的 | 身体 | 的 | 先生 | . | 托马斯 | 克拉克 | 老年人 | - | 年 | 已离开 | 这 | 生活 | 行进 | 是的 |

24th - .

| 24th | 1697 | . |
|---|---|---|
| 24th | - | . |

这里安葬着托马斯·克拉克先生的遗体，享年98岁，于1697年3月24日逝世。

[ə; eɪ][hju:dʒ]['boʊldər][hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [pleɪst] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪv] ,

| A | huge | boulder | has | been | recently | placed | on | this | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 巨石 | 有 | 到过 | 最近 | 放置 | 在 | 这 | 严重 | , |

最近，有人在这座坟墓上放置了一块巨大的岩石。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'tælɪk] [pleɪt] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] : —

| and | a | metallic | plate | secured | to | it | reads | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金属 | 盘子 | 安全 | 到 | 它 | 阅读 | : | — |

上面固定着一块金属牌，上面写着：—

[hɪr] [laɪz] ['berid] [ji:; ji]['bɑ:di][ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['klɑ:rk] , [eɪdʒd] - .

| Here | lies | buried | ye | body | of | Mr | . | Thomas | Clarke | , | aged | 98 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 谎言 | 埋葬 | 是的 | 身体 | 的 | 先生 | . | 托马斯 | 克拉克 | , | 老年人 | - | . |

这里安葬着托马斯·克拉克先生的遗体，享年98岁。

[dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] [mɑ:rtʃ] - , - .

| Departed | this | life | March | 24 | , | 1697 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已离开 | 这 | 生活 | 行进 | - | , | - | . |

逝世于1697年3月24日。

[ 'tɔməs ] ['klɑ:rk] [keɪm] [tu:; tə] ['plɪməθ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æn] - .

| Thomas | Clarke | came | to | Plymouth | from | England | in | the | ship | Anne | 1623 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 克拉克 | 来了 | 到 | 普利茅斯 | 从 | 英格兰 | 在 | 这 | 船 | 安妮 | - | . |

托马斯·克拉克于 1623 年乘坐安妮号船从英国来到普利茅斯。

[hiː; hi] ['mærid] ['suːzn] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , - .

| He | married | Susan | Ring | of | Plymouth | , | 1634 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 苏珊 | 戒指 | 的 | 普利茅斯 | , | - | . |

1634年，他与普利茅斯的苏珊·林结婚。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ændruː] , [dʒeɪmz] , ['wɪljəm] , [ suː'zænə ] , [nə'θænjəl] , [ænd; ənd][dʒɑːn] .

| Their | children | were | Andrew | , | James | , | William | , | Susanna | , | Nathaniel | , | and | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | 是 | 安德鲁 | , | 詹姆斯 | , | 威廉 | , | 苏珊娜 | , | 纳撒尼尔 | , | 和 | 约翰 | . |

他们的孩子分别是安德鲁、詹姆斯、威廉、苏珊娜、纳撒尼尔和约翰。

[frʌm; frəm] [huːm] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [pɑː'sterəti] .

| From | whom | descended | a | numerous | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 下降 | 一个 | 很多的 | 后人 | . |

他繁衍出众多后代。

[hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , ['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['hælɪt] ['nɪkəlz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] - .

| He | married | his | second | wife | , | Mrs | . | Alice | Hallett | Nichols | of | Boston | , | in | 1664 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 他的 | 第二 | 妻子 | , | 太太 | . | 爱丽丝 | 哈雷特 | 尼科尔斯 | 的 | 波士顿 | , | 在 | - | . |

1664年，他与来自波士顿的爱丽丝·哈利特·尼科尔斯夫人结婚，这是他的第二任妻子。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['hɑːrwɪtʃ] ,

| He | lived | for | some | years | in | Boston | , | and | also | in | Harwich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 为了 | 一些 | 年 | 在 | 波士顿 | , | 和 | 还 | 在 | 哈里奇 | , |

他曾在波士顿和哈里奇居住过几年。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [taʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prəp'raɪətəz] .

| of | which | town | he | was | one | of | the | original | proprietors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 镇 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 原来的 | 业主 | . |

他是该镇的创始业主之一。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['plɪməθ] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][sɪks] ['brɪtɪʃ] ['sɔvrinz] [ænd; ənd]

| He | died | in | Plymouth | , | having | lived | in | the | reigns | of | six | British | sovereigns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 普利茅斯 | , | 拥有 | 居住地 | 在 | 这 | 统治 | 的 | 六 | 英国 | 君主 | 和 |

[ðə; ði] - .

| the | Com'th | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

他死于普利茅斯，经历了六位英国君主和一位英国国王的统治时期。

[ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ə; eɪ] . [diː] . - .

| This | stone | is | erected | to | his | memory | by | his | descendants | A | . | D | . | 1891 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 是 | 竖立 | 到 | 他的 | 记忆 | 经过 | 他的 | 后代 | 一个 | . | D | . | - | . |

此石碑由其后裔于公元 1891 年竖立，以纪念他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [step] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] ['pɪlgrɪm] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['kʊʃmən]

| It | is | with | reverent | step | that | the | latter | - | day | Pilgrim | approaches | the | Cushman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 虔诚的 | 步 | 那 | 这 | 后者 | - | 天 | 朝圣 | 方法 | 这 | 库什曼 |

['mɑːnjumənt] ,

| monument | , |
|---|---|
| 纪念碑 | , |

如今的朝圣者怀着虔诚的心情走向库什曼纪念碑。

[æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [mə'mɔːriəl][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['preʃəs] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] .

| an | enduring | memorial | to | a | “ | precious | servant | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 持久 | 纪念馆 | 到 | 一个 | “ | 宝贵的 | 仆人 | 的 | 上帝 | . |

这是对“上帝宝贵的仆人”的永久纪念。

” [ðɪs] [ɪz]

| ” | This | is |
|---|---|---|
| ” | 这 | 是 |

“这是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['kɑːləm] , ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
**a granite column , twenty - five feet high ,**
一个 花岗岩 柱子 , 二十 - 五 脚 高的 ,

一根高25英尺的花岗岩柱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['mɑːnjumənt][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .
**and it is by far the most conspicuous monument on the hill .**
和 它 是 经过 远的 这 最多 显眼的 纪念碑 在 这 爬坡道 .

它是山上最显眼的纪念碑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɑːnz] ['tæblət][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] [saɪdz] ,
**There is a bronze tablet on each of its four sides ,**
那里 是 一个 青铜 药片 在 每个 的 它是 四 侧面 ,

它的四面各有一块铜牌。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərli] [saɪd] ['riːdɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
**that on the northerly side reading as follows : —**
那 在 这 北风 边 阅读 作为 跟随 : —

北侧的读数如下：—

['kʊʃmən] ['mɑːnjumənt] .
**CUSHMAN MONUMENT .**
库什曼 纪念碑 .

库什曼纪念碑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

['rɑːbərt] ['kʊʃmən] ,
**ROBERT CUSHMAN ,**
罗伯特 库什曼 ,

罗伯特·库什曼

['feloʊ] - ['eksaɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz][ɪn]['hɑːlənd] ,
**Fellow - exile with the Pilgrims in Holland ,**
同伴 - 流亡 和 这 朝圣者 在 荷兰 ,

与清教徒一同流亡荷兰的同伴，

['æftərwərdz] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['eɪdʒənt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**Afterwards their chief agent in England ,**
然后 他们的 首席 代理人 在 英格兰 ,

之后，他们在英国的主要代理人

[ə'raɪvd] [hɪr] - [ˌaɪ'ɛks] - [noʊ'vembər] , - - ,
**Arrived here - IX - November , - MDCXXI ,**
到达的 这里 - 第九章 - 十一月 , - - ,

于1941年11月9日抵达此处

[wɪð; wɪθ] [ 'tɔməs ] ['kʊʃmən] [hɪz; ɪz][sʌn] :
**With Thomas Cushman his son :**
和 托马斯 库什曼 他的 儿子 :

以及他的儿子托马斯·库什曼：

[priːtʃt] - [ˌaɪ'ɛks] - [dɪ'sembər] ,
**Preached - IX - December ,**
布道 - 第九章 - 十二月 ,

12月9日布道

[hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l]['sɜːrmən][ɑːn] “ [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][self] - [lʌv]
**His** **memorable** **sermon** **on** **“** **The** **Danger** **of** **self** **-** **love**
他的 难忘 讲道 在 “ 这 危险 的 自己 - 爱

他那篇令人难忘的题为“自爱的危险”的布道

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] :
**And** **the** **sweetness** **of** **true** **friendship** **:**
和 这 甜味 的 真的 友谊 :

还有真挚友谊的甜蜜:

” [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - [dɪ'sembər] ,
**”** **Returned** **to** **England** **-** **XIII** **-** **December** **,**
” 返回 到 英格兰 - 十三 - 十二月 ,

“返回英格兰 -13- 12月,

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
**To** **vindicate** **the** **enterprise** **of** **Christian** **emigration** **;**
到 表白 这 企业 的 基督教 移民 ;

为基督教移民事业正名;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [tɪl] - - ,
**And** **there** **remained** **in** **the** **service** **of** **the** **Colony** **Till** **-** **MDCXXV** **,**
和 那里 剩余 在 这 服务 的 这 殖民地 直到 - - ,

并一直为殖民地效力至1925年。

[wen] , ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['plɪməθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] .
**When** **,** **having** **prepared** **to** **make** **Plymouth** **His** **permanent** **home** **.**
什么时候 , 拥有 准备 到 制作 普利茅斯 他的 永恒的 家 .

当他准备将普利茅斯作为他的永久家园时。

[west] [saɪd] : —
**West** **side** **:** **—**
西方 边 : —

西侧: —

[hiː; hi][daɪd] , [lə'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz]
**He** **died** **,** **lamented** **by** **the** **forefathers**
他 死亡 , 哀叹 经过 这 祖先

他去世了，先辈们为他哀悼。

[æz; əz] “ [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [frend] , — [huː] [wʌz; wəz]
**as** **“** **their** **ancient** **friend** **,** **—** **who** **was**
作为 “ 他们的 古老的 朋友 , — WHO 曾是

作为“他们的老朋友，——他

[æz; əz][ðer; ðər] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz]
**as** **their** **right** **hand** **with** **their** **friends**
作为 他们的 正确的 手 和 他们的 朋友们

作为他们朋友的得力助手

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['daɪvərz] ['jɪrz]
**the** **adventurers** **,** **and** **for** **divers** **years**
这 冒险者 , 和 为了 潜水员 年

冒险家们，以及潜水员们多年来

[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ɔːl][ðer; ðər] ['bɪznəs]
**had** **done** **and** **agitated** **all** **their** **business**
有 完毕 和 激动 全部 他们的 商业

他们已经完成了所有的事情，并且引起了很大的争议。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] . ”
**with** **them** **to** **their** **great** **advantage** **.** **”**
和 他们 到 他们的 伟大的 优势 . ”

对他们来说，这是极大的优势。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] [frendz] , [ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz]
“ **And** **you** , **my** **loving** **friends** , **the** **adventurers**
“ 和 你 , 我的 爱 朋友们 , 这 冒险者

“还有你们，我亲爱的朋友们，冒险家们

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][jʊr; jər] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [fɜːrst]
**to** **this** **plantation** , **as** **your** **care** **has** **been** **first**
到 这 种植园 , 作为 你的 关心 有 到过 第一的

对这片种植园来说，您的照料至关重要。

[tuː; tə]['set(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['prɑːfɪt]
**to** **settle** **religion** **here** **before** **either** **profit**
到 定居 宗教 这里 前 任何一个 利润

在盈利之前，先在这里确立宗教地位。

[ɔːr][ˌpɑːpju'lærəti] , [soʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [goʊ][ɑːn] . — —
**or** **popularity** , **so** , **I** **pray** **you** , **go** **on** . **—** **—**
或者 人气 , 所以 , 我 祈祷 你 , 去 在 . — —

或者说，为了人气，所以，我恳求你继续下去。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] — — [ðæt] [juː; jʊ] [ðʌs] ['ɑːnər] [gɑːd]
**I** **rejoice** **—** **—** **that** **you** **thus** **honor** **God**
我 麾 — — 那 你 因此 荣誉 上帝

我为此欢欣鼓舞——你们这样尊崇上帝。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd]
**with** **your** **riches** , **and** **I** **trust** **you** **shall** **be** **repaid**
和 你的 财富 , 和 我 相信 你 将 是 已偿还

凭借你的财富，我相信你会得到回报。

[ə'gen] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [jeɪ] ,
**again** **double** **and** **treble** **in** **this** **world** , **yea** ,
再次 双倍的 和 高音 在 这 世界 , 是的 ,

这个世界上又出现了双倍和三倍，是的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]['nevər] [daɪ] .
**and** **the** **memory** **of** **this** **action** **shall** **never** **die** .
和 这 记忆 的 这 行动 将 绝不 死 .

而这一壮举的记忆将永不磨灭。

” [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrmən] .
” **Dedication** **of** **the** **Sermon** .
” 奉献 的 这 讲道 .

“布道词献词。”

[saʊθ] [saɪd] : —
**South** **side** **:** **—**
南 边 : —

南侧：—

[ 'tɔməs ] ['kʊʃmən] .
**THOMAS** **CUSHMAN** .
托马斯 库什曼 .

托马斯·库什曼。

[sʌn] [ʌv; əv]['rɑːbərt] , [daɪd] - [eks] - [dɪ'sembər] , - ,
**Son** **of** **Robert** , **died** **-** **X** **-** **December** , **MDCXCI** ,
儿子 的 罗伯特 , 死亡 - X - 十二月 , - ,

罗伯特之子，卒于 MDCXCI 年 12 月 X 日

[eɪdʒd] ['nɪrli] - [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] - ['jɪrz] .
**Aged** **nearly** **-** **LXXXIV** **-** **years** .
老年人 几乎 - 84 - 年 .

已近84岁。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] - ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| For | more | than | - | XLII | - | years | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | - | xlii | - | 年 | 他 | 曾是 |

在超过42年的时间里，他

['ruːlɪŋ] ['eldər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['plɪməθ] ,

| Ruling | Elder | of | the | First | Church | in | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裁决 | 长老 | 的 | 这 | 第一的 | 教会 | 在 | 普利茅斯 | , |

普利茅斯第一教会的长老

[baɪ] [huːm] [ə; eɪ]['tæblət][wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ,

| By | whom | a | tablet | was | placed | to | mark | his | grave | on | this | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 一个 | 药片 | 曾是 | 放置 | 到 | 标记 | 他的 | 严重 | 在 | 这 | 点 | , |

人们在此地放置了一块石碑，作为他的墓碑。

[naʊ] [ 'kənsəˌkreitid ] [ə'nuː] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [mə'mɔːriəl] .

| Now | consecrated | anew | by | a | more | enduring | memorial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 已祝圣的 | 重新 | 经过 | 一个 | 更多的 | 持久 | 纪念馆 | . |

如今，一座更加永恒的纪念碑再次赋予它神圣的意义。

['meri] ,

| MARY | , |
|---|---|
| 玛丽 | , |

玛丽，

['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['eldər] ['kʊʃmən] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aɪzək] ['ælɜ-tən] ,

| widow | of | Elder | Cushman | , | and | daughter | of | Isaac | Allerton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寡妇 | 的 | 长老 | 库什曼 | , | 和 | 女儿 | 的 | 艾萨克 | 阿勒顿 | , |

库什曼长老的遗孀，艾萨克·阿勒顿的女儿

[daɪd] - [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - [noʊˈvembər] , - , [eɪdʒd][əˈbaʊt] - [ˌɛksˈsiː] - ['jɪrz] ,

| Died | - | XXVIII | - | November | , | MDCXCIX | , | aged | about | - | XC | - | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | - | 二十八 | - | 十一月 | , | - | , | 老年人 | 关于 | - | XC | - | 年 | , |

卒于 1919 年 11 月 28 日，享年约 90 岁。

[ðə; ði][læst][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

| The | last | survivor | of | the | first | comers | in | the | Mayflower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 幸存者 | 的 | 这 | 第一的 | 来者 | 在 | 这 | 五月花号 | . |

五月花号首批乘客中最后一位幸存者。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[iːst] [saɪd] : —

| East | side | : | — |
|---|---|---|---|
| 东方 | 边 | : | — |

东侧：—

[iˈrektid] [baɪ]

| Erected | by |
|---|---|
| 竖立 | 经过 |

由.....竖立

[ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv]

| The | descendants | of |
|---|---|---|
| 这 | 后代 | 的 |

后代

['rɑːbərt] ['kʊʃmən]

| Robert | Cushman |
|---|---|
| 罗伯特 | 库什曼 |

罗伯特·库什曼

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɪlgrɪm] ['ænsestərz] ,

| In | memory | of | their | Pilgrim | Ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 他们的 | 朝圣 | 祖先 | , |

为了纪念他们的清教徒先祖，

[ˌɛks'viː'aɪ] - [sep'tembər] , - .

| XVI | - | September | , | MDCCCLVIII | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | - | 九月 | , | - | . |

XVI-九月，MDCCCLVIII。

[ðə; ði] [stoʊn] [ə'rɪdʒənəli] [i'rektid] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['eldər] [ 'tɔməs ] ['kʊʃmən] [wʌz; wəz]

| The | stone | originally | erected | over | the | grave | of | Elder | Thomas | Cushman | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 起初 | 竖立 | 超过 | 这 | 严重 | 的 | 长老 | 托马斯 | 库什曼 | 曾是 |

[rɪ'muːvd] [ɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] ,

| removed | in | 1858 | to | make | room | for | this | memorial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 在 | - | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 这 | 纪念馆 | , |

1858年，为了给这座纪念碑腾出空间，原本竖立在托马斯·库什曼长老墓上的石碑被移走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | now | stands | a | little | distance | from | its | first | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 站立 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 它是 | 第一的 | 位置 | . |

现在它与最初的位置有一段距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [welʃ] [sleɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

| It | is | of | purple | Welsh | slate | , | and | is | in | a | remarkable | state | of | preservation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 紫色的 | 威尔士语 | 石板 | , | 和 | 是 | 在 | 一个 | 卓越 | 状态 | 的 | 保存 | . |

它由紫色的威尔士板岩制成，保存状态非常完好。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| The | inscription | is | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 题词 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — |

碑文内容如下：—

[hɪr] [laɪ'ɛθ] ['berid] [jiː; ji]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , ['mɪstər] . [ 'tɔməs ]

| Here | lyeth | buried | ye | body | of | that | precious | servant | of | God | , | Mr | . | THOMAS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 莱斯 | 埋葬 | 是的 | 身体 | 的 | 那 | 宝贵的 | 仆人 | 的 | 上帝 | , | 先生 | . | 托马斯 |

['kʊʃmən] ,

| CUSHMAN | , |
|---|---|
| 库什曼 | , |

这里安葬着上帝宝贵的仆人托马斯·库什曼先生的遗体。

[huː] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| who | after | he | had | served | his | generation | according | to | the | will | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 后 | 他 | 有 | 服务 | 他的 | 一代 | 根据 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | , |

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| and | particularly | the | church |
|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 这 | 教会 |

他遵照神的旨意服侍了他那一代人，特别是教会。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[ʌv; əv] ['plɪməθ]

| of | Plymouth |
|---|---|
| 的 | 普利茅斯 |

普利茅斯

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːlɪŋ] ['eldər] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] - .

| for | many | years | in | the | office | of | a | ruleing | elder | fell | asleep | in | Jesus | Decmr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 一个 | 裁决 | 长老 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 耶稣 | - | . |

多年来担任长老职务的人在耶稣十二月睡着了。

[jiː; ji] - , - & [jiː; ji] - .
**ye 10 , 1691 & ye 84 .**
是的 - , - & 是的 - .

叶 10、1691 和叶 84。

[jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
**year of his age .**
年 的 他的 年龄 .

他今年的年龄。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['iːgər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['beriəl] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**There is always eager inquiry from the visitors to Burial Hill for the**
那里 是 总是 渴望的 询问 从 这 访客 到 葬礼 爬坡道 为了 这
[greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['neɪmləs] ['noʊblmən] ,
**grave of the “ Nameless Nobleman ,**
严重 的 这 “ 无名 贵族 ,

前来墓山参观的游客总是热切地询问“无名贵族”的墓地在哪里。

” [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪn][dʒiː] . ['ɔstənz] ['feɪməs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
**” the hero of Mrs . Jane G . Austin's famous historical novel of that title .**
” 这 英雄 的 太太 . 简 G . 奥斯汀的 著名的 历史 小说 的 那 标题 .

“简·G·奥斯汀夫人那部同名著名历史小说中的主人公。”

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['kʊʃmən] ['mɑːnjumənt] .
**We find it near the Cushman monument .**
我们 寻找 它 靠近 这 库什曼 纪念碑 .

我们在库什曼纪念碑附近发现了它。

[ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊərglæs] [æt; ət][ɪts][tɑːp] ,
**The stone has the small figure of an hourglass at its top ,**
这 石头 有 这 小的 数字 的 一个 滴漏 在 它是 顶部 ,

石头顶部有一个小小的沙漏图案。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [wɪŋd] ['tʃerəb] ,
**under which appears the winged cherub ,**
在下面 哪个 出现 这 有翅膀的 小天使 ,

下面出现了带翅膀的小天使，

[ðə; ði] ['skʌlptʃər] ['biːɪŋ] ['betər] [dɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [oʊld][wɜːrk] .
**the sculpture being better defined than is usual in such old work .**
这 雕塑 存在 更好的 定义 比 是 通常 在 这样的 老的 工作 .

这件雕塑作品的轮廓比同年代的其他作品更加清晰。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] : —
**The inscription reads : —**
这 题词 阅读 : —

碑文内容为：—

[hɪr] [laɪ] [jiː; ji]['bɑːdi]
**Here lyes ye body**
这里 碱液 是的 身体

你的尸体就躺在这里。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs] [lə] ['bærən]
**of Mr . FRANCIS LE BARRAN**
的 先生 . 弗朗西斯 LE 巴兰

弗朗西斯·勒巴兰先生

- [huː]
**phytician who**
- WHO

医生

[dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf]
**departed** **this** **life**
已离开 这 生活

离开了人世

[ɔːgst] [jiː; ji] 18th - ,
**Augst** **ye** **18th** **1704** **,**
八月 是的 18th - ,

1704年8月18日

[ɪn][jiː; ji] - [jɪr]
**in** **ye** **36** **year**
在 是的 - 年

36 年

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
**of** **his** **age** **.**
的 他的 年龄 .

与他同龄。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **23** **]**
[ 页 - ]

[第23页]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lə]['bærən][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rekt]
**Dr** **.** **Le** **Baron** **was** **the** **surgeon** **of** **a** **French** **ship** **which** **was** **wrecked**
博士 . 乐 男爵 曾是 这 外科医生 的 一个 法语 船 哪个 曾是 损毁
[ɪn] ['bʌzɚdz] [beɪ] [ɪn] - .
**in** **Buzzard's** **Bay** **in** **1694** **.**
在 秃鹰的 湾 在 - .

勒巴伦医生是 1694 年在巴扎德湾沉没的一艘法国船上的外科医生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][sent][tuː; tə]
**With** **the** **officers** **and** **crew** **he** **was** **taken** **prisoner** **and** **sent** **to**
和 这 警官 和 全体人员 他 曾是 已采取 囚犯 和 发送 到
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**Boston** **.**
波士顿 .

他和船员以及军官们一起被俘，并被送往波士顿。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə; eɪ][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
**On** **their** **way** **a** **stop** **was** **made** **at** **Plymouth** **,**
在 他们的 方式 一个 停止 曾是 制成 在 普利茅斯 ,

途中他们在普利茅斯停留了一会儿。

[wer] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
**where** **the** **doctor** **had** **occasion** **to** **perform** **a** **surgical** **operation** **.**
在哪里 这 医生 有 场合 到 履行 一个 外科 手术 .

医生需要进行外科手术。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ,
**This** **led** **to** **a** **request** **,** **made** **by** **the** **citizens** **to** **the** **lieutenant** **-** **governor** **,**
这 引领 到 一个 要求 , 制成 经过 这 公民 到 这 中尉 - 州长 ,
[ænd; ənd] ['græntɪd] ,
**and** **granted** **,**
和 的确 ,

这导致市民向副总督提出请求，并获得了批准。

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
**that** **he** **be** **allowed** **to** **remain** **in** **the** **town** **.**
那 他 是 允许 到 保持 在 这 镇 .

允许他留在镇上。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nu:mərəs] [lə]['bærənz][ɪn][ə'merɪkə][ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] .

| From | him | the | numerous | Le | Barons | in | America | are | descended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 这 | 很多的 | 乐 | 男爵 | 在 | 美国 | 是 | 下降 | . |

美国众多勒巴伦家族成员都是他的后裔。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lə]['bærən][ɪz] ['berid] [hɪz; ɪz][waɪf] ['meri] ,

| By | the | side | of | Dr | . | Le | Baron | is | buried | his | wife | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 边 | 的 | 博士 | . | 乐 | 男爵 | 是 | 埋葬 | 他的 | 妻子 | 玛丽 | , |

勒巴伦博士的妻子玛丽就葬在他旁边。

[hu:] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ['mærid] [ə; eɪ][weɪt] .

| who | after | his | death | married | a | Wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 后 | 他的 | 死亡 | 已婚 | 一个 | 等待 | . |

他死后，她嫁给了韦特。

[nɪr] [baɪ][ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['læzərəs] [lə]['bærən] , [hu:]

| Near | by | is | the | grave | of | their | son | , | Dr | . | Lazarus | Le | Baron | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | 是 | 这 | 严重 | 的 | 他们的 | 儿子 | , | 博士 | . | 拉撒路 | 乐 | 男爵 | , | WHO |

附近是他们儿子拉扎勒斯·勒巴伦博士的坟墓，他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

['ɔ:lsoʊ] ['fɪgjərz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] ['raɪtɪŋz] ;

| also | figures | in | Mrs | . | Austin's | writings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 数据 | 在 | 太太 | . | 奥斯汀的 | 著作 | ; |

奥斯汀夫人的著作中也有提及；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪvz; grɑ:vz][ɪz] [si:n] [ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [ʌv; əv] [nə'θænjəl]

| and | in | the | rear | of | these | graves | is | seen | the | tombstone | of | Nathaniel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这些 | 坟墓 | 是 | 已见 | 这 | 墓碑 | 的 | 纳撒尼尔 |

['gʊdwɪn] ,

| Goodwin | , |
|---|---|
| 古德温 | , |

在这些坟墓的后方，可以看到纳撒尼尔·古德温的墓碑。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ( ['gʊdwɪn] ) ['ɔ:stən] , [hu:] ['mærid] ['lɪdiə] ,

| the | great | - | grandfather | of | Mrs | . | Jane | ( | Goodwin | ) | Austin | , | who | married | Lydia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | - | 祖父 | 的 | 太太 | . | 简 | ( | 古德温 | ) | 奥斯汀 | , | WHO | 已婚 | 莉迪亚 | , |

['dɔ:tər] [ʌv; əv]['læzərəs] [lə]['bærən] .

| daughter | of | Lazarus | Le | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 的 | 拉撒路 | 乐 | 男爵 | . |

简·古德温·奥斯汀夫人的曾祖父，简·古德温·奥斯汀夫人嫁给了拉扎勒斯·勒巴伦的女儿莉迪亚。

['veriəs] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [graʊnd] .

| Various | other | people | mentioned | in | Mrs | . | Austin's | novels | are | buried | in | this | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 其他 | 人们 | 提及 | 在 | 太太 | . | 奥斯汀的 | 小说 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 地面 | . |

奥斯汀夫人小说中提到的其他一些人物也埋葬在这片土地上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['ænsel] [rɪŋ] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ɪn] " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lə]['bærən]

| Among | them | is | Ansel | Ring | , | who | , | as | we | are | told | in | " | Dr | . | Le | Baron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 是 | 安塞尔 | 戒指 | , | WHO | , | 作为 | 我们 | 是 | 讲述 | 在 | " | 博士 | . | 乐 | 男爵 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

| and | His | Daughters | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 女儿们 | , |

其中包括安塞尔·林格，正如我们在《勒巴伦医生和他的女儿们》一书中读到的那样，

" [wʌz; wəz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , ['mʌðər] ['kru:] .

| " | was | cursed | by | the | old | witch | , | Mother | Crewe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 被诅咒的 | 经过 | 这 | 老的 | 巫婆 | , | 母亲 | 克鲁 | . |

"被老巫婆克鲁夫人诅咒了。"

[hiː; hi] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪksti] ['siːmən] [huː] ['perɪʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrnəld] .

| He | lies | with | the | sixty | seamen | who | perished | on | board | the | “ | General | Arnold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谎言 | 和 | 这 | 六十 | 海员 | WHO | 遇难 | 在 | 木板 | 这 | “ | 一般的 | 阿诺德 | . |

他与在“阿诺德将军号”上遇难的六十名海员一起长眠。

” [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [ʃæft] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsaʊθ'westərli] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ maːrks ] [ðə; ði]

| ” | A | marble | shaft | on | the | extreme | southwesterly | edge | of | the | hill | marks | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 大理石 | 轴 | 在 | 这 | 极端 | 西南 | 边缘 | 的 | 这 | 爬坡道 | 标记 | 这 |

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tɜːrmənt] .

| place | of | their | interment | . |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 他们的 | 安葬 | . |

“山丘西南边缘的一根大理石柱标志着他们的埋葬地。”

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [saɪd] [ɪz] : —

| The | inscription | on | the | northeasterly | side | is | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 题词 | 在 | 这 | 东北 | 边 | 是 | : | — |

东北侧的铭文是：—

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [tuː] ['siːmən] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːrbər] [ɑːn] [ðə; ði] - ,

| In | memory | of | Seventy | two | Seamen | who | perished | in | Plymouth | harbour | on | the | 26 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 七十 | 二 | 海员 | WHO | 遇难 | 在 | 普利茅斯 | 港口 | 在 | 这 | - | , |

谨此纪念26日在普利茅斯港遇难的72名海员。

[ænd; ənd] - , [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɑːrmd] [brɪg] , [dʒen] . ['ɑːrnəld] ,

| and | 27 | , | days | of | December | 1778 | , | on | board | the | private | armed | Brig | , | Gen | . | Arnold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 天 | 的 | 十二月 | - | , | 在 | 木板 | 这 | 私人的 | 武装 | 布里格 | , | Gen | . | 阿诺德 | , |

1778 年 12 月 27 日，在私人武装双桅帆船上，阿诺德将军

[ʌv; əv] ['twenti] ['gʌnz] , [dʒeɪmz] [mə'giː] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [kə'mændər] , ['sɪksti] [ʌv; əv] [huːm]

| of | twenty | guns | , | James | Magee | of | Boston | , | Commander | , | sixty | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二十 | 枪支 | , | 詹姆斯 | 麦基 | 的 | 波士顿 | , | 指挥官 | , | 六十 | 的 | 谁 |

[wɜːr; wər] ['berid] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] .

| were | buried | on | this | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 点 | . |

二十门大炮，波士顿的詹姆斯·麦基担任指挥官，其中六十门埋葬于此地。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərli] [saɪd] : —

| On | the | northwesterly | side | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西北风 | 边 | : | — |

西北侧：—

[kæpt] . [dʒeɪmz] [mə'giː] [daɪd] [ɪn] ['rɑːksˌbɛri] , ['februeri] [fɔːr] , - ; [eɪdʒd] - ['jɪrz] .

| Capt | . | James | Magee | died | in | Roxbury | , | February | 4 | , | 1801 | ; | aged | 51 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 詹姆斯 | 麦基 | 死亡 | 在 | 罗克斯伯里 | , | 二月 | 4 | , | - | ; | 老年人 | - | 年 | . |

詹姆斯·麦基上尉于 1801 年 2 月 4 日在罗克斯伯里去世，享年 51 岁。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərli] [saɪd] : —

| On | the | southwesterly | side | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西南 | 边 | : | — |

西南侧：—

[oʊ] ! ['fɔːlsli] ['flætərɪŋ] [wɜːr; wər] [jɑːn] ['biləuz] [smuːð]

| Oh | ! | falsely | flattering | were | yon | billows | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 错误地 | 奉承 | 是 | 远 | 波澜 | 光滑的 |

哦！那些波浪真是虚假的柔滑。

[wen] [fɔːrθ] , [ɪ'leɪtɪd] , [seɪld] [ɪn] ['iːv(ə)l] ['aʊər] ,

| When | forth | , | elated | , | sailed | in | evil | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 前进 | , | 欣喜若狂 | , | 航行 | 在 | 邪恶的 | 小时 | , |

当他们兴高采烈地驶向邪恶的时刻时，

[ðæt] ['ves(ə)l] [huːz] [dɪ'zæstrəs] [feɪt] , [wen] [toʊld] ,
**That vessel whose disastrous fate , when told ,**
那 血管 谁 灾难性的 命运 , 什么时候 讲述 ,

那艘船的悲惨命运，当人们得知后，

['evri] [brest] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [aɪ]
**Fill'd every breast with sorrow and each eye**
已填充 每一个 胸部 和 悲哀 和 每个 眼睛

悲伤充满了每一颗胸膛和每一双眼睛

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [terz] .
**With piteous tears .**
和 可怜的 眼泪 .

带着凄惨的泪水。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərli] [saɪd] : —
**On the southeasterly side : —**
在 这 东南 边 : —

东南侧：—

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][ maːrks ][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] [tuː] ['mærɪnəz] ,
**This monument marks the resting place of sixty of the seventy two mariners ,**
这 纪念碑 标记 这 休息 地方 的 六十 的 这 七十 二 水手们 ,

这座纪念碑标志着七十二名海员中六十人的安息之地。

“ [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðer; ðər][straɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] , ” [ænd; ənd][ɪz] [i'rektid] [baɪ] [ 'stiːvən ] [geɪl]
**“ who perished in their strife with the storm , ” and is erected by Stephen Gale**
“ WHO 遇难 在 他们的 冲突 和 这 风暴 , ” 和 是 竖立 经过 史蒂芬 大风
[ʌv; əv]['pɔːrtlənd] ,
**of Portland ,**
的 波特兰 ,

“在与风暴搏斗中丧生的人”，由波特兰的斯蒂芬·盖尔竖立。

[meɪn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz]
**Maine , a stranger to them , as a just memorial of their sufferings**
缅因州 , 一个 陌生人 到 他们 , 作为 一个 只是 纪念馆 的 他们的 苦难
[ænd; ənd] [deθ] .
**and death .**
和 死亡 .

缅因州，一个对他们来说陌生的地方，如今却成了他们遭受苦难和死亡的公正纪念地。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] ['kærəktərz] [ɪz] ['hænə] ['haʊlənd] ,
**Another of Mrs . Austin's characters is Hannah Howland ,**
其他 的 太太 . 奥斯汀的 人物 是 汉娜 豪兰 ,

奥斯汀夫人笔下的另一个人物是汉娜·豪兰。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rɪŋz] [sæd][end] .
**who is said to have died of a broken heart on account of Ring's sad end .**
WHO 是 说 到 有 死亡 的 一个 破碎的 心 在 帐户 的 戒指的 伤心 结尾 .

据说他因林格的悲惨结局而心碎而死。

[hɜːr; hər] [stoʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
**Her stone is to be found on the crown of the hill ,**
她 石头 是 到 是 成立 在 这 王冠 的 这 爬坡道 ,

她的墓碑位于山顶上。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lə]['bærən][greɪvz; grɑːvz] .

| not | far | from | the | Le | Baron | graves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 乐 | 男爵 | 坟墓 | . |

离勒巴隆墓地不远。

[ɪts][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] : —

| Its | inscription | reads | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 题词 | 阅读 | : | — |

上面的铭文写着：—

[sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə]['mʌndi]

| Sic | Transit | Gloria | Mundi |
|---|---|---|---|
| 原文如此 | 交通 | 格洛丽亚 | 蒙迪 |

世事变迁

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mɪs] ['hænə] ['haʊlənd] , [huː] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

| To | the | memory | of | Miss | Hannah | Howland | , | who | died | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 记忆 | 的 | 错过 | 汉娜 | 豪兰 | , | WHO | 死亡 | 的 | 一个 |

谨以此文纪念因……去世的汉娜·豪兰小姐

['læŋgwɪʃmənt] , ['dʒænjueri][jiː; ji] 25th - - - .

| Languishment | , | January | ye | 25th | 1780 | Ætatis | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衰弱 | , | 一月 | 是的 | 25th | - | - | - | . |

1780年1月25日，埃塔蒂斯26日，憔悴。

[fɔːr; fər][juː 'es] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] , & [fɔːr; fər][juː 'es] [ðeɪ] [daɪ]

| For | us | they | languish | , | & | for | us | they | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 他们 | 憔悴 | , | & | 为了 | 我们 | 他们 | 死 |

对我们来说，他们饱受折磨；对我们来说，他们死去。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [daɪ][ɪn][veɪn] .

| And | shall | they | languish | shall | they | die | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 他们 | 憔悴 | 将 | 他们 | 死 | 在 | 徒劳 | . |

他们将苟延残喘，他们将白白死去。

['riːdɚz] [ʌv; əv] “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lə]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ” [wɪl] [rɪ'kɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| Readers | of | “ | Dr | . | Le | Baron | and | His | Daughters | ” | will | recall | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 的 | “ | 博士 | . | 乐 | 男爵 | 和 | 他的 | 女儿们 | ” | 将要 | 记起 | 这 | 下列的 |

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlənd] ['fæməli] : —

| reference | to | the | graves | of | the | Howland | family | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 这 | 坟墓 | 的 | 这 | 豪兰 | 家庭 | : | — |

读过《勒巴伦医生和他的女儿们》的读者应该还记得书中提到霍兰德家族的墓地：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[kən'sɪdər] ['haʊlənd] [slept][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɑːn] ['beriɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ruːθ] ['braɪənt] , [hɪz; ɪz]

| Consider | Howland | slept | with | his | fathers | on | Burying | Hill | , | and | Ruth | Bryant | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 豪兰 | 睡着了 | 和 | 他的 | 父亲们 | 在 | 埋葬 | 爬坡道 | , | 和 | 露丝 | 布莱恩特 | , | 他的 |

['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

| loving | wife | , |
|---|---|---|
| 爱 | 妻子 | , |

想想霍兰德和他的父亲们睡在埋葬山上，还有他深爱的妻子露丝·布莱恩特，

[hæd; həd] ['miːkli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

| had | meekly | followed | him | thither | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 温顺地 | 随后 | 他 | 那里 | . |

她温顺地跟着他去了那里。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðer; ðər] [stoʊnz] [tə'deɪ] ,

| You | may | see | their | stones | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 他们的 | 石头 | 今天 | , |

你今天或许还能看到他们的石头。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [ðoʊ] [mɪ'steɪkən]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

| in | the | shadow | of | that | majestic | though | mistaken | monument | to | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴影 | 的 | 那 | 雄伟 | 尽管 | 错误 | 纪念碑 | 到 | 这 | 记忆 | 的 |

[dʒɑːn] ['haʊlənd] ,

| John | Howland | , |
|---|---|---|
| 约翰 | 豪兰 | , |

在那座雄伟壮丽却又名不副实的约翰·豪兰纪念碑的阴影下，

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [huː] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] , [ænd; ənd][nɑːt] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldləs]

| the | Pilgrim | , | who | married | Elizabeth | Tilley | , | and | not | Ellzabeth | , | daughter | of | childless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | , | WHO | 已婚 | 伊丽莎白 | 蒂利 | , | 和 | 不是 | - | , | 女儿 | 的 | 无子女 |

['gʌvərnər] ['kɑːrvər] .

| Governor | Carver | . |
|---|---|---|
| 州长 | 卡弗 | . |

这位清教徒娶的是伊丽莎白·蒂利，而不是无子女的卡弗总督的女儿埃尔扎特。

[ðer; ðər] [tuː] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

| There | too | may | you | see | a | plaintive | little | stone | to | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 也 | 可能 | 你 | 看 | 一个 | 哀怨 | 小的 | 石头 | 到 | 这 | 记忆 | 的 |

在那里，你或许也能看到一块哀婉的小石头，那是纪念.....

[kən'sɪdər] [sʌn] [tuː; tə]['mɪstər] [kən'sɪdər]

| Consider | son | to | Mr | Consider |
|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 儿子 | 到 | 先生 | 考虑 |

考虑儿子给考虑先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ruːθ] ['haʊlənd] ,

| and | Mrs | . | Ruth | Howland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 露丝 | 豪兰 | , |

还有露丝·豪兰夫人，

[eɪdʒd]['sɛvən] ['jɪrz] .

| Aged | 7 | years | . |
|---|---|---|---|
| 老年人 | 7 | 年 | . |

7岁。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][kæpt] . ['eɪbrəhæm] [hæmət] [ænd; ənd][kæpt] . ['sɪmiən] ['sæmpsən] ,

| The | graves | of | Capt | . | Abraham | Hammatt | and | Capt | . | Simeon | Sampson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坟墓 | 的 | 船长 | . | 亚伯拉罕 | 哈马特 | 和 | 船长 | . | 西蒙 | 桑普森 | , |

亚伯拉罕·哈马特上尉和西蒙·桑普森上尉的墓地

[bəuθ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lə] ['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , ” [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| both | mentioned | in | “ | Dr | . | Le | Baron | and | His | Daughters | , | ” | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 提及 | 在 | “ | 博士 | . | 乐 | 男爵 | 和 | 他的 | 女儿们 | , | ” | 是 | 到 | 是 |

[siːn] [hɪr] .

| seen | here | . |
|---|---|---|
| 已见 | 这里 | . |

《勒巴伦博士和他的女儿们》中提到的两人，都可以在这里看到。

[kæpt] . ['sæmpsənz] ['tuːmstoʊn] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['peitriəts]

| Capt | . | Sampson's | tombstone | is | referred | to | among | those | of | the | Revolutionary | patriots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 参孙的 | 墓碑 | 是 | 指 | 到 | 之中 | 那些 | 的 | 这 | 革命者 | 爱国者 |

.

| . |
|---|
| . |

桑普森上尉的墓碑在革命爱国者的墓碑中占有一席之地。

[ðæt] [ʌv; əv][kæpt] . [hæmət] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['haʊlənd] [greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs]

| That | of | Capt | . | Hammatt | is | near | the | group | of | Howland | graves | , | and | is | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 船长 | . | 哈马特 | 是 | 靠近 | 这 | 团体 | 的 | 豪兰 | 坟墓 | , | 和 | 是 | 因此 |

[ɪn'skraɪbd] : —

| inscribed | : | — |
|---|---|---|
| 铭文 | : | — |

哈马特上尉的墓碑位于霍兰德家族墓群附近，碑文如下：——

[ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd][spɑːt][ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][kæpt]['eɪbrəhæm] [hæmət] [huː] [daɪd]

| In | This | sacred | spot | Are | deposited | the | remains | of | Capt | Abraham | Hammatt | who | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 神圣 | 点 | 是 | 已存 | 这 | 遗迹 | 的 | 船长 | 亚伯拉罕 | 哈马特 | WHO | 死亡 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] [ɑːk'toʊbər] 12th - - - [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sə'faiə]

| of | a | malignant | Fever | October | 12th | 1797 | Ætatis | 47 | And | of | his | daughter | Sophia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 恶性 | 发烧 | 十月 | 12th | - | - | - | 和 | 的 | 他的 | 女儿 | 索菲亚 |

[huː] [ɑːn][ðə; ði][ˌɛfɛs'tiː] [dɪ'sembər] ['fɑːloʊɪŋ] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] - - .

| who | On | the | fst | December | following | Fell | a | victim | to | the | same | Disease | Ætatis | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | fst | 十二月 | 下列的 | 费尔 | 一个 | 受害者 | 到 | 这 | 相同的 | 疾病 | - | - | . |

在这神圣的地方安葬着亚伯拉罕·哈马特上尉的遗骸，他于 1797 年 10 月 12 日死于恶性热病（Ætatis 47），以及他的女儿索菲亚的遗骸，她于同年 12 月 1 日死于同样的疾病（Ætatis 13）。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði]['maɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][mɔːrn]

| Hers | was | the | mildness | of | the | rising | Morn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 曾是 | 这 | 温和 | 的 | 这 | 上升 | 早晨 |

她拥有晨曦般的温柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [deɪ] .

| And | his | the | radiance | of | the | risen | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 这 | 辐射 | 的 | 这 | 升起 | 天 | . |

而他，就是那升起的白昼的光辉。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv]['eldər] ['fɔns] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] .

| The | stone | of | Elder | Faunce | occupies | a | prominent | position | on | the | hilltop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 的 | 长老 | 福恩斯 | 占据 | 一个 | 著名的 | 位置 | 在 | 这 | 山顶 | . |

福恩斯长老的石碑占据了山顶的显眼位置。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , ['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən] ['aʊərglæs] .

| It | bears | the | figure | of | a | skeleton | , | seated | on | an | hourglass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 熊 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 骨骼 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 滴漏 | . |

上面刻着一个骷髅的图案，骷髅坐在一个沙漏上。

[ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][hoʊldz][ə; eɪ] [saɪð] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

| The | left | hand | of | the | skeleton | holds | a | scythe | , | and | wings | are | attached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 手 | 的 | 这 | 骨骼 | 持有 | 一个 | 镰 | , | 和 | 翅膀 | 是 | 随附的 | 到 |

[ðə; ði] ['aʊərglæs] .

| the | hourglass | . |
|---|---|---|
| 这 | 滴漏 | . |

骷髅的左手拿着镰刀，沙漏上装着翅膀。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skæləp] [ʃel] .

| Above | the | figure | is | the | drawing | of | a | scallop | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 数字 | 是 | 这 | 绘画 | 的 | 一个 | 扇贝 | 壳 | . |

图中上方是扇贝壳的示意图。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] : —

| The | inscription | is | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 题词 | 是 | : | — |

碑文内容为：—

[hɪr] [laɪ] ['berid] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['fɔns] ['ru:lɪŋ] ['eldər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

| Here | lyes | buried | the | Body | of | Mr | . | Thomas | Faunce | ruling | Elder | of | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 碱液 | 埋葬 | 这 | 身体 | 的 | 先生 | . | 托马斯 | 福恩斯 | 裁决 | 长老 | 的 | 这 | 第一的 |

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['plɪməθ] [dɪ'si:st] [fɛbri] 27th

| Church | of | Christ | in | Plymouth | deceased | Febry | 27th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 的 | 基督 | 在 | 普利茅斯 | 死者 | 二月 | 27th |

此处安葬着普利茅斯第一基督教会的长老托马斯·福恩斯先生的遗体，他于2月27日去世。

[æn; ən] : [dɑ:m] . - - [sɪks][ɪn][ðə; ði] 99th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| An | : | Dom | . | 1745 | - | 6 | in | the | 99th | year | of | his | Age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | : | 多姆 | . | - | - | 6 | 在 | 这 | 99th | 年 | 的 | 他的 | 年龄 | . |

安：Dom. 1745-6 年，享年 99 岁。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

| The | Fathers | , | where | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲们 | , | 在哪里 | 是 | 他们 | ? |

先贤们在哪里?

['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ded] [hu:]

| Blessed | are | the | dead | who |
|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 是 | 这 | 死的 | WHO |

那些死去的人有福了。

[daɪ][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] .

| Die | in | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|
| 死 | 在 | 这 | 主 | . |

死在主里。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[nɪr] [baɪ][ɑ:r; ər] [in'tu:md] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃændlər] ['rɑ:bɪnz] , [ænd; ənd][ɑ:n]

| Near | by | are | entombed | the | remains | of | Dr | . | Chandler | Robbins | , | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | 是 | 埋葬 | 这 | 遗迹 | 的 | 博士 | . | 钱德勒 | 罗宾斯 | , | 和 | 在 |

[ðə; ði] [stoʊn] [wi:; wi] [ri:d] : —

| the | stone | we | read | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 我们 | 读 | : | — |

附近安葬着钱德勒·罗宾斯博士的遗骸，墓碑上写着：——

[ðɪs] [stoʊn] [ 'kənsə,kreitid ][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] ['tʃændlər] ['rɑ:bɪnz] [di:][di:][wʌz; wəz]

| This | Stone | Consecrated | to | the | memory | Of | the | Revd | Chandler | Robbins | D | D | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 已祝圣的 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 牧师 | 钱德勒 | 罗宾斯 | D | D | 曾是 |

[i'rektid] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti][ɪn] ['plɪməθ] [æz; əz][ðer; ðər]

| erected | By | the | inhabitants | of | the | first | Religious | Society | in | Plymouth | As | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竖立 | 经过 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 第一的 | 宗教 | 社会 | 在 | 普利茅斯 | 作为 | 他们的 |

[læst]['greɪtf(ə)l]['trɪbju:t][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['emɪnənt] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]

| last | grateful | tribute | of | respect | For | his | eminent | labors | In | the | ministry | of | JESUS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 感激的 | 贡 | 的 | 尊重 | 为了 | 他的 | 杰出 | 劳动 | 在 | 这 | 部 | 的 | 耶稣 |

[kraɪst] [wɪtʃ] [kə'menst] ['dʒænjueri] 30th - [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [dʒu:n] 30th

| CHRIST | Which | commenced | January | 30th | 1760 | And | continued | till | his | death | June | 30th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 哪个 | 开始 | 一月 | 30th | - | 和 | 持续 | 直到 | 他的 | 死亡 | 六月 | 30th |

- - - [wen] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

| 1799 | Ætatis | 61 | When | he | entered | into | the | everlasting | rest | Prepared | for | the | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 什么时候 | 他 | 进入 | 进入 | 这 | 永恒 | 休息 | 准备 | 为了 | 这 | 忠实 |

[æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d] .

| ambassadors | Of | the | most | high | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大使们 | 的 | 这 | 最多 | 高的 | 上帝 | . |

此石碑谨献给钱德勒·罗宾斯牧师（神学博士），由普利茅斯第一宗教社团的居民竖立，以表达他们对罗宾斯牧师在耶稣基督事工中卓越贡献的最后感激和敬意。罗宾斯牧师的事工始于1760年1月30日，直至1799年6月30日去世，享年61岁，进入了为至高上帝的忠实使者所预备的永恒安息。

[ɑː] [kʌm] ['hɛvənz] ['reɪdiənt] ['ɔːfsprɪŋ] ['hɪðər] [θrɔːŋ]
**Ah come heaven's radiant Offspring hither throng**
啊 来 天 辐射状 后代 这里 人群

啊，天堂光辉灿烂的后裔们，快来这里吧！

[bɪ'hoʊld][jʊr; jər] ['prɑːfɪt] [jʊr; jər][ɪ'laɪdʒə][fled]
**Behold your prophet your Elijah fled**
看哪 你的 先知 你的 以利亚 逃亡

看哪，你们的先知，你们的以利亚，已经逃走了

[let] ['seɪkrɪd] ['sɪmfəni] [ə'tuːn] [iːtʃ] [tʌŋ]
**Let sacred symphony attune each tongue**
让 神圣 交响乐 协调 每个 舌头

让神圣的交响乐调和每一句歌词

[tuː; tə] [tʃænt] [hoʊsænəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuəs] [ded] .
**To chant hosannahs with the virtuous dead .**
到 呗 和撒那 和 这 有德行的 死的 .

与已故的贤者一同高唱赞美诗。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][slæb] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
**A few feet away is the white marble slab erected to the memory of another**
一个 很少 脚 离开 是 这 白色的 大理石 板 竖立 到 这 记忆 的 其他
['noʊtɪd][dɪ'vaɪn] ,
**noted divine ,**
著名的 神圣的 ,

几英尺外是为纪念另一位著名神职人员而竖立的白色大理石碑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz]
**Dr . James**
博士 . 詹姆斯

詹姆斯博士

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

['kendəl] , [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ,
**Kendall , of blessed memory ,**
肯德尔 , 的 蒙福 记忆 ,

已故的肯德尔

[huː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ɪts]['pæstər] .
**who for more than half a century served the First Church as its pastor .**
WHO 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 服务 这 第一的 教会 作为 它是 牧师 .

他曾担任第一教会的牧师超过半个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ɪn'skraɪbd] : —
**It is thus inscribed : —**
它 是 因此 铭文 : —

碑文如此记载：——

[rev] . [dʒeɪmz] ['kendəl] , [diː] . [diː] . [ɔː'deɪnd] [wʌn][dʒæn] . - .
**Rev . James Kendall , D . D . Ordained 1 Jan . 1800 .**
牧师 . 詹姆斯 肯德尔 , D . D . 受戒 1 一月 . - .

詹姆斯·肯德尔牧师，神学博士，1800 年 1 月 1 日受封。

[daɪd] - [mɑːrtʃ] - .
**Died 17 March 1859 .**
死亡 - 行进 - .

1859年3月17日逝世。

[eɪdʒd] - ['jɪrz] .

| Aged | 89 | years | . |
|---|---|---|---|
| 老年人 | - | 年 | . |

享年89岁。

[fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pærɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

| For | sixty | years | Minister | of | the | First | Parish | in | this | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六十 | 年 | 部长 | 的 | 这 | 第一的 | 教区 | 在 | 这 | 镇 | . |

担任本镇第一教区牧师六十年。

['plɪməθ] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

| Plymouth | played | her | part | in | the | Revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普利茅斯 | 玩 | 她 | 部分 | 在 | 这 | 革命 | , |

普利茅斯在独立战争中发挥了作用，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ]

| and | of | her | soldiers | and | sailors | who | fought | in | that | memorable | struggle | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 她 | 士兵 | 和 | 水手们 | WHO | 战斗 | 在 | 那 | 难忘 | 斗争 | 一个 |

['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] [graʊnd] .

| number | are | buried | in | this | historic | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 历史性 | 地面 | . |

在那场意义非凡的战斗中，她的许多士兵和水手都安葬在这片历史悠久的土地上。

[nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][æn; ən]['aɪərn] [fens] [in'kləuziz][ðə; ði] ['wɔrən] [lɑːt] .

| Near | the | site | of | the | old | fort | an | iron | fence | encloses | the | Warren | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 老的 | 堡 | 一个 | 铁 | 栅栏 | 包含 | 这 | 沃伦 | 很多 | . |

在古堡遗址附近，沃伦地块被一道铁栅栏围了起来。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][dʒen] . [dʒeɪmz] ['wɔrən] ,

| Within | it | stands | the | monument | of | Gen | . | James | Warren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 它 | 站立 | 这 | 纪念碑 | 的 | Gen | . | 詹姆斯 | 沃伦 | , |

其中矗立着詹姆斯·沃伦将军的纪念碑。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

| president | of | the | Provincial | Congress | and | major | - | general | of | the | militia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 的 | 这 | 省级 | 国会 | 和 | 主要的 | - | 一般的 | 的 | 这 | 民兵 | . |

省议会主席兼民兵少将。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

| He | died | in | 1808 | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | - | . |

他于1808年去世。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['mɜːrsi] ['wɔrən] , ['sɪstər][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [ðə; ði]['peɪtriət] , [laɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| His | wife | , | Mercy | Warren | , | sister | of | James | Otis | , | the | patriot | , | lies | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , | 怜悯 | 沃伦 | , | 姐姐 | 的 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 这 | 爱国者 | , | 谎言 | 在 | 这 | 相同的 |

[ɪn'kloʊʒər] .

| enclosure | . |
|---|---|
| 外壳 | . |

他的妻子，爱国者詹姆斯·奥蒂斯的妹妹默西·沃伦，也安葬在同一墓园里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [mɑːrkt] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl]

| She | was | a | woman | of | marked | literary | ability | , | and | the | author | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 女士 | 的 | 标记 | 文学 | 能力 | , | 和 | 这 | 作者 | 的 | 一些 |

[wɜːrks] .

| works | . |
|---|---|
| 作品 | . |

她是一位极具文学才能的女性，著有多部作品。

[ðer; ðər][sʌn][dʒeɪmz] , [huː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [dʒəʊnz][ɑːn][ðə; ði] " [bɔːn] [ɔm] ['ritʃəd] ,

| Their | son | James | , | who | served | with | Paul | Jones | on | the | " | Bon | Homme | Richard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 儿子 | 詹姆斯 | , | WHO | 服务 | 和 | 保罗 | 琼斯 | 在 | 这 | " | 邦 | 男士 | 理查德 | , |

他们的儿子詹姆斯曾与保罗·琼斯一起在"好人理查德"号上服役。

" [ænd; ənd] [huː] [lɔːst][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,
" and who lost a limb in one of the naval engagements ,
" 和 WHO 丢失的 一个 肢 在 一 的 这 海军 订婚 ,

"他在一次海战中失去了一条肢体，"

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [lɑːt] ,
is said to have been buried in this lot ,
是 说 到 有 到过 埋葬 在 这 很多 ,

据说他被埋葬在这块墓地里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stoʊn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [greɪv] .
but there is no stone to indicate the grave .
但 那里 是 不 石头 到 表明 这 严重 .

但是没有墓碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔrən] [tuːm] ,
It is quite probable that the body was laid away in the Warren tomb ,
它 是 相当 可能 那 这 身体 曾是 铺设 离开 在 这 沃伦 墓 ,

尸体很可能被安葬在沃伦家族墓穴中。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .
at the foot of the hill .
在 这 脚 的 这 爬坡道 .

在山脚下。

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['sɪmiən] ['sæmpsən][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .
Simeon Sampson was another Revolutionary hero of renown .
西蒙 桑普森 曾是 其他 革命者 英雄 的 名声 .

西蒙·桑普森是另一位著名的革命英雄。

[hɪz; ɪz] [stoʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
His stone is to be seen on the northerly side of the hill ,
他的 石头 是 到 是 已见 在 这 北风 边 的 这 爬坡道 ,

他的墓碑位于山丘北侧。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] ['rʌsl] [striːts] .
near the path leading from School to Russell Streets .
靠近 这 小路 领导 从 学校 到 罗素 街道 .

靠近从学校街通往罗素街的小路。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd][held][fɔːr; fər]['rænsəm] ,
In 1762 he was taken prisoner by the French and held for ransom ,
在 - 他 曾是 已采取 囚犯 经过 这 法语 和 握住 为了 赎金 ,

1762年，他被法国人俘虏并被索要赎金。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptərz][baɪ] [ə'suːmɪŋ] ['fiːmeɪl] [ə'taɪər] .
but escaped from his captors by assuming female attire .
但 逃脱 从 他的 俘虏者 经过 假设 女性 服装 .

但他通过女装打扮逃脱了囚禁者。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [mə'riːn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [diːmd]
At the outbreak of the Revolution , when a marine force was deemed
在 这 暴发 的 这 革命 , 什么时候 一个 海洋 力量 曾是 被认为
['nesəseri] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs]
necessary to protect our commerce
必要的 到 保护 我们的 商业

革命爆发之时，人们认为有必要组建一支海军部队来保护我们的商业。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 29 ]
[ 页 - ]

[第29页]

[frʌm; frəm] [ˌdeprəˈdeɪʃn] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzəz] ,
from depredation by British cruisers ,
从 掠夺 经过 英国 巡洋舰 ,

免受英国巡洋舰的掠夺

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈneɪv(ə)l] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd]
he was the first naval captain in the continental service to be appointed
他 曾是 这 第一的 海军 队长 在 这 大陆 服务 到 是 任命
[baɪ][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
by the Provincial Congress of Massachusetts .
经过 这 省级 国会 的 马萨诸塞州 .

他是马萨诸塞省议会任命的第一位大陆海军上校。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [θriː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈepɪtæf] [telz] [ˌjuː ˈes] : —
He died in 1789 at the age of fifty - three , and his epitaph tells us : —
他 死亡 在 - 在 这 年龄 的 五十 - 三 , 和 他的 墓志铭 讲述 我们 : —

他于1789年去世，享年五十三岁，他的墓志铭上写道：

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 30 ]
[ 页 - ]

[第30页]

[oʊ][jiː; ji] [huːz] [tʃiːk] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈpɪti] [steɪnz]
O ye whose cheek the tear of pity stains
哦 是的 谁 脸颊 这 撕 的 遗憾 污渍

哦，你们的脸颊上沾染着怜悯的泪水。

[drɔː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [əˈtend]
Draw near with pious reverence and attend
画 靠近 和 虔诚的 尊敬 和 出席

怀着虔诚的敬畏之心靠近并参加

[hɪr] [laɪ][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌzbəndz] [dɪr] [rɪˈmeɪnz]
Here lie the loving Husbands dear remains
这里 说谎 这 爱 丈夫们 亲爱的 遗迹

这里安葬着挚爱丈夫们的遗骸

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [frend]
The tender Father and the courteous Friend
这 投标 父亲 和 这 有礼貌 朋友

慈爱的父亲和彬彬有礼的朋友

[ðə; ði] [ˈdɑːntləs] [hɑːrt] [jet] [tʌtʃt] [baɪ][ˈhjuːmən][woʊ]
The dauntless heart yet touched by human woe
这 无畏 心 然而 感动 经过 人类 悲哀

那颗无畏的心，却也为人类的苦难而动容。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][mæn][tuː; tə][vaɪs][əˈloʊn][ə; eɪ][foʊ] .
A Friend to man to vice alone a Foe .
一个 朋友 到 男人 到 副 独自的 一个 敌人 .

对人而言是朋友，对恶习而言是敌人。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][dʒen] . [nəˈθænjəl] [ˈgʊdwɪn] ,
Not far away is the stone of Gen . Nathaniel Goodwin ,
不是 远的 离开 是 这 石头 的 Gen . 纳撒尼尔 古德温 ,

不远处是纳撒尼尔·古德温将军的墓碑。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mɪlətеri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

| **a** | **well** | **-** | **known** | **military** | **character** | **of** | **the** | **last** | **century** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 军队 | 特点 | 的 | 这 | 最后的 | 世纪 | . |

上世纪一位著名的军事人物。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [stændz] .

| **His** | **house** | **was** | **where** | **the** | **Baptist** | **church** | **now** | **stands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | 曾是 | 在哪里 | 这 | 浸信会 | 教会 | 现在 | 站立 | . |

他的房子就在现在浸信会教堂所在的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(Handbook of Old Burial Hill, Plymouth,)
# 第2/4页

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər]
**He** **had** **charge** **of** **the** **enlistments** **for** **the** **Revolutionary** **army** **in** **this** **quarter**
他 有 收费 的 这 征兵 为了 这 革命者 军队 在 这 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**of** **the** **State** **.**
的 这 状态 .

他负责该州这一地区的革命军征兵工作。

[ɑːn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ bəː'gɔin ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
**On** **the** **surrender** **of** **Burgoyne** **and** **his** **men** **,**
在 这 投降 的 伯戈因 和 他的 男人 ,

伯戈因及其部下投降后，

[dʒen] . ['gʊdwɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌməvil]
**Gen** **.** **Goodwin** **was** **placed** **in** **command** **of** **the** **guard** **over** **them** **at** **Somerville**
Gen . 古德温 曾是 放置 在 命令 的 这 警卫 超过 他们 在 萨默维尔
.
**:**
·

古德温将军被任命为萨默维尔的卫队指挥官。

[bɜ'gɔɪnz] [sɔːrd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
**Burgoyne's** **sword** **fell** **into** **his** **possession** **.**
伯戈因的 剑 跌倒 进入 他的 拥有 .

伯戈因的剑落入了他手中。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
**He** **died** **in** **1819** **.**
他 死亡 在 - .

他于1819年去世。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ʌv; əv]
**Just** **across** **the** **path** **from** **the** **grave** **of** **William** **Crowe** **is** **the** **tombstone** **of**
只是 穿过 这 小路 从 这 严重 的 威廉 克罗 是 这 墓碑 的
[kæpt] . ['dʒeɪkəb] [ 'teilə ] ,
**Capt** **.** **Jacob** **Taylor** **,**
船长 . 雅各布 泰勒 ,

威廉·克罗墓地对面就是雅各布·泰勒上尉的墓碑。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['plɪməθs] [ˌrevə'luːʃəneri] ['peitriəts] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
**another** **of** **Plymouth's** **Revolutionary** **patriots** **,** **who** **died** **in** **1788** **.**
其他 的 普利茅斯的 革命者 爱国者 , WHO 死亡 在 - .

另一位普利茅斯革命爱国者，于 1788 年去世。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [wiː; wi] [riːd] [ðiːz] ['kweɪntli] ['wɜːrdɪd] [laɪnz] : —
**Beneath** **the** **name** **and** **date** **we** **read** **these** **quaintly** **worded** **lines** **:** **—**
下面 这 姓名 和 日期 我们 读 这些 古雅地 措辞 线条 : —

在姓名和日期下方，我们读到这些措辞古雅的文字：——

[θruː] [laɪf][hiː; hi] - [hɜːr; hər][foʊ] [ɪf] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl]
**Through** **life** **he** **brav'd** **her** **foe** **if** **great** **or** **small**
通过 生活 他 - 她 敌人 如果 伟大的 或者 小的

他一生都勇敢地面对她的敌人，无论大小。

[ænd; ənd] - [aʊt] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːl] .

| And | march'd | out | foremust | at | his | country's | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 出去 | - | 在 | 他的 | 该国的 | 称呼 | . |

响应祖国的号召，他挺身而出，冲锋陷阵。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərli] ['hɪlsaɪd] [wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kæpt] . [nə'θænjəl] ['kɑːrvər] ,

| On | the | southeasterly | hillside | we | catch | sight | of | the | name | of | Capt | . | Nathaniel | Carver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东南 | 山坡 | 我们 | 抓住 | 视线 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 船长 | . | 纳撒尼尔 | 卡弗 | , |

在东南方向的山坡上，我们看到了纳撒尼尔·卡弗上尉的名字。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wɪloʊ] [ænd; ənd][ɜːrn] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['mɔːrtʃueri] ['embləmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

| beneath | the | weeping | - | willow | and | urn | , | the | common | mortuary | emblems | of | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 哭泣 | - | 柳 | 和 | 瓮 | , | 这 | 常见的 | 殡仪馆 | 徽章 | 的 | 那些 | 天 | . |

在垂柳和骨灰瓮之下，是当时常见的丧葬标志。

[kæpt] . ['kɑːrvər] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['ædmərəl] ['nelsn] .

| Capt | . | Carver | commanded | a | vessel | which | was | captured | by | the | famous | Admiral | Nelson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 卡弗 | 命令 | 一个 | 血管 | 哪个 | 曾是 | 捕获 | 经过 | 这 | 著名的 | 上将 | 纳尔逊 | . |

卡弗船长指挥的船只被著名的纳尔逊海军上将俘获。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] , [haʊ'evər] ,

| The | Yankee | captain | was | enabled | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扬基 | 队长 | 曾是 | 已启用 | , | 然而 | , |

然而，洋基队队长却被赋予了某种能力。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][baɪ] ['paɪlətɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

| to | do | the | great | naval | officer | a | good | turn | by | piloting | him | out | of | a | place | of | danger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 伟大的 | 海军 | 官 | 一个 | 好的 | 转动 | 经过 | 飞行员 | 他 | 出去 | 的 | 一个 | 地方 | 的 | 危险 | ; |

为这位伟大的海军军官做一件好事，驾驶飞船将他从危险的地方救出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɑːkjumənt] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɑːn] .

| and | the | following | document | , | in | possession | of | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 文档 | , | 在 | 拥有 | 的 | 尊敬的 | . |

以及以下文件，由尊敬的先生持有。

['wɪljəm] [tiː] . [ 'deivis ] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] ['plɪməθ] , [ɪk'spleɪnz][ɪt'self] : —

| William | T | . | Davis | , | the | historian | of | Plymouth | , | explains | itself | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | T | . | 戴维斯 | , | 这 | 历史学家 | 的 | 普利茅斯 | , | 解释 | 本身 | : | — |

普利茅斯历史学家威廉·T·戴维斯解释道：

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['skuːnər] ['hɑːrməni] .

| These | are | to | certify | that | I | took | the | schooner | Harmony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 到 | 证明 | 那 | 我 | 采取 | 这 | 大篷车 | 和谐 | . |

兹证明我乘坐了"和谐号"双桅帆船。

[nə'θænjəl] ['kɑːrvər] , ['mæstər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

| Nathaniel | Carver | , | master | , | belonging | to | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳撒尼尔 | 卡弗 | , | 掌握 | , | 属于 | 到 | 普利茅斯 | , |

纳撒尼尔·卡弗，船长，属于普利茅斯

[bʌt; bət][ɑːn] [ækt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɜːrvɪsɪz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [ə'gen] .

| but | on | acc't | of | his | good | services | have | given | him | up | his | vessel | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 账户 | 的 | 他的 | 好的 | 服务 | 有 | 给定 | 他 | 向上 | 他的 | 血管 | 再次 | . |

但由于他功勋卓著，我们又把他的船还给了他。

['deɪtɪd][ɑːn][ˌbiːd]

| Dated | on | b'd |
|---|---|---|
| 日期 | 在 | b'd |

日期为 b'd

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['ælbəˌmɑːrəl] , ['sɛvən] [ɔːg] . , - , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] .

| His | Majesty's | ship | Albemarle | , | 7 | Aug | . | , | 1782 | , | in | Boston | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 陛下的 | 船 | 阿尔伯马尔 | , | 7 | 八月 | . | , | - | , | 在 | 波士顿 | 湾 | . |

1782 年 8 月 7 日，国王陛下的军舰阿尔伯马尔号停泊在波士顿湾。

[hɔ'reiʃiəu] ['nelsn] .

| Horatio | Nelson | . |
|---|---|---|
| 霍雷肖 | 纳尔逊 | . |

霍雷肖·纳尔逊。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[ɑːn][ðə; ði][west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm]

| On | the | west | side | of | the | hill | are | the | graves | of | Dr | . | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | 是 | 这 | 坟墓 | 的 | 博士 | . | 威廉 |

[ 'tɔməs ] ,

| Thomas | , |
|---|---|
| 托马斯 | , |

山丘西侧是威廉·托马斯博士的坟墓。

[ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['luːisbəːg] [ɪn] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][ 'dʒɔʃwə ] ,

| a | surgeon | in | the | expedition | against | Louisburg | in | 1745 | ; | and | his | sons | Joshua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外科医生 | 在 | 这 | 远征 | 反对 | 路易斯堡 | 在 | - | ; | 和 | 他的 | 儿子们 | 约书亚 | , |

1745年路易斯堡远征军中的一名外科医生；以及他的儿子约书亚，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [dʒen] . [ 'tɔməs ] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

| who | was | on | the | staff | of | the | Revolutionary | Gen | . | Thomas | ; | Joseph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 这 | 职员 | 的 | 这 | 革命者 | Gen | . | 托马斯 | ; | 约瑟夫 | , |

曾任革命将军托马斯·约瑟夫的幕僚

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [dʒɑːn] , [ə; eɪ] ['sɜːdʒənz] [meit] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

| a | captain | of | artillery | in | the | Revolution | ; | John | , | a | surgeon's | mate | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 队长 | 的 | 炮兵 | 在 | 这 | 革命 | ; | 约翰 | , | 一个 | 外科医生的 | 伴侣 | 在下面 | 他的 |

['fɑːðər] ;

| father | ; |
|---|---|
| 父亲 | ; |

美国独立战争时期的一名炮兵上尉；约翰，他父亲的外科医生助手；

[ænd; ənd] [nə'θænjəl] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| and | Nathaniel | , | who | was | also | engaged | in | the | struggle | for | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纳撒尼尔 | , | WHO | 曾是 | 还 | 已订婚的 | 在 | 这 | 斗争 | 为了 | 独立 | . |

还有纳撒尼尔，他也参与了争取独立的斗争。

['ʌðər] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][wɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['berid] [hɪr] [ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz]

| Other | soldiers | of | our | first | war | who | are | buried | here | are | Dr | . | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 士兵 | 的 | 我们的 | 第一的 | 战争 | WHO | 是 | 埋葬 | 这里 | 是 | 博士 | . | 詹姆斯 |

['θætʃər] ,

| Thatcher | , |
|---|---|
| 撒切尔夫人 | , |

其他葬于此地的第一次世界大战老兵还有詹姆斯·撒切尔博士。

[ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrmɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrlɪ] [hɪ'stɔːrɪən][ʌv; əv] ['plɪməθ] ; [kɑːl] .

| a | surgeon | in | the | American | army | , | and | an | early | historian | of | Plymouth | ; | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外科医生 | 在 | 这 | 美国人 | 军队 | , | 和 | 一个 | 早期的 | 历史学家 | 的 | 普利茅斯 | ; | 上校 | . |

[ben] ['wɔrən] ,

| Ben | Warren | , |
|---|---|---|
| 本 | 沃伦 | , |

美国陆军外科医生，也是普利茅斯早期历史学家；本·沃伦上校

[ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] , [huːz] [greɪv] [ɪz] [ˌʌn'mɑːrkt] : [ænd; ənd][kæpt] . ['wɪljəm] ['pɪrsən] , [huː] , [æz; əz]

| a | brave | officer | , | whose | grave | is | unmarked | : | and | Capt | . | William | Pearson | , | who | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 官 | , | 谁 | 严重 | 是 | 未标记 | : | 和 | 船长 | . | 威廉 | 培生集团 | , | WHO | , | 作为 |

[hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

| his | epitaph | informs | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 墓志铭 | 通知 | 我们 | , |

一位勇敢的军官，他的坟墓上没有标记；还有威廉·皮尔逊上尉，正如他的墓志铭所记载的那样，

[wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [truː] ['peɪtrɪət][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| was | “ | a | true | patriot | and | a | hero | of | the | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | “ | 一个 | 真的 | 爱国者 | 和 | 一个 | 英雄 | 的 | 这 | 革命 | . |

是一位“真正的爱国者和革命英雄”。

” [kɑːl] . ['wɔrən] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [hæz; həz][sʌm; səm][kleɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ]

| ” | Col | . | Warren | , | by | the | way | , | has | some | claim | to | distinction | from | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 上校 | . | 沃伦 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 有 | 一些 | 宣称 | 到 | 区别 | 从 | 拥有 |

['mærɪd] [fɔːr] [waɪvz] ,

| married | four | wives | , |
|---|---|---|---|
| 已婚 | 四 | 妻子们 | , |

顺便一提，沃伦上校娶过四位妻子，这让他颇有几分与众不同。

[ðə; ðɪ][læst] ['mærɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns]

| the | last | marriage | taking | place | fifty | - | eight | years | after | the | first | — | a | circumstance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 婚姻 | 采取 | 地方 | 五十 | - | 八 | 年 | 后 | 这 | 第一的 | — | 一个 | 环境 |

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['pʌz(ə)ld][ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['rekərdz] .

| which | for | a | time | puzzled | the | searchers | of | genealogical | records | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 一个 | 时间 | 困惑 | 这 | 搜索者 | 的 | 家谱 | 记录 | . |

最后一场婚姻发生在第一场婚姻之后五十八年——这种情况一度让家谱记录的搜寻者们感到困惑。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] “ [men][ʌv; əv][wɔːr] , ” ['menʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['keɪləb] [kʊk] ,

| Speaking | of | “ | men | of | war | , | ” | mention | should | be | made | of | Caleb | Cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | “ | 男人 | 的 | 战争 | , | ” | 提到 | 应该 | 是 | 制成 | 的 | 卡莱布 | 厨师 | , |

说到“战争英雄”，就不得不提卡莱布·库克。

[huːz] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrmənt][ɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [lə]['bærən][greɪvz; grɑːvz] .

| whose | place | of | interment | is | near | the | Le | Baron | graves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 地方 | 的 | 安葬 | 是 | 靠近 | 这 | 乐 | 男爵 | 坟墓 | . |

他的安葬地靠近勒巴隆家族的墓地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kæpt] . [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ 'filip ] [wʌz; wəz] [kɪld] .

| He | was | with | Capt | . | Church | at | the | battle | in | which | King | Philip | was | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 和 | 船长 | . | 教会 | 在 | 这 | 战斗 | 在 | 哪个 | 国王 | 菲利普 | 曾是 | 被杀 | . |

他当时和丘奇上尉一起参加了菲利普国王阵亡的那场战役。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [tuː] [ˌrevə'luːʃəneri]

| There | are | known | to | be | graves | of | at | least | twenty | - | two | Revolutionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 已知 | 到 | 是 | 坟墓 | 的 | 在 | 至少 | 二十 | - | 二 | 革命者 |

['peitriəts][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

| patriots | on | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱国者 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

据知，山上至少有二十二位美国革命爱国者的坟墓。

[ænd; ənd] - [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] [ɑːr; ər] ['berid] [hɪr] .
**and** **193** **who** **served** **in** **the** **late** **Rebellion** **are** **buried** **here** **.**
和 - WHO 服务 在 这 晚的 叛乱 是 埋葬 这里 .

其中 193 名曾在叛乱后期服役的人员埋葬于此。

['meni] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['beriəl] [hɪl] ,
**Many** **visitors** **to** **Burial** **Hill** **,**
许多 访客 到 葬礼 爬坡道 ,

许多游客来到墓地山，

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [feɪθ] [huː] [hoʊld][ɪn] ['revərəns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt]
**particularly** **those** **of** **the** **Baptist** **faith** **who** **hold** **in** **reverence** **the** **name** **of** **its** **great**
特别 那些 的 这 浸信会 信仰 WHO 抓住 在 尊敬 这 姓名 的 它是 伟大的
['mɪʃəneri] ,
**missionary** **,**
传教士 ,

尤其是那些敬仰其伟大传教士名字的浸信会信徒，

[faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][slæb] [wɪtʃ] [stændz][æz; əz][ə; eɪ]
**find** **more** **than** **a** **passing** **interest** **in** **the** **white** **marble** **slab** **which** **stands** **as** **a**
寻找 更多的 比 一个 通过 兴趣 在 这 白色的 大理石 板 哪个 站立 作为 一个
[mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdsn]['fæməli] .
**memorial** **to** **the** **Judson** **family** **.**
纪念馆 到 这 贾德森 家庭 .

人们对作为贾德森家族纪念碑而矗立的白色大理石板产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [waɪt] ['wʊd(ə)n]
**It** **is** **near** **the** **site** **of** **the** **watch** **-** **tower** **,** **and** **is** **enclosed** **by** **white** **wooden**
它 是 靠近 这 地点 的 这 手表 - 塔 , 和 是 内 经过 白色的 木制的
[ peiliŋz ] .
**palings** **.**
栅栏 .

它靠近瞭望塔遗址，四周用白色木栅栏围了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
**It** **bears** **the** **following** **inscription** **:** **—**
它 熊 这 下列的 题词 : —

上面刻有以下铭文：—

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **32** **]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ðə; ði] ['dʒʌdsn] ['fæməli] .
**THE** **JUDSON** **FAMILY** **.**
这 贾德森 家庭 .

贾德森家族。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **33** **]**
[ 页 - ]

[第33页]

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [rev] . [ˌædə'naɪˌræm] ['dʒʌdsn] , [huː] [daɪd]['noʊv] . - , - , [æ] .
**Sacred** **to** **the** **memory** **of** **Rev** **.** **ADONIRAM** **JUDSON** **,** **who** **died** **Nov** **.** **28** **,** **1826** **,** **Æ** **.**
神圣 到 这 记忆 的 牧师 . 阿多尼拉姆 贾德森 , WHO 死亡 十一月 . - , - , Æ .
- .
**75** **.**
- .

谨以此纪念于 1826 年 11 月 28 日去世的 ADONIRAM JUDSON 牧师，享年 75 岁。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['mɪnɪstər][ʌv; əv][kraɪst] .

| A | faithful | and | devoted | Minister | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忠实 | 和 | 奉献 | 部长 | 的 | 基督 | . |

一位忠诚虔诚的基督牧师。

[ɛl'neɪθən] ['dʒʌdsn] , [em] . [di:] . [hu:] [daɪd][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] [meɪ][eɪt] , - , [æ] . - [']jɪrz]

| ELNATHAN | JUDSON | , | M | . | D | . | who | died | at | Washington | City | May | 8 | , | 1829 | , | Æ | . | 34 | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃尔纳坦 | 贾德森 | , | M | . | D | . | WHO | 死亡 | 在 | 华盛顿 | 城市 | 可能 | 8 | , | - | , | Æ | . | - | 年 |

.

:

.

埃尔纳森·贾德森医学博士于 1829 年 5 月 8 日在华盛顿市去世，享年 34 岁。

[æn] [eɪtʃ] . ['dʒʌdsn] , [hɪz; ɪz]['doʊ] . [daɪd] [meɪ] - , - , [æ] . ['sɛvən] ['jɪrz] .

| ANN | H | . | JUDSON | , | his | dau | . | died | May | 30 | , | 1832 | , | Æ | . | 7 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ANN | H | . | 贾德森 | , | 他的 | 女儿 | . | 死亡 | 可能 | - | , | - | , | Æ | . | 7 | 年 | . |

他的女儿安·H·贾德森于 1832 年 5 月 30 日去世，享年 7 岁。

['elən] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [daɪd]['noʊv] . - , - , [æ] . - - .

| ELLEN | YOUNG | , | his | wife | , | died | Nov | . | 25 | , | 1832 | , | Æ | . | 30 | y'rs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 年轻的 | , | 他的 | 妻子 | , | 死亡 | 十一月 | . | - | , | - | , | Æ | . | - | - | . |

他的妻子艾伦·杨于 1832 年 11 月 25 日去世，享年 30 岁。

[æn] [eɪtʃ] . ['dʒʌdsn] , ['mɪʃəneri] [tu:; tə] ['bɜ˞:mə] , [hu:] [daɪd][æt; ət] ['æmərst] , [bi:] . [i:] . ['ɔkt] . - ,

| ANN | H | . | JUDSON | , | Missionary | to | Burmah | , | who | died | at | Amherst | , | B | . | E | . | Oct | . | 24 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ANN | H | . | 贾德森 | , | 传教士 | 到 | 缅甸 | , | WHO | 死亡 | 在 | 阿默斯特 | , | B | . | E | . | 十月 | . | - | , |

安·H·贾德森，缅甸传教士，于10月24日在英格兰阿默斯特去世。

- , [æ] . - - .

| 1826 | , | Æ | . | 37 | y'rs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | Æ | . | - | - | . |

1826 年，Æ. 37 年。

['rɑ:dʒər]['dʌblju:] . ['dʒʌdsn] , [daɪd] [meɪ] [fɔ:r] , - , [æ] . [eɪt][moʊ] .

| ROGER | W | . | JUDSON | , | died | May | 4 | , | 1816 | , | Æ | . | 8 | mo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | W | . | 贾德森 | , | 死亡 | 可能 | 4 | , | - | , | Æ | . | 8 | 莫 | . |

罗杰·W·贾德森，卒于 1816 年 5 月 4 日，享年 8 个月。

[mə'ri:ə] [i:] . [bi:] . ['dʒʌdsn] , [daɪd]['eɪprəl] - , - , [æ] . [ˌtu:'tu:][jɪrz] .

| MARIA | E | . | B | . | JUDSON | , | died | April | 24 | , | 1827 | , | Æ | . | 2 | yrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | E | . | B | . | 贾德森 | , | 死亡 | 四月 | - | , | - | , | Æ | . | 2 | 年 | . |

玛丽亚·E·B·贾德森，卒于 1827 年 4 月 24 日，享年 2 岁。

[θri:][moʊ] .

| 3 | mo | . |
|---|---|---|
| 3 | 莫 | . |

3个月

['serə] [bi:] . ['dʒʌdsn] , ['mɪʃəneri] [tu:; tə] ['bɜ˞:mə] , [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [he'linər] ,

| SARAH | B | . | JUDSON | , | Missionary | to | Burmah | , | who | died | in | the | port | of | St | . | Helena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎拉 | B | . | 贾德森 | , | 传教士 | 到 | 缅甸 | , | WHO | 死亡 | 在 | 这 | 港口 | 的 | 英石 | . | 海伦娜 | , |

莎拉·B·贾德森，缅甸传教士，在圣赫勒拿港去世。

[sept] . [wʌn] , - , [æ] . - - .

| Sept | . | 1 | , | 1845 | , | Æ | . | 42 | y'rs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | . | 1 | , | - | , | Æ | . | - | - | . |

1845 年 9 月 1 日，42 岁。

[ˌædə'naɪˌræm] ['dʒʌdsn] , [di:] . [di:] . ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bæptɪst] ['mɪʃəneri] ['ju:niən]
**ADONIRAM JUDSON , D . D . Missionary of the American Baptist Missionary Union**
阿多尼拉姆 贾德森 , D . D . 传教士 的 这 美国人 浸信会 传教士 联盟
[tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rmən]['empaɪər] ,
**to the Burman Empire ,**
到 这 伯曼 帝国 ,

ADONIRAM JUDSON，美国浸信会传教士联盟驻缅帝国传教士，

[hu:] [daɪd][æt; ət] [si:] , ['eɪprəl] - , - , [æ] . - ['jɪrz] .
**who died at Sea , April 12 , 1850 , Æ . 62 years .**
WHO 死亡 在 海 , 四月 - , - , Æ . - 年 .

1850 年 4 月 12 日在海上去世，享年 62 岁。

['eməli] [si:] . ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ˌædə'naɪˌræm]['dʒʌdsn] , [di:] . [di:] . & ['mɪʃəneri] [tu:; tə] ['bɜ:mə] , [daɪd][dʒu:n]
**EMILY C . widow of Adoniram Judson , D . D . & Missionary to Burmah , died June**
艾米丽 C . 寡妇 的 阿多尼拉姆 贾德森 , D . D . & 传教士 到 缅甸 , 死亡 六月
[wʌn] ,
**1 ,**
1 ,

艾米莉·C，阿多尼拉姆·贾德森（神学博士，曾赴缅甸传教）的遗孀，于6月1日去世。

- , [æ] . - - .
**1854 , Æ . 37 y'rs .**
- , Æ . - - .

1854 年，Æ. 37 年。

['æbɪgeɪl] [braʊn] ['dʒʌdsn] , [bɔ:rn][ɪn]['mɔ:ldən] , [mɑ:rtʃ] - , - , [daɪd][ɪn] ['plɪməθ] , [dʒæn] . - ,
**ABIGAIL BROWN JUDSON , born in Malden , March 21 , 1791 , died in Plymouth , Jan . 25 ,**
阿比盖尔 棕色的 贾德森 , 出生 在 莫尔登 , 行进 - , - , 死亡 在 普利茅斯 , 一月 . - ,
- .
**1884 .**
- .

阿比盖尔·布朗·贾德森，1791 年 3 月 21 日出生于莫尔登，1884 年 1 月 25 日逝世于普利茅斯。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kloʊʒər] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
**In the same enclosure is a stone inscribed as follows : —**
在 这 相同的 外壳 是 一个 石头 铭文 作为 跟随 : —

同一围墙内有一块石头，上面刻着如下内容：—

['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
**Sacred to the memory of MRS .**
神圣 到 这 记忆 的 太太 .

谨以此纪念夫人。

['æbɪgeɪl] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˌædə'naɪˌræm]['dʒʌdsn] [hu:] [daɪd][dʒæn] . - , - , [eɪdʒd] -
**ABIGAIL widow of the late Rev . Adoniram Judson who died Jan . 31 , 1842 , aged 82**
阿比盖尔 寡妇 的 这 晚的 牧师 . 阿多尼拉姆 贾德森 WHO 死亡 一月 . - , - , 老年人 -
['jɪrz] .
**years .**
年 .

阿比盖尔，已故牧师阿多尼拉姆·贾德森的遗孀，于 1842 年 1 月 31 日去世，享年 82 岁。

[hɜːr; hər][hoʊp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| Her | hope | was | in | the | Gospel | of | our | Lord | and | Saviour | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 曾是 | 在 | 这 | 福音 | 的 | 我们的 | 主 | 和 | 救主 | 耶稣 | 基督 | . |

她的希望寄托于我们主和救主耶稣基督的福音。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][bɑːm][ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [liːvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ]

| She | felt | the | balm | and | efficacy | of | those | leaves | which | are | for | the | healing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 这 | 香脂 | 和 | 功效 | 的 | 那些 | 树叶 | 哪个 | 是 | 为了 | 这 | 康复 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ neiʃəns ] .

| of | the | nations | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | . |

她感受到了那些能治愈万国的叶子的疗愈功效。

[ə; eɪ] ['gɪlti] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [wɜːrm] ,

| A | guilty | weak | and | helpless | worm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有罪的 | 虚弱的 | 和 | 无助 | 蠕虫 | , |

一条有罪的、软弱无助的虫子，

[ɑːn][ðaɪ][kaɪnd][ɑːrmz][aɪ][fɔːl]

| On | thy | kind | arms | I | fall |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 种类 | 武器 | 我 | 落下 |

我倒在你慈爱的怀抱中

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]

| Be | thou | my | guide | and | righteousness |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 我的 | 指导 | 和 | 义 |

求你作我的向导和正义。

[maɪ]['dʒiːzəs][ænd; ənd][maɪ][ɔːl] .

| My | Jesus | and | my | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 耶稣 | 和 | 我的 | 全部 | . |

我的耶稣，我的一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdsn][lɑːt] ,

| A | few | steps | along | the | path | northward | from | the | Judson | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 步骤 | 沿着 | 这 | 小路 | 向北 | 从 | 这 | 贾德森 | 很多 | , |

从贾德森停车场沿着小路向北走几步，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['boʊldər][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ kaːvd ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ]

| and | we | come | to | a | rough | boulder | on | which | is | carved | the | name | of | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 来 | 到 | 一个 | 粗糙的 | 巨石 | 在 | 哪个 | 是 | 雕刻 | 这 | 姓名 | 的 | 托马斯 |

['rʌsl] ,

| Russell | , |
|---|---|
| 罗素 | , |

我们来到一块粗糙的巨石前，上面刻着托马斯·罗素的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [sept] . - , - , [ænd; ənd]['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] , - .

| and | the | dates | Sept | . | 26 | , | 1825 | , | and | Feb | . | 9 | , | 1887 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 日期 | 九月 | . | - | , | - | , | 和 | 二月 | . | 9 | , | - | . |

以及 1825 年 9 月 26 日和 1887 年 2 月 9 日这两个日期。

[dʒʌdʒ] ['rʌsl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti][ænd; ənd] [tʊk]

| Judge | Russell | was | for | many | years | president | of | the | Pilgrim | Society | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 罗素 | 曾是 | 为了 | 许多 | 年 | 总统 | 的 | 这 | 朝圣 | 社会 | 和 | 采取 |

[æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .

| an | active | interest | in | the | history | of | the | old | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 积极的 | 兴趣 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 老的 | 镇 | . |

拉塞尔法官多年来担任朝圣者协会主席，并对古镇的历史表现出浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [rɪ'meɪnz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [graʊnd] .

| It | is | fitting | that | his | earthly | remains | should | find | a | resting | - | place | in | this | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 配件 | 那 | 他的 | 尘世的 | 遗迹 | 应该 | 寻找 | 一个 | 休息 | - | 地方 | 在 | 这 | 地面 | . |

他的遗骸安葬于此地，实至名归。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brædfərd]['mɑːnjumənt] , [nɑːt]['meni] [fiːt] [ə'weɪ] ,
**Under** **the** **shadow** **of** **the** **Bradford** **monument** **,** **not** **many** **feet** **away** **,**
在下面 这 阴影 的 这 布拉德福德 纪念碑 , 不是 许多 脚 离开 ,

在布拉德福德纪念碑的阴影下，不远处，

[ɪz][ə; eɪ] [bluː] [sleɪt] [stoʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
**is** **a** **blue** **slate** **stone** **with** **this** **inscription** **:** **—**
是 一个 蓝色的 石板 石头 和 这 题词 : —

这是一块刻有以下铭文的蓝色板岩：—

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][jiː; ji]['ɑːnərəb(ə)l]['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['brædfərd] , [huː] [ɪk'spaɪərd]['fɛbjəˌwɛri] .
**Here** **lies** **the** **body** **of** **ye** **honorable** **Major** **William** **Bradford** **,** **who** **expired** **Feb** **.**
这里 谎言 这 身体 的 是的 光荣的 主要的 威廉 布拉德福德 , WHO 已到期 二月 .
[jiː; ji] 20th - - [fɔːr] ,
**ye** **20th** **1703** **-** **4** **,**
是的 20th - - 4 ,

这里安葬着尊敬的威廉·布拉德福德少校的遗体，他于1703年2月20日逝世。

[eɪdʒd] - - .
**aged** **79** **y'rs** **.**
老年人 - - .

79岁。

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd]
**He** **lived** **long** **but** **still** **was** **doing** **good**
他 居住地 长的 但 仍然 曾是 正在做 好的

他长寿，但仍然行善。

& [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] [lɔːst] [mʌtʃ] [blʌd] ;
**&** **in** **his** **country's** **service** **lost** **much** **blood** **;**
& 在 他的 该国的 服务 丢失的 很多 血 ;

他在为国效力期间流了很多血；

['æftər][ə; eɪ][laɪf] [wel] [spent] ['hiːz] [naʊ] [æt; ət] [rest] ,
**After** **a** **life** **well** **spent** **he's** **now** **at** **rest** **,**
后 一个 生活 出色地 花费 他是 现在 在 休息 ,

他一生充实而有意义，现在安息了。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ɪz] [blest] .
**His** **very** **name** **and** **memory** **is** **blest** **.**
他的 非常 姓名 和 记忆 是 祝福 .

他的名字和记忆都蒙受祝福。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['mɔːrtən] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] ,
**The** **stone** **of** **Nathaniel** **Morton** **,** **which** **we** **see** **a** **little** **way** **beyond** **,**
这 石头 的 纳撒尼尔 莫顿 , 哪个 我们 看 一个 小的 方式 超过 ,

远处可以看到纳撒尼尔·莫顿的墓碑。

[ɪz] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,
**is** **chiefly** **interesting** **from** **its** **figure** **of** **a** **man** **rising** **from** **the** **tomb** **,**
是 主要 有趣的 从 它是 数字 的 一个 男人 上升 从 这 墓 ,
[ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
**emblematic** **of** **the** **resurrection** **.**
象征性的 的 这 复活 .

最引人注目的是画中人从坟墓中复活的形象，象征着复活。

[let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] ,
**Let** **us** **take** **a** **turn** **on** **this** **part** **of** **the** **hill** **where** **we** **are** **now** **standing** **,**
让 我们 拿 一个 转动 在 这 部分 的 这 爬坡道 在哪里 我们 是 现在 常设 ,

让我们绕到我们现在所站的这座山坡上去看看，

[ænd; ənd] [noʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt]
**and** **note** **some** **of** **the** **quaint**
和 笔记 一些 的 这 古雅

并注意一些古雅之处

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

['epɪtɑːfs] .
**epitaphs .**
墓志铭 .

墓志铭。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] , [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊn] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**Beginning with a low , moss - covered stone just across the path from the**
开始 和 一个 低的 , 苔藓 - 涵盖 石头 只是 穿过 这 小路 从 这
['rʌsl] ['boʊldər] ,
**Russell boulder ,**
罗素 巨石 ,

从罗素巨石对面小路旁一块低矮的、长满青苔的石头开始，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] : —
**we find the following worthy of our attention : —**
我们 寻找 这 下列的 值得 的 我们的 注意力 : —

我们认为以下内容值得关注：——

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
**To the memory of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['mɪstər] [dʒɑːn] ['raɪdər] [huː]
**Mr John Rider who**
先生 约翰 骑士 WHO

约翰·莱德先生

['dɛk] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] -
**Dec March the 11**
12月 行进 这 -

12月3月11日

- [eɪdʒd] -
**1756 aged 47**
- 老年人 -

1756年，47岁

['jɪrz] ['wɑːntɪŋ]
**years Wanting**
年 想要

多年来一直渴望

[fɔːr] [deɪz] .
**4 days .**
4 天 .

4天。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [druː] [tʌfts] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒoʊnə] & ['pri'silə] [tʌfts] ,
**In memory of William Drew Tufts Son of Jona & Priscilla Tufts ,**
在 记忆 的 威廉 德鲁 塔夫茨 儿子 的 乔纳 & 普里西拉 塔夫茨 ,

谨以此纪念乔纳和普里西拉·塔夫茨之子威廉·德鲁·塔夫茨。

[bɔːrn]['noʊv] . [naɪn] - [daɪd][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] [mɑːrtʃ] - - [eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn]

| Born | Nov | . | 9 | 1791 | Died | at | the | Island | of | Cuba | March | 29 | 1811 | aged | Nineteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 十一月 | . | 9 | - | 死亡 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 古巴 | 行进 | - | - | 老年人 | 十九 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

生于1791年11月9日，卒于1811年3月29日古巴岛，享年十九岁。

[griːn] [æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [triː] , ['evər] [griːn] ,

| Green | as | the | bay | tree | , | ever | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 作为 | 这 | 湾 | 树 | , | 曾经 | 绿色的 | , |

绿得像月桂树，常青不凋。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] ['foʊliɪdʒ][ɑːn] ,

| With | its | new | foliage | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 新的 | 叶子 | 在 | , |

随着新叶的长出，

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ,

| The | young | , | the | healthful | have | I | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | , | 这 | 健康的 | 有 | 我 | 已见 | , |

我见过那些年轻、健康的人，

[aɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

| I | pass'd | , | and | they | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过 | , | 和 | 他们 | 是 | 已消失 | . |

我通过了，他们已经走了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mɪs] ['sæli] [siː] . ['rɑːbɪnz] - [ʌv; əv][kæpt] . [ 'sæmjuəl ] & ['mɪsɪz] .

| Sacred | to | the | memory | of | Miss | Sally | C | . | Robbins | dau'r | of | Capt | . | Samuel | & | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 错过 | 莎莉 | C | . | 罗宾斯 | - | 的 | 船长 | . | 塞缪尔 | & | 太太 | . |

['serə] ['rɑːbɪnz] .

| Sarah | Robbins | . |
|---|---|---|
| 莎拉 | 罗宾斯 | . |

谨以此纪念萨莉·C·罗宾斯小姐，她是塞缪尔·罗宾斯上尉和莎拉·罗宾斯夫人的女儿。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'siːst] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃeɪz] , [ɔːg] . - , - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] ,

| She | deceased | by | a | fall | from | a | chaise | , | Aug | . | 14 | , | 1828 | , | aged | 25 | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死者 | 经过 | 一个 | 落下 | 从 | 一个 | 躺椅 | , | 八月 | . | - | , | - | , | 老年人 | - | 年 | , |

她于1828年8月14日从马车上摔下身亡，享年25岁。

[faɪv][moʊz][ænd; ənd] - [deɪz] .

| 5 | mo's | and | 10 | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 莫氏 | 和 | - | 天 | . |

5个月零10天。

['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;

| Our | home | is | in | the | grave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家 | 是 | 在 | 这 | 严重 | ; |

我们的家在坟墓里；

[hɪr] [dwelz] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ; [wiː; wi] [geɪz] [ə'raʊnd] ,

| Here | dwells | the | multitude | ; | we | gaze | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 居住地 | 这 | 民众 | ; | 我们 | 目光 | 大约 | , |

这里人山人海；我们环顾四周，

[wiː; wi] [riːd] [ðer; ðər] ['mɔnjuməntsˌ] , [wiː; wi] [saɪ] [ænd; ənd]

| We | read | their | monuments | , | we | sigh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 他们的 | 纪念碑 | , | 我们 | 叹 | 和 |

我们阅读他们的纪念碑，我们叹息，

[waɪl] [wiː; wi] [saɪ] , [wiː; wi] [sɪŋk] .

| while | we | sigh | , | we | sink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 叹 | , | 我们 | 下沉 | . |

当我们叹息时，我们沉沦。

[hɪr] [laɪ] [jiː; ji] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [rɪŋ] [huː] [dɛkt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['eɪprəl] - [ɪn] [jiː; ji] 77th [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

| Here | lyes | ye | body | of | William | Ring | who | decd | sum | time | in | April | 1729 | in | ye | 77th | year | of | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 碱液 | 是的 | 身体 | 的 | 威廉 | 戒指 | WHO | 死亡 | 和 | 时间 | 在 | 四月 | - | 在 | 是的 | 77th | 年 | 的 | 他的 | 年龄 | . |

这里安葬着威廉·林格的遗体，他于 1729 年 4 月去世，享年 77 岁。

[ 'sæmjuəl ] [eɪtʃ] [dʒəu'saiə] [jiː; ji] [en] [dʒɑːn] ['kɑːt(ə)n] [dʒəu'saiə] [ə'nɑːnɪməs]

| Samuel | H | Josiah | ye | n | John | Cotton | Josiah | Anonymus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | H | 约西亚 | 是的 | n | 约翰 | 棉布 | 约西亚 | 匿名 |

Samuel H Josiah ye n John Cotton Josiah Anonymus

['edwərd] [dʒəu'saiə] ['edwərd] ['ritʃəd] ['rəuləndˌ] ['sɛvən] [sʌnz] [ʌv; əv] [dʒəu'saiə]

| Edward | Josiah | Edward | Richard | Roland | 7 | sons | of | Josiah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 约西亚 | 爱德华 | 理查德 | 罗兰 | 7 | 儿子们 | 的 | 约西亚 |

爱德华·约西亚、爱德华·理查德·罗兰，约西亚的七个儿子

['kɑːt(ə)n] [huː] [daɪd] [bɪ'twiːn] [jiː; ji] [jɪr] - & -

| Cotton | who | died | between | ye | year | 1712 | & | 1734 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | WHO | 死亡 | 之间 | 是的 | 年 | - | & | - |

1712年至1734年间去世的科顿

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['dɔːgɪt] ['kɑːnsɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [seɪt] ['dɔːgɪt] [huː] [daɪd] [meɪ] - - [ɪn] [ðə; ði] 26th [jɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['dɔːtər] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd]

| To | the | memory | of | the | amiable | Mrs | . | Jane | Dogget | Consort | of | Mr | . | Seth | Dogget | who | died | May | 31 | 1794 | in | the | 26th | year | of | her | age | also | an | infant | Daughter | by | her | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 可亲 | 太太 | . | 简 | 狗 | 配偶 | 的 | 先生 | . | 塞思 | 狗 | WHO | 死亡 | 可能 | - | - | 在 | 这 | 26th | 年 | 的 | 她 | 年龄 | 还 | 一个 | 婴儿 | 女儿 | 经过 | 她 | 边 |

谨此缅怀和蔼可亲的简·多格特夫人，她是塞思·多格特先生的妻子，于1794年5月31日去世，年仅26岁，当时她身边还有一位年幼的女儿。

[kʌm] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [twɪl] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

| Come | view | the | seen | twill | fill | you | with | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 看法 | 这 | 已见 | 斜纹布 | 充满 | 你 | 和 | 惊喜 |

来欣赏一下这令人惊喜的斜纹布吧！

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fɔːrm] [ɪn] ['neɪtʃər] [daɪz]

| Behold | the | loveliest | form | in | nature | dies |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 最可爱的 | 形式 | 在 | 自然 | 死亡 |

看哪，自然界最美的形态消逝了

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] - ['bluːmɪŋ] [fer] [ænd; ənd] [geɪ]

| At | noon | she | flourish'd | blooming | fair | and | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 她 | - | 盛开 | 公平的 | 和 | 同性恋 |

正午时分，她容光焕发，美丽动人，快乐无比。

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [kɔ:rps] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .

| At | evening | an | extended | corpse | she | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚上 | 一个 | 扩展 | 尸体 | 她 | 躺 | . |

傍晚时分，她已长成一具冰冷的尸体。

[hɪr] [laɪ'ɛθ] ['berid] [ji:; ji]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɑ:rtlət] [hu:] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf]['eɪprəl][ji:; ji]

| Here | lyeth | buried | ye | body | of | Joseph | Bartlett | who | departed | this | life | April | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 莱斯 | 埋葬 | 是的 | 身体 | 的 | 约瑟夫 | 巴特利特 | WHO | 已离开 | 这 | 生活 | 四月 | 是的 |

9th - [ɪn][ji:; ji] 38th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

| 9th | 1703 | in | ye | 38th | year | of | his | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9th | - | 在 | 是的 | 38th | 年 | 的 | 他的 | 年龄 |

约瑟夫·巴特利特的遗体安葬于此，他于1703年4月9日逝世，享年38岁。

[dʒeɪ] . [bi:] .

| J | . | B | . |
|---|---|---|---|
| J | . | B | . |

J. B.

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər] [blest] - [fɔ:l]

| Thousands | of | years | after | blest | Abell's | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 年 | 后 | 祝福 | - | 落下 |

在受祝福的阿贝尔陨落数千年后

[twʌz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [ded] [hi:; hi] - [jet]

| Twas | said | of | him | being | dead | he | speakth | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那是 | 说 | 的 | 他 | 存在 | 死的 | 他 | - | 然而 |

据说他虽已死去，却仍能开口说话。

[frʌm; frəm]['saɪlənt] [greɪv] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kɔ:l]

| From | silent | grave | methinks | I | hear | a | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 沉默的 | 严重 | 我觉得 | 我 | 听到 | 一个 | 称呼 |

我仿佛从寂静的坟墓里听到了呼唤

[preɪ] ['feloʊ] - , [dəunt][jʊr; jər] [deθ] [fər'get]

| Pray | fellow | - | mortall | , | don't | your | death | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 同伴 | - | 凡人 | , | 不 | 你的 | 死亡 | 忘记 |

凡人同胞，请你不要忘记你的死亡。

[ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [kæst][ɑ:n] [ðɪs] [greɪv]

| You | that | your | eyes | cast | on | this | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 那 | 你的 | 眼睛 | 投掷 | 在 | 这 | 严重 |

你，你的目光曾投向这座坟墓

[noʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] .

| Know | you | a | dying | time | must | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 你 | 一个 | 垂死 | 时间 | 必须 | 有 | . |

知道你临终前必须拥有的东西。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərli] [sloʊp][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [gri:t] [ðə; ði] [aɪ] : —

| On | the | easterly | slope | the | following | greet | the | eye | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东风 | 坡 | 这 | 下列的 | 迎接 | 这 | 眼睛 | : | — |

在东坡上，映入眼帘的是以下景物：——

[ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [i'rektid] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [twɪn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['i:freiim] ['fɪni] [ænd; ənd]

| This | Stone | is | erected | to | the | memory | of | twin | children | of | Ephraim | Finney | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 是 | 竖立 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 双 | 孩子们 | 的 | 以法莲 | 芬尼 | 和 |

['fi:bi:] [hɪz; ɪz][waɪf] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɔ:k'tɜ:r] - ,

| Phebe | his | wife | who | were | born | Octr | 27 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲比 | 他的 | 妻子 | WHO | 是 | 出生 | 十月 | - | , |

此石碑是为了纪念埃弗雷姆·芬尼和他的妻子菲比的双胞胎子女而立，他们出生于10月27日。

- , [ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd] [mɑ:rtʃ] - , - , ['ezrə][daɪd] [sep'tembər] - , - .
**1822 , Elizabeth died March 10 , 1823 , Ezra died September 14 , 1823 .**
- , 伊丽莎白 死亡 行进 - , - , 以斯拉 死亡 九月 - , - .

1822年，伊丽莎白去世；1823年3月10日，以斯拉去世；1823年9月14日，以斯拉去世。

[maɪ] [frendz] [bɪ'hoʊld] [wʌt] [deθ] [hæz; həz] [dʌn]
**My friends behold what death has done**
我的 朋友们 看哪 什么 死亡 有 完毕

我的朋友们，看看死亡都做了些什么吧。

['teɪkən] [ði:z] ['beɪbz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ]
**Taken these babes when they were young**
已采取 这些 宝贝们 什么时候 他们 是 年轻的

这些宝贝小时候的照片

[prɪ'per] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [prɪ'per] [tu:; tə][daɪ]
**Prepare to live prepare to die**
准备 到 居住 准备 到 死

准备生存，准备死亡

[prɪ'per] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪ'tɜ:rnəti] .
**Prepare for long Eternity .**
准备 为了 长的 永恒 .

做好迎接永恒的准备。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[dʒeɪmz]['dʒɔ:rdn] .
**James Jordan .**
詹姆斯 约旦 .

詹姆斯·乔丹。

[draʊnd] [ɪn] [smelt] [pɑ:nd] , [dʒu:n] - , - , [eɪdʒd] - - .
**Drowned in Smelt Pond , June 25 , 1837 , aged 27 y'rs .**
溺水 在 冶炼 池塘 , 六月 - , - , 老年人 - - .

1837 年 6 月 25 日在斯梅尔特池塘溺水身亡，享年 27 岁。

['berid] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] .
**Buried on the day he was to have been married .**
埋葬 在 这 天 他 曾是 到 有 到过 已婚 .

在他原定结婚的那天被埋葬了。

[nɪr] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [mə'sɑ:nɪk][stoʊn] .
**Near this is a stone which is sometimes called the " Masonic stone .**
靠近 这 是 一个 石头 哪个 是 有时 称为 这 " 共济会 石头 .

附近有一块石头，有时被称为"共济会石"。

" [ˌaɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['dʒæksən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - .
**" It bears the name of Nathaniel Jackson , and the date 1743 .**
" 它 熊 这 姓名 的 纳撒尼尔 杰克逊 , 和 这 日期 - .

"它以纳撒尼尔·杰克逊的名字命名，并刻有 1743 年的日期。"

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] , [ə; eɪ] [tu:m] , [æn; ən]
**Above the lettering the sculptor has engraved a death's - head , a tomb , an**
['aʊərglæs] ,
**hourglass ,**
滴漏 ,

在文字上方，雕塑家雕刻了骷髅头、坟墓和沙漏。

[krɔːs] - [boʊnz] , [æn; ən][ɜːrn] , [ə; eɪ][roʊz] - [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['siːtɪd]

| cross | - | bones | , | an | urn | , | a | rose | - | tree | , | and | the | figure | of | a | skeleton | seated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | - | 骨头 | , | 一个 | 瓮 | , | 一个 | 玫瑰 | - | 树 | , | 和 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 骨骼 | 坐着 |

[ɑːn][ə; eɪ][gloʊb] .

| on | a | globe | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地球 | . |

交叉的骨头、一个骨灰瓮、一棵玫瑰树，以及一个坐在地球仪上的骷髅形象。

[dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf]

| Departed | this | Life |
|---|---|---|
| 已离开 | 这 | 生活 |

离开了人世

[dʒuːn] - , - ,

| June | 23 | , | 1796 | , |
|---|---|---|---|---|
| 六月 | - | , | - | , |

1796年6月23日

[ɪn][ðə; ðiː] 90th [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]

| In | the | 90th | year | of | her | Age |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 90th | 年 | 的 | 她 | 年龄 |

在她90岁那年

['mædəm] [pri'silə] ['hoʊbɑːrt]

| Madam | Priscilla | Hobart |
|---|---|---|
| 女士 | 普里西拉 | 霍巴特 |

普里西拉·霍巴特夫人

['relɪkt]

| Relict |
|---|
| 遗迹 |

遗迹

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɛvd] ['noʊə]['hoʊbɑːrt]

| of | the | Revd | Noah | Hobart |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 牧师 | 诺亚 | 霍巴特 |

诺亚·霍巴特牧师

[leɪt] [ʌv; əv] ['fer,fiːld] [ɪn] [kə'netɪkət]

| late | of | Fairfield | in | Connecticut |
|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 的 | 费尔菲尔德 | 在 | 康涅狄格州 |

康涅狄格州费尔菲尔德人

[hɜːr; hər][θɜːrd] ['hʌzbənd]

| her | third | husband |
|---|---|---|
| 她 | 第三 | 丈夫 |

她的第三任丈夫

[hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]

| her | first | and | Second |
|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 和 | 第二 |

她的第一和第二个

[wɜːr; wər]

| were |
|---|
| 是 |

是

[dʒɑːn] ['wɑːtsn] [ɛs'kwɑɪər]

| John | Watson | Esq |
|---|---|---|
| 约翰 | 沃森 | 先生 |

约翰·沃森先生

[ænd; ənd]
**and**
和

和

['hɒnərəbl]['aɪzək]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] .
**Honble** **Isaac** **Lothrop** **.**
尊敬的 艾萨克 洛思罗普 .

尊敬的艾萨克·洛思罗普先生。

[ðɪs] [stoʊn] [ɪz]
**This** **Stone** **is**
这 石头 是

这块石头是

[i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
**erected** **to** **the** **memory** **of**
竖立 到 这 记忆 的

为纪念……而建

[ðæt] [ʌn'baɪəst] [dʒʌdʒ]
**that** **unbiased** **Judge**
那 公正的 法官

那位公正的法官

['feɪθf(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [sɪn'sɪr] [frend]
**Faithful** **Officer** **,** **sincere** **Friend**
忠实 官 , 真诚 朋友

忠诚的军官，真诚的朋友

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn]
**and** **honest** **Man**
和 诚实的 男人

诚实的人

['kɑːl]['aɪzək]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp]
**Coll** **Isaac** **Lothrop**
科尔 艾萨克 洛思罗普

艾萨克·洛思罗普上校

[huː] [rɪ'zaɪnd] [ðɪs] [laɪf]
**who** **resigned** **this** **Life**
WHO 辞职 这 生活

谁放弃了这种生活

[ɑːn][ðə; ði] 26th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] -
**on** **the** **26th** **day** **of** **April** **1750**
在 这 26th 天 的 四月 -

1750年4月26日

[ɪn][ðə; ði] - [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
**in** **the** **43** **year** **of** **his** **age** **.**
在 这 - 年 的 他的 年龄 .

他43岁时。

[hæd; həd] ['vɜːrtʃʊ] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv]
**Had** **Virtues** **Charms** **the** **power** **to** **save**
有 美德 魅力 这 力量 到 节省

美德护身符是否拥有拯救的力量

[ɪts] ['feɪθf(ə)l] ['vəʊtəriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv]
**Its** **faithful** **Votaries** **from** **the** **grave**
它是 忠实 选民 从 这 严重

它的忠实信徒从坟墓中归来

[ðɪs] [stoʊn] [wʊd] ['nɪr] [pə'zes] [ðə; ði] [feɪm]
**This stone would neer possess the fame**
这 石头 会 近 具有 这 名声

这块石头永远不会拥有这样的名声

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ] [lɑːθrəps] [neɪm] .
**Of being marked by Lothrop's name .**
的 存在 标记 经过 洛思罗普 姓名 .

被洛思罗普的名字所标记。

[kən'tɪnjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərli] [sloʊp] [wiː; wi] [faɪnd] [ðiːz] [θriː] .
**Continuing our search along the southeasterly slope we find these three .**
继续 我们的 搜索 沿着 这 东南 坡 我们 寻找 这些 三 .

我们继续沿着东南坡搜索，发现了这三具尸体。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['kwoʊtɪd] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [tuːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] : —
**The first two quoted are near the tombs at the foot of the hill : —**
这 第一的 二 引 是 靠近 这 陵墓 在 这 脚 的 这 爬坡道 : —

前两个引文都位于山脚下的墓地附近：——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . ['haʊərd] [sʌn] [ʌv; əv] [kæpt] . [dʒeɪmz] ['haʊərd] & ['mɪsɪz] . ['hænə]
**In memory of John W . Howard Son of Capt . James Howard & Mrs . Hannah**
在 记忆 的 约翰 W . 霍华德 儿子 的 船长 . 詹姆斯 霍华德 & 太太 . 汉娜
[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɔːrn] [mɑːrtʃ] - ,
**his wife born March 20 ,**
他的 妻子 出生 行进 - ,

谨以此纪念约翰·W·霍华德，他是詹姆斯·霍华德上尉和汉娜夫人的儿子，生于3月20日。

- [daɪd] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , -
**1815 died April 2 , 1815**
- 死亡 四月 2 , -

1815年出生，1815年4月2日去世

[hiː; hi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː]
**He glanc'd into the world to see**
他 瞥了一眼 进入 这 世界 到 看

他瞥了一眼外面的世界，看到了

[ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] .
**A sample of our misery .**
一个 样本 的 我们的 苦难 .

这是我们苦难的一个缩影。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mɪstər] [zækɔɪs] ['kɛmptən] & ['serə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [vɪz] ['sæli]
**In memory of Four Children of Mr Zacheus Kempton & Sarah his wife viz Sally**
在 记忆 的 四 孩子们 的 先生 扎凯乌斯 肯普顿 & 莎拉 他的 妻子 即 莎莉
[eɪdʒd] - ['jɪrz] [tʃɑːrlz] [eɪdʒd] - ['jɪrz] ['wʊdɝd] [eɪdʒd] - ['jɪrz] [ 'rɔbinsn ] [eɪdʒd] [ˌtuː'tuː] ['jɪrz]
**aged 36 years Charles aged 21 years Woodard aged 17 years Robinson aged 2 years**
老年人 - 年 查尔斯 老年人 - 年 伍达德 老年人 - 年 罗宾逊 老年人 2 年
[ðeɪ] [daɪd] [bɪ'twiːn] - & - .
**They died between 1802 & 1820 .**
他们 死亡 之间 - & - .

谨以此纪念扎切乌斯·肯普顿先生和他的妻子莎拉的四个孩子，即 36 岁的莎莉、21 岁的查尔斯、17 岁的伍德沃德和 2 岁的罗宾逊。他们于 1802 年至 1820 年间去世。

[stɑːp] ['trævələr] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

| Stop | traveller | and | shed | a | tear |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 游客 | 和 | 棚 | 一个 | 撕 |

停下来，旅人，流下眼泪

[ˌʌp'ɑːn] [ðə; ði][sɑːd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [dɪr] .

| Uppon | the | sod | of | children | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 草皮 | 的 | 孩子们 | 亲爱的 | . |

在孩子们的土地上。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['pæti][sʌn][ʌv; əv]['mɪstər] [ 'tɔməs ] ['pæti][ænd; ənd]['mɪsɪz] - [hɪz; ɪz]

| In | memory | of | Thomas | Paty | son | of | Mr | Thomas | Paty | and | Mrs | Jorusha | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 托马斯 | 派对 | 儿子 | 的 | 先生 | 托马斯 | 派对 | 和 | 太太 | - | 他的 |

[waɪf] [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ['ɔkt] 7th - [eɪdʒd][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] - [mʌnθs] [ænd; ənd] - [deɪz] .

| wife | who | departed | this | life | Oct | 7th | 1802 | aged | 2 | years | 10 | months | and | 20 | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | WHO | 已离开 | 这 | 生活 | 十月 | 7th | - | 老年人 | 2 | 年 | - | 几个月 | 和 | - | 天 | . |

谨此纪念托马斯·帕蒂先生，托马斯·帕蒂先生和乔鲁莎夫人之子，于1802年10月7日逝世，享年2岁10个月零20天。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðaɪ] - [daɪ] [soʊ] [suːn] .

| And | must | thy | childrin | Dye | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 你的 | - | 染料 | 所以 | 很快 | . |

你的孩子难道这么早就死去吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sʌðərli] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [riːd]

| Passing | around | the | southerly | edge | of | the | hill | , | we | pause | a | moment | to | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 大约 | 这 | 南风 | 边缘 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 我们 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 到 | 读 |

[ðiːz] [wɜːrdz] : —

| these | words | : | — |
|---|---|---|---|
| 这些 | 字 | : | — |

绕过山丘南缘，我们停下来片刻，阅读这些文字：——

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aɪzək] ['iːmz] ['kɑːb] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn]['dʒeɪni] - , - ,

| To | the | memory | of | Isaac | Eames | Cobb | who | was | born | Jany | 19 | , | 1789 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 记忆 | 的 | 艾萨克 | 伊姆斯 | 科布 | WHO | 曾是 | 出生 | 珍妮 | - | , | - | , |

谨以此纪念生于1789年1月19日的艾萨克·伊姆斯·科布。

[ænd; ənd][daɪd]['dʒeɪni] - , - .

| and | died | Jany | 14 | , | 1821 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 珍妮 | - | , | - | . |

并于 1821 年 1 月 14 日去世。

[pəzɛsd] [hiː; hi]['tæləntsl][ten] , [ɔːr][faɪv][ɔːr][wʌn]

| Possess'd | he | talents | ten | , | or | five | or | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 他 | 天赋 | 十 | , 或者 | | 五 | 或者 | 一 |

他拥有十个、五个或一个的才干。

[ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn]

| The | work | he | had | to | do | that | work | was | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 他 | 有 | 到 | 做 | 那 | 工作 | 曾是 | 完毕 |

他要做的工作已经完成了。

- [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn] ['wɪzdəmz] [weɪz] [hiː; hi][trɑːd]

| Improv'd | his | mind | , | in | wisdom's | ways | he | trod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他的 | 头脑 | , | 在 | 智慧的 | 方式 | 他 | 践踏 |

他提升了心智，走上了智慧之路。

[rɪ'lʌktənt] [daɪd] , [bʌt; bət][daɪd] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][gɑ:d] .

| **Reluctant** | **died** | **,** | **but** | **died** | **resigned** | **to** | **GOD** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿的 | 死亡 | , | 但 | 死亡 | 辞职 | 到 | 上帝 | . |

他虽不情愿地死去，但死时已顺服于上帝。

[fɔ:r; fər] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [wel] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] ['hedˌsteʊnz] ,

| **For** | **quaintness** | **of** | **diction** | **this** | **is** | **well** | **matched** | **by** | **the** | **two** | **following** | **headstones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 古雅 | 的 | 措辞 | 这 | 是 | 出色地 | 匹配 | 经过 | 这 | 二 | 下列的 | 墓碑 | , |

论措辞的古雅，以下两块墓碑与之不相上下。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][kloʊz][æt; ət][hænd] : —

| **which** | **are** | **close** | **at** | **hand** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 关闭 | 在 | 手 | : | — |

近在咫尺的有：—

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['bɑ:rtlət] [sʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'tɔməs ] & ['mɪsɪz] . [ru:θ] ['bɑ:rtlət]

| **To** | **the** | **memory** | **of** | **Thomas** | **Bartlett** | **son** | **of** | **Mr** | **.** | **Thomas** | **&** | **Mrs** | **.** | **Ruth** | **Bartlett** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 记忆 | 的 | 托马斯 | 巴特利特 | 儿子 | 的 | 先生 | . | 托马斯 | & | 太太 | . | 露丝 | 巴特利特 |

[hu:] [daɪd][sɛptɝ] 9th - [eɪdʒd][wʌn] [jɪr] [ˌtu:'tu:] [mʌnθs] - [deɪz] .

| **who** | **died** | **Septr** | **9th** | **1802** | **aged** | **1** | **year** | **2** | **months** | **11** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | 九月 | 9th | - | 老年人 | 1 | 年 | 2 | 几个月 | - | 天 | . |

谨以此纪念托马斯·巴特利特，托马斯先生和露丝·巴特利特夫人的儿子，于1802年9月9日去世，享年1岁2个月11天。

[ðæt] [wʌns] [lʌvd] [fɔ:rm] [naʊ] [koʊld] & [ded] ,

| **That** | **once** | **loved** | **form** | **now** | **cold** | **&** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一次 | 喜爱 | 形式 | 现在 | 寒冷的 | & | 死的 | , |

那曾经备受喜爱的身躯，如今已冰冷凋零。

[i:tʃ] [θɔ:t] [ɪmplɔɪz]

| **Each** | **mournfull** | **thought** | **imploys** |
|---|---|---|---|
| 每个 | 悲伤的 | 想法 | 雇佣 |

每一个悲伤的念头都蕴含着

[ænd; ənd]['neɪtʃər] [wi:ps] [hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] [fled]

| **And** | **nature** | **weeps** | **his** | **comforts** | **fled** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 哭泣 | 他的 | 舒适 | 逃亡 |

自然为他逝去的安宁而哭泣

[ænd; ənd] ['wɪðərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] ,

| **And** | **withered** | **all** | **his** | **joys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干枯 | 全部 | 他的 | 喜悦 | , |

他所有的快乐都枯萎了，

[bʌt; bət] [si:s] [fɑ:nd]['neɪtʃər][draɪ][ðaɪ] [terz]

| **But** | **ceas** | **fond** | **nature** | **dry** | **thy** | **tears** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停止 | 喜爱 | 自然 | 干燥 | 你的 | 眼泪 |

但请你温柔的本性拭去你的泪水

[rɪ'lɪdʒən] [paɪnts][ɑ:n] [haɪ]

| **Religion** | **pints** | **on** | **high** |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 品脱 | 在 | 高的 |

宗教高举

[ænd; ənd]['evər] ['læstɪŋ] [sprɪŋ] [ə'pɪrz]

| **And** | **ever** | **lasting** | **spring** | **appears** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 持久 | 春天 | 出现 |

永恒的春天出现了

[ænd; ənd][dʒɔɪz] [ðæt] ['nevər][daɪ] .

| **And** | **joys** | **that** | **never** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 那 | 绝不 | 死 | . |

还有永不消逝的快乐。

[hɪr] [laɪ] ['berid] [ji:; ji]['bɑ:di][ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['lɪt(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ɪn] ['fɪzɪk] &
**Here lyes buried ye body of Mr . Thomas Little Practitioner in Physick & Chyrurgery**
这里 碱液 埋葬 是的 身体 的 先生 . 托马斯 小的 实践者 在 医生 & 手术
[eɪdʒd] - ['jɪrz]
**Aged 58 years**
老年人 - 年

此处安葬着托马斯·利特尔先生的遗体，他是一位内科医生和外科医生，享年58岁。

[dɛkt] - [ji:; ji] - -
**Decd Decemr ye 22 1712**
死亡 - 是的 - -

Decd Decemr ye 22 1712

[æz; əz][wi:; wi][tɜ:rn] [ðens] ['westərli] [wi:; wi] [pæs] [ði:z] [ɪnsk'rɪpʃnz] : —
**As we turn thence westerly we pass these inscriptions : —**
作为 我们 转动 因此 西风 我们 经过 这些 铭文 : —

我们继续向西走，会看到这些铭文：——

[i'rektid] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mə'hitəbəl] , [waɪf][ʌv; əv][kæpt] . [θɑ:z] .
**Erected to the memory of Mrs . MEHITABEL , wife of Capt . Thos .**
竖立 到 这 记忆 的 太太 . 梅希塔贝尔 , 妻子 的 船长 . 托马斯 .

谨以此碑纪念托马斯上尉的妻子梅希塔贝尔夫人。

['ætˌwʊəd] , [hu:] [daɪd][dʒæn] . - , - , [ɪn][ðə; ði] - [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
**Atwood , who died Jan . 11 , 1809 , In the 58 year of her age .**
阿特伍德 , WHO 死亡 一月 . - , - , 在 这 - 年 的 她 年龄 .

阿特伍德于 1809 年 1 月 11 日去世，享年 58 岁。

[ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf][hɜ:r; hər]['fi:b(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [geɪv] ['peɪnf(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['eksɪt] .
**In early life her feeble constitution gave painful premonition of her early exit .**
在 早期的 生活 她 微弱 宪法 给予 痛苦 预感 的 她 早期的 出口 .

她幼年时体弱多病，这痛苦地预示着她将早逝。

[ʃi:; ʃi] [haʊ'evər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [pæst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] [laɪf] , [ dis'tʃa:dʒiŋ ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɔ:dəb(ə)l]
**She however unexpectedly passed the meridian of life , discharging in a very laudable**
她 然而 不料 通过了 这 子午线 的 生活 , 出院 在 一个 非常 值得称赞
['mænər] ,
**manner ,**
方式 ,

然而，她却出人意料地走完了人生的旅程，以非常值得称赞的方式离开了人世。

['fɪliəl][pə'rent(ə)l] & ['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['du:tiz] .
**filial parental & conjugal duties .**
孝 父母 & 夫妻 职责 .

孝道、父母义务和夫妻义务。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər][ pla:ntid ][ɪn][hɜ:r; hər]['vaɪtlz] — [ʃi:; ʃi] ['sɪkənd] ,
**At length the seeds of death were planted in her vitals — she sickened ,**
在 长度 这 种子 的 死亡 是 已种植 在 她 命脉 — 她 恶心 ,

最终，死亡的种子在她体内扎根——她病倒了，

['læŋgwɪʃt] & [ɪk'spaɪərd][ɪn][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .
**languished & expired in hopes of a blessed immortality .**
萎靡不振 & 已到期 在 希望 的 一个 蒙福 不朽 .

他们饱受煎熬，最终离世，只为获得永生的希望。

[ʃɔ:rt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['lɔ:ŋgɪst] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,
**Short is our longest day of life ,**
短的 是 我们的 最长 天 的 生活 ,

短暂是我们生命中最漫长的一天。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪts]['prɑ:spekt]['ɛndz]
**And soon its prospect ends**
和 很快 它是 前景 结束

不久之后，它的前景就结束了。

[jet] [ɑ:n] [ðæt] ['deɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [deɪt]
**Yet on that day's uncertain date**
然而 在 那 天 不确定 日期

然而，在那一天，具体日期尚未确定。

[ɪ'tɜ:rnəti] [dɪ'pendz] .
**Eternity depends .**
永恒 取决于 .

永恒取决于此。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

['ændru:] ['færəl] , [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [kə'nɛkʃənz] [ɪn] ['aɪərlənd]
**ANDREW FARRELL , of respectable connexions In IRELAND**
安德鲁 法雷尔 , 的 可敬 连接 在 爱尔兰

安德鲁·法雷尔，在爱尔兰拥有体面的人脉

[eɪdʒd] - ['jɪrz] , ['oʊnər] & [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ hai'bə:niə ] , [seɪld] [frʌm; frəm]
**Aged 38 years , Owner & Commander of the Ship Hibernia , Sailed from**
老年人 - 年 , 所有者 & 指挥官 的 这 船 希伯尼亚 , 航行 从
['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['dʒeɪni] - ,
**Boston Jany 26 ,**
波士顿 珍妮 - ,

38岁，希伯尼亚号船东兼船长，1月26日从波士顿启航。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rekt] [ɑ:n] ['plɪməθ] [bi:tʃ] ['dʒeɪni] - - .
**And was wrecked on Plymouth Beach Jany 28 1805 .**
和 曾是 损毁 在 普利茅斯 海滩 珍妮 - - .

1805年1月28日，该船在普利茅斯海滩触礁沉没。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][faɪv][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['si:mən] [hu:] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [hɪr]
**His remains With five of seven seaman Who perished with him are here**
他的 遗迹 和 五 的 七 水手 WHO 遇难 和 他 是 这里
[ɪn'tɜ:d] .
**interred .**
埋葬 .

他的遗体与和他一同遇难的七名海员中的五人一起安葬于此。

[oʊ] ['pɪtiəs] [lɑ:t][ʌv; əv]['mænz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [steɪt] !
**O piteous lot of man's uncertain state !**
哦 可怜的 很多 的 男人的 不确定 状态 !

人类命运多舛，真是可怜！

[wʌt] [wəʊz] [ɑ:n] ['laɪfs] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜ:rni] [weɪt] —
**What woes on life's eventful journey wait —**
什么 烦恼 在 生活的 多事 旅行 等待 —

人生旅途中究竟会遇到哪些苦难？

[baɪ] [si:] [wʌt] ['tretʃərəs] [kɑ:mz] ; [wʌt] ['sʌd(ə)n] ['stɔrmz] ;
**By sea what treacherous calms ; what sudden storms ;**
经过 海 什么 奸诈 平静 ; 什么 突然 暴风雨 ;

海上风平浪静，风暴骤起，变幻莫测；

[ænd; ənd] [deθ] [ə'tendənt] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fɔ:rmz] .

| And | death | attendant | in | a | thousand | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 服务员 | 在 | 一个 | 千 | 表格 | . |

以及以千百种形式出现的死亡使者。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪstər]['bendʒəmɪn]['hɑ:rloʊ] [hu:] [daɪd][noʊ'vembər] 18th - [eɪdʒd] - [jɪrz] .

| In | memory | of | Mr | Benjamin | Harlow | who | died | November | 18th | 1816 | aged | 34 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 先生 | 本杰明 | 哈洛 | WHO | 死亡 | 十一月 | 18th | - | 老年人 | - | 年 | . |

谨此纪念于1816年11月18日逝世的本杰明·哈洛先生，享年34岁。

[frendz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv]

| Friends | and | physicians | could | not | save |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 医生 | 可以 | 不是 | 节省 |

朋友和医生都无力回天

[maɪ]['mɔ:rt(ə)l]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv]

| My | mortal | Body | from | the | Grave |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 凡人 | 身体 | 从 | 这 | 严重 |

我从坟墓中复活的凡人之躯

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] [greɪv] [kən'faɪn][ˌem 'i:] [hɪr]

| Nor | can | the | Grave | confine | me | here |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 这 | 严重 | 局限 | 我 | 这里 |

坟墓也无法将我囚禁于此。

[wen] [kraɪst] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] [ə'pɪrz]

| When | Christ | the | son | of | God | appears |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 基督 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | 出现 |

当神的儿子基督显现时

[ðə; ði] ['westərli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'baundz][ɪn] ['kjʊriəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

| The | westerly | side | of | the | hill | abounds | in | curious | inscriptions | , | and | among | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西风 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | 很多 | 在 | 好奇的 | 铭文 | , | 和 | 之中 | 他们 |

[wi:; wi][noʊt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

| we | note | the | following | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 笔记 | 这 | 下列的 | : | — |

山丘西侧遍布奇特的铭文，其中我们注意到以下几处：

[hɪr] [laɪz] -

| Here | lies | Interrd |
|---|---|---|
| 这里 | 谎言 | - |

这里安葬着安特德

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ˌem 'es]

| The | Body | of | Ms |
|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 多发性硬化症 |

女士的遗体

['serə] ['spu:nə]

| SARAH | SPOONER |
|---|---|
| 莎拉 | 斯普纳 |

莎拉·斯普纳

[hu:] [dɪ'si:st]

| who | deceased |
|---|---|
| WHO | 死者 |

谁去世了

['dʒænjueri]

| January |
|---|
| 一月 |

一月

[jiː; ji] 25th [æd] -
**Ye** **25th** **AD** **1767**
叶 25th 广告 -

公元1767年25年

[ɪn][jiː; ji] 72d [jɪr] [ʌv; əv]
**In** **ye** **72d** **year** **of**
在 是的 72d 年 的

在第72年

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .
**her** **age** **.**
她 年龄 .

她的年龄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
**She** **was**
她 曾是

她

['wɪdoʊ] [tuː; tə] ☞
**widow** **to** ☞
寡妇 到 ☞

寡妇到☞

( [ðə; ði][hænd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][stoʊn] , [wɪtʃ] [ maːrks ][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
**( The hand points to the next stone , which marks the grave of her husband**
( 这 手 积分 到 这 下一个 石头 , 哪个 标记 这 严重 的 她 丈夫
. )
**. )**
. )

（手指向旁边的一块石头，那是她丈夫的坟墓。）

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['fiːbiː] [dʒeɪ] . ['bræmhəl] ,
**Sacred to the memory of Phebe J . Bramhall ,**
神圣 到 这 记忆 的 菲比 J . 布拉姆霍尔 ,

谨以此纪念菲比·J·布拉姆霍尔，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] & [waɪf][ʌv; əv] - ['bræmhəl] [dʒʌn] [huː] [daɪd] ['ɔːgəst] - ,
**A native of Virginia & wife of Benjn Bramhall Jun who died August 27 ,**
一个 本国的 的 弗吉尼亚州 & 妻子 的 - 布拉姆霍尔 俊 WHO 死亡 八月 - ,

她是弗吉尼亚州人，也是本杰明·布拉姆霍尔二世的妻子，于8月27日去世。

- , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
**1817 , aged 21 years .**
- , 老年人 - 年 .

1817年，21岁。

[pəzɛsd] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [en'dɪəd] [hɜːr'self][tuː; tə]
**Possess'd of an amiable disposition , She endeared herself to**
拥有 的 一个 可亲 处置 , 她 可爱的 她自己 到

她性情温和，深受人们喜爱。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
**all around her**
全部 大约 她

她周围的一切

“ [bʌt; bət]
**“ but**
“ 但

“但

" [wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [sprɪŋ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [fluː]
" **Weep not for her in her Spring time she flew**
" 哭泣 不是 为了 她 在 她 春天 时间 她 飞翔

"不要为她哭泣，她在春天飞翔。"

[tuː; tə] [ðæt] [lænd] , [wer] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɑːr; ər] -
**To that land , where the wings of the soul are unfurl'd**
到 那 土地 , 在哪里 这 翅膀 的 这 灵魂 是 -

前往那片土地，灵魂的翅膀在那里舒展。

[ænd; ənd] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][bɪˈjɑːnd] [ˈiːvnɪŋz] [koʊld] [duː]
**And now , like a star beyond evening's cold dew**
和 现在 , 喜欢 一个 星星 超过 晚上 寒冷的 露

而现在，就像一颗超越傍晚冰冷露珠的星辰。

[lʊks] [ˈreɪdiəntli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
**Looks radiantly down on the tears of this world .**
看起来 光芒四射 向下 在 这 眼泪 的 这 世界 .

祂慈悲地俯视着这世间的泪水。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[ ˈkənsəˌkreitid ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈmeri] [ˈdaɪər] [huː] [daɪd][ˈeɪprəl] 17th - [eɪdʒd] -
**Consecrated to the Memory of Mrs Mary Dyer who died April 17th 1805 aged 47**
已祝圣的 到 这 记忆 的 太太 玛丽 戴尔 WHO 死亡 四月 17th - 老年人 -
[ˈjɪrz]
**years**
年

谨以此纪念玛丽·戴尔夫人，她于1805年4月17日去世，享年47岁。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæθ] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [gʊd] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
**One thing is needfull And Mary hath chosen that Good part which shall not be**
一 事物 是 必要的 和 玛丽 有 选定 那 好的 部分 哪个 将 不是 是
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
**taken away from her .**
已采取 离开 从 她 .

只有一件事是必需的，而玛丽选择了那上好的福分，是不能从她夺去的。

[ˈfæni] [ˈkrɔmbi] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈkælvɪn] [ˈkrɔmbi] & [ˈmɪsɪz][ˈneomaɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪˈpɑːrtɪd]
**Fanney Crombie daughter of Mr Calvin Crombie & Mrs Naomi his wife Departed**
范尼 克伦比 女儿 的 先生 加尔文 克伦比 & 太太 娜奥米 他的 妻子 已离开
[ðɪs] [laɪf][dʒuːn] 25th - [ɪn][ðə; ði] 8th [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
**this life June 25th 1804 in the 8th year of her age .**
这 生活 六月 25th - 在 这 8th 年 的 她 年龄 .

范妮·克伦比，卡尔文·克伦比先生和他的妻子娜奥米女士的女儿，于 1804 年 6 月 25 日去世，享年 8 岁。

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] [jʌŋ] !
**As young as beautiful ! and soft as young !**
作为 年轻的 作为 美丽的 ! 和 柔软的 作为 年轻的 !

年轻貌美！温柔如少女！

[ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][sɔːft] !
**And gay as soft !**
和 同性恋 作为 柔软的 !

而且同性恋也很温柔！

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [geɪ] !
**and** **innocent** **as** **gay** **!**
和 清白的 作为 同性恋 !

像同性恋一样天真无邪!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

[i'rektid] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] [kiːn] , [huː] [daɪd] ['februeri] - , - , [eɪdʒd] - .
**Erected** **in** **memory** **of** **Mr** **.** **William** **Keen** **,** **who** **died** **February** **18** **,** **1825** **,** **aged** **69** **.**
竖立 在 记忆 的 先生 . 威廉 敏锐的 , WHO 死亡 二月 - , - , 老年人 - .

为纪念威廉·基恩先生而建，他于 1825 年 2 月 18 日去世，享年 69 岁。

[ðɪs] ['mɑːdɪst] [stoʊn] , [wʌt] [fjuː] [veɪn] ['mɑːrblz] [kæn; kən] ,
**This** **modest** **stone** **,** **what** **few** **vain** **marbles** **can** **,**
这 谦虚的 石头 , 什么 很少 徒劳 弹珠 能 ,

这块朴素的石头，比少数虚荣的大理石更胜一筹。

[meɪ] ['truːli] [seɪ] , [hɪr] [laɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
**May** **truly** **say** **,** **Here** **lies** **an** **honest** **man** **.**
可能 真的 说 , 这里 谎言 一个 诚实的 男人 .

或许可以这样说：这里躺着一位诚实的人。

['kɑːmli] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ['iːðər] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɪr]
**Calmly** **he** **looked** **on** **either** **life** **,** **and** **here**
平静地 他 看起来 在 任何一个 生活 , 和 这里

他平静地审视着这两种人生，以及这里。

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] , [ɔːr][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] .
**Saw** **nothing** **to** **regret** **,** **or** **there** **to** **fear** **.**
锯 没有什么 到 后悔 , 或者 那里 到 害怕 .

没有什么值得后悔的，也没有什么值得恐惧的。

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['tempərət] [fiːst] [roʊz]['sætɪsfaɪd] ,
**From** **Nature's** **temperate** **feast** **rose** **satisfied** **,**
从 自然的 温带 盛宴 玫瑰 使满意 ,

大自然的温润盛宴令玫瑰心满意足，

- ['hɛvən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .
**Thank'd** **Heav'n** **that** **he** **had** **lived** **and** **that** **he** **died** **.**
- 天堂 那 他 有 居住地 和 那 他 死亡 .

他感谢上苍让他活过，也感谢上苍让他死去。

[hɪr] [laɪz] - [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [mɪs] ['hænə] ['sɪmz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər]['aɪzək]
**Here** **lies** **inter'd** **the** **body** **of** **Miss** **Hannah** **Symmes** **eldest** **Daughter** **of** **Mr** **Isaac**
这里 谎言 - 这 身体 的 错过 汉娜 西姆斯 长子 女儿 的 先生 艾萨克
[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hænə] ['sɪmz] [huː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['jɪrz] ['æftər] ['biːɪŋ] [lɔːŋ]
**and** **Mrs** **Hannah** **Symmes** **who** **at** **the** **early** **period** **of** **28** **years** **after** **being** **long**
和 太太 汉娜 西姆斯 WHO 在 这 早期的 时期 的 - 年 后 存在 长的
- [wɪð; wɪθ]['bɑːdɪli][peɪn][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['fɔːrtɪtuːd] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪts]
**exercis'd** **with** **bodily** **pain** **with** **christian** **fortitude** **yielded** **her** **spirit** **to** **its**
- 和 身体上的 疼痛 和 基督教 坚韧 产生 她 精神 到 它是
[bə'nevələnt] ['ɔːθər] .
**benevolent** **Author** **.**
仁慈 作者 .

这里安葬着汉娜·西姆斯小姐的遗体，她是艾萨克先生和汉娜·西姆斯夫人的长女，在28岁那年，她经历了长期的肉体痛苦，凭借着基督徒的坚韧，将她的灵魂交付给了仁慈的造物主。

[bɔːrn]['dʒeɪni] - , - , [daɪd] [mɑːrtʃ] - , - .

| Born | Jany | 30 | , | 1766 | , | Died | March | 27 | , | 1794 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 珍妮 | - | , | - | , | 死亡 | 行进 | - | , | - | . |

生于1766年1月30日，卒于1794年3月27日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['dʒæksən][ɛs'kwɑːr] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪz] [i'rektid] ['oʊbiɪt]

| To | the | memory | of | Thomas | Jackson | Esqr | This | Monument | is | erected | Obiit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 记忆 | 的 | 托马斯 | 杰克逊 | esqr | 这 | 纪念碑 | 是 | 竖立 | 奥比特 |

[sep'tembər] - ,

| September | 19 | , |
|---|---|---|
| 九月 | - | , |

为纪念托马斯·杰克逊先生，此纪念碑于9月19日竖立。

- , [eɪdʒd] - ['jɪrz]

| 1794 | , | Aged | 67 | years |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 老年人 | - | 年 |

1794年，享年67岁

[ðə; ði]['spaɪdərz][moʊst] [ə'tenjueɪtɪd] [θred]

| The | spider's | most | attenuated | thread |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜘蛛的 | 最多 | 减弱 | 线 |

蜘蛛最细的丝

[ɪz][kɔːrd] , [ɪz]['keɪb(ə)l] , [tuː; tə]['mænz] ['slendər] [taɪ] .

| Is | cord | , | is | cable | , | to | man's | slender | tie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绳索 | , | 是 | 电缆 | , | 到 | 男人的 | 苗条 | 领带 | . |

是绳子，是电缆，是男人纤细的领带。

[ 'kənsə,kreitid ][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['pegi] ['hoʊlˌbrʊk] [waɪf][ʌv; əv]['mɪstər][ˌdʒerə'maɪə]

| Consecrated | to | the | memory | of | Mrs | PEGGY | HOLBROOK | wife | of | Mr | Jeremiah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已祝圣的 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 太太 | 佩吉 | 霍尔布鲁克 | 妻子 | 的 | 先生 | 耶利米 |

['hoʊlˌbrʊk] [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ['ɔːgəst] 28th - [eɪdʒd] - ['jɪrz]

| Holbrook | who | departed | this | life | August | 28th | 1811 | aged | 26 | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔布鲁克 | WHO | 已离开 | 这 | 生活 | 八月 | 28th | - | 老年人 | - | 年 |

谨以此纪念佩吉·霍尔布鲁克夫人，她是杰里迈亚·霍尔布鲁克先生的妻子，于1811年8月28日逝世，享年26岁。

[hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][daɪd] [lə'mentɪd]

| Her | amiable | Disposition | endeared | her | to | her | friends | and | died | lamented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可亲 | 处置 | 可爱的 | 她 | 到 | 她 | 朋友们 | 和 | 死亡 | 哀叹 |

[baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər]

| by | all | who | knew | her |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | WHO | 知道 | 她 |

她和蔼可亲的性格使她深受朋友们的喜爱，她的离世令所有认识她的人都感到悲痛。

[ðoʊ] [hɑːrʃ] [ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd][moʊst] [sɪ'vɪr] [ðə; ði][rɑːd]

| Though | harsh | the | strike | and | most | severe | the | rod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 残酷的 | 这 | 罢工 | 和 | 最多 | 严重 | 这 | 杆 |

虽然打击很猛烈，而且最严重的是鱼竿

[siːs] ['mɔːrnər] [siːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [frʌm; frəm][gɑːd]

| Cease | mourner | cease | it | was | a | strike | from | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 哀悼者 | 停止 | 它 | 曾是 | 一个 | 罢工 | 从 | 上帝 |

停止哀悼吧，停止吧，这是上帝的惩罚。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ˌeɪ 'em] [i'rektid]

| am | erected |
|---|---|
| 是 | 竖立 |

已竖起

[baɪ]
**by**
经过

经过

[dʒəu'saiə]['kɑ:t(ə)n][ɛs'kwɑ:r]
**Josiah** **Cotton** **Esqr**
约西亚 棉布 esqr

约西亚·科顿先生

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] [hɪz; ɪz]['paɪəs][ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəs] [waɪf] , [hu:]
**in** **remembrance** **of** **Rachel** **his** **pious** **and** **Virtuous** **Wife** **,** **who**
在 纪念 的 瑞秋 他的 虔诚的 和 有德行的 妻子 , WHO

谨以此文纪念他虔诚贤淑的妻子拉结，她

[daɪd][dʒænɜ-i] 17th - [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
**died** **Janury** **17th** **1808** **aged** **50** **years** **.**
死亡 一月 17th - 老年人 - 年 .

1808年1月17日去世，享年50岁。

[ɪn] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [aɪ] [lɪvd] ,
**In** **belief** **of** **Christianity** **I** **lived** **,**
在 信仰 的 基督教 我 居住地 ,

我信仰基督教，并以此为生。

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [aɪ][daɪd] .
**In** **hope** **of** **a** **glorious** **Resurrection** **I** **died** **.**
在 希望 的 一个 辉煌 复活 我 死亡 .

我怀着对荣耀复活的盼望而死。

[ef] . ['dʌblju:] . ['dʒæksən]['oʊbiɪt] [mɑ:rtʃ] - , - [eɪdʒd][wʌn] [jɪr] ['sɛvən] [deɪz] .
**F** **.** **W** **.** **Jackson** **Obiit** **March** **23** **,** **1799** **Aged** **One** **year** **7** **days** **.**
F . W . 杰克逊 奥比特 行进 - , - 老年人 一 年 7 天 .

FW Jackson 于 1799 年 3 月 23 日去世，享年 1 岁 7 天。

['hɛvən] [noʊz] [wʌt] [mæn]
**Heav'n** **knows** **What** **man**
天堂 知道 什么 男人

天知道那人是谁

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi]
**He** **might** **have** **made** **,** **But** **we**
他 可能 有 制成 , 但 我们

他或许做到了，但我们

[hi:; hi][daɪd][ə; eɪ][moʊst] [rer] [bɔɪ] .
**He** **died** **a** **most** **rare** **boy** **.**
他 死亡 一个 最多 稀有的 男生 .

他死的时候是个极其罕见的男孩。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **45** **]**
[ 页 - ]

[第45页]

[ðə; ði] [θri:] ['lætər] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['westərli] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
**The** **three** **latter** **are** **on** **the** **extreme** **westerly** **edge** **of** **the** **ground** **,**
这 三 后者 是 在 这 极端 西风 边缘 的 这 地面 ,

后三者位于地面的最西边缘。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] ['paʊdər] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .
**not** **far** **from** **the** **corner** **where** **the** **powder** **house** **was** **built** **in** **1770** **.**
不是 远的 从 这 角落 在哪里 这 粉末 房子 曾是 建造 在 - .

离建于 1770 年的火药库所在的街角不远。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃər] [rɪ'meɪnz] .

| No | trace | of | this | structure | remains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 结构 | 遗迹 | . |

该建筑已不复存在。

['tɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərli] [saɪd] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['epɪtɑ:fs] [ɪn'vaɪt] ['aʊər; ɑ:r]

| Turning | our | steps | toward | the | northerly | side | , | the | following | epitaphs | invite | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 我们的 | 步骤 | 朝向 | 这 | 北风 | 边 | , | 这 | 下列的 | 墓志铭 | 邀请 | 我们的 |

[ə'tenʃ(ə)n] : —

| attention | : | — |
|---|---|---|
| 注意力 | : | — |

我们转向北方，以下墓志铭吸引了我们的注意：——

[tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['dʒæksən] - . [dʒʊ'laɪ] - , - [eɪdʒd] - ['jɪrz] .

| To | the | Memory | Of | Mrs | . | Anna | Jackson | Obii | . | July | 20 | , | 1794 | Aged | 28 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 记忆 | 的 | 太太 | . | 安娜 | 杰克逊 | - | . | 七月 | - | , | - | 老年人 | - | 年 | . |

谨以此纪念安娜·杰克逊·奥比夫人。1794 年 7 月 20 日，享年 28 岁。

[deθ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

| Death | is | the | privilege | of | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 是 | 这 | 特权 | 的 | 人类 | 自然 | , |

死亡是人类天性赋予的特权。

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪkɪŋ]

| And | life | without | it | were | not | worth | our | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 没有 | 它 | 是 | 不是 | 值得 | 我们的 | 采取 |

没有它，生活就不值得我们去体验。

['ðɪðər] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd] ['mɔ:rnər]

| Thither | the | poor | , | the | unfortunate | , | and | Mourner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 贫穷的 | , | 这 | 不幸 | , | 和 | 哀悼者 |

穷人、不幸者和哀悼者都聚集于此。

[flai] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] & [leɪ] [ðer; ðər] ['bə:dənz] [daʊn] .

| Fly | for | relief | & | lay | their | burdens | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 为了 | 宽慰 | & | 躺 | 他们的 | 负担 | 向下 | . |

飞去寻求救济，放下他们的重担。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['ezrə] ['θeɪɝ] ['dʒæksən] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] [ 'tɔməs ] ['dʒæksən] 2d & ['mɪsɪz] ['lu:si]

| In | Memory | of | Ezra | Thayer | Jackson | son | of | Mr | Thomas | Jackson | 2d | & | Mrs | Lucy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 以斯拉 | 泰耶 | 杰克逊 | 儿子 | 的 | 先生 | 托马斯 | 杰克逊 | 2d | & | 太太 | 露西 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [daɪd] ['nɑ:vər] 23d - [eɪdʒd] - [deɪz]

| his | wife | who | died | Novr | 23d | 1783 | Aged | 25 | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | WHO | 死亡 | 诺弗 | 23d | - | 老年人 | - | 天 |

谨此纪念托马斯·杰克逊二世先生及其妻露西夫人之子埃兹拉·泰勒·杰克逊，他于1783年11月23日去世，享年25天。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['heɪsti] - [faɪnd] [soʊ] [fər'bɪdɪŋ] & [dɪs'gʌstfl] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌpər] [wɜ:rld]

| What | did | the | Little | hasty | Sojournr | find | so | forbidding | & | disgustful | in | our | upper | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 这 | 小的 | 仓促 | - | 寻找 | 所以 | 禁止 | & | 令人作呕 | 在 | 我们的 | 上 | 世界 |

[tu:; tə] [ə'keɪʒn] [ɪts] [prɪ'sɪpətənt] ['eksɪt] .

| to | occasion | its | precipitant | exit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 场合 | 它是 | 沉淀物 | 出口 | . |

这位匆匆踏入天界的小旅人究竟在我们的上层世界里发现了什么如此令人厌恶和反感的东西，以至于它急忙离开了？

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] [ 'tɔməs ] ['dʒæksən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['lu:si] [hɪz; ɪz] [waɪf]

| In | Memory | of | Frederick | son | of | Mr | Thomas | Jackson | and | Mrs | Lucy | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 弗雷德里克 | 儿子 | 的 | 先生 | 托马斯 | 杰克逊 | 和 | 太太 | 露西 | 他的 | 妻子 |

[hu:] [daɪd] [mɑ:rtʃ] J5 ,

| who | died | March | J5 | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | 行进 | J5 | , |

谨此纪念托马斯·杰克逊先生和露西夫人的儿子弗雷德里克，他于3月J5日去世。

J788 [eɪdʒd][dʒeɪ] [jɪr] & [faɪv] [deɪz]
**J788 aged J year & 5 days**
J788 老年人 J 年 & 5 天

J788，J岁零5天

[oʊ] ! ['hæpi] [proʊ'beɪʃənər] ! [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eksəd] !
**O ! happy Probationer ! accepted without being exercised !**
哦 ！ 快乐的 缓刑犯 ！ 公认 没有 存在 锻炼 ！

哦！快乐的缓刑犯！无需锻炼就被接受了！

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðaɪ][pɪ'kjuːliər]['prɪvəlɪdʒ][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːvəlz] ,
**— It was thy peculiar Privilege not to feel the slightest of those Evils ,**
— 它 曾是 你的 奇特 特权 不是 到 感觉 这 丝毫 的 那些 罪恶 ,

——你独有的特权就是丝毫不会感受到那些苦难。

[wɪtʃ] [ə'pres] [ðaɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['kɪndrəd] .
**which oppress thy surviving kindred .**
哪个 压迫 你的 幸存 亲属 .

压迫你幸存的亲属。

[hɪr] [laɪz] ['berid] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['hænə] ['gʊdwɪn] ,
**Here lies Buried the Body of Mrs Hannah Goodwin ,**
这里 谎言 埋葬 这 身体 的 太太 汉娜 古德温 ,

这里安葬着汉娜·古德温夫人的遗体。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['mɪstər][dʒɑːn] ['gʊdwɪn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] [ 'tɔməs ] [ænd; ənd]['mɪsɪz]
**the wife of Mr John Goodwin and daughter of Mr Thomas and Mrs**
这 妻子 的 先生 约翰 古德温 和 女儿 的 先生 托马斯 和 太太
['serə] ['dʒæksən] [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] [mɑːrtʃ] 8th [æd] . -
**Sarah Jackson who departed this life March 8th AD . 1777**
莎拉 杰克逊 WHO 已离开 这 生活 行进 8th 广告 . -

约翰·古德温先生的妻子，托马斯·杰克逊先生和莎拉·杰克逊夫人的女儿，于公元1777年3月8日去世。

; [ɪn][ðə; ði] 22d [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
**; in the 22d Year of her Age .**
; 在 这 22d 年 的 她 年龄 .

; 在她22岁那年。

[ə; eɪ] [soʊl] [prɪ] - [niːdz] [noʊ] [di'leiz]
**A Soul pre par'd Needs no delays**
一个 灵魂 预 - 需求 不 延误

预先准备好的灵魂无需任何延误

[ðə; ði] ['sʌmənz] [kʌmz] [ðə; ði] [seɪnt] [əu'beiz]
**The Summons comes the Saint obeys**
这 传票 来 这 圣 服从

召唤降临，圣徒遵从。

[swɪft] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [flaɪt] & [ʃɔːrt] [ðə; ði] [roʊd]
**Swift was Her flight & short the Road**
迅速 曾是 她 航班 & 短的 这 路

迅捷如飞，路途短暂

[ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər] [aɪz] & [sɔː] [hɜːr; hər][gɑːd]
**She close'd Her Eyes & saw Her God**
她 - 她 眼睛 & 锯 她 上帝

她闭上双眼，看见了她的神。

[ðə; ði] [fleʃ] [rests] [hɪr] [tɪl] ['dʒiːzəs] [kʌmz]
**The Flesh rests here till Jesus comes**
这 肉 休息 这里 直到 耶稣 来

肉体在此安息，直到耶稣再来。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ði] ['treʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm]
**And claims the Treasure from the Tomb**
和 索赔 这 宝藏 从 这 墓

并声称拥有墓穴中的宝藏

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['hɛriːət] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪstər] [ 'sæmjuəl ] & ['mɪsɪz] ['hænə] ['dʒæksən] [huː] [daɪd]
**In memory of Harriet Daughter of Mr Samuel & Mrs Hannah Jackson who died**
在 记忆 的 哈丽特 女儿 的 先生 塞缪尔 & 太太 汉娜 杰克逊 WHO 死亡
[sept] . - ,
**Sept . 17 ,**
九月 . - ,

谨此缅怀萨缪尔·杰克逊先生和汉娜·杰克逊夫人的女儿哈丽特，她于9月17日去世。

- [eɪdʒd] - [mʌnθs] & 3d ( [piːs] [gɔːn] )
**1793 aged 10 months & 3d ( piece gone )**
- 老年人 - 几个月 & 3d ( 片 已消失 )

1793年，10个月零3便士（缺一块）

['beɪbz] ['ðɪðər] [kɔːt] [frʌm; frəm] [wuːm] [ænd; ənd] [brest]
**Babes thither caught from Womb and Breast**
宝贝们 那里 捕捉 从 子宫 和 胸部

婴儿从子宫和乳房中被捕获

[kleɪm] [raɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest]
**Claim Right to sing above the Rest**
宣称 正确的 到 唱歌 多于 这 休息

声称拥有凌驾于众人之上的歌唱权

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] [ʃɔːr]
**Because they found the happy shore**
因为 他们 成立 这 快乐的 支撑

因为他们找到了幸福的海岸

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [nɔːr] [sɔːt] [bɪˈfɔːr] .
**They never saw nor sought before .**
他们 绝不 锯 也不 寻求 前 .

他们以前从未见过，也从未寻找过。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] - [huː] [daɪd] [dʒuːn] - , - [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
**In memory of Mrs . Tabitha Plasket who died June 10 , 1807 aged 64 years .**
在 记忆 的 太太 . 塔比莎 - WHO 死亡 六月 - , - 老年人 - 年 .

谨此纪念于 1807 年 6 月 10 日去世的塔比莎·普拉斯克特夫人，享年 64 岁。

[əˈduː] [veɪn] [wɜːrld] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Adieu vain world I have seen enough of the**
再见 徒劳 世界 我 有 已见 足够的 的 这

再见了，虚妄的世界，我已经看得够多了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kerləs] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]
**And I am careless what thou say'st of me**
和 我 是 粗心 什么 你 说 的 我

我不在乎你对我的评价。

[ðaɪ] [smaɪlz] [aɪ] [wɪʃ] [nɑːt] ;
**Thy smiles I wish not ;**
你的 微笑 我 希望 不是 ;

我不想要你的笑容；

[nɔ:r] [ðaɪ] [fraunz] [aɪ] [fɪr] ,
**Nor thy frowns I fear ,**
也不 你的 皱眉 我 害怕 ,

我也不惧你的愁容，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [rest] [maɪ] [hed] [laɪz] ['kwaɪət] [hɪr] .
**I am now at rest my head lies quiet here .**
我 是 现在 在 休息 我的 头 谎言 安静的 这里 .

我现在安息了，我的头静静地躺在这里。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [huː] [daɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] ,
**In Memory of Mr . JOSEPH PLASKET who died August 1 ,**
在 记忆 的 先生 . 约瑟夫 - WHO 死亡 八月 1 ,

谨此缅怀于8月1日逝世的约瑟夫·普拉斯克特先生。

[æd] . - [ɪn][ðə; ði] - [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
**AD . 1794 in the 48 year of his age**
广告 . - 在 这 - 年 的 他的 年龄

公元1794年，他48岁时

[ɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [bɪ'hoʊld] [maɪ] [stoʊn]
**All you that doth behold my stone**
全部 你 那 确实 看哪 我的 石头

所有注视着我这块石头的人

[kən'sɪdər] [haʊ] [suːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn]
**Consider how soon I was gone**
考虑 如何 很快 我 曾是 已消失

想想我离开得有多快

[deθ] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['wɔːrnɪŋ] [gɪv]
**Death does not always warning give**
死亡 做 不是 总是 警告 给

死亡并非总是发出警告。

['ðerfɔːr] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv]
**Therefore be careful how you live**
所以 是 小心 如何 你 居住

因此，要谨慎生活。

[rɪ'pent] [ɪn] [taɪm] , [noʊ] [taɪm] [dɪ'leɪ]
**Repent in time , no time delay**
悔改 在 时间 , 不 时间 延迟

悔改要及时，切勿拖延。

[aɪ] [ɪn] [maɪ] [praɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .
**I in my prime was called away .**
我 在 我的 主要的 曾是 称为 离开 .

正值壮年时，我被召唤离开。

( ['tæbiθə] - [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['meni] [jɪrz] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ɪn] ['plɪməθ] [ænd; ənd]
**( Tabitha Plasket was for many years a school - teacher in Plymouth and**
( 塔比莎 - 曾是 为了 许多 年 一个 学校 - 老师 在 普利茅斯 和
[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktər] . )
**was well known as an eccentric character . )**
曾是 出色地 已知 作为 一个 偏心 特点 . )

（塔比莎·普拉斯克特曾在普利茅斯担任多年教师，以其古怪的性格而闻名。）

[ 'bæθʃibə; bæθ'ʃi:bə ][dʒeɪmz]['wɪdoʊ][ʌv; əv][kept] ['wɪljəm] [hoʊlmz] 3d ['mærɪnər][ænd; ənd] ['dɔ:tər]

| BATHSHEBA | JAMES | widow | of | Capt | William | Holmes | 3d | Mariner | and | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拔示巴 | 詹姆斯 | 寡妇 | 的 | 船长 | 威廉 | 福尔摩斯 | 3d | 水手 | 和 | 女儿 |

[tu:; tə][kæpt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['doʊtən][du:] .

| to | Capt | Joseph | Doten | Do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 船长 | 约瑟夫 | 多滕 | 做 | . |

巴特谢巴·詹姆斯，威廉·霍姆斯三世船长的遗孀，约瑟夫·多滕·多船长的女儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔ:rm][baɪ][ðə; ði] - ['flu:ɪd][ʌv; əv]

| she | was | killed | instantaneously | in | a | thunder | storm | by | the | Electrich | fluid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 被杀 | 瞬间 | 在 | 一个 | 雷 | 风暴 | 经过 | 这 | - | 体液 | 的 |

['laɪtnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

| lightning | on | the | 6th | of | July | 1830 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 在 | 这 | 6th | 的 | 七月 | - | , |

1830年7月6日，她在一场雷暴中被闪电的电液瞬间击毙。

[eɪdʒd] - ['jɪrz] [ænd; ənd] - [deɪz] .

| aged | 35 | years | and | 26 | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老年人 | - | 年 | 和 | - | 天 | . |

35岁零26天。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [waɪf] ; [ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] , [ə; eɪ][kaɪnd]

| She | was | an | affectionate | wife | ; | a | dutiful | Daughter | , | a | happy | mother | , | a | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 亲热 | 妻子 | ; | 一个 | 尽职尽责的 | 女儿 | , | 一个 | 快乐的 | 母亲 | , | 一个 | 种类 |

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [frend] .

| and | sincere | friend | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 真诚 | 朋友 | . |

她是一位温柔体贴的妻子，一位孝顺的女儿，一位幸福的母亲，一位善良真诚的朋友。

[ə'læs] [swi:t] ['blɑ:səm] [ʃɔ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [ðaɪ] [en'laɪvənɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə]

| Alas | sweet | Blossom | short | was | the | period | that | thy | enlivening | virtues | contributed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | 甜的 | 开花 | 短的 | 曾是 | 这 | 时期 | 那 | 你的 | 活跃 | 美德 | 贡献 | 到 |

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nekʃnz] ;

| the | Happiness | of | those | connections | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸福 | 的 | 那些 | 连接 | ; |

可惜，甜美的花朵，你那充满活力的美德为那些关系带来的幸福所贡献的时间太短暂了;

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rθ] [ænd; ənd]

| But | oh | , | how | long | have | they | to | mourn | the | loss | of | so | much | worth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | 如何 | 长的 | 有 | 他们 | 到 | 哀悼 | 这 | 损失 | 的 | 所以 | 很多 | 值得 | 和 |

['eksələns] .

| Excellence | . |
|---|---|
| 卓越 | . |

但是，他们还要哀悼多久才能挽回如此多的宝贵财富和卓越成就呢?

[ˌfer'wel] [dɪr] [waɪf] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [mɔ:r] [blest]

| Farewell | dear | Wife | untill | that | day | more | blest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | 亲爱的 | 妻子 | 直到 | 那 | 天 | 更多的 | 祝福 |

亲爱的妻子，再见了，直到那更加幸福的日子到来。

[wen] [ɪf] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ði:] [ʃæl; ʃəl][rest] ,

| When | if | deserving | I | with | thee | shall | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候如果 | | 值得 | 我 | 和 | 你 | 将 | 休息 | , |

当我配得上与你同在时，我将安息。

[wɪð; wɪθ] [ði:] [ʃæl; ʃəl][raɪz][wɪð; wɪθ] [ði:] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'bʌv]

| With | thee | shall | rise | with | thee | shall | live | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 上升 | 和 | 你 | 将 | 居住 | 多于 |

与你同在，将崛起；与你同在，将永居。

[ɪn] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['endləs] [blɪs] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [lʌv] .

| In | worlds | of | endless | bliss | and | boundless | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 世界 | 的 | 无尽的 | 极乐 | 和 | 无边无际 | 爱 | . |

在充满无尽幸福和无限爱的世界里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bruːstər] [sʌn] [ʌv; əv] [kæpt] ['wɪljəm] ['bruːstər] & ['mɪsɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz]

| In | memory | of | William | Brewster | Son | of | Capt | William | Brewster | & | Mrs | Elizabeth | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 威廉 | 布鲁斯特 | 儿子 | 的 | 船长 | 威廉 | 布鲁斯特 | & | 太太 | 伊丽莎白 | 他的 |

[waɪf] [daɪd] ['eɪprəl] 5th - [eɪdʒd] [wʌn] [jɪr] [faɪv] [mʌnθs] & - [deɪz]

| wife | died | April | 5th | 1804 | aged | one | year | 5 | months | & | 17 | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 死亡 | 四月 | 5th | - | 老年人 | 一 | 年 | 5 | 几个月 | & | - | 天 |

谨此纪念威廉·布鲁斯特，系威廉·布鲁斯特上尉及其夫人伊丽莎白之子，于1804年4月5日逝世，享年1岁5个月零17天。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ded]

| The | father | and | the | children | dead |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 和 | 这 | 孩子们 | 死的 |

父亲和孩子们都死了

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] ['hevə(ə)n] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [fled]

| We | hope | to | Heaven | their | souls | are | fled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 到 | 天堂 | 他们的 | 灵魂 | 是 | 逃亡 |

我们希望他们的灵魂升入天堂。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [naʊ] [ə'loʊn] [ɪz] [left]

| The | widow | now | alone | is | left |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 现在 | 独自的 | 是 | 左边 |

现在只剩下寡妇一人了。

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fæməli] [bɪ'reft] .

| Of | all | her | family | bereft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 她 | 家庭 | 失去 | . |

她全家都悲痛欲绝。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pʊt] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] .

| May | she | now | put | her | trust | in | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 她 | 现在 | 放 | 她 | 相信 | 在 | 上帝 | . |

愿她现在能信赖上帝。

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɑːd] .

| To | heal | the | wounds | made | by | his | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 愈合 | 这 | 伤口 | 制成 | 经过 | 他的 | 杆 | . |

医治他杖所造成的伤口。

[kæpt] ['elɪs] [bruːz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['nænsi] [waɪf] [daɪd] ['dɛk] -

| Capt | Ellis | Brews | and | Mrs | Nancy | wife | died | Dec | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 埃利斯 | 酿造 | 和 | 太太 | 南希 | 妻子 | 死亡 | 12月 | - |

埃利斯·布鲁斯上尉和他的妻子南希夫人于12月13日去世

- [eɪdʒd] [fɔːr] ['jɪrz]

| 180 | aged | 4 | years |
|---|---|---|---|
| - | 老年人 | 4 | 年 |

180名4岁儿童

[hiː; hi] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hɪr]

| He | listen'd | for | a | while | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 为了 | 一个 | 尽管 | 到 | 听到 |

他听了一会儿，想听听

['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [griːfs] ; [ðen] - [hɪz; ɪz] [ɪr]

| Our | mortal | griefs | ; | then | tun'd | his | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 凡人 | 悲伤 | ; | 然后 | - | 他的 | 耳朵 |

我们凡人的悲痛；然后他转过头去倾听

[tuː; tə]['eɪndʒl] [hɑːps] [ænd; ənd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [kraɪd]

| To | angel | harps | and | songs | , | and | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 天使 | 竖琴 | 和 | 歌曲 | , | 和 | 哭 |

对着天使的竖琴和歌声，哭泣

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [noʊts] [sə'lestʃ(ə)l] , [saɪd] [ænd; ənd] [daɪd] .

| To | join | their | notes | celestial | , | sigh'd | and | dyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 他们的 | 笔记 | 天体 | , | 叹了口气 | 和 | 染色 | . |

为了加入他们天籁般的音符，叹息着，染上了色彩。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lemjuəl] ['kɑːb] ['rɑːbɪnz] [sʌn] [ʌv; əv][kæpt]['ænsel] ['rɑːbɪnz] [ænd; ənd]

| To | the | memory | of | Lemuel | Cobb | Robbins | son | of | Capt | Ansel | Robbins | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 记忆 | 的 | 莱缪尔 | 科布 | 罗宾斯 | 儿子 | 的 | 船长 | 安塞尔 | 罗宾斯 | 和 |

['hænə] [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [daɪd] ['ɔkt] 2sd - [eɪdʒd][wʌn] [jɪr] & - [deɪz]

| Hannah | his | wife | who | died | Oct | 2sd | 1801 | aged | 1 | year | & | 10 | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | 他的 | 妻子 | WHO | 死亡 | 十月 | 2sd | - | 老年人 | 1 | 年 | & | - | 天 |

谨以此纪念莱缪尔·科布·罗宾斯，他是安塞尔·罗宾斯上尉和汉娜之子，于1801年10月2日去世，享年1岁零10天。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][tuː; tə] [mɔːrn]

| We | have | no | Reason | for | to | mourn |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 原因 | 为了 | 到 | 哀悼 |

我们没有理由哀悼

[fɔːr; fər][ gɔdz ] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [dɑːn]

| For | gods | will | must | be | don |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 神 | 将要 | 必须 | 是 | 大学教师 |

神的旨意必须遵行

[hiː; hi] [lent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

| He | lent | him | for | a | little | space |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 借出的 | 他 | 为了 | 一个 | 小的 | 空间 |

他借给他一小块地方

[ðen] ['sʌd(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hoʊm]

| Then | sudden | Called | him | home |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 称为 | 他 | 家 |

然后突然打电话叫他回家

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['seɪvɝi] , [waɪf][ʌv; əv]['lemjuəl] ['seɪvɝi] [huː] [daɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ,

| In | memory | of | Elizabeth | Savery | , | wife | of | Lemuel | Savery | who | died | August | 1 | , | 1831 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 伊丽莎白 | 萨维里 | , | 妻子 | 的 | 莱缪尔 | 萨维里 | WHO | 死亡 | 八月 | 1 | , | - | , |

[eɪdʒd] - ['jɪrz] .

| Aged | 71 | years | . |
|---|---|---|---|
| 老年人 | - | 年 | . |

谨以此纪念伊丽莎白·萨维里，她是莱缪尔·萨维里的妻子，于 1831 年 8 月 1 日去世，享年 71 岁。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [baɪ] ,

| Remember | me | as | you | pass | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 我 | 作为 | 你 | 经过 | 经过 | , |

路过时请记住我。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ][wʌns][wʌz; wəz][aɪ] ;

| As | you | are | now | so | once | was | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 现在 | 所以 | 一次 | 曾是 | 我 | ; |

你现在的样子，我曾经的样子也一样；

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,

| As | I | am | now | so | you | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 现在 | 所以 | 你 | 必须 | 是 | , |

我现在的样子，你也必须如此。

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| Prepare | for | death | to | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 死亡 | 到 | 跟随 | 我 | . |

准备迎接死亡吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - ['hedˌstəʊnz] [ɑːn]['beriəl] [hɪl] , [ænd; ənd] ['meni] [greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər]

| There | are | about | 2 | , | 150 | headstones | on | Burial | Hill | , | and | many | graves | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 2 | , | - | 墓碑 | 在 | 葬礼 | 爬坡道 | , | 和 | 许多 | 坟墓 | 是 |

[ˌʌn'mɑːrkt] .

| unmarked | . |
|---|---|
| 未标记 | . |

墓地山上大约有 2150 块墓碑，但许多坟墓没有标记。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

| In | some | cases | , | undoubtedly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | , | 无疑 | , |

在某些情况下，毫无疑问，

[ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]

| this | absence | of | a | memorial | is | due | to | the | considerable | cost | of | stones | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 一个 | 纪念馆 | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 大量 | 成本 | 的 | 石头 | 在 | 这 |

['ɜːrli] [deɪz] .

| early | days | . |
|---|---|---|
| 早期的 | 天 | . |

由于早期石料价格昂贵，所以至今没有建造纪念碑。

[ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [hæv; həv]['fɔːlən] [preɪ]

| In | other | instances | the | monuments | have | fallen | prey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 实例 | 这 | 纪念碑 | 有 | 倒下 | 猎物 |

在其他情况下，古迹也成为了受害者。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

[tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] .

| to | the | ravages | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 蹂躏 | 的 | 时间 | . |

饱受时间摧残。

['rɪdʒɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [naʊ] ['gʌvərn] ['beriəlz] [ɪn] [ðɪs] [graʊnd] .

| Rigid | restrictions | now | govern | burials | in | this | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死板的 | 限制 | 现在 | 治理 | 葬礼 | 在 | 这 | 地面 | . |

现在，这片墓地的埋葬活动受到严格限制。

['stændɪŋ] [ðʌs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ded] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl]['mɑːdərn]

| Standing | thus | among | the | graves | of | the | pioneer | dead | and | putting | all | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 因此 | 之中 | 这 | 坟墓 | 的 | 这 | 先锋 | 死的 | 和 | 推杆 | 全部 | 现代的 |

[laɪf][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| life | behind | him | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | 在后面 | 他 | , |

他就这样站在先驱者的坟墓之间，将现代生活抛在脑后。

[wʌnz] [θɔːts] [goʊ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd][græsp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv]
**one's** **thoughts** **go** **back** **across** **the** **centuries** **and** **grasp** **,** **with** **a** **new** **sense** **of**
一个人的 想法 去 后退 穿过 这 几个世纪 和 抓牢 , 和 一个 新的 感觉 的
[riˈæləti] ,
**reality** **,**
现实 ,

思绪回溯到几个世纪以前，并以一种全新的现实感去理解，

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**the** **facts** **of** **Pilgrim** **history** **.**
这 事实 的 朝圣 历史 .

清教徒历史的真相。

[ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [huː] [dɪd] [breɪv] [diːdz] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ,
**The** **Forefathers** **,** **who** **did** **brave** **deeds** **and** **suffered** **much** **,**
这 祖先 , WHO 做过 勇敢的 契约 和 遭受 很多 ,

先辈们，他们英勇作战，饱受苦难，

[ænd; ənd][ plaːntid ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]
**and** **planted** **in** **the** **wilderness** **the** **seeds** **of** **a** **free**
和 已种植 在 这 荒野 这 种子 的 一个 自由的

并在旷野中播下了自由的种子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **49** **]**
[ 页 - ]

[第49页]

['neɪʃ(ə)n] , [stænd] [fɔːrθ] [nɑːt][æz; əz] ['ʃædoʊi] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [men] .
**nation** **,** **stand** **forth** **not** **as** **shadowy** **historical** **figures** **,** **but** **as** **living** **men** **.**
国家 , 站立 前进 不是 作为 阴暗的 历史 数据 , 但 作为 活的 男人 .

国家，不要以模糊的历史人物形象出现，而要以活生生的人的形象出现。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['pɪrˌpɑːnt] [faɪnd] ['redi] ['ekoʊ] :
**And** **thinking** **on** **such** **things** **,** **these** **words** **of** **the** **poet** **Pierpont** **find** **ready** **echo** **:**
和 思维 在 这样的 事物 , 这些 字 的 这 诗人 皮尔庞特 寻找 准备好 回声 :
—
**—**
—

想到这些事，诗人皮尔庞特的这几句话便引起了我的共鸣：——

“ [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt][hæz; həz][nɑːt][fled] ,
**“** **The** **Pilgrim** **spirit** **has** **not** **fled** **,**
“ 这 朝圣 精神 有 不是 逃亡 ,

“清教徒精神并未消逝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ɪn] [nuːnz] [brɔːd] [laɪt] ;
**It** **walks** **in** **noon's** **broad** **light** **;**
它 散步 在 中午 广阔 光 ;

它行走在正午的阳光下；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ded] ,
**And** **it** **watches** **the** **bed** **of** **the** **glorious** **dead** **,**
和 它 手表 这 床 的 这 辉煌 死的 ,

它守护着光荣逝者的床榻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli][stɑːrz] , [baɪ] [naɪt] .
**With** **the** **holy** **stars** **,** **by** **night** **.**
和 这 圣 明星 , 经过 夜晚 .

夜幕降临，与神圣的星辰为伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [huː] [hæv; həv][bled] ,
**It watches the bed of the brave who have bled ,**
它 手表 这 床 的 这 勇敢的 WHO 有 出血 ,

它守护着那些浴血奋战的勇士们的床榻，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ðɪs] [aɪs] - [baʊnd] [ʃɔːr] ,
**And shall guard this ice - bound shore ,**
和 将 警卫 这 冰 - 边界 支撑 ,

并将守护这片冰封的海岸，

[tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [wer] [ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [leɪ] ,
**Till the waves of the bay , where the Mayflower lay ,**
直到 这 波浪 的 这 湾 , 在哪里 这 五月花号 躺 ,

直到海湾的波浪，五月花号沉没的地方，

[ʃæl; ʃəl][foʊm][ænd; ənd] [friːz] [noʊ] [mɔːr] !
**Shall foam and freeze no more !**
将 泡沫 和 冻结 不 更多的 !

不再起泡和冻结!

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 50 ]**
” [ 页 - ]

“[第 50 页]

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [ˈkʌmpəni]
**Members of the Mayflower Company**
成员 的 这 五月花号 公司

五月花号公司成员

[ [wʌn] ] [dʒɑːn][ˈkɑːrvər] . [wʌn] .
**[ 1 ] John Carver . 1 .**
[ 1 ] 约翰 卡弗 . 1 .

[1]约翰·卡弗.1.

[ [wʌn] ] [ ˈsæmjuəl ] [fʊlər] . [ [ˌtuːˈtuː] ]
**[ 1 ] Samuel Fuller . [ 2 ]**
[ 1 ] 塞缪尔 富勒 . [ 2 ]

[1]塞缪尔·富勒。[2]

[ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn][ˈkɑːrvər] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
**Katherine Carver , his wife .**
凯瑟琳 卡弗 , 他的 妻子 .

他的妻子凯瑟琳·卡弗。

[dɪˈzaɪər][ ˈmintə ] . [ˌtuːˈtuː] .
**Desire Minter . 2 .**
欲望 明特 . 2 .

欲望矿场.2。

[ [wʌn] ] [dʒɑːn] - . [eɪt] .
**[ 1 ] John Crackston . 8 .**
[ 1 ] 约翰 - . 8 .

[1]约翰·克拉克斯顿.8.

[ [wʌn] ] [dʒɑːn] [ˈhaʊlənd] . [ [faɪv] ] [dʒɑːn] - , [ˈdʒunjɝ] .
**[ 1 ] John Howland . [ 5 ] John Crackston , Jr .**
[ 1 ] 约翰 豪兰 . [ 5 ] 约翰 - , 小 .

[1]约翰·豪兰。[5]小约翰·克拉克斯顿

[ˈrɑːdʒər] [ˈwɪldər] .
**Roger Wilder .**
罗杰 怀尔德 .

罗杰·怀尔德。

| ['wɪljəm] | ['læθəm] | . | [ˌtuːˈtuː] | . |
|---|---|---|---|---|
| **William** | **Latham** | **.** | **2** | **.** |
| 威廉 | 拉瑟姆 | . | 2 | . |

威廉·莱瑟姆。2.

| [ [wʌn] ] | [maɪlz] | ['stændɪʃ] | . | [ [ˌtuːˈtuː] ] |
|---|---|---|---|---|
| **[ 1 ]** | **Miles** | **Standish** | **.** | **[ 2 ]** |
| [ 1 ] | 迈尔斯 | 斯坦迪什 | . | [ 2 ] |

[1]迈尔斯·斯坦迪什。[2]

| [meɪd] | ['sɜːrvənt] | . |
|---|---|---|
| **Maid** | **Servant** | **.** |
| 女佣 | 仆人 | . |

女仆。

| [roʊz] | ['stændɪʃ] | , | [hɪz; ɪz][waɪf] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Rose** | **Standish** | **,** | **his wife** | **.** |
| 玫瑰 | 斯坦迪什 | , | 他的 妻子 | . |

他的妻子罗斯·斯坦迪什。

| ['dʒæspər] | [mɔːr] | . |
|---|---|---|
| **Jasper** | **More** | **.** |
| 碧玉 | 更多的 | . |

贾斯珀·莫尔。

| [ [wʌn] ] | ['krɪstəfər] | ['mɑːrtn] | . |
|---|---|---|---|
| **[ 1 ]** | **Christopher** | **Martin** | **.** |
| [ 1 ] | 克里斯托弗 | 马丁 | . |

[1]克里斯托弗·马丁。

| [ [wʌn] ] | ['wɪljəm] | ['bruːstər] | . | [ [fɔːr] ] | [fɔːr] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **[ 1 ]** | **William** | **Brewster** | **.** | **[ 4 ]** | **4** | **.** |
| [ 1 ] | 威廉 | 布鲁斯特 | . | [ 4 ] | 4 | . |

[1]威廉·布鲁斯特。[4] 4.

| [hɪz; ɪz][waɪf] | . |
|---|---|
| **His wife** | **.** |
| 他的 妻子 | . |

他的妻子。

| ['meri] | ['bruːstər] | , | [hɪz; ɪz][waɪf] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Mary** | **Brewster** | **,** | **his wife** | **.** |
| 玛丽 | 布鲁斯特 | , | 他的 妻子 | . |

他的妻子玛丽·布鲁斯特。

| ['sɑːləmən] | ['praʊər] | . | [sɪks] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Solomon** | **Prower** | **.** | **6** | **.** |
| 所罗门 | 普罗尔 | . | 6 | . |

所罗门·普罗尔.6.

| [lʌv] | ['bruːstər] | . |
|---|---|---|
| **Love** | **Brewster** | **.** |
| 爱 | 布鲁斯特 | . |

爱布鲁斯特。

| [dʒɑːn] | - | . |
|---|---|---|
| **John** | **Langemore** | **.** |
| 约翰 | - | . |

约翰·兰格莫尔。

| ['reslɪŋ] | ['bruːstər] | . |
|---|---|---|
| **Wrestling** | **Brewster** | **.** |
| 摔角 | 布鲁斯特 | . |

摔跤布鲁斯特。

['ritʃəd] [mɔ:r] . [ [ˌtu:'tu:] ] [ [wʌn] ] ['wɪljəm] ['mʌˌlɪnz] . [ [fɔ:r] ]
**Richard** **More** **.** **[** **2** **]** **[** **1** **]** **William** **Mullins** **.** **[** **4** **]**
理查德 更多的 . [ 2 ] [ 1 ] 威廉 穆林斯 . [ 4 ]

理查德·莫尔。[2] [1]威廉·穆林斯。[4]

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
**His** **Brother** **.**
他的 兄弟 .

他的兄弟。

['ælɪs] ['mʌˌlɪnz] , [hɪz; ɪz][waɪf] . [faɪv] .
**Alice** **Mullins** **,** **his** **wife** **.** **5** **.**
爱丽丝 穆林斯 , 他的 妻子 . 5 .

他的妻子爱丽丝·穆林斯。5.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌˌlɪnz] .
**Joseph** **Mullins** **.**
约瑟夫 穆林斯 .

约瑟夫·穆林斯。

[ [wʌn] ] ['edwərd] [ 'winzləu ] . [ [ˌtu:'tu:] ]
**[** **1** **]** **Edward** **Winslow** **.** **[** **2** **]**
[ 1 ] 爱德华 温斯洛 . [ 2 ]

[1]爱德华·温斯洛。[2]

['rɑ:bərt]['kɑ:rtər] .
**Robert** **Carter** **.**
罗伯特 卡特 .

罗伯特·卡特。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ 'winzləu ] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
**Elizabeth** **Winslow** **,** **his** **wife** **.**
伊丽莎白 温斯洛 , 他的 妻子 .

他的妻子伊丽莎白·温斯洛。

[pri'silə] ['mʌˌlɪnz] . [faɪv] .
**Priscilla** **Mullins** **.** **5** **.**
普里西拉 穆林斯 . 5 .

普里西拉·穆林斯.5.

[ [wʌn] ] [dʒɔ:rdʒ] ['saʊl] . [ [ˌtu:'tu:] ]
**[** **1** **]** **George** **Soule** **.** **[** **2** **]**
[ 1 ] 乔治 苏勒 . [ 2 ]

[1]乔治·苏勒。[2]

[ɪ'laɪəs] ['stɔ:ri] .
**Elias** **Story** **.**
埃利亚斯 故事 .

伊莱亚斯的故事。

[ [wʌn] ] ['wɪljəm] [waɪt] . [ [fɔ:r] ]
**[** **1** **]** **William** **White** **.** **[** **4** **]**
[ 1 ] 威廉 白色的 . [ 4 ]

[1]威廉·怀特。[4]

['elən] [mɔ:r] .
**Ellen** **More** **.**
艾伦 更多的 .

艾伦·莫尔。

[ su:'zænə ] [waɪt] , [hɪz; ɪz][waɪf] . [sɪks] .
**Susanna** **White** **,** **his** **wife** **.** **6** **.**
苏珊娜 白色的 , 他的 妻子 . 6 .

苏珊娜·怀特，他的妻子。6.

[rɪˈzɑːlvd] [waɪt] . [ˌtuːˈtuː] .
**Resolved** **White** **.** **2** **.**
已解决 白色的 . 2 .

已解决的白色.2。

[ [wʌn] ] ['wɪljəm] ['brædfərd] . [ [ˌtuːˈtuː] ] ['perɪgrɪn] [waɪt] .
**[ 1 ]** **William** **Bradford** **.** **[ 2 ]** **Peregrine** **White** **.**
[ 1 ] 威廉 布拉德福德 . [ 2 ] 游隼 白色的 .

[1]威廉·布拉德福德。[2]游隼白。

['dɔːrəθi] ['brædfərd] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
**Dorothy** **Bradford** **,** **his** **wife** **.**
多萝西 布拉德福德 , 他的 妻子 .

他的妻子多萝西·布拉德福德。

['wɪljəm] ['hɑːlˌbɛk] .
**William** **Holbeck** **.**
威廉 霍尔贝克 .

威廉·霍尔贝克。

['edwərd] [ 'tɔmpsn ] .
**Edward** **Thompson** **.**
爱德华 汤普森 .

爱德华·汤普森。

[ [wʌn] ] ['aɪzək] ['ælɔ-tən] . [ [fɔːr] ]
**[ 1 ]** **Isaac** **Allerton** **.** **[ 4 ]**
[ 1 ] 艾萨克 阿勒顿 . [ 4 ]

[1]艾萨克·阿勒顿。[4]

['meri] ['ælɔ-tən] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
**Mary** **Allerton** **,** **his** **wife** **.**
玛丽 阿勒顿 , 他的 妻子 .

他的妻子玛丽·阿勒顿。

[ [wʌn] ] [ 'stiːvən ] ['hɑːpkɪnz] . [ [fɔːr] ] [sɪks] .
**[ 1 ]** **Stephen** **Hopkins** **.** **[ 4 ]** **6** **.**
[ 1 ] 史蒂芬 霍普金斯 . [ 4 ] 6 .

[1]斯蒂芬·霍普金斯。[4]6.

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ['ælɔ-tən] .
**Bartholomew** **Allerton** **.**
巴塞洛缪 阿勒顿 .

巴塞洛缪·阿勒顿。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['hɑːpkɪnz] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
**Elizabeth** **Hopkins** **,** **his** **wife** **.**
伊丽莎白 霍普金斯 , 他的 妻子 .

他的妻子伊丽莎白·霍普金斯。

[rɪˈmembər] ['ælɔ-tən] .
**Remember** **Allerton** **.**
记住 阿勒顿 .

记住艾勒顿。

[dʒaɪlz]['hɑːpkɪnz] .
**Giles** **Hopkins** **.**
吉尔斯 霍普金斯 .

吉尔斯·霍普金斯。

['meri] ['ælɔ-tən] . [eɪt] .
**Mary** **Allerton** **.** **8** **.**
玛丽 阿勒顿 . 8 .

玛丽·阿勒顿.8.

['kɑ:nstəns] ['hɑ:pkɪnz] .
**Constance** **Hopkins** **.**
康斯坦斯 霍普金斯 .

康斯坦斯·霍普金斯。

[dʒɑ:n] [hʊk] .
**John** **Hooke** **.**
约翰 胡克 .

约翰·胡克。

[də'mɑ:rəs]['hɑ:pkɪnz] .
**Damaris** **Hopkins** **.**
达玛里斯 霍普金斯 .

达玛丽斯·霍普金斯。

[oʊ'siənəs]['hɑ:pkɪnz] . [wʌn] .
**Oceanus** **Hopkins** **.** **1** **.**
海洋 霍普金斯 . 1 .

奥西纳斯·霍普金斯.1.

[ [wʌn] ] ['ritʃəd] ['wɔrən] . [ [ˌtu:'tu:] ]
**[** **1** **]** **Richard** **Warren** **.** **[** **2** **]**
[ 1 ] 理查德 沃伦 . [ 2 ]

[1]理查德·沃伦。[2]

[ [wʌn] ] ['edwərd]['dəuti] . [ [ˌtu:'tu:] ]
**[** **1** **]** **Edward** **Doty** **.** **[** **2** **]**
[ 1 ] 爱德华 多蒂 . [ 2 ]

[1]爱德华·多蒂。[2]

[ [wʌn] ] ['edwərd] ['listər] .
**[** **1** **]** **Edward** **Leister** **.**
[ 1 ] 爱德华 莱斯特 .

[1]爱德华·莱斯特。

[ [wʌn] ] [dʒɑ:n] ['bɪlɪŋtən] . [ [fɔ:r] ] [fɔ:r] .
**[** **1** **]** **John** **Billington** **.** **[** **4** **]** **4** **.**
[ 1 ] 约翰 比灵顿 . [ 4 ] 4 .

[1]约翰·比灵顿。[4]4.

['elənə; -nɔ:] ['bɪlɪŋtən] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
**Eleanor** **Billington** **,** **his** **wife** **.**
埃莉诺 比灵顿 , 他的 妻子 .

他的妻子埃莉诺·比灵顿。

[ [wʌn] ] ['edwərd] [fʊlər] . [ [fɔ:r] ]
**[** **1** **]** **Edward** **Fuller** **.** **[** **4** **]**
[ 1 ] 爱德华 富勒 . [ 4 ]

[1]爱德华·富勒。[4]

[dʒɑ:n] ['bɪlɪŋtən] . [θri:] .
**John** **Billington** **.** **3** **.**
约翰 比灵顿 . 3 .

约翰·比灵顿.3.

[hɪz; ɪz][waɪf] .
**His** **wife** **.**
他的 妻子 .

他的妻子。

['frænsɪs] ['bɪlɪŋtən] .
**Francis** **Billington** **.**
弗朗西斯 比灵顿 .

弗朗西斯·比灵顿。

[ 'sæmjuəl ] [fʊlər] .
**Samuel Fuller .**
塞缪尔 富勒 .

塞缪尔·富勒。

[ [wʌn] ] ['edwərd] ['tili] .
**[ 1 ] Edward Tilley .**
[ 1 ] 爱德华 蒂利 .

[1]爱德华·蒂利。

[ [wʌn] ] [dʒɑːn]['tɜːrnər] . [fɔːr] .
**[ 1 ] John Turner . 4 .**
[ 1 ] 约翰 车工 . 4 .

[1]约翰·特纳.4.

[æn] ['tili] , [hɪz; ɪz][waɪf] . [θriː] .
**Ann Tilley , his wife . 3 .**
安 蒂利 , 他的 妻子 . 3 .

安·蒂利，他的妻子。3.

[hɪz; ɪz][sʌn] .
**His son .**
他的 儿子 .

他的儿子。

['henri] ['sæmpsən] . [ [ˌtuː'tuː] ] [ə'nʌðər] [sʌn] .
**Henry Sampson . [ 2 ] Another son .**
亨利 桑普森 . [ 2 ] 其他 儿子 .

亨利·桑普森。[2] 另一个儿子。

[hjuː'mɪləti] ['kuːpər] .
**Humility Cooper .**
谦逊 库珀 .

谦逊·库珀。

[ [wʌn] ] [dʒɑːn] ['tili] . [ [fɔːr] ]
**[ 1 ] John Tilley . [ 4 ]**
[ 1 ] 约翰 蒂利 . [ 4 ]

[1]约翰·蒂利。[4]

[ [wʌn] ] ['frænsɪs] ['iːtən] . [ [fɔːr] ] [θriː] .
**[ 1 ] Francis Eaton . [ 4 ] 3 .**
[ 1 ] 弗朗西斯 伊顿 . [ 4 ] 3 .

[1]弗朗西斯·伊顿。[4]3.

[hɪz; ɪz][waɪf] . [θriː] .
**His wife . 3 .**
他的 妻子 . 3 .

他的妻子。3.

['serə] ['iːtən] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
**Sarah Eaton , his wife .**
莎拉 伊顿 , 他的 妻子 .

他的妻子莎拉·伊顿。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] .
**Elizabeth Tilley .**
伊丽莎白 蒂利 .

伊丽莎白·蒂利。

[ 'sæmjuəl ] ['iːtən] . [ˌtuː'tuː] .
**Samuel Eaton . 2 .**
塞缪尔 伊顿 . 2 .

塞缪尔·伊顿.2.

[ [wʌn] ] ['frænsɪs] ['kʊk] . [ [fɔːr] ] [wʌn] .
**[ 1 ] Francis Cooke . [ 4 ] 1 .**
[ 1 ] 弗朗西斯 库克 . [ 4 ] 1 .

[1]弗朗西斯·库克。[4] 1.

[ [wʌn] ] ['moʊzəs] ['fletʃər] .
**[ 1 ] Moses Fletcher .**
[ 1 ] 摩西 弗莱彻 .

[1]摩西·弗莱彻。

[dʒɑːn] ['kʊk] . [wʌn] .
**John Cooke . 1 .**
约翰 库克 . 1 .

约翰·库克.1.

[ [wʌn] ] [ 'tɔməs ] ['wɪljəmz] . [wʌn] .
**[ 1 ] Thomas Williams . 1 .**
[ 1 ] 托马斯 威廉姆斯 . 1 .

[1]托马斯·威廉姆斯.1.

[ [wʌn] ] [dɪgɚi] [priːst] . [ [ˌtuːˈtuː] ] [ˌtuːˈtuː] .
**[ 1 ] Digory Priest . [ 2 ] 2 .**
[ 1 ] 迪戈里 牧师 . [ 2 ] 2 .

[1]迪戈里·普里斯特。[2]2.

[ [wʌn] ] [ 'tɔməs ] [ 'rɔdʒəz ] . [ [fɔːr] ] [wʌn] .
**[ 1 ] Thomas Rogers . [ 4 ] 1 .**
[ 1 ] 托马斯 罗杰斯 . [ 4 ] 1 .

[1]托马斯·罗杰斯。[4] 1.

[ [wʌn] ] [dʒɑːn] ['gʊdmən] .
**[ 1 ] John Goodman .**
[ 1 ] 约翰 古德曼 .

[1]约翰·古德曼。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ 'rɔdʒəz ] . [wʌn] .
**Joseph Rogers . 1 .**
约瑟夫 罗杰斯 . 1 .

约瑟夫·罗杰斯.1.

[ [wʌn] ] ['edmənd] ['mɑːrgɪsən] . [wʌn] .
**[ 1 ] Edmund Margeson . 1 .**
[ 1 ] 埃德蒙 马格森 . 1 .

[1]埃德蒙·马格森.1.

[ [wʌn] ] ['ritʃəd] - .
**[ 1 ] Richard Britteridge .**
[ 1 ] 理查德 - .

[1]理查德·布里特里奇。

[ [wʌn] ] [ 'tɔməs ] ['tɪŋkər] . [wʌn] .
**[ 1 ] Thomas Tinker . 1 .**
[ 1 ] 托马斯 修补匠 . 1 .

[1]托马斯·廷克。1.

[ [wʌn] ] ['ritʃəd] ['klɑːrk] . [θriː] .
**[ 1 ] Richard Clarke . 3 .**
[ 1 ] 理查德 克拉克 . 3 .

[1]理查德·克拉克。3.

[hɪz; ɪz][waɪf] . [wʌn] .
**His wife . 1 .**
他的 妻子 . 1 .

他的妻子。1.

[ [wʌn] ] ['ritʃəd] ['gɑ:rdnər] .
**[ 1 ] Richard Gardner .**
[ 1 ] 理查德 加德纳 .

[1]理查德·加德纳。

[hɪz; ɪz][sʌn] . [wʌn] .
**His son . 1 .**
他的 儿子 . 1 .

他的儿子。1.

[ [wʌn] ] ['gɪlbərt] [ 'winzləu ] . [wʌn] .
**[ 1 ] Gilbert Winslow . 1 .**
[ 1 ] 吉尔伯特 温斯洛 . 1 .

[1]吉尔伯特·温斯洛.1.

[ [wʌn] ] ['pi:tər] [braʊn] . [ [ˌtu:'tu:] ] [ˌtu:'tu:] .
**[ 1 ] Peter Browne . [ 2 ] 2 .**
[ 1 ] 彼得 布朗 . [ 2 ] 2 .

[1]彼得·布朗。[2]2.

[ [wʌn] ] [dʒɑ:n] - . [wʌn] .
**[ 1 ] John Rigdale . 1 .**
[ 1 ] 约翰 - . 1 .

[1]约翰·里格代尔.1.

[ [wʌn] ] [dʒɑ:n]['ɔ:ldən] . [ [θri:] ]
**[ 1 ] John Alden . [ 3 ]**
[ 1 ] 约翰 奥尔登 . [ 3 ]

[1]约翰·奥尔登。[3]

['ælɪs] - , [hɪz; ɪz][waɪf] . [wʌn] .
**Alice Rigdale , his wife . 1 .**
爱丽丝 - , 他的 妻子 . 1 .

他的妻子爱丽丝·里格代尔。1.

[ [wʌn] ] [ 'tɔməs ] ['ɪŋglɪʃ] . [wʌn] .
**[ 1 ] Thomas English . 1 .**
[ 1 ] 托马斯 英语 . 1 .

[1]托马斯·英格利希.1.

[ [wʌn] ] [dʒɑ:n] ['ælɜ·tən] .
**[ 1 ] John Allerton .**
[ 1 ] 约翰 阿勒顿 .

[1]约翰·阿勒顿。

[ [wʌn] ] [dʒeɪmz] ['tʃɪltən] . [ [fɔ:r] ] [wʌn] .
**[ 1 ] James Chilton . [ 4 ] 1 .**
[ 1 ] 詹姆斯 奇尔顿 . [ 4 ] 1 .

[1]詹姆斯·奇尔顿。[4] 1.

['wɪljəm] - . [θri:] .
**William Trevore . 3 .**
威廉 - . 3 .

威廉·特雷沃.3.

[hɪz; ɪz][waɪf] .
**His wife .**
他的 妻子 .

他的妻子。

[wʌn] . — — ['i:li] .
**1 . — — Ely .**
1 . — — 伊利 .

1. —— 伊利。

| ['meri] | ['tʃɪltən] | . | [wʌn] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Mary** | **Chilton** | **.** | **1** | **.** |
| 玛丽 | 奇尔顿 | . | 1 | . |

玛丽·奇尔顿.1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(Handbook of Old Burial Hill, Plymouth,)
# 第3/4页

['wɪljəm] [bʌtən] ( [daɪd][æt; ət] [siː] ) .
**William Butten ( died at sea ) .**
威廉 按钮 ( 死亡 在 海 ) .

威廉·巴顿（死于海上）。

[ 'futnəuts ] : [ [wʌn] ]
**FOOTNOTES : [ 1 ]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

['saɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**Signers of the Compact . [ 2 ]**
签署人 的 这 袖珍的 . [ 2 ]

《契约》签署国。[2]

['meɪˌflaʊər] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm] [huːm] [dɪ'sent] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] . [ [θriː] ]
**Mayflower passengers from whom descent has been proved . [ 3 ]**
五月花号 乘客 从 谁 下降 有 到过 已证实 . [ 3 ]

经证实是"五月花号"乘客后裔的人。[3]

[ɪn'kluːdz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['mʌˌlɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] [pri'silə] .
**Includes descent from William and Alice Mullins and their daughter Priscilla .**
包括 下降 从 威廉 和 爱丽丝 穆林斯 和 他们的 女儿 普里西拉 .
[ [fɔːr] ]
**[ 4 ]**
[ 4 ]

包括威廉·穆林斯和爱丽丝·穆林斯及其女儿普里西拉的后裔。[4]

[ɪn'kluːdz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][waɪf][ɔːr][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] . [ [faɪv] ]
**Includes descent from wife or child on the Mayflower . [ 5 ]**
包括 下降 从 妻子 或者 孩子 在 这 五月花号 . [ 5 ]

包括五月花号上妻子或子女的后裔。[5]

[ɪn'kluːdz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ['tili] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**Includes descent from John Tilley and his daughter Elizabeth .**
包括 下降 从 约翰 蒂利 和 他的 女儿 伊丽莎白 .

包括约翰·蒂利及其女儿伊丽莎白的后裔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

['pɪlgrɪm] [gɪfts]
**Pilgrim Gifts**
朝圣 礼物

朝圣者礼物

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [pleɪt]
**The Mayflower Coat of Arms Plate**
这 五月花号 外套 的 武器 盘子

五月花号纹章盘

[ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [naɪn] ['pɪlgrɪm] ['fæməliz] [kəm'baɪnd] [ɑːn] [wʌn] [pleɪt] : [ 'winzləu ] , ['brædfərd] , ['wɔrən] , [ , ]

| The | crests | of | nine | Pilgrim | families | combined | on | one | plate | : | Winslow | , | Bradford | , | Warren | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冠状物 | 的 | 九 | 朝圣 | 家庭 | 合并 | 在 | 一 | 盘子 | : | 温斯洛 | , | 布拉德福德 | , | 沃伦 | , | , |

九个清教徒家族的族徽组合在一块盘子上：温斯洛、布拉德福德、沃伦、

['bruːstər] , ['hɑːpkɪnz] , [waɪt] , ['haʊlənd] , [fʊlər] , ['ɔːldən][ænd; ənd] ['stændɪʃ] .

| Brewster | , | Hopkins | , | White | , | Howland | , | Fuller | , | Alden | and | Standish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁斯特 | , | 霍普金斯 | , | 白色的 | , | 豪兰 | , | 富勒 | , | 奥尔登 | 和 | 斯坦迪什 | . |

布鲁斯特、霍普金斯、怀特、豪兰、富勒、奥尔登和斯坦迪什。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪ'næm(ə)l] ['kʌlɚz] .

| Made | in | the | correct | enamel | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 这 | 正确的 | 搪瓷 | 颜色 | . |

采用正确的珐琅颜色制成。

[baɪ][meɪl] , $1 . - .

| By | mail | , | $1 | . | 35 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | , | $1 | . | - | . |

邮寄费用为 1.35 美元。

[meɪd] [ɪn][oʊld] [bluː] .

| Made | in | Old | Blue | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 老的 | 蓝色的 | . |

产自旧蓝色。

[baɪ][meɪl] , 85c .

| By | mail | , | 85c | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | , | 85c | . |

邮寄，85美分。

['plɪməθ] [rɑːk]

| Plymouth | Rock |
|---|---|
| 普利茅斯 | 岩石 |

普利茅斯岩

[gest] [ruːm]

| Guest | Room |
|---|---|
| 客人 | 房间 |

客房

['tæpər]

| Tappers |
|---|
| 敲击者 |

敲击者

[meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [bræs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] - .

| Made | of | solid | brass | in | the | shape | of | Plymouth | Rock | with | figures | 1620 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 坚硬的 | 黄铜 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 普利茅斯 | 岩石 | 和 | 数据 | - | . |

由纯黄铜制成，形状为普利茅斯岩，并刻有1620字样。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][ðə; ði] [gest] [ruːm] [dɔːr] — [saɪz] [θriː] [ɪntʃɪz] — [praɪs][ˌpoʊst'peɪd] , $1 . - .

| A | pleasing | novelty | for | the | guest | room | door | — | size | three | inches | — | price | postpaid | , | $1 | . | 60 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人愉悦 | 新奇 | 为了 | 这 | 客人 | 房间 | 门 | — | 尺寸 | 三 | 英寸 | — | 价格 | 后付费 | , | $1 | . | - | . |

—款令人愉悦的新颖客房门装饰品——尺寸为三英寸——邮费已付，价格为 1.60 美元。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

- [pˈlɑːks]
**Ivorex Plaques**
- 斑块

Ivorex 斑块

[ðə; ði] [pˈlɑːks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [toʊn][ʌv; əv][oʊld][ˈaɪvəri] , [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈbjuːtɪfli]
**The plaques are made in a pleasing tone of old ivory , the figures beautifully**
这 斑块 是 制成 在 一个 令人愉悦 语气 的 老的 象牙 , 这 数据 非常漂亮
[ˈmɑːdəld] [ɪn] [rɪˈliːf] .
**modelled in relief .**
建模 在 宽慰 .

这些牌匾采用令人愉悦的古象牙色调制成，人物形象以浮雕形式精美塑造。

[wen] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][baɪ][ðer; ðər][ˈsɪlkən][kɔːrdz] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]
**When hung on the wall by their silken cords they can hardly be distinguished**
什么时候 悬挂 在 这 墙 经过 他们的 丝 绳索 他们 能 几乎 是 杰出的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl][hænd] - [ kaːvd ] [ˈaɪvəri] .
**from the real hand - carved ivory .**
从 这 真实的 手 - 雕刻 象牙 .

当用丝绳将它们挂在墙上时，几乎与真正的手工雕刻象牙制品难以区分。

[ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈwedɪŋ] , [ˈkrɪsməs] [ɔːr] [ˈbɜːrθdeɪ] [gɪfts] .
**Very desirable for wedding , Christmas or birthday gifts .**
非常 理想 为了 婚礼 , 圣诞节 或者 生日 礼物 .

非常适合作为结婚礼物、圣诞礼物或生日礼物。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] .
**Made in the following subjects .**
制成 在 这 下列的 主题 .

制作内容涵盖以下科目。

[saɪz] 6×9 [æt; ət] $2 . - [iːtʃ] .
**Size 6×9 at $2 . 50 each .**
尺寸 6×9 在 $2 . - 每个 .

尺寸 6×9，每张 2.50 美元。

[ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [ɪn] [ˈplɪməθ] [ˈhɑːrbər]
**The Mayflower in Plymouth Harbor**
这 五月花号 在 普利茅斯 港口

五月花号停泊在普利茅斯港

[ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz] , [ˈdɛk] . - , -
**Landing of the Pilgrims , Dec . 21 , 1620**
降落 的 这 朝圣者 , 12月 . - , -

清教徒登陆，1620年12月21日

[ðə; ði][oʊld][foʊks][æt; ət] [hoʊm]
**The Old Folks at Home**
这 老的 各位 在 家

家里的老人们

[ˈpɪlgrɪmz] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði][kəmˈpækt][ɪn][ðə; ði]
**Pilgrims Signing the Compact in the**
朝圣者 签名 这 袖珍的 在 这

朝圣者在.....签署契约

['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , ['noʊv] . - , -

| Cabin | of | the | Mayflower | , | Nov | . | 11 | , | 1620 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舱 | 的 | 这 | 五月花号 | , | 十一月 | . | - | , | - |

五月花号船舱，1620年11月11日

[ə; eɪ] ['frendli] [kɔ:l]

| A | Friendly | Call |
|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 称呼 |

友好的来电

['plɪməθ] ['kɑ:ləni] [ɪn] -

| Plymouth | Colony | in | 1621 |
|---|---|---|---|
| 普利茅斯 | 殖民地 | 在 | - |

1621年的普利茅斯殖民地

['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

| Also | in | the | following | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 这 | 下列的 | 主题 | . |

此外，在以下科目中也有涉及。

[saɪz] 4×7 [æt; ət] $1 . - [i:tʃ] .

| Size | 4×7 | at | $1 | . | 50 | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 4×7 | 在 | $1 | . | - | 每个 | . |

4×7尺寸，每张1.50美元。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['maɪlz] ['stændɪʃ]

| The | March | of | Myles | Standish |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 的 | 迈尔斯 | 斯坦迪什 |

迈尔斯·斯坦迪什的行军

[pri'silə] [ænd; ənd][dʒɑ:n]['ɔ:ldən]

| Priscilla | and | John | Alden |
|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 和 | 约翰 | 奥尔登 |

普里西拉和约翰·奥尔登

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

| The | Return | of | the | Mayflower |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 的 | 这 | 五月花号 |

五月花号的回归

['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz]

| National | Monument | to | the | Forefathers |
|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 纪念碑 | 到 | 这 | 祖先 |

先祖国家纪念碑

['pɪlgrɪm] [hɔ:l]

| Pilgrim | Hall |
|---|---|
| 朝圣 | 大厅 |

朝圣者大厅

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [dʒɑ:n] ?

| “ | Why | don't | you | speak | for | yourself | , | John | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 你 | 说话 | 为了 | 你自己 | , | 约翰 | ? |

“约翰，你为什么不自己说呢？”

” ['maɪlz] ['stændɪʃ] [haʊs] , -

| ” | Myles | Standish | House | , | 1666 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迈尔斯 | 斯坦迪什 | 房子 | , | - |

“迈尔斯·斯坦迪什故居，1666年

[dʒɑ:n]['ɔ:ldən] [haʊs] , -

| John | Alden | House | , | 1653 |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 奥尔登 | 房子 | , | - |

约翰·奥尔登故居，1653年

['pɔːrtɪkoʊ]['oʊvər] ['plɪməθ] [rɑːk]
**Portico** **over** **Plymouth** **Rock**
门廊 超过 普利茅斯 岩石

普利茅斯岩上的门廊

['maɪlz] ['stændɪʃ] ['mɑːnjumənt]
**Myles** **Standish** **Monument**
迈尔斯 斯坦迪什 纪念碑

迈尔斯·斯坦迪什纪念碑

['pɪlgrɪmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
**Pilgrims** **Going** **to** **Church**
朝圣者 去 到 教会

朝圣者去教堂

[ˌeɪ diː 'diː] 15c [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] .
**Add** **15c** **for** **postage** **and** **insurance** **.**
添加 15c 为了 邮资 和 保险 .

另加15美分邮资和保险费。

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ʃɪp]
**Model** **of** **Ship**
模型 的 船

船模

['meɪˌflaʊər]
**Mayflower**
五月花号

五月花号

[ə; eɪ]['peɪpər] [weɪt] [ɪn] [æn'tiːk]
**A** **Paper** **Weight** **in** **antique**
一个 纸 重量 在 古董

古董镇纸

[bræs] [ɔːr] ['kɑːpər] ['fɪnɪʃ] .
**brass** **or** **copper** **finish** **.**
黄铜 或者 铜 结束 .

黄铜或紫铜饰面。

[ˌpoʊst'peɪd] 75c .
**Postpaid** **75c** **.**
后付费 75c .

后付费 75c。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **53** **]**
[ 页 - ]

[第53页]

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [p'lɑːks]
**Reproduction** **of** **Ivorex** **Plaques**
生殖 的 - 斑块

伊沃雷克斯斑块的复制

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
**LANDING** **OF** **THE** **PILGRIMS**
降落 的 这 朝圣者

清教徒登陆

[ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl]
**A** **FRIENDLY** **CALL**
一个 友好的 称呼

友好的来电

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

[koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] ['fæməliz]
**Coats of Arms of Mayflower Families**
外套 的 武器 的 五月花号 家庭

五月花号家族的纹章

['brædfərd] , ['haʊlənd] , ['stændɪʃ] , ['ɔːldən] , ['bruːstər] ,
**Bradford , Howland , Standish , Alden , Brewster ,**
布拉德福德 , 豪兰 , 斯坦迪什 , 奥尔登 , 布鲁斯特 ,

布拉德福德、豪兰、斯坦迪什、奥尔登、布鲁斯特

[fʊlər] , [ ˈwinzləu ] , [waɪt] , [kʊk] , ['wɔrən] , ['hɑːpkɪnz]
**Fuller , Winslow , White , Cook , Warren , Hopkins**
富勒 , 温斯洛 , 白色的 , 厨师 , 沃伦 , 霍普金斯

富勒、温斯洛、怀特、库克、沃伦、霍普金斯

['wɔːtər] ['kʌlɚz] , 12×15 $18 . -
**Water Colors , 12×15 $18 . 00**
水 颜色 , 12×15 $18 . -

水彩画，12×15英寸，18.00美元

['wɔːtər] ['kʌlɚz] , 12×15 , [freɪmd] , 16×20 - . -
**Water Colors , 12×15 , framed , 16×20 23 . 00**
水 颜色 , 12×15 , 框 , 16×20 - . -

水彩画，12×15英寸，装裱后16×20英寸，售价23.00美元

['wɔːtər] ['kʌlɚz] , 8×10 [faɪv] . -
**Water Colors , 8×10 5 . 00**
水 颜色 , 8×10 5 . -

水彩画，8×10英寸，5.00美元

['wɔːtər] ['kʌlɚz] , 8×10 , [freɪmd] , 11×14 ['sɛvən] . -
**Water Colors , 8×10 , framed , 11×14 7 . 00**
水 颜色 , 8×10 , 框 , 11×14 7 . -

水彩画，8×10英寸，装裱后11×14英寸，7.00美元

['wɔːtər] ['kʌlɚz] , 4×5 [ˌtuː'tuː] . -
**Water Colors , 4×5 2 . 00**
水 颜色 , 4×5 2 . -

水彩画，4×5英寸，2.00美元

['wɔːtər] ['kʌlɚz] , 4×5 , [freɪmd] , 8×10 [θriː] . -
**Water Colors , 4×5 , framed , 8×10 3 . 50**
水 颜色 , 4×5 , 框 , 8×10 3 . -

水彩画，4×5英寸，装裱后8×10英寸，3.50美元

[prɪnts] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'bʌv] . -
**Prints as illustrated above . 25**
印刷 作为 插图 多于 . -

如上图所示，印刷品 .25

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

['pɪlgrɪm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
**Pilgrim Literature**
朝圣 文学

朝圣文学

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , - - - .

| History | of | Plymouth | Plantation | , | 1608 | - | 1650 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 普利茅斯 | 种植园 | , | - | - | - | . |

普利茅斯种植园历史，1608-1650 年。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] [baɪ] [gʌv] . ['wɪljəm] ['brædfərd][wɪð; wɪθ] [noʊts]

| The | original | narrative | by | Gov | . | William | Bradford | with | notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 叙述 | 经过 | 政府 | . | 威廉 | 布拉德福德 | 和 | 笔记 |

威廉·布拉德福德州长的原始叙述及注释

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

| by | Wm | . |
|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | . |

作者：Wm.

[ti:] . [ 'deivis ] .

| T | . | Davis | . |
|---|---|---|---|
| T | . | 戴维斯 | . |

T·戴维斯。

[baɪ][meɪl] , $4 . - .

| By | mail | , | $4 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | , | $4 | . | - | . |

邮寄费用为 4.00 美元。

['stændɪʃ] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] .

| Standish | of | Standish | . |
|---|---|---|---|
| 斯坦迪什 | 的 | 斯坦迪什 | . |

斯坦迪什的斯坦迪什。

[baɪ][dʒeɪn][dʒi:] . ['ɔ:stən] .

| By | Jane | G | . | Austin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 简 | G | . | 奥斯汀 | . |

作者：简·G·奥斯汀

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

| A | story | of | the | Pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

清教徒的故事。

['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] .

| Deeply | interesting | . |
|---|---|---|
| 深 | 有趣的 | . |

非常有趣。

[hɪ'stɔ:rɪkli] [kə'rekt] .

| Historically | correct | . |
|---|---|---|
| 历史 | 正确的 | . |

符合史实。

12mo , [klɔ:θ] , - ['peɪdʒɪz] .

| 12mo | , | cloth | , | 422 | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | 布 | , | - | 页面 | . |

12开本，精装，422页。

[baɪ][meɪl] $2 . - .

| By | mail | $2 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | $2 | . | - | . |

邮寄费用为 2.50 美元。

['beti] ['ɔ:ldən] .

| Betty | Alden | . |
|---|---|---|
| 贝蒂 | 奥尔登 | . |

贝蒂·奥尔登。

[baɪ][dʒeɪn][dʒiː] . ['ɔːstən] .

| By | Jane | G | . | Austin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 简 | G | . | 奥斯汀 | . |

作者：简·G·奥斯汀

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

| The | story | of | the | first | - | born | daughter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 第一的 | - | 出生 | 女儿 | 的 |

这是长女的故事

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

| the | Pilgrims | . |
|---|---|---|
| 这 | 朝圣者 | . |

清教徒。

12mo , [klɔːθ] , - ['peɪdʒɪz] .

| 12mo | , | cloth | , | 384 | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | 布 | , | - | 页面 | . |

12开本，精装，384页。

[baɪ][meɪl] , $2 . - .

| By | mail | , | $2 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | , | $2 | . | - | . |

邮寄费用为 2.50 美元。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['noʊblmən] .

| A | Nameless | Nobleman | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 无名 | 贵族 | . |

一位无名贵族。

[baɪ][dʒeɪn][dʒiː] . ['ɔːstən] .

| By | Jane | G | . | Austin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 简 | G | . | 奥斯汀 | . |

作者：简·G·奥斯汀

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːləni] , 12mo , [klɔːθ] ,

| A | story | of | the | Old | Colony | , | 12mo | , | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 老的 | 殖民地 | , | 12mo | , | 布 | , |

《旧殖民地的故事》，12开本，布面精装。

- ['peɪdʒɪz] .

| 369 | pages | . |
|---|---|---|
| - | 页面 | . |

369页。

[baɪ][meɪl] , $2 . - .

| By | mail | , | $2 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | , | $2 | . | - | . |

邮寄费用为 2.50 美元。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ləˈbɛrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

| Dr | . | LeBaron | and | his | Daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 勒巴龙 | 和 | 他的 | 女儿们 | . |

勒巴伦博士和他的女儿们。

[baɪ][dʒeɪn][dʒiː] . ['ɔːstən] .

| By | Jane | G | . | Austin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 简 | G | . | 奥斯汀 | . |

作者：简·G·奥斯汀

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːləni] .

| A | story | of | the | Old | Colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 老的 | 殖民地 | . |

旧殖民地的故事。

12mo , [klɔːθ] ,
**12mo** , **cloth** ,
12mo , 布 ,

12个月，布艺，

- ['peɪdʒɪz] .
**460** **pages** .
- 页面 .

460页。

[baɪ][meɪl] , $2 . - .
**By** **mail** , **$2** . **50** .
经过 邮件 , $2 . - .

邮寄费用为 2.50 美元。

['deɪvɪd]['ɔːldənz] ['dɔːtər] .
**David** **Alden's** **Daughter** .
大卫 奥尔登的 女儿 .

大卫·奥尔登的女儿。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] , [baɪ][dʒeɪn][dʒiː] . ['ɔːstən] ,
**And** **Other** **Stories** **of** **Colonial** **Times** , **by** **Jane** **G** . **Austin** ,
和 其他 故事 的 殖民 《时代周刊》, 经过 简 G . 奥斯汀 ,

以及简·G·奥斯汀所著的《殖民时代的其他故事》

12mo , [klɔːθ] , - ['peɪdʒɪz] .
**12mo** , **cloth** , **316** **pages** .
12mo , 布 , - 页面 .

12开本，精装，316页。

[baɪ][meɪl] , $2 . - .
**By** **mail** , **$2** . **50** .
经过 邮件 , $2 . - .

邮寄费用为 2.50 美元。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**The** **Pilgrims** **and** **Their** **History** .
这 朝圣者 和 他们的 历史 .

清教徒及其历史。

[baɪ]['rəulənd][dʒiː] . ['ʌʃər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ten]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
**By** **Roland** **G** . **Usher** , **Ph** . **D** . **The** **three** **hundred** **ten** **pages** **of**
经过 罗兰 G . 亚瑟 , 菲尔 . D . 这 三 百 十 页面 的

作者：罗兰·G·厄舍博士。这三百一十页的内容

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['pɜːrt(ə)nənt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
**this** **book** **contains** **all** **of** **the** **really** **pertinent** **information**
这 书 包含 全部 的 这 真的 相关 信息

这本书包含了所有真正相关的信息。

[ə'baʊt][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**about** **the** **Pilgrims** **and** **their** **history** .
关于 这 朝圣者 和 他们的 历史 .

关于清教徒及其历史。

['ɪləstreɪtɪd] , [baɪ][meɪl] , $2 . - .
**Illustrated** , **by** **mail** , **$2** . **25** .
插图 , 经过 邮件 , $2 . - .

附插图，邮购价 2.25 美元。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] .
**The** **Pilgrim** **Fathers** .
这 朝圣 父亲们 .

清教徒先驱们。

[kən'teɪnɪŋ] ['ri:ˌprɪnts][ʌv; əv] ['mɔrtənz] [nu:] ['ɪŋglənd] [mə'mɔ:riəl] ,
**Containing reprints of Morton's New England Memorial ,**
包含 重印 的 莫顿 新的 英格兰 纪念馆 ,

收录了莫顿《新英格兰纪念文集》的重印本，

- ['dɪskɔ:rs] , ['wɪnzloʊz] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'tempəreri]
**Cushman's Discourse , Winslow's Relation , and other contemporary**
- 话语 , 温斯洛的 关系 , 和 其他 当代的

库什曼的《论述》、温斯洛的《关系》及其他当代作品

[nə'reɪʃnz] , - ['peɪdʒɪz] , ['fleksəb(ə)l] ['leðər] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
**narrations , 364 pages , flexible leather , postpaid ,**
叙述 , - 页面 , 灵活的 皮革 , 后付费 ,

叙述，364页，柔韧皮革封面，邮费已付

$1 . - ; [klɔ:θ] , 90c .
**$1 . 70 ; cloth , 90c .**
$1 . - ; 布 , 90c .

1.70美元；布面，90美分。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .
**The Women Who Came in the Mayflower .**
这 女性 WHO 来 在 这 五月花号 .

乘坐五月花号来的女性们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hu:] [keɪm] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [æn] [ænd; ənd]
**And their comrades who came later in The Ann and**
和 他们的 同志们 WHO 来了 之后 在 这 安 和

还有后来在安妮号上出现的他们的同志们

[ðə; ði]
**The**
这

这

['fɔ:rtʃən] , [baɪ] ['æni] ['rʌsl] ['mɑ:rb(ə)l] .
**Fortune , by Annie Russell Marble .**
财富 , 经过 安妮 罗素 大理石 .

财富，作者：安妮·罗素·马布尔。

[baɪ][meɪl] , $1 . - .
**By mail , $1 . 00 .**
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用：1.00 美元。

['brædfɚdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['set(ə)lmənt] , - - - .
**Bradford's History of the Plymouth Settlement , 1608 - 1650 .**
布拉德福德的 历史 的 这 普利茅斯 沉降 , - - - .

布拉德福德的《普利茅斯殖民地史，1608-1650》。

['rendərd] ['ɪntu:]['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['hærəld]['pædʒɪt] .
**Rendered into modern English by Harold Paget .**
渲染 进入 现代的 英语 经过 哈罗德 佩吉特 .

由哈罗德·佩吉特翻译成现代英语。

[baɪ][meɪl] , $3 . - .
**By mail , $3 . 50 .**
经过 邮件 , $3 . - .

邮寄费用为 3.50 美元。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[ðə; ði][kəm'pækt]

| The | Compact |
|---|---|
| 这 | 袖珍的 |

协议

[saɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , [noʊ'vembər] - , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz]

| Signed | in | the | cabin | of | the | Mayflower | , | November | 21 | , | 1620 | , | with | the | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 在 | 这 | 舱 | 的 | 这 | 五月花号 | , | 十一月 | - | , | - | , | 和 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnər] .

| of | the | signers | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 签署人 | . |

1620 年 11 月 21 日，在五月花号船舱内签署，并附有签署者的姓名。

['prɪntɪd] [ɪn][oʊld] [staɪl] [taɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɑ:rtʃmənt] ['peɪpər] [meɪd] [baɪ][hænd] ,

| Printed | in | old | style | type | on | a | parchment | paper | made | by | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 老的 | 风格 | 类型 | 在 | 一个 | 羊皮纸 | 纸 | 制成 | 经过 | 手 | , |

用老式字体印在手工制作的羊皮纸上，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ 'rəuləz ][ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][skroʊl] .

| and | mounted | on | rollers | in | form | of | a | scroll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安装 | 在 | 滚筒 | 在 | 形式 | 的 | 一个 | 滚动 | . |

并以卷轴的形式安装在滚轮上。

[praɪs] , [sɪ'kjʊrli] [pækt] , [baɪ][meɪl] , - [sents] .

| Price | , | securely | packed | , | by | mail | , | 40 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | 安全地 | 包装 | , | 经过 | 邮件 | , | - | 分 | . |

价格，包装完好，邮寄，40美分。

[pri'silə] ['spɪnɪŋ] [wi:lz]

| Priscilla | Spinning | Wheels |
|---|---|---|
| 普里西拉 | 旋转 | 车轮 |

普里西拉纺车

[ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pri'silə] [ænd; ənd][dʒɑ:n]['ɔ:ldən] .

| A | pretty | souvenir | of | the | days | of | Priscilla | and | John | Alden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 纪念品 | 的 | 这 | 天 | 的 | 普里西拉 | 和 | 约翰 | 奥尔登 | . |

这是普里西拉和约翰·奥尔登时代的一件精美纪念品。

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['feɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] .

| An | inexpensive | favor | for | a | dinner | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 价格低廉 | 偏爱 | 为了 | 一个 | 晚餐 | 派对 | . |

一款价格实惠的晚宴伴手礼。

[faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] — [i:tʃ] [wi:l] [ɪn][ə; eɪ][gɪft][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][laɪnz] .

| Five | inches | in | height | — | each | wheel | in | a | gift | box | with | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 英寸 | 在 | 高度 | — | 每个 | 车轮 | 在 | 一个 | 礼物 | 盒子 | 和 | 线条 | . |

高五英寸——每个轮子都装在一个带线条的礼盒里。

“ [ðen] [æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]

| “ | Then | as | he | opened | the | door | , | he | beheld | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 门 | , | 他 | 观看 | 这 |

“然后，当他打开门时，他看到了……”

[fɔ:rm][ʌv; əv] [pri'silə]

| form | of | Priscilla |
|---|---|---|
| 形式 | 的 | 普里西拉 |

普里西拉

['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [wi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rdɪd] [wʊl]

| Seated | beside | her | wheel | , | and | the | carded | wool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 旁 | 她 | 车轮 | , | 和 | 这 | 卡片 | 羊毛 |

她坐在纺车旁，旁边是梳理好的羊毛。

[laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft]
**like a snow drift**
喜欢 一个 雪 漂移

像雪堆一样

[paɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [niː] , [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] ['fiːdɪŋ]
**Piled at her knee , her white hands feeding**
堆积 在 她 膝盖 , 她 白色的 双手 喂养

她膝边堆着东西，她白皙的手喂着

[ðə; ði] ['rævənəs] ['spɪnd(ə)l] ,
**the ravenous spindle ,**
这 贪婪的 主轴 ,

贪婪的纺锤体，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tredl] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd]
**While with her foot on the treadle she guided**
尽管 和 她 脚 在 这 踏板 她 引导

她一只脚踩在踏板上，一边引导着。

[ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] .
**the wheel in its motion .**
这 车轮 在 它是 运动 .

车轮在转动。

” — [ 'lɔŋfeləu ] .
**” — Longfellow .**
” — 朗费罗 .

——朗费罗

[ðə; ði] [praɪs] 35c [ˌpoʊst'peɪd] [ɔːr]
**The price 35c postpaid or**
这 价格 35c 后付费 或者

价格为 35c（邮费后支付）或

$3 . - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
**$3 . 20 for a dozen .**
$3 . - 为了 一个 打 .

一打3.20美元。

['kɑːrbən] [prɪnts]
**Carbon Prints**
碳 印刷

碳印

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['mɑːnjumənt] , 11×14 $ . - [ˌpoʊst'peɪd]
**The Pilgrim Monument , 11×14 $ . 40 postpaid**
这 朝圣 纪念碑 , 11×14 $ . - 后付费

朝圣者纪念碑，11×14英寸，邮资0.40美元

[pri'silə] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['ɔːldən] , 14×18 . - [ˌpoʊst'peɪd]
**Priscilla and John Alden , 14×18 . 65 postpaid**
普里西拉 和 约翰 奥尔登 , 14×18 . - 后付费

Priscilla 和 John Alden，14×18，邮资 0.65 美元（已付邮资）

['pɪlgrɪmz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , 9×17 . - [ˌpoʊst'peɪd]
**Pilgrims Going to Church , 9×17 . 50 postpaid**
朝圣者 去 到 教会 , 9×17 . - 后付费

朝圣者去教堂，9×17，邮资已付，0.50美元

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] [əˈhɔɪ] !
**Cape Cod Ahoy !**
岬 鳕鱼 嘿! !

科德角，你好！

[ə; eɪ]['træv(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['vɪzɪtər][baɪ]['ɑːrθər] ['wɪlsn] ['tɑːrˌbɛl] .
**A travel book for the summer visitor by Arthur Wilson Tarbell .**
一个 旅行 书 为了 这 夏天 游客 经过 亚瑟 威尔逊 塔贝尔 .

亚瑟·威尔逊·塔贝尔为夏季游客撰写的旅行指南。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ˌpaɪə'nɪr] , ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [laɪf] ,
**Stories of the Pilgrim pioneers , stories of summer life ,**
故事 的 这 朝圣 先驱者 , 故事 的 夏天 生活 ,

清教徒先驱的故事，夏日生活的故事，

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [ðæt] [goʊ] [aʊt][æt; ət] [dɑːn] ,
**stories of fishing boats that go out at dawn ,**
故事 的 钓鱼 船 那 去 出去 在 黎明 ,

讲述黎明时分出海的渔船的故事，

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl][æn; ən] ['ækjərət] [əˈpreɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːskeɪp]
**and best of all an accurate appraisal of the landscape and the seascape**
和 最好的 的 全部 一个 准确的 评价 的 这 景观 和 这 海景
. - ['peɪdʒɪz] ,
**. 347 pages ,**
. - 页面 ,

最重要的是，它对陆地和海洋景观进行了准确的评价。共347页。

['ɪləstreɪtɪd] , [ˌpoʊstˈpeɪd] $2 . - .
**illustrated , postpaid $2 . 00 .**
插图 , 后付费 $2 . - .

图示，邮资已付 2.00 美元。

[keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] , [nuː] [ænd; ənd][oʊld] .
**Cape Cod , New and Old .**
岬 鳕鱼 , 新的 和 老的 .

新旧交融的科德角。

[baɪ]['ægnəs]['edwərdz] , [prəˈfjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - .
**By Agnes Edwards , profusely illustrated by Ruyl .**
经过 艾格尼丝 爱德华兹 , 大量地 插图 经过 - .

作者：艾格尼丝·爱德华兹，插图：鲁伊尔。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] “ [oʊld] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] .
**Written with genuine appreciation of the charm of “ Old Cape Cod .**
书面 和 真的 欣赏 的 这 魅力 的 “ 老的 岬 鳕鱼 .

饱含着对“老科德角”魅力的真挚喜爱而写。

” [baɪ][meɪl] , $3 . - .
**” By mail , $3 . 00 .**
” 经过 邮件 , $3 . - .

“邮寄费用为 3.00 美元。”

['ʃɪpˌmæstər] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] .
**Shipmasters of Cape Cod .**
船长 的 岬 鳕鱼 .

科德角船长们。

[baɪ] ['henri] [siː] . ['kitridʒ] .
**by Henry C . Kittredge .**
经过 亨利 C . 基特里奇 .

作者：亨利·C·基特里奇。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv][seɪl] [wen] [sʌtʃ] [keɪp] [ʃɪps] [æz; əz][ðə; ðɪ]

| **A** | **brilliant** | **chronicle** | **of** | **the** | **great** | **days** | **of** | **sail** | **when** | **such** | **Cape** | **ships** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 编年史 | 的 | 这 | 伟大的 | 天 | 的 | 帆 | 什么时候 | 这样的 | 岬 | 船舶 | 作为 | 这 |

['stɑːrlaɪt] ,

| **Starlight** | **,** |
|---|---|
| 星光 | , |

这是一部精彩的航海时代编年史，讲述了像"星光号"这样的好望角帆船的故事。

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['drægən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [hʌŋ] [ʌp] [praʊd] ['rekərdz] [fɔːr; fər][ɔːl]

| **the** | **Flying** | **Dragon** | **and** | **the** | **Belle** | **of** | **the** | **West** | **hung** | **up** | **proud** | **records** | **for** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行 | 龙 | 和 | 这 | 美女 | 的 | 这 | 西方 | 悬挂 | 向上 | 自豪的 | 记录 | 为了 | 全部 |

[taɪm] [ɪn] [θriː] ['oʊʃnz] .

| **time** | **in** | **three** | **oceans** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在 | 三 | 海洋 | . |

"飞龙号"和"西国美人号"在三大洋中创造了辉煌的航行纪录，永载史册。

- ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] , - , [baɪ] [meɪl] , $3 . - .

| **320** | **pages** | **,** | **illustrated** | **,** | **1935** | **,** | **by** | **mail** | **,** | **$3** | **.** | **50** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 页面 | , | 插图 | , | - | , | 经过 | 邮件 | , | $3 | . | - | . |

320 页，有插图，1935 年出版，邮购，售价 3.50 美元。

[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .

| **Cape** | **Cod** | **.** |
|---|---|---|
| 岬 | 鳕鱼 | . |

科德角。

[baɪ] ['henri] [diː] . [ 'θɔːrəu ] .

| **By** | **Henry** | **D** | **.** | **Thoreau** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 亨利 | D | . | 梭罗 | . |

作者：亨利·D·梭罗。

- [fʊl] [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] .

| **16** | **full** | **page** | **illustrations** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 满的 | 页 | 插图 | . |

16幅全页插图。

['trævlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [keɪp] , [ 'θɔːrəu ] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɔːr]

| **Traveling** | **on** | **foot** | **through** | **the** | **Cape** | **,** | **Thoreau** | **missed** | **nothing** | **that** | **was** | **entertaining** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 在 | 脚 | 通过 | 这 | 岬 | , | 梭罗 | 错过 | 没有什么 | 那 | 曾是 | 娱乐 | 或者 |

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .

| **characteristic** | **.** |
|---|---|
| 特征 | . |

梭罗徒步穿越科德角，没有错过任何有趣或具有特色的事物。

[baɪ] [meɪl] , $2 . - .

| **By** | **mail** | **,** | **$2** | **.** | **00** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | , | $2 | . | - | . |

邮寄费用为 2.00 美元。

[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ['bælədz] .

| **Cape** | **Cod** | **Ballads** | **.** |
|---|---|---|---|
| 岬 | 鳕鱼 | 民谣 | . |

科德角民谣。

[baɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [siː] . ['lɪŋkən] .

| **By** | **Joseph** | **C** | **.** | **Lincoln** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约瑟夫 | C | . | 林肯 | . |

作者：约瑟夫·C·林肯。

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .

| **By** | **mail** | **,** | **$1** | **.** | **10** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | , | $1 | . | - | . |

邮寄费用为 1.10 美元。

[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['kɑːləni] .

| Cape | Cod | and | the | Old | Colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 岬 | 鳕鱼 | 和 | 这 | 老的 | 殖民地 | . |

科德角和旧殖民地。

[baɪ]['ælbərt] ['peri] ['brɪgəm] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [frʌm; frəm] [ 'fəutəgræfs ] [ænd; ənd]

| By | Albert | Perry | Brigham | with | 35 | full | page | illustrations | from | photographs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阿尔伯特 | 佩里 | 布里格姆 | 和 | - | 满的 | 页 | 插图 | 从 | 照片 | 和 |

[mæps] .

| maps | . |
|---|---|
| 地图 | . |

作者：艾伯特·佩里·布里格姆，配有 35 幅全页插图，均来自照片和地图。

[baɪ][meɪl] , $3 . -

| By | mail | , | $3 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | , | $3 | . | - | . |

邮寄费用为 3.50 美元。

[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ; [ɪts]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| Cape | Cod | ; | Its | People | and | Their | History | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岬 | 鳕鱼 | ; | 它是 | 人们 | 和 | 他们的 | 历史 | . |

科德角；那里的人民和历史。

[baɪ] ['henri] ['krɑːkɚ] ['kitridʒ] — ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

| By | Henry | Crocker | Kittredge | — | published | in | 1930 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 亨利 | 克罗克 | 基特里奇 | — | 已发布 | 在 | - | . |

作者：亨利·克罗克·基特里奇——出版于 1930 年。

[ˌpoʊst'peɪd] $5 . -

| Postpaid | $5 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|
| 后付费 | $5 | . | - | . |

后付费 5.00 美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] .

| The | Story | of | the | Pilgrim | Fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 朝圣 | 父亲们 | . |

清教徒先驱的故事。

[baɪ]['ælbərt][viː] . [ 'lɑːli ][ɪz][ə; eɪ][kən'saɪs]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wel] [toʊld] ,

| By | Albert | V | . | Lally | is | a | concise | history | , | well | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阿尔伯特 | V | . | 拉利 | 是 | 一个 | 简洁的 | 历史 | , | 出色地 | 讲述 | , |

阿尔伯特·V·拉利所著的《简明历史》一书，叙述流畅，引人入胜。

[wɪð; wɪθ][naɪn] [fʊl] [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [ 'peintiŋz ] [baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . - .

| with | nine | full | page | illustrations | from | original | paintings | by | H | . | A | . | Ogdten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 九 | 满的 | 页 | 插图 | 从 | 原来的 | 绘画 | 经过 | H | . | 一个 | . | - | . |

包含 HA Ogdten 原创画作的九幅全页插图。

[baɪ][meɪl] 75c .

| By | mail | 75c | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | 75c | . |

邮寄费用75美分。

[ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmɚz] ['ælmənæk]

| The | Old | Farmer's | Almanac |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 农民的 | 年鉴 |

老农夫年鉴

['gɪvz] [juː; jʊ] [taɪdz] , [muːn] ['feɪzɪz] , ['weðər] ['fɔːˌkɑːsts] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [lɔːz] ,

| Gives | you | Tides | , | Moon | Phases | , | Weather | Forecasts | , | Fish | and | Game | Laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 你 | 潮汐 | , | 月亮 | 阶段 | , | 天气 | 预测 | , | 鱼 | 和 | 游戏 | 法律 | , |

提供潮汐、月相、天气预报、渔猎法规等信息。

['ɔ:təməbi:l] [lɔ:z] [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| **Automobile** | **Laws** | **and** | **96** | **pages** | **of** | **valuable** | **and** | **entertaining** | **information** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 法律 | 和 | - | 页面 | 的 | 有价值的 | 和 | 娱乐 | 信息 | . |

汽车法律法规以及96页有价值且有趣的资讯。

[ðə; ði][praɪs] 20c [ˌpoʊst'peɪd] .

| **The** | **price** | **20c** | **postpaid** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 20c | 后付费 | . |

后付费价格为20美分。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **58** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

| **The** | **Mayflower** |
|---|---|
| 这 | 五月花号 |

“五月花号”

['kændlstɪk]

| **Candlestick** |
|---|
| 烛台 |

烛台

[æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] ['kændlstɪk] [brɔ:t] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [baɪ] ['wɪljəm] [waɪt] ,

| **An** | **exact** | **copy** | **of** | **a** | **brass** | **candlestick** | **brought** | **over** | **in** | **the** | **Mayflower** | **by** | **William** | **White** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精确的 | 复制 | 的 | 一个 | 黄铜 | 烛台 | 带来 | 超过 | 在 | 这 | 五月花号 | 经过 | 威廉 | 白色的 | , |

这是威廉·怀特乘坐“五月花号”带来的黄铜烛台的精确复制品。

['fɑ:ðər][ʌv; əv] ['perɪgrɪn] [waɪt] .

| **father** | **of** | **Peregrine** | **White** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 的 | 游隼 | 白色的 | . |

佩雷格林·怀特的父亲。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kændlstɪk] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .

| **The** | **original** | **candlestick** | **is** | **now** | **in** | **Pilgrim** | **Hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 烛台 | 是 | 现在 | 在 | 朝圣 | 大厅 | . |

原先的烛台现在位于朝圣者大厅。

[praɪs] , $2 . - [i:tʃ] .

| **Price** | **,** | **$2** | **.** | **50** | **each** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | $2 | . | - | 每个 | . |

价格：每件 2.50 美元。

[ɪf] [baɪ][meɪl][ˌeɪ di: 'di:] - [sents]['poʊstɪdʒ] .

| **If** | **by** | **mail** | **add** | **15** | **cents** | **postage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 邮件 | 添加 | - | 分 | 邮资 | . |

如果邮寄，需另加15美分邮资。

['drɪftwʊd] [bleɪz]

| **Driftwood** | **Blaze** |
|---|---|
| 浮木 | 火焰 |

漂木烈焰

[ə; eɪ] ['paʊdər] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [wʊd] ['faɪər][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

| A | powder | which | imparts | to | an | open | wood | fire | a | combination | of | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粉末 | 哪个 | 赋予 | 到 | 一个 | 打开 | 木头 | 火 | 一个 | 组合 | 的 | 美丽的 |

['kʌlɚz] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] ['drɪftwʊd] .

| colors | fully | equal | to | driftwood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 完全 | 平等的 | 到 | 浮木 | . |

一种粉末，能使明火燃烧时呈现出与浮木完全一样的美丽色彩组合。

[ɪn][gɪft][bɑːksɪz] , - [sents] , [ænd; ənd] - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .

| In | gift | boxes | , | 40 | cents | , | and | 85 | cents | , | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 礼物 | 盒子 | , | - | 分 | , | 和 | - | 分 | , | 后付费 | . |

礼盒装，售价 40 美分和 85 美分，邮费已付。

- ['plɪməθ] [poʊst][kɑːrdz]

| 20 | Plymouth | Post | Cards |
|---|---|---|---|
| - | 普利茅斯 | 邮政 | 牌 |

20张普利茅斯明信片

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] ['kʌlərd] [kɑːrdz] — ['pɪlgrɪm] [ 'peintiŋz ] — [pɔɪnts] [ʌv; əv]

| A | special | selection | of | our | finest | colored | cards | — | Pilgrim | Paintings | — | Points | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 选择 | 的 | 我们的 | 最好的 | 有色 | 牌 | — | 朝圣 | 绘画 | — | 积分 | 的 |

['ɪntrəst] — [oʊld] ['haʊzɪz] — 50c [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ˌpoʊst'peɪd] .

| Interest | — | Old | Houses | — | 50c | the | package | , | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | — | 老的 | 房屋 | — | 50c | 这 | 包裹 | , | 后付费 | . |

精选我们最精美的彩色明信片——朝圣者画作——景点——老房子——每包 50 美分，邮资已付。

[fɜːr]['bɔːlsəm] ['ɪnsens]

| Fir | Balsam | Incense |
|---|---|---|
| 冷杉 | 香脂 | 香 |

冷杉香脂

“ [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪnz] .

| “ | A | breath | from | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 气息 | 从 | 这 | 松树 | . |

“松林的气息。”

” [bɑːks][ʌv; əv] - [koʊnz] 30c [ˌpoʊst'peɪd] .

| ” | Box | of | 36 | cones | 30c | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 盒子 | 的 | - | 圆锥体 | 30c | 后付费 | . |

“一盒36个甜筒，邮费30美分。”

[lɔːg]['kæbɪn] ['ɪnsens] ['bɜːrnər][wɪð; wɪθ][bɑːks][ʌv; əv][koʊnz] 90c [ˌpoʊst'peɪd] .

| Log | Cabin | Incense | Burner | with | box | of | cones | 90c | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日志 | 舱 | 香 | 刻录机 | 和 | 盒子 | 的 | 圆锥体 | 90c | 后付费 | . |

小木屋造型香炉，附赠一盒香锥，邮费90c。

[smɔːl] [broʊtʃ] [pɪnz]

| Small | Brooch | Pins |
|---|---|---|
| 小的 | 胸针 | 别针 |

小胸针

['plɪməθ] [rɑːk] [ɔːr] [ʃɪp] ['meɪˌflaʊər] 15c [iːtʃ]

| Plymouth | Rock | or | Ship | Mayflower | 15c | each |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普利茅斯 | 岩石 | 或者 | 船 | 五月花号 | 15c | 每个 |

普利茅斯岩或五月花号，每艘15美分

[ðə; ði]['plɪgrɪm] ['kælɪndər]

| The | Pilgrim | Calendar |
|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | 日历 |

朝圣者日历

[ə; eɪ] [twelv] [ʃiːt] ['kælɪndər] , 8x10 [ɪn][saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌvər] ['pɪktʃər] [ɪn]['wɔːtər] ['kʌlɚz] .

| A | twelve | sheet | Calendar | , | 8x10 | in | size | , | with | a | cover | picture | in | water | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 十二 | 床单 | 日历 | , | 8x10 | 在 | 尺寸 | , | 和 | 一个 | 覆盖 | 图片 | 在 | 水 | 颜色 | . |

一份十二页的日历，尺寸为 8x10，封面图片为水彩画。

[ðə; ði] [twelv] ['mʌnθli] [ʃiːts] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kælɪndər] ['kæri] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['pleɪsɪz][ɪn] ['plɪməθ] [wɪð; wɪθ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃənz] ['ʌndər] [iːtʃ] .

| The | twelve | monthly | sheets | which | make | up | the | Calendar | carry | pictures | of | historic | places | in | Plymouth | with | brief | descriptions | under | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 月度 | 纸张 | 哪个 | 制作 | 向上 | 这 | 日历 | 携带 | 图片 | 的 | 历史性 | 地方 | 在 | 普利茅斯 | 和 | 简短的 | 描述 | 在下面 | 每个 | . |

日历由十二个月的页面组成，每个页面都印有普利茅斯历史名胜的图片，并附有简短的说明。

[ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv]['riːəl] [wɜːrθ] — [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [gɪft][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [taɪm] .

| A | souvenir | of | real | worth | — | a | pleasing | gift | for | Christmas | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纪念品 | 的 | 真实的 | 值得 | — | 一个 | 令人愉悦 | 礼物 | 为了 | 圣诞节 | 时间 | . |

一件真正有价值的纪念品——一份令人愉悦的圣诞礼物。

[ðə; ði][praɪs][ɪz] 75c [iːtʃ] [ɔːr][sɪks][fɔːr; fər] $4 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

| The | price | is | 75c | each | or | six | for | $4 | . | 00 | , | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 是 | 75c | 每个 | 或者 | 六 | 为了 | $4 | . | - | , | 后付费 | . |

每件售价 75 美分，或 6 件 4 美元（含邮费）。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

['jɑːndər] [seɪlz][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

| Yonder | Sails | the | Mayflower |
|---|---|---|---|
| 远处 | 帆 | 这 | 五月花号 |

远处，五月花号扬帆起航。

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɚ] ['mɔːroʊ] .

| A | historical | novel | by | Honore | Morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 历史 | 小说 | 经过 | 奥诺雷 | 明天 | . |

奥诺雷·莫罗创作的历史小说。

[ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði]

| A | new | concept | of | the |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 概念 | 的 | 这 |

一个新的概念

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ 'prɔːbləms ]

| character | of | the | Pilgrim | men | and | women | and | their | problems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 这 | 朝圣 | 男人 | 和 | 女性 | 和 | 他们的 | 问题 |

朝圣者男女的性格及其问题

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst]['fræntɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [greɪt]

| during | those | last | frantic | , | excited | weeks | before | their | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那些 | 最后的 | 疯狂的 | , | 兴奋的 | 周 | 前 | 他们的 | 伟大的 |

在他们伟大征程开始前最后那几周疯狂而兴奋的时光里

[əd'ventʃər] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,

| adventure | began | in | the | sailing | of | the | Mayflower | from | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 开始 | 在 | 这 | 帆船 | 的 | 这 | 五月花号 | 从 | 普利茅斯 | , |

冒险之旅始于"五月花号"从普利茅斯启航之时。

['ɪŋgləɪnd] . - ['peɪdʒɪz] , - , [ˌpoʊst'peɪd] , $2 . - .

| England | . | 368 | pages | , | 1934 | , | postpaid | , | $2 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | . | - | 页面 | , | - | , | 后付费 | , | $2 | . | - | . |

英国。368 页，1934 年，邮资已付，2.50 美元。

| ['kɔ:rtʃɪp] | [ʌv; əv] | ['maɪlz] | ['stændɪʃ] |
|---|---|---|---|
| **Courtship** | **of** | **Myles** | **Standish** |
| 求爱 | 的 | 迈尔斯 | 斯坦迪什 |

迈尔斯·斯坦迪什的求爱

| ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] | ['feɪməs] | ['poʊəm] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [deɪz] | [ʌv; əv] | [pri'silə] | [ænd; ənd] | [dʒɑ:n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Longfellow's** | **famous** | **poem** | **of** | **the** | **days** | **of** | **Priscilla** | **and** | **John** |
| 朗费罗的 | 著名的 | 诗 | 的 | 这 | 天 | 的 | 普里西拉 | 和 | 约翰 |

朗费罗的著名诗歌《普里西拉和约翰的日子》

['ɔ:ldən] .

| **Alden** | **.** |
|---|---|
| 奥尔登 | . |

奥尔登。

| [ə; eɪ] | ['deɪnti] | ['lɪt(ə)l] | [gɪft] | ['vɑ:ljəm] | [ɪn] | [bɔ:rd] | ['kʌvərz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **dainty** | **little** | **gift** | **volume** | **in** | **board** | **covers** | **.** |
| 一个 | 纤巧 | 小的 | 礼物 | 体积 | 在 | 木板 | 封面 | . |

一本精巧的硬纸板封面礼品书。

[baɪ] [meɪl] ,

| **By** | **mail** | **,** |
|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | , |

通过邮件

| - | [sents] | . |
|---|---|---|
| **30** | **cents** | **.** |
| - | 分 | . |

30美分。

| [gaɪd] | [tu:; tə] | [hɪ'stɔ:rɪk] | ['plɪməθ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Guide** | **to** | **Historic** | **Plymouth** | **.** |
| 指导 | 到 | 历史性 | 普利茅斯 | . |

历史名城普利茅斯指南。

| [dɪ'skrɪptɪv] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [hɪ'stɔ:rɪk] | [pɔɪnts] | [ænd; ənd] | [ləu'kælitiz] | ['feɪməs] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Descriptive** | **of** | **the** | **historic** | **points** | **and** | **localities** | **famous** | **in** |
| 描述性的 | 的 | 这 | 历史性 | 积分 | 和 | 地方 | 著名的 | 在 |

描述著名的历史景点和地点

| [ðə; ði] | ['stɔ:ri] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['pɪlgrɪmz] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **story** | **of** | **the** | **Pilgrims** | **.** |
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

清教徒的故事。

| [prə'fju:sli] | ['ɪləstreɪtɪd] | , | - | ['peɪdʒɪz] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Profusely** | **illustrated** | **,** | **96** | **pages** | **,** |
| 大量地 | 插图 | , | - | 页面 | , |

图文并茂，共96页。

[ˌpoʊst'peɪd] , 30c .

| **postpaid** | **,** | **30c** | **.** |
|---|---|---|---|
| 后付费 | , | 30c | . |

后付费，30美分。

| [ə; eɪ] | [bri:f] | ['hɪstri; 'hɪstəri] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['pɪlgrɪmz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **Brief** | **History** | **of** | **the** | **Pilgrims** | **.** |
| 一个 | 简短的 | 历史 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

清教徒简史。

| [kəm'paɪld] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['raɪtɪŋz] | [ʌv; əv] | ['gʌvərnər] | ['brædfərd] | [ænd; ənd] | ['gʌvərnər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Compiled** | **from** | **the** | **writings** | **of** | **Governor** | **Bradford** | **and** | **Governor** |
| 编译 | 从 | 这 | 著作 | 的 | 州长 | 布拉德福德 | 和 | 州长 |

摘自布拉德福德总督和总督的著作

[ 'winzləu ] , [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rdz] .

| **Winslow** | **,** | **and** | **largely** | **in** | **their** | **own** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温斯洛 | , | 和 | 很大程度上 | 在 | 他们的 | 自己的 | 字 | . |

温斯洛，而且大多是用他们自己的话来说。

[ˌælfə'betɪkl]

**Alphabetical**

按字母顺序排列

按字母顺序排列

[lɪst][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] [nəʊ'teɪʃnz]

| **list** | **of** | **passengers** | **on** | **the** | **Mayflower** | **with** | **valuable** | **notations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 乘客 | 在 | 这 | 五月花号 | 和 | 有价值的 | 符号 |

附有重要注释的"五月花号"乘客名单

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] . - ['peɪdʒɪz] , ['peɪpər]['kʌvərz] .

| **in** | **regard** | **to** | **each** | **person** | **.** | **57** | **pages** | **,** | **paper** | **covers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 每个 | 人 | . | - | 页面 | , | 纸 | 封面 | . |

针对每个人。57页，平装本。

[baɪ]

**By**

经过

经过

[meɪl] , 35c .

| **mail** | **,** | **35c** | **.** |
|---|---|---|---|
| 邮件 | , | 35c | . |

邮件，35美分。

['hændbʊk] [ʌv; əv][oʊld]['beriəl] [hɪl] .

| **Handbook** | **of** | **Old** | **Burial** | **Hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 手册 | 的 | 老的 | 葬礼 | 爬坡道 | . |

老墓山手册。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪts] ['feɪməs] [ded] , [ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] ['epɪtɑ:fs] .

| **Its** | **History** | **,** | **Its** | **Famous** | **Dead** | **,** | **and** | **Its** | **Quaint** | **Epitaphs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 历史 | , | 它是 | 著名的 | 死的 | , | 和 | 它是 | 古雅 | 墓志铭 | . |

它的历史、它的名人逝者以及它古朴的墓志铭。

['ɪləstreɪtɪd] .

| **Illustrated** | **.** |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[ˌpoʊst'peɪd] , 30c .

| **Postpaid** | **,** | **30c** | **.** |
|---|---|---|---|
| 后付费 | , | 30c | . |

后付费，30美分。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][dʒəʊnz]['rɪvər] .

| **The** | **Story** | **of** | **Jones** | **River** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 琼斯 | 河 | . |

琼斯河的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] , [baɪ][es] . [waɪ] . ['beɪli] , ['ɪləstreɪtɪd] ,

| **And** | **the** | **Settlement** | **of** | **Kingston** | **,** | **by** | **S** | **.** | **Y** | **.** | **Bailey** | **,** | **illustrated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沉降 | 的 | 金斯顿 | , | 经过 | S | . | 是 | . | 贝利 | , | 插图 | , |

《金斯顿的定居》，作者：SY Bailey，插图：

[baɪ][meɪl] , 55c .

| **By** | **mail** | **,** | **55c** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | , | 55c | . |

邮寄，55美分。

['plɪməθ] [ˌtɜːrsen'tenəri] ['pædʒənt] .
**Plymouth** **Tercentenary** **Pageant** **.**
普利茅斯 三百周年纪念 盛会 .

普利茅斯三百周年庆典。

- ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [deɪz] [æz; əz] [i'næktid] [ɪn] “ [ðə; ði]['pɪlgrɪm]
**100** **pictures** **of** **Pilgrim** **Days** **as** **enacted** **in** **“** **The** **Pilgrim**
- 图片 的 朝圣 天 作为 已颁布 在 “ 这 朝圣

《朝圣者》中描绘的100幅朝圣日场景图片

['spɪrɪt] ” [baɪ][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][wʌn] , - ['plɪməθ] ['piːp(ə)l] .
**Spirit** **”** **by** **a** **cast** **of** **1** **,** **300** **Plymouth** **people** **.**
精神 ” 经过 一个 投掷 的 1 , - 普利茅斯 人们 .

《精神》由 1300 名普利茅斯居民出演。

[fʊl] [dɪ'skrɪpʃn]
**Full** **description**
满的 描述

完整描述

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vent] — [siːnz] , ['tæbloʊz] , ['ɛpɪˌsoʊdz] .
**of** **this** **historic** **event** **—** **scenes** **,** **tableaux** **,** **episodes** **.**
的 这 历史性 事件 — 场景 , 画作 , 剧集 .

这一历史事件的场景、画面、片段。

[saɪz] , [eɪt] by10 .
**Size** **,** **8** **by10** **.**
尺寸 , 8 by10 .

尺寸：8 x 10。

[ˌpoʊst'peɪd] , 60c .
**Postpaid** **,** **60c** **.**
后付费 , 60c .

后付费，60美分。

['hændbʊk] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]['dʌks,bəri] .
**Handbook** **of** **Historic** **Duxbury** **.**
手册 的 历史性 杜克斯伯里 .

杜克斯伯里历史手册。

[baɪ] ['gɜːrʃəm] ['brædfərd] .
**By** **Gershom** **Bradford** **.**
经过 格尔松 布拉德福德 .

作者：格肖姆·布拉德福德。

[baɪ][meɪl] , 55c .
**By** **mail** **,** **55c** **.**
经过 邮件 , 55c .

邮寄，55美分。

[dʒɑːn] ['haʊlənd] , [ə; eɪ] ['meɪˌflaʊər] ['pɪlgrɪm] .
**John** **Howland** **,** **a** **Mayflower** **Pilgrim** **.**
约翰 豪兰 , 一个 五月花号 朝圣 .

约翰·豪兰，五月花号清教徒。

[baɪ] ['wɪljəm] ['haʊlənd] .
**By** **William** **Howland** **.**
经过 威廉 豪兰 .

作者：威廉·豪兰。

['ɪləstreɪtɪd] , [ˌpoʊst'peɪd] , $1 . - ; ['leðər]
**Illustrated** **,** **postpaid** **,** **$1** **.** **65** **;** **leather**
插图 , 后付费 , $1 . - ; 皮革

含插图，邮资已付，1.65美元；皮革

['baɪndɪŋ] $5 . - .
**binding** **$5** **.** **00** **.**
结合 $5 . - .

绑定费 5.00 美元。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **60** **]**
[ 页 - ]

[第60页]

[ðɪs] ['plɪməθ] [rɑːk]
**This** **Plymouth** **Rock**
这 普利茅斯 岩石

这是普利茅斯岩

[ʌv; əv] ['beɪˌberi] [swiːt]
**of** **Bayberry** **sweet**
的 杨梅 甜的

杨梅甜

[wɪl] [wæks][jʊr; jər] [θred]
**Will** **wax** **your** **thread**
将要 蜡 你的 线

给你的线上蜡

[fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [niːt] .
**For** **sewing** **neat** **.**
为了 缝纫 整洁的 .

为了缝制整齐。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['plɪməθ] [rɑːk] ['məʊldɪd] [ɪn]['dʒenjuɪn] ['beɪˌberi] [wæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**A** **miniature** **model** **of** **Plymouth** **Rock** **moulded** **in** **genuine** **bayberry** **wax** **with** **the**
一个 微型 模型 的 普利茅斯 岩石 模制 在 真的 杨梅 蜡 和 这
[deɪt] - .
**date** **1620** **.**
日期 - .

用真正的月桂蜡模制而成的普利茅斯岩微缩模型，标有 1620 年的日期。

[ə; eɪ]['riːəl]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər] [mɪ'leɪdiz] [wɜːrk][bæg] .
**A** **real** **novelty** **for** **milady's** **work** **bag** **.**
一个 真实的 新奇 为了 米拉迪的 工作 包 .

女士工作包里的绝佳新奇之选。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , 30c .
**Each** **one** **in** **a** **box** **,** **30c** **.**
每个 一 在 一个 盒子 , 30c .

每盒一个，30美分。

[hænd] - ['dɪpt] ['beɪˌberi] ['kændlz]
**Hand** **-** **Dipped** **Bayberry** **Candles**
手 - 浸入 杨梅 蜡烛

手工浸渍月桂蜡烛

[meɪd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [də'mestɪk] ['beɪˌberi] [wæks] .
**Made** **from** **pure** **domestic** **Bayberry** **Wax** **.**
制成 从 纯的 国内的 杨梅 蜡 .

采用纯正国产月桂蜡制成。

[fɔːr] [ɪntʃ] , $1 . - ['dʌz(ə)n][eɪt] [ɪntʃ] , $3 . - ['dʌz(ə)n]
**4** **inch** **,** **$1** **.** **00** **dozen** **8** **inch** **,** **$3** **.** **00** **dozen**
4 英寸 , $1 . - 打 8 英寸 , $3 . - 打

4英寸，每打1美元；8英寸，每打3美元。

[sɪks] [ɪntʃ] , [ˌtuːˈtuː] . - ['dʌz(ə)n] - [ɪntʃ] , [fɔːr] . - ['dʌz(ə)n]

| 6 | inch | , | 2 | . | 40 | dozen | 10 | inch | , | 4 | . | 50 | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 英寸 | , | 2 | . | - | 打 | - | 英寸 | , | 4 | . | - | 打 |

6英寸，每打2.40美元；10英寸，每打4.50美元。

[ˌeɪ diː 'diː] 10c [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ]

| Add | 10c | for | postage |
|---|---|---|---|
| 添加 | 10c | 为了 | 邮资 |

邮费另加10美分

[wʌn] [per] [ɪn][gɪft][bɑːks][wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['beriˌberi] [ænd; ənd][kɑːrd] — [sɪks] [ɪntʃ] , 65c — [eɪt] [ɪntʃ]

| One | pair | in | gift | box | with | spray | of | bayberry | and | card | — | 6 | inch | , | 65c | — | 8 | inch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一对 | 在 | 礼物 | 盒子 | 和 | 喷 | 的 | 杨梅 | 和 | 卡片 | — | 6 | 英寸 | , | 65c | — | 8 | 英寸 |

, 85c , [ˌpoʊstˈpeɪd] .

| , | 85c | , | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 85c | , | 后付费 | . |

一副装在礼盒里，附赠月桂花粉和贺卡——6 英寸，65 美分——8 英寸，85 美分，邮资已付。

[priˈsilə] ['kɑːstuːmz]

| Priscilla | Costumes |
|---|---|
| 普里西拉 | 服装 |

Priscilla 服装

['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][juːz][æt; ət] ['fɛrz] , ['pædʒənt] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔːr] [nuː] ['ɪŋglənd] ['dinəz] .

| Very | desirable | for | use | at | fairs | , | pageants | , | Thanksgiving | or | New | England | dinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 理想 | 为了 | 使用 | 在 | 集市 | , | 选美比赛 | , | 感恩 | 或者 | 新的 | 英格兰 | 晚餐 | . |

非常适合在集市、选美比赛、感恩节或新英格兰晚宴上使用。

[faɪn] ['lɪnɪn] [waɪt] [kæps] , 50c ; [nek] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [kʌfs] , 50c ;

| Fine | Linen | White | Caps | , | 50c | ; | Neck | Kerchief | and | Cuffs | , | 50c | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 亚麻布 | 白色的 | 帽子 | , | 50c | ; | 脖子 | 头巾 | 和 | 袖口 | , | 50c | ; |

精纺白麻布帽，50美分；领巾和袖口，50美分；

['eɪprən] $1 . - .

| Apron | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|
| 围裙 | $1 | . | - | . |

围裙 1.00 美元。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [set][ɪn][gɪft][bɑːks] , $1 . - [ˌpoʊstˈpeɪd] .

| The | complete | set | in | gift | box | , | $1 | . | 50 | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全的 | 放 | 在 | 礼物 | 盒子 | , | $1 | . | - | 后付费 | . |

礼盒装全套，邮费1.50美元。

“ [pəˈneləpi] [ 'winzləu ] ” ['bɑːdkɪn]

| “ | Penelope | Winslow | ” | Bodkin |
|---|---|---|---|---|
| “ | 佩内洛普 | 温斯洛 | ” | 锥子 |

“佩内洛普·温斯洛”·博德金

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]['kɑːpi][ɪn] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdkɪn][wʌns] [oʊnd] [baɪ] [pəˈneləpi] [ 'winzləu ] ,

| A | perfect | copy | in | sterling | silver | , | of | the | bodkin | once | owned | by | Penelope | Winslow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 复制 | 在 | 英镑 | 银 | , | 的 | 这 | 锥子 | 一次 | 拥有 | 经过 | 佩内洛普 | 温斯洛 | , |

这是一件纯银的完美复制品，仿制自佩内洛普·温斯洛曾经拥有的那件锥子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] .

| and | now | in | Pilgrim | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 朝圣 | 大厅 | . |

现在位于朝圣者大厅。

[baɪ][meɪl] , $1 . - .

| By | mail | , | $1 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮件 | , | $1 | . | - | . |

邮寄费用为 1.50 美元。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

['pɪlgrɪm] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz]
**Pilgrim Books For Young Readers**
朝圣 图书 为了 年轻的 读者

青少年朝圣书籍

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
**The Story of the Pilgrims , for Children .**
这 故事 的 这 朝圣者 , 为了 孩子们 .

儿童版《清教徒的故事》。

[baɪ]['rəulənd][dʒiː] . ['ʌʃər] — [ə; eɪ][drə'mætɪk] , ['ækjərət] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
**By Roland G . Usher — a dramatic , accurate and patriotic**
经过 罗兰 G . 亚瑟 — 一个 戏剧性 , 准确的 和 爱国

罗兰·G·厄舍尔著——一部充满戏剧性、准确且爱国的作品

['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz][maɪnd] [kə'rekt] [ ɪm'preʃəns ]
**story which should leave in the child's mind correct impressions**
故事 哪个 应该 离开 在 这 孩子的 头脑 正确的 印象

一个应该给孩子留下正确印象的故事

[ə'baʊt][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['fæktərz][ɪn]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**about the fundamental factors in Pilgrim history .**
关于 这 基本的 因素 在 朝圣 历史 .

关于清教徒历史中的基本因素。

['ɪləstreɪtɪd] , [baɪ][meɪl] , $1 . - .
**Illustrated , by mail , $1 . 10 .**
插图 , 经过 邮件 , $1 . - .

附插图，邮购，1.10美元。

['pɪlgrɪm] ['stɔːriz] .
**Pilgrim Stories .**
朝圣 故事 .

朝圣者的故事。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ˌpoʊst'peɪd] , $1 . - .
**For Children , illustrated , postpaid , $1 . 00 .**
为了 孩子们 , 插图 , 后付费 , $1 . - .

儿童读物，插图，邮资已付，1.00 美元。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
**The Land of the Pilgrims .**
这 土地 的 这 朝圣者 .

朝圣者之地。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ɜːl] [ 'tɔmsn ] [ə; eɪ] . [em] . , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['meni] [nuː]
**By J . Earle Thomson A . M . , illustrated with many new**
经过 J . 厄尔 汤姆逊 一个 . M . , 插图 和 许多 新的

作者：J·厄尔·汤姆森 AM，并配有大量新插图

['pɪktʃərz] [ɪn][hæf][toʊn] , - ['peɪdʒɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəm] ,
**pictures in half tone , 291 pages including Longfellow's poem ,**
图片 在 一半 语气 , - 页面 包括 朗费罗的 诗 ,

半色调插图，291页，包含朗费罗的诗歌，

“ [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv]['maɪlz] ['stændɪʃ] , ” [ˌpoʊst'peɪd] , $1 . - .
**“ The Courtship of Myles Standish , ” postpaid , $1 . 35 .**
“ 这 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 , ” 后付费 , $1 . - .

《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》，邮资已付，1.35 美元。

['meɪˌflaʊər] ['hɪroʊz] .
**Mayflower Heroes .**
五月花号 英雄 .

五月花号英雄们。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [dʒi:] . [el] . ['ɑ:rtʃər] , [telz] [ðə; ði][drə'mætɪk]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
**The author , G . L . Archer , tells the dramatic story of the first**
这 作者 , G . L . 射手 , 讲述 这 戏剧性 故事 的 这 第一的

作者GL Archer讲述了第一个故事的戏剧性情节。

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]['kɑ:ləni][ɪn][ə; eɪ] [ju'ni:kli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wei]
**years of the Pilgrim Colony in a uniquely fascinating way**
年 的 这 朝圣 殖民地 在 一个 独一无二 迷人 方式

以一种独特而迷人的方式展现了清教徒殖民地的岁月

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] — ['brædfərd] , [ 'winzləu ] ,
**that makes the heroes of the story — Bradford , Winslow ,**
那 制作 这 英雄 的 这 故事 — 布拉德福德 , 温斯洛 ,

这使得故事中的英雄——布拉德福德、温斯洛——

['stændɪʃ] , ['ɔ:ldən] , - , [ 'mæsəsɔit ] — [stænd] [aʊt] ['vɪvɪdli] [tu:; tə]
**Standish , Alden , S'quanto , Massasoit — stand out vividly to**
斯坦迪什 , 奥尔登 , - , 马萨索伊特 — 站立 出去 生动地 到

斯坦迪什、奥尔登、斯昆托、马萨索伊特——这些地方都格外引人注目。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv] [tə'deɪ] .
**the boys and girls of today .**
这 男孩们 和 女孩们 的 今天 .

当今的男孩女孩们。

- ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] , - , [baɪ]
**346 pages , illustrated , 1934 , by**
- 页面 , 插图 , - , 经过

346页，带插图，1934年出版

[meɪl] , $3 . - .
**mail , $3 . 00 .**
邮件 , $3 . - .

邮寄费，3.00美元。

[frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] ['plɪməθ] .
**From Boston to Plymouth .**
从 波士顿 到 普利茅斯 .

从波士顿到普利茅斯。

[baɪ] [æn] ['rʌsl] ['mɑ:rb(ə)l] .
**By Anne Russell Marble .**
经过 安妮 罗素 大理石 .

作者：安妮·罗素·马布尔。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv]
**A story of the boys and girls of**
一个 故事 的 这 男孩们 和 女孩们 的

这是一个关于男孩女孩的故事

- [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][oʊld] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] .
**1630 who came from Old England to New England .**
- WHO 来了 从 老的 英格兰 到 新的 英格兰 .

1630年从旧英格兰来到新英格兰的人。

[ˌpoʊst'peɪd] , $2 . - .
**Postpaid , $2 . 00 .**
后付费 , $2 . - .

后付费，2.00 美元。

['kʌlər] [bə'rɒmɪtəz]
**Color** **Barometers**
颜色 气压计

颜色晴雨表

[kə'loʊniəl] [drest] ['fɪgjərz] [ɪm'bɑːst] [ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l][kɑːrd][wɪð; wɪθ] [dres] [mə'tɪriəl] ['sensətɪv]
**Colonial** **dressed** **figures** **embossed** **on** **an** **easel** **card** **with** **dress** **material** **sensitive**
殖民 穿着 数据 压纹 在 一个 画架 卡片 和 裙子 材料 敏感的
[tuː; tə] ['weðər] ['tʃeɪndʒɪz] .
**to** **weather** **changes** **.**
到 天气 变化 .

殖民时期服饰人物压印在画架卡片上，服装面料易受天气变化影响。

20c [iːtʃ] [ˌpoʊst'peɪd] .
**20c** **each** **postpaid** **.**
20c 每个 后付费 .

每人20美分（后付费）。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][meɪd][ɪn] [bluː] [ə'pɪrz]
**This** **little** **maid** **in** **blue** **appears**
这 小的 女佣 在 蓝色的 出现

这位身穿蓝色衣服的小女仆出现了

[fɔːr; fər] ['weðər] [draɪ][ænd; ənd] [fer] ;
**For** **weather** **dry** **and** **fair** **;**
为了 天气 干燥 和 公平的 ;

天气晴朗干燥时；

[pʊts][ɑːn][ə; eɪ][pɪŋk] [wen] [stɔːrm][ʃiː; ʃi] [fɪrz]
**Puts** **on** **a** **pink** **when** **storm** **she** **fears**
放置 在 一个 粉色的 什么时候 风暴 她 恐惧

害怕暴风雨时，她会穿上粉色衣服。

[ɔːr][dæmp][ænd; ənd]['hjuːmɪd] [er] ;
**Or** **damp** **and** **humid** **air** **;**
或者 潮湿 和 湿 空气 ;

或者潮湿的空气；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɔnz] [ə; eɪ]['vaɪələt] [gaʊn]
**And** **when** **she** **dons** **a** **violet** **gown**
和 什么时候 她 唐斯 一个 紫色 袍

当她穿上紫色礼服时

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] .
**A** **change** **you** **can** **depend** **upon** **.**
一个 改变 你 能 依赖 之上 .

值得信赖的改变。

['pɪlgrɪm] [bʊk] [ maːrks ]
**Pilgrim** **Book** **Marks**
朝圣 书 分数

朝圣者书签

['deɪnti] ['rɪbən] ['mɑːrkɚz] — [faɪv]['sʌbdʒekts] .
**Dainty** **Ribbon** **Markers** **—** **five** **subjects** **.**
纤巧 丝带 标记 — 五 主题 .

精致的丝带标记——五个主题。

[pri'silə] — [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['meɪd(ə)n] — [ 'mæsəsɔit ] — ['pɪlgrɪm]['mɑːnjumənt] — [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .
**Priscilla** **—** **The** **Pilgrim** **Maiden** **—** **Massasoit** **—** **Pilgrim** **Monument** **—** **The** **Mayflower** **.**
普里西拉 — 这 朝圣 少女 — 马萨索伊特 — 朝圣 纪念碑 — 这 五月花号 .

普里西拉——朝圣少女——马萨索伊特——朝圣者纪念碑——五月花号。

['prɪti] [fɔːr; fər]['feɪvərz][ɔːr] [klæs] [gɪfts] .
**Pretty for favors or class gifts .**
漂亮的 为了 恩惠 或者 班级 礼物 .

非常适合作为伴手礼或班级礼物。

[ðə; ði] [praɪs] 20c [iːtʃ] , $2 . - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌpoʊst'peɪd] .
**The price 20c each , $2 . 00 a dozen postpaid .**
这 价格 20c 每个 , $2 . - 一个 打 后付费 .

单价 20 美分，邮费后一打 2 美元。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

['plɪməθ] [rɑːk] [ 'tʃɔkəlits ]
**Plymouth Rock Chocolates**
普利茅斯 岩石 巧克力

普利茅斯岩巧克力

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [piːs] [ʌv; əv] [swiːt] ['tʃɔːklət] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [rɑːk] ,
**A solid piece of sweet chocolate moulded into the shape of Plymouth Rock ,**
一个 坚硬的 片 的 甜的 巧克力 模制 进入 这 形状 的 普利茅斯 岩石 ,
[wɪð; wɪθ] [deɪt] - .
**with date 1620 .**
和 日期 - .

一块实心的甜巧克力，被塑造成普利茅斯岩的形状，上面刻有 1620 年的日期。

[bɑːks][ʌv; əv][sɪks] , 25c ; [bɑːks][ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] 75c [ˌpoʊst'peɪd] .
**Box of six , 25c ; box of 30 , for 75c postpaid .**
盒子 的 六 , 25c ; 盒子 的 - , 为了 75c 后付费 .

六个一盒，25美分；三十个一盒，邮费75美分。

[oʊld] [bluː] ['pɪlgrɪm] [werz]
**Old Blue Pilgrim Wares**
老的 蓝色的 朝圣 商品

老蓝朝圣者器皿

[meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][ɪn] ['stæfədʃiə(r)] , ['ɪŋgləɪnd] .
**Made to our order in Staffordshire , England .**
制成 到 我们的 命令 在 斯塔福德郡 , 英格兰 .

根据我们的订单在英国斯塔福德郡生产。

[send] [fɔːr; fər] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] [lɪst][ʌv; əv] ['plætərz] , [pleɪts] , ['pɪtʃɚz] , [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .
**Send for illustrated price list of Platters , Plates , Pitchers , Cups and Saucers .**
发送 为了 插图 价格 列表 的 拼盘 , 盘子 , 投手 , 杯子 和 碟子 .

请索取餐盘、碟子、水壶、杯子和碟子的图文价格表。

['tiːpɑːt] , ['ʃʊgɚz] [ænd; ənd] ['kriːmər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Teapots , Sugars and Creamers , etc .**
茶壶 , 糖 和 奶油 , ETC .

茶壶、糖罐、奶罐等。

[pri'silə] [broʊtʃ]
**Priscilla Brooch**
普里西拉 胸针

普里西拉胸针

[ə; eɪ] [niːt] , [ɑːr'tɪstɪk] [broʊtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [pri'silə] .
**A neat , artistic brooch carrying a portrait of Priscilla .**
一个 整洁的 , 艺术 胸针 携带 一个 肖像 的 普里西拉 .

一枚精致而富有艺术气息的胸针，上面刻有普里西拉的肖像。

['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tu:; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['kɑ:stu:m] .

| **Very** | **effective** | **to** | **wear** | **with** | **a** | **Pilgrim** | **costume** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 有效的 | 到 | 穿 | 和 | 一个 | 朝圣 | 戏服 | . |

非常适合搭配清教徒服装。

[saɪz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

| **Size** | **of** | **illustration** | **.** |
|---|---|---|---|
| 尺寸 | 的 | 插图 | . |

插图尺寸。

[ðə; ði] [praɪs] , 30c [ˌpoʊst'peɪd] .

| **The** | **price** | **,** | **30c** | **postpaid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | , | 30c | 后付费 | . |

价格为30美分（邮费后支付）。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **63** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

[vju:z] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['plɪməθ]

| **Views** | **In** | **and** | **About** | **Plymouth** |
|---|---|---|---|---|
| 浏览 | 在 | 和 | 关于 | 普利茅斯 |

普利茅斯市内及周边地区景色

[ 'fəutəgræfs ] — [saɪz] 6½×8½ — 35c [i:tʃ] ; $3 . - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| **Photographs** | **—** | **size** | **6½×8½** | **—** | **35c** | **each** | **;** | **$3** | **.** | **50** | **a** | **dozen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | — | 尺寸 | 6½×8½ | — | 35c | 每个 | ; | $3 | . | - | 一个 | 打 |

照片——尺寸 6½×8½——每张 35 美分；一打 3.50 美元

['læntərn] [slaɪdz] , 50c [i:tʃ] ; $6 . - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| **Lantern** | **Slides** | **,** | **50c** | **each** | **;** | **$6** | **.** | **00** | **a** | **dozen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯笼 | 幻灯片 | , | 50c | 每个 | ; | $6 | . | - | 一个 | 打 |

幻灯片，每张 50 美分；一打 6 美元。

[poʊst][kɑ:rdz][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] , 30c [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| **Post** | **Cards** | **of** | **quality** | **,** | **30c** | **a** | **dozen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 牌 | 的 | 质量 | , | 30c | 一个 | 打 |

优质明信片，每打30美分。

[wʌn] ['plɪməθ] [rɑ:k] .

| **1** | **Plymouth** | **Rock** | **.** |
|---|---|---|---|
| 1 | 普利茅斯 | 岩石 | . |

1 普利茅斯岩。

[ˌtu:'tu:][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ]['oʊvər] ['plɪməθ] [rɑ:k] .

| **2** | **The** | **Portico** | **over** | **Plymouth** | **Rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 这 | 门廊 | 超过 | 普利茅斯 | 岩石 | . |

2 普利茅斯岩上的门廊。

[θri:][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ænd; ənd]['hɑ:rbər][frʌm; frəm] ['koʊlz] [hɪl] .

| **3** | **The** | **Portico** | **and** | **Harbor** | **from** | **Cole's** | **Hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 这 | 门廊 | 和 | 港口 | 从 | 科尔的 | 爬坡道 | . |

3 从科尔山眺望门廊和港口。

[fɔ:r]['pɔ:rtɪkoʊ][ænd; ənd] ['koʊlz] [hɪl] , [fɜ:rst]['pɪlgrɪm] ['beriəl] - [pleɪs] .

| **4** | **Portico** | **and** | **Cole's** | **Hill** | **,** | **first** | **Pilgrim** | **burial** | **-** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 门廊 | 和 | 科尔的 | 爬坡道 | , | 第一的 | 朝圣 | 葬礼 | - | 地方 | . |

4 门廊和科尔山，第一批朝圣者墓地。

[faɪv] ['plɪməθ] ['hɑ:rbər][æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm] ['koʊlz] [hɪl] .

| **5** | **Plymouth** | **Harbor** | **as** | **seen** | **from** | **Cole's** | **Hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 普利茅斯 | 港口 | 作为 | 已见 | 从 | 科尔的 | 爬坡道 | . |

5 从科尔山看到的普利茅斯港。

[sɪks][ 'laidən ] [striːt] , [fɜːrst] [striːt] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .
**6 Leyden Street , first street in New England .**
6 莱顿 街道 , 第一的 街道 在 新的 英格兰 .

莱顿街6号，新英格兰的第一条街。

[eɪt][ 'laidən ] [striːt] [ɪn] - , ['ʃoʊɪŋ] [fɜːrst] ['kɑːmən]
**8 Leyden Street in 1622 , showing first Common**
8 莱顿 街道 在 - , 显示 第一的 常见的

1622年莱顿街8号，显示第一处公共用地

[haʊs] , [gʌv] . ['brædfɚdz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
**House , Gov . Bradford's House , and the buildings**
房子 , 政府 . 布拉德福德的 房子 , 和 这 建筑物

州长官邸、布拉德福德州长官邸及其他建筑

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [braʊn] , ['gʊdmən] , ['bruːstər] , ['bɪlɪŋtən] ,
**assigned to Brown , Goodman , Brewster , Billington ,**
分配 到 棕色的 , 古德曼 , 布鲁斯特 , 比灵顿 ,

分配给布朗、古德曼、布鲁斯特、比灵顿

['ælɚtən] , ['kʊk] , [ænd; ənd][ 'winzləu ] .
**Allerton , Cooke , and Winslow .**
阿勒顿 , 库克 , 和 温斯洛 .

艾勒顿、库克和温斯洛。

[naɪn] [taʊn] [skwer] , ['ʃoʊɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pærɪʃ] ,
**9 Town Square , Showing Church of the First Parish ,**
9 镇 正方形 , 显示 教会 的 这 第一的 教区 ,

9号城镇广场，展示第一教区教堂，

[taʊn] [haʊs] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] [kɔːrt]
**Town House , formerly the Old Colonial Court**
镇 房子 , 以前 这 老的 殖民 法庭

市政厅，原为旧殖民地法院

[haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - .
**House , built in 1749 .**
房子 , 建造 在 - .

房屋建于1749年。

[saɪt] [ʌv; əv] [gʌv] . ['brædfɚdz]
**Site of Gov . Bradford's**
地点 的 政府 . 布拉德福德的

布拉德福德州长故居

[haʊs] .
**House .**
房子 .

房子。

- [oʊld] ['beriəl] [hɪl] , [ðə; ði] ['entrəns] .
**10 Old Burial Hill , the entrance .**
- 老的 葬礼 爬坡道 , 这 入口 .

10 老墓山，入口。

- ['eɪnʃənt] ['kænən] , ['mɑːrkɪŋ] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ,
**12 Ancient Cannon , marking site of the Old Fort ,**
- 古老的 大炮 , 标记 地点 的 这 老的 堡 ,

12门古炮，标志着古堡遗址，

['beriəl] [hɪl] , [bɪlt] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]
**Burial Hill , built in 1621 as a defense against the**
葬礼 爬坡道 , 建造 在 - 作为 一个 防御 反对 这

墓地山建于1621年，用于防御.....

[ 'indiəns ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .

| Indians | , | and | also | used | as | a | place | of | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | , | 和 | 还 | 用过的 | 作为 | 一个 | 地方 | 的 | 崇拜 | . |

印第安人也曾将其用作礼拜场所。

- [ðə; ði][oʊld][fɔ:rt][ænd; ənd][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , - .

| 13 | The | Old | Fort | and | First | Meeting | - | house | , | 1621 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 老的 | 堡 | 和 | 第一的 | 会议 | - | 房子 | , | - | . |

13 旧堡垒和第一座集会所，1621 年。

- [gʌv] . ['brædfɚdz] ['mɑ:njumənt] , ['beriəl] [hɪl] , ['ʃoʊɪŋ]

| 14 | Gov | . | Bradford's | Monument | , | Burial | Hill | , | showing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 政府 | . | 布拉德福德的 | 纪念碑 | , | 葬礼 | 爬坡道 | , | 显示 |

14 布拉德福德州长纪念碑，墓山，显示

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| also | the | graves | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 坟墓 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

还有他家人的坟墓。

- [greɪv] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['haʊlənd] , - .

| 16 | Grave | of | John | Howland | , | 1672 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 严重 | 的 | 约翰 | 豪兰 | , | - | . |

16 约翰·豪兰之墓，1672 年。

- [greɪv] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['frænsɪs] [lə] ['bærən] , “ [ðə; ði] ['neɪmləs]

| 20 | Grave | of | Dr | . | Francis | Le | Barron | , | “ | The | Nameless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 严重 | 的 | 博士 | . | 弗朗西斯 | 乐 | 巴伦 | , | “ | 这 | 无名 |

20. 弗朗西斯·勒巴伦博士之墓，“无名氏”

['noʊblmən] .

| Nobleman | . |
|---|---|
| 贵族 | . |

贵族。

” - ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .

| ” | 21 | Pilgrim | Hall | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | - | 朝圣 | 大厅 | . |

“21 朝圣者大厅。

- [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .

| 22 | Interior | of | Pilgrim | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 内部的 | 的 | 朝圣 | 大厅 | . |

22 朝圣者大厅内部。

- ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , ['peɪntɪŋ] [baɪ]['sɑ:rdʒənt] .

| 24 | Landing | of | the | Pilgrims | , | painting | by | Sargent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 降落 | 的 | 这 | 朝圣者 | , | 绘画 | 经过 | 萨金特 | . |

24 萨金特所绘《朝圣者登陆》。

- [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] , ['peɪntɪŋ] [baɪ]

| 25 | The | Departure | from | Delft | Haven | , | painting | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 离开 | 从 | 代尔夫特 | 避风港 | , | 绘画 | 经过 |

25 《离开代尔夫特港》，作者：

[tʃɑ:rlz] ['lu:si] .

| Charles | Lucy | . |
|---|---|---|
| 查尔斯 | 露西 | . |

查尔斯·露西。

- [ˌembɑ:r'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [baɪ] [wɪr] .

| 26 | Embarkation | of | the | Pilgrims | , | by | Weir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 登船 | 的 | 这 | 朝圣者 | , | 经过 | 堰 | . |

26 威尔的《朝圣者启程》。

- [gʌv] . ['kɑ:rvɜ-z] [tʃer] ; ['eɪnʃənt] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] . -
**27 Gov . Carver's Chair ; Ancient Spinning - wheel . 28**
- 政府 . 雕刻师 椅子 ; 古老的 旋转 - 车轮 . -

27. 卡弗州长椅；古代纺车。28

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

['eldər] ['bru:stərz] [tʃer] ; ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['perɪgrɪn] [waɪt] ,
**Elder Brewster's Chair ; Cradle of Peregrine White ,**
长老 布鲁斯特的 椅子 ; 摇篮 的 游隼 白色的 ,

布鲁斯特长老的椅子；佩雷格林·怀特的摇篮

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɪlgrɪm]['beɪbi] .
**the first Pilgrim baby .**
这 第一的 朝圣 婴儿 .

第一个清教徒婴儿。

- [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['maɪlz] ['stændɪʃ] ; ['aɪərn][pɑ:t][ænd; ənd] ['pju:tər]
**29 Sword of Myles Standish ; Iron Pot and Pewter**
- 剑 的 迈尔斯 斯坦迪什 ; 铁 锅 和 锡

29 迈尔斯·斯坦迪什之剑；铁锅和锡器

['plætər] , [brɔ:t] [baɪ] ['stændɪʃ] [ɪn][ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] ” ;
**Platter , brought by Standish in the “ Mayflower ” ;**
拼盘 , 带来 经过 斯坦迪什 在 这 “ 五月花号 ” ;

餐盘，由斯坦迪什乘坐“五月花号”带来；

[tʃest] [oʊnd] [baɪ] [gʌv] . ['edwərd] [ 'winzləu ] .
**Chest owned by Gov . Edward Winslow .**
胸部 拥有 经过 政府 . 爱德华 温斯洛 .

爱德华·温斯洛州长所有的箱子。

- [ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] ” [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑ:rbər] , [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ]
**30 The “ Mayflower ” in Plymouth Harbor , from painting**
- 这 “ 五月花号 ” 在 普利茅斯 港口 , 从 绘画

30. 画作中的“五月花号”停泊在普利茅斯港

[baɪ]['dʌblju:] . [ef] . ['hɔ:lsɔ:l] , ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .
**by W . F . Halsall , Pilgrim Hall .**
经过 W . F . 哈尔索尔 , 朝圣 大厅 .

作者：WF Halsall，Pilgrim Hall。

- [gru:p] [ʌv; əv][ 'winzləu ] ['relɪks] , ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .
**31 Group of Winslow Relics , Pilgrim Hall .**
- 团体 的 温斯洛 遗物 , 朝圣 大厅 .

31 温斯洛遗物组，朝圣者大厅。

- [gru:p] [ʌv; əv] [waɪt] ['relɪks] , ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .
**32 Group of White Relics , Pilgrim Hall .**
- 团体 的 白色的 遗物 , 朝圣 大厅 .

32. 白色圣物组，朝圣者大厅。

- ['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .
**33 National Monument to the Forefathers .**
- 国家的 纪念碑 到 这 祖先 .

33. 先辈国家纪念碑。

- ['stætʃu:][ʌv; əv] ['fri:dəm] , ['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] .
**34 Statue of Freedom , National Monument .**
- 雕像 的 自由 , 国家的 纪念碑 .

34 自由女神像，国家纪念碑。

- ['stætʃuː][ʌv; əv] [lɔː] , ['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] .

| 35 | Statue | of | Law | , | National | Monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 雕像 | 的 | 法律 | , | 国家的 | 纪念碑 | . |

35 法律雕像，国家纪念碑。

- ['stætʃuː][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] .

| 36 | Statue | of | Education | , | National | Monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 雕像 | 的 | 教育 | , | 国家的 | 纪念碑 | . |

36 教育雕像，国家纪念碑。

- ['stætʃuː][ʌv; əv][mə'rælәti] , ['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] .

| 37 | Statue | of | Morality | , | National | Monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 雕像 | 的 | 道德 | , | 国家的 | 纪念碑 | . |

37 道德雕像，国家纪念碑。

- ['triːti] [wɪð; wɪθ][ 'mæsəsɔit ] , ['æltoʊ] - [rɪ'liːf] , [ˌɛnˌeɪ'tiːˌɛl]['mɑːnjumənt] .

| 38 | Treaty | with | Massasoit | , | alto | - | relief | , | Nat'l | Monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 条约 | 和 | 马萨索伊特 | , | 阿尔托 | - | 宽慰 | , | 国家 | 纪念碑 | . |

38 与马萨索伊特签订条约，高地浮雕，国家纪念碑。

- ['lændɪŋ] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] , ['æltoʊ] - [rɪ'liːf] , [ˌɛnˌeɪ'tiːˌɛl]['mɑːnjumənt] .

| 39 | Landing | of | Pilgrims | , | alto | - | relief | , | Nat'l | Monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 降落 | 的 | 朝圣者 | , | 阿尔托 | - | 宽慰 | , | 国家 | 纪念碑 | . |

39 朝圣者登陆，高浮雕，国家纪念碑。

- ['klɑːrks]['aɪlənd] , [wer] [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] [spent][ðer; ðər][fɜːrst]

| 40 | Clark's | Island | , | where | the | Pilgrims | spent | their | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 克拉克的 | 岛 | , | 在哪里 | 这 | 朝圣者 | 花费 | 他们的 | 第一的 |

40 克拉克岛，清教徒们在那里度过了他们的第一个时期

['sæbəθ] [ɪn] ['plɪməθ] .

| Sabbath | in | Plymouth | . |
|---|---|---|---|
| 安息日 | 在 | 普利茅斯 | . |

普利茅斯的安息日。

- ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] , ['æltoʊ] - [rɪ'liːf] , [ˌɛnˌeɪ'tiːˌɛl]['mɑːnjumənt] .

| 43 | Signing | of | the | Compact | , | alto | - | relief | , | Nat'l | Monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 签名 | 的 | 这 | 袖珍的 | , | 阿尔托 | - | 宽慰 | , | 国家 | 纪念碑 | . |

43 签署《契约》，高浮雕，国家纪念碑。

- ['kaʊnti] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd]['redʒɪstri] ['bɪldɪŋ] .

| 46 | County | Court | House | and | Registry | Building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 县 | 法庭 | 房子 | 和 | 注册表 | 建筑 | . |

46 县法院和登记大楼。

- ['bruːstər] [ 'gaːdnz ] , [ə'lɔːŋ] [taʊn] [brʊk] .

| 48 | Brewster | Gardens | , | along | Town | Brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 布鲁斯特 | 花园 | , | 沿着 | 镇 | 溪 | . |

布鲁斯特花园 48 号，沿镇溪而建。

- [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['meɪd(ə)n] , [brɑːnz] ['stætʃuː][baɪ]['kɪtsən] .

| 49 | The | Pilgrim | Maiden | , | bronze | statue | by | Kitson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 朝圣 | 少女 | , | 青铜 | 雕像 | 经过 | 基特森 | . |

49 朝圣少女，基特森创作的青铜雕像。

- [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] , ['æltoʊ] - [rɪ'liːf] , ['næʃ(ə)nəl]

| 50 | Departure | from | Delft | Haven | , | alto | - | relief | , | National |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 离开 | 从 | 代尔夫特 | 避风港 | , | 阿尔托 | - | 宽慰 | , | 国家的 |

50 从代尔夫特港出发，高空救援，国家

['mɑːnjumənt] .

| Monument | . |
|---|---|
| 纪念碑 | . |

纪念碑。

- ['pɪlgrɪm] - , [ə'lɔ:ŋ] [taʊn] [brʊk] .
**51 Pilgrim Meersteads , along Town Brook .**
- 朝圣 - , 沿着 镇 溪 .

51 Pilgrim Meersteads，沿 Town Brook。

- ['aʊtlet] , ['bɪlɪŋtən] [si:] .
**55 Outlet , Billington Sea .**
- 出路 , 比灵顿 海 .

55号奥特莱斯，比灵顿海滨。

- ['dʌks,bəri] [laɪt] , ['entrəns] ['plɪməθ] ['hɑ:rbər] .
**56 Duxbury Light , entrance Plymouth Harbor .**
- 杜克斯伯里 光 , 入口 普利茅斯 港口 .

56 杜克斯伯里灯塔，普利茅斯港入口。

- [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] .
**59 Church of the Pilgrimage , Congregational .**
- 教会 的 这 朝圣 , 公理会 .

59 朝圣教堂，公理会。

- [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌju:nɪ'teriən] .
**61 The First Church , Unitarian .**
- 这 第一的 教会 , 一神论派 .

61 第一教堂，一神论派。

- ['meɪˌflaʊər] [ɪn] , ['mænəˌmɛt] .
**63 Mayflower Inn , Manomet .**
- 五月花号 客栈 , 马诺梅特 .

63 五月花旅馆，马诺梅特。

- ['plɪməθ] [rɑ:k] [haʊs] .
**66 Plymouth Rock House .**
- 普利茅斯 岩石 房子 .

66 普利茅斯岩屋。

- [hoʊ'tel]['pɪlgrɪm] .
**67 Hotel Pilgrim .**
- 酒店 朝圣 .

67 朝圣者酒店。

- ['sæməset] [haʊs] .
**68 Samoset House .**
- 萨莫塞特 房子 .

萨莫塞特楼68号。

- [fɑ:nt][ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] [wer] [gʌv] . ['wɪljəm]
**72 Font in Austerfield Church where Gov . William**
- 字体 在 - 教会 在哪里 政府 . 威廉

奥斯特菲尔德教堂的72号喷泉，威廉总督

['brædfərd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . -
**Bradford was baptized . 73**
布拉德福德 曾是 受洗 . -

布拉德福德接受了洗礼。73

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 65 ]**
[ 页 - ]

[第65页]

['plɪməθ] [ɪn] - , — [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃər] , ['ʃoʊɪŋ]
**Plymouth in 1622 , — a combination picture , showing**
普利茅斯 在 - , — 一个 组合 图片 , 显示

1622年的普利茅斯——一张组合图片，显示

[ 'laidən ] [stri:t] , [ðə; ði][oʊld][fɔ:rt] , ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Leyden | Street | , | the | Old | Fort | , | Landing | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱顿 | 街道 | , | 这 | 老的 | 堡 | , | 降落 | 从 | 这 |

莱顿街、老堡、码头

['ʃæləp] , ['plɪməθ] [rɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] " ['meɪˌflaʊər] .

| Shallop | , | Plymouth | Rock | , | and | the | ship | " | Mayflower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小船 | , | 普利茅斯 | 岩石 | , | 和 | 这 | 船 | " | 五月花号 | . |

小船、普利茅斯岩和"五月花号"轮船。

" - [gʌv] . ['brædfɝdz] [haʊs] , ['plɪməθ] , - .

| " | 74 | Gov | . | Bradford's | House | , | Plymouth | , | 1621 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 政府 | . | 布拉德福德的 | 房子 | , | 普利茅斯 | , | - | . |

"74 布拉德福德总督府，普利茅斯，1621 年。

- ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['brædfərd] , - .

| 75 | Birthplace | of | William | Bradford | , | Austerfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出生地 | 的 | 威廉 | 布拉德福德 | , | - | . |

75 威廉·布拉德福德的出生地，奥斯特菲尔德。

- - [tʃɜ:rtʃ] , ['ɪŋglənd] .

| 76 | Austerfield | Church | , | England | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 教会 | , | 英格兰 | . |

76 奥斯特菲尔德教堂，英格兰。

- ['skru:bi] [tʃɜ:rtʃ] , ['ɪŋglənd] .

| 79 | Scrooby | Church | , | England | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 斯克鲁比 | 教会 | , | 英格兰 | . |

79 斯克鲁比教堂，英格兰。

- [ɪn'tɪriər] ['skru:bi] [tʃɜ:rtʃ] .

| 80 | Interior | Scrooby | Church | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 内部的 | 斯克鲁比 | 教会 | . |

80 斯克鲁比教堂内部。

- ['skru:bi] ['mænər] [haʊs] , ['eldər] ['wɪljəm] ['bru:stərz]

| 81 | Scrooby | Manor | House | , | Elder | William | Brewster's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斯克鲁比 | 庄园 | 房子 | , | 长老 | 威廉 | 布鲁斯特的 |

81 斯克鲁比庄园，长老威廉·布鲁斯特的

['rezɪdəns] .

| Residence | . |
|---|---|
| 住宅 | . |

住宅。

- [bɔ:tri:] [tʃɜ:rtʃ] , ['ɪŋglənd] .

| 82 | Bawtry | Church | , | England | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 鲍特里 | 教会 | , | 英格兰 | . |

82 鲍特里教堂，英格兰。

- [saɪt][ʌv; əv][dʒɑ:n]['rɑ:bənsənz] [haʊs] [æt; ət][ 'laidən ] .

| 84 | Site | of | John | Robinson's | House | at | Leyden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 地点 | 的 | 约翰 | 罗宾逊的 | 房子 | 在 | 莱顿 | . |

84 莱顿约翰·罗宾逊故居遗址。

- [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ 'laidən ] [wer] [dʒɑ:n] [ 'rɔbinsn ] [wʌz; wəz] ['berid] .

| 85 | Church | at | Leyden | where | John | Robinson | was | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 教会 | 在 | 莱顿 | 在哪里 | 约翰 | 罗宾逊 | 曾是 | 埋葬 | . |

莱顿的 85 号教堂，约翰·罗宾逊就葬在那里。

- [məˈmɔ:riəl]['tæblət][tu:; tə][dʒɑ:n] [ 'rɔbinsn ] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]

| 86 | Memorial | Tablet | to | John | Robinson | on | Church | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 纪念馆 | 药片 | 到 | 约翰 | 罗宾逊 | 在 | 教会 | 在 |

86 约翰·罗宾逊纪念碑位于教堂

[ 'laidən ] .
**Leyden .**
莱顿 .

莱顿。

- [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [delft] ['heɪv(ə)n] [wer] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [held]
**87 Old Church at Delft Haven where the Pilgrims held**
- 老的 教会 在 代尔夫特 避风港 在哪里 这 朝圣者 握住

87 代尔夫特港的老教堂，清教徒曾在此聚会

[ðer; ðər][læst] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] .
**their last service before the embarkation .**
他们的 最后的 服务 前 这 登船 .

他们在登船前的最后一次服务。

- [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər]
**88 The Pilgrim Fathers holding their first meeting for**
- 这 朝圣 父亲们 保持 他们的 第一的 会议 为了

88 清教徒先驱们举行了他们的第一次会议

['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
**public worship in North America .**
民众 崇拜 在 北 美国 .

北美地区的公共礼拜活动。

- “ [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['maɪlz] ['stændɪʃ] .
**89 “ The March of Myles Standish .**
- “ 这 行进 的 迈尔斯 斯坦迪什 .

89 “迈尔斯·斯坦迪什的进军。

” - [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['saɪtɪŋ] [lænd] .
**” 90 The Pilgrims Sighting Land .**
” - 这 朝圣者 目击 土地 .

”90 朝圣者发现土地。

- ['perɪgrɪn] [waɪt] [haʊs] , ['mɑːrʃˌfiːld] .
**93 Peregrine White House , Marshfield .**
- 游隼 白色的 房子 , 马什菲尔德 .

93 Peregrine White House，马什菲尔德。

- ['haʊlənd] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - .
**97 Howland House , built in 1666 .**
- 豪兰 房子 , 建造 在 - .

97 豪兰德楼，建于 1666 年。

- ['wɪljəm] ['hɑːrloʊ] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv]['tɪmbər][frʌm; frəm][ðə; ði]
**98 William Harlow House , built of timber from the**
- 威廉 哈洛 房子 , 建造 的 木材 从 这

98 威廉·哈洛故居，由木材建造而成

[oʊld]['beriəl] [hɪl] [fɔːrt] , - .
**Old Burial Hill Fort , 1677 .**
老的 葬礼 爬坡道 堡 , - .

古墓山堡，1677 年。

- ['hoʊmsted] [ʌv; əv][dʒen] . [dʒɑːn][ 'winzləu ] , - .
**99 Homestead of Gen . John Winslow , 1726 .**
- 家园 的 Gen . 约翰 温斯洛 , - .

99 约翰·温斯洛将军的宅基地，1726 年。

- [ðə; ði][ 'winzləu ] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - [baɪ]['edwərd]
**101 The Winslow House , built in 1754 by Edward**
- 这 温斯洛 房子 , 建造 在 - 经过 爱德华

101 温斯洛宅邸，由爱德华于 1754 年建造。

[ ˈwinzləu ] , [kəˈloʊniəl] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
**Winslow , Colonial architecture .**
温斯洛 , 殖民 建筑学 .

温斯洛，殖民时期建筑。

- [nɔːrθ] [striːt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
**102 North Street , looking up from shore .**
- 北 街道 , 寻找 向上 从 支撑 .

北街102号，从岸边向上看。

- [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈmaɪlz] [ˈstændɪʃ] .
**104 Statue of Myles Standish .**
- 雕像 的 迈尔斯 斯坦迪什 .

104 迈尔斯·斯坦迪什雕像。

- [ˈmaɪlz] [ˈstændɪʃ] [ˈmɑːnjumənt] .
**105 Myles Standish Monument .**
- 迈尔斯 斯坦迪什 纪念碑 .

105 迈尔斯·斯坦迪什纪念碑。

- [ˈstændɪʃ] [haʊs] , [ˈdʌks,bəri] , - .
**106 Standish House , Duxbury , 1666 .**
- 斯坦迪什 房子 , 杜克斯伯里 , - .

106 Standish House, Duxbury, 1666.

- [greɪv] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [ˈwebstər] , [ˈmɑːrʃˌfiːld] .
**108 Grave of Daniel Webster , Marshfield .**
- 严重 的 丹尼尔 韦伯斯特 , 马什菲尔德 .

108 丹尼尔·韦伯斯特之墓，马什菲尔德。

- [dʒɑːn][ˈɔːldən] [haʊs] , [ˈdʌks,bəri] , - .
**112 John Alden House , Duxbury , 1653 .**
- 约翰 奥尔登 房子 , 杜克斯伯里 , - .

112 约翰·奥尔登故居，杜克斯伯里，1653 年。

- [ˈmædʒ] . [dʒɑːn][ˈbrædfərd] [haʊs] , [ˈkɪŋstən] , - . -
**113 Maj . John Bradford House , Kingston , 1675 . 115**
- 少校 . 约翰 布拉德福德 房子 , 金斯顿 , - . -

113 约翰·布拉德福德少校故居，金斯顿，1675.115

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

[greɪv] [ʌv; əv] [ˈmaɪlz] [ˈstændɪʃ] , [ˈdʌks,bəri] .
**Grave of Myles Standish , Duxbury .**
严重 的 迈尔斯 斯坦迪什 , 杜克斯伯里 .

迈尔斯·斯坦迪什之墓，杜克斯伯里。

- [wɪl] [ʌv; əv] [ˈperɪgrɪn] [waɪt] .
**117 Will of Peregrine White .**
- 将要 的 游隼 白色的 .

117 佩雷格林·怀特的遗嘱。

- [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [koʊp] .
**120 Sailing of the Mayflower , by Charles Cope .**
- 帆船 的 这 五月花号 , 经过 查尔斯 应付 .

120 《五月花号的航行》，作者：查尔斯·科普。

- [priˈsilə] [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈɔːldən] , [baɪ] [ˈbaʊtən] .
**121 Priscilla and John Alden , by Boughton .**
- 普里西拉 和 约翰 奥尔登 , 经过 博顿 .

121 Priscilla 和 John Alden，作者 Boughton。

- “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dʒɑːn] ?
**123 “ Why don't you Speak for Yourself , John ?**
- “ 为什么 不 你 说话 为了 你自己 , 约翰 ?

123 “约翰，你为什么不自己说呢？”

” - [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] , ” [baɪ] ['beɪz] .
**” 124 Departure of the “ Mayflower , ” by Bayes .**
” - 离开 的 这 “ 五月花号 , ” 经过 贝叶斯 .

“124 “五月花号”的启航，贝叶斯著。

- [prɪ'silə] , [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['baʊtən] .
**125 Priscilla , from painting by G . H . Boughton .**
- 普里西拉 , 从 绘画 经过 G . H . 博顿 .

125 Priscilla，出自 GH Boughton 的画作。

- ['pɪlgrɪmz]['eksailz] , [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['baʊtən] .
**126 Pilgrims Exiles , from painting by Boughton .**
- 朝圣者 流亡者 , 从 绘画 经过 博顿 .

126 位朝圣者流亡者，出自 Boughton 的画作。

- ['pɪlgrɪmz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] [baɪ]
**127 Pilgrims going to Church , from painting by**
- 朝圣者 去 到 教会 , 从 绘画 经过

127 位朝圣者前往教堂，出自某幅画作

['baʊtən] .
**Boughton .**
博顿 .

博顿。

- [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] , ” [baɪ] ['baʊtən] .
**129 Return of the “ Mayflower , ” by Boughton .**
- 返回 的 这 “ 五月花号 , ” 经过 博顿 .

129 博顿的《五月花号的回归》。

- ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['edwərd] [ 'winzləu ] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['plɪməθ]
**130 Portrait of Edward Winslow , Governor of Plymouth**
- 肖像 的 爱德华 温斯洛 , 州长 的 普利茅斯

130 普利茅斯总督爱德华·温斯洛肖像

['kɑːləni] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] ” ['kʌmpəni] .
**Colony , one of the “ Mayflower ” company .**
殖民地 , 一 的 这 “ 五月花号 ” 公司 .

殖民地，是“五月花号”公司的一员。

['oʊnli] [ɔː'θentɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['meɪˌflaʊər] ” ['pɪlgrɪm] .
**Only authentic portrait of a “ Mayflower ” Pilgrim .**
仅有的 真正的 肖像 的 一个 “ 五月花号 ” 朝圣 .

唯一一张“五月花号”清教徒的真实画像。

- [lɔriːə] ['stændɪʃ] ['sæmplər] , ['pɪlgrɪm] [hɔːl] .
**139 Lorea Standish Sampler , Pilgrim Hall .**
- 洛雷亚 斯坦迪什 采样器 , 朝圣 大厅 .

139 Lorea Standish Sampler，朝圣者大厅。

- [ðə; ði]['pɪlgrɪm][kəm'pækt] .
**140 The Pilgrim Compact .**
- 这 朝圣 袖珍的 .

140 《朝圣者契约》。

- ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] , [baɪ]['edwɪn] [waɪt] .
**141 Signing of the Compact , by Edwin White .**
- 签名 的 这 袖珍的 , 经过 埃德温 白色的 .

141 签署《契约》，作者：埃德温·怀特。

- ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] , [baɪ][ 'pə:si ][mɔ'ræn] .
**142 Signing of the Compact , by Percy Moran .**
- 签名 的 这 袖珍的 , 经过 珀西 莫兰 .

142 珀西·莫兰绘制的《签署契约》。

- [ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . -
**143 Original Manuscript of Mrs . Heman's**
- 原来的 手稿 的 太太 . -

143 赫曼夫人的原始手稿

“ [ðə; ði]
**“ The**
“ 这

“这

['breɪkɪŋ] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ] , ” ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .
**Breaking Waves Dashed High , ” Pilgrim Hall .**
打破 波浪 虚线 高的 , ” 朝圣 大厅 .

破碎的巨浪拍打着高耸的山峰，“朝圣者大厅”。

- [gʌv] . ['ɛdˌdʌbəlju:] .
**146 Gov . Edw .**
- 政府 . edw .

146 州长爱德华

['wɪnzloʊz] ['teɪbl] , ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .
**Winslow's Table , Pilgrim Hall .**
温斯洛的 桌子 , 朝圣 大厅 .

温斯洛的餐桌，朝圣者大厅。

- [gʌv] . ['ɛdˌdʌbəlju:] .
**147 Gov . Edw .**
- 政府 . edw .

147 州长爱德华

['wɪnzloʊz] [tʃer] , - , ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .
**Winslow's Chair , 1614 , Pilgrim Hall .**
温斯洛的 椅子 , - , 朝圣 大厅 .

温斯洛椅，1614 年，朝圣者大厅。

- [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] “ ['spæroʊhɔ:k] ” [rekt] [ɑ:n]
**150 Frame of the ship “ Sparrowhawk ” wrecked on**
- 框架 的 这 船 “ 雀鹰 ” 损毁 在

“麻雀鹰”号沉船的150个框架

[keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] - — ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] . -
**Cape Cod 1626 — Pilgrim Hall . 151**
岬 鳕鱼 - — 朝圣 大厅 . -

科德角 1626 年——朝圣者大厅。151

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['tʃɑ:rtər] , ['oʊldɪst] [steɪt] ['dɑ:kjumənt][ɪn]
**The Pilgrim Charter , oldest State Document in**
这 朝圣 宪章 , 最老 状态 文档 在

《朝圣者宪章》，最古老的国家文件

[nu:] ['ɪŋgləɪnd] .
**New England .**
新的 英格兰 .

新英格兰。

- [ 'mæsəsɔit ] , [greɪt] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ ,wɔmpə'nəuæg ] , [brɑ:nz]
**152 Massasoit , Great Sachem of Wampanoags , bronze**
- 马萨索伊特 , 伟大的 酋长 的 万帕诺亚格人 , 青铜

152 马萨索伊特，万帕诺亚格大酋长，青铜像

['stætʃuː][baɪ][ 'saiərəs ][iː] . ['dælɪn] .
**statue by Cyrus E . Dallin .**
雕像 经过 赛勒斯 E . 达林 .

雕像由赛勒斯·E·达林创作。

- [ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪˌflaʊər] [æt; ət] [siː] .
**153 The Ship Mayflower at Sea .**
- 这 船 五月花号 在 海 .

153 五月花号在海上。

- [ðə; ði] [fʊlər] ['kreɪd(ə)l] .
**155 The Fuller Cradle .**
- 这 富勒 摇篮 .

155 富勒摇篮。

- ['sterkeɪs] ['ɛdˌdʌbəljuː] .
**156 Staircase Edw .**
- 楼梯 edw .

156 楼梯 Edw.

[ 'winzləu ] [haʊs] , - .
**Winslow House , 1754 .**
温斯洛 房子 , - .

温斯洛故居，1754 年。

- ['dɔːrweɪ] ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ 'winzləu ] [haʊs] , - .
**157 Doorway Edw . Winslow House , 1754 .**
- 门口 edw . 温斯洛 房子 , - .

157 门道 爱德华·温斯洛故居，1754 年。

- [ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['dɔːrweɪ] [ɑːn] [nɔːrθ] [striːt] .
**158 A Colonial Doorway on North Street .**
- 一个 殖民 门口 在 北 街道 .

158 北街上的殖民时期风格的门廊。

- [ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['dɔːrweɪ] [ɑːn] [kɔːrt] [striːt] .
**159 A Colonial Doorway on Court Street .**
- 一个 殖民 门口 在 法庭 街道 .

159 法院街上的殖民时期风格的门廊。

- [ðə; ði] ['haʊlənd] ['pʊlpɪt][ɪn][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] . -
**160 The Howland Pulpit in First Church . 162**
- 这 豪兰 讲坛 在 第一的 教会 . -

160 第一教堂的霍兰讲坛。162

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

['pɪlgrɪm] [mə'mɔːriəl] ['mɑːnjumənt] , ['prɑːvənˌstaʊn] .
**Pilgrim Memorial Monument , Provincetown .**
朝圣 纪念馆 纪念碑 , 普罗温斯敦 .

普罗温斯敦朝圣者纪念碑。

- [ə'rɪdʒən(ə)l]['dænjəl] ['webstər] [haʊs] , - , ['mɑːrʃˌfiːld] .
**165 Original Daniel Webster House , 1859 , Marshfield .**
- 原来的 丹尼尔 韦伯斯特 房子 , - , 马什菲尔德 .

165 丹尼尔·韦伯斯特故居原址，1859 年，马什菲尔德。

- [mə'mɔːriəl][tuː; tə] ['meɪˌflaʊər] ['pæsndʒɚ] , ['koʊlz] [hɪl] ,
**166 Memorial to Mayflower Passengers , Cole's Hill ,**
- 纪念馆 到 五月花号 乘客 , 科尔的 爬坡道 ,

166 纪念五月花号乘客，科尔山

| ['ʃoʊɪŋ] | [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|
| **showing** | **inscription** | **.** |
| 显示 | 题词 | . |

显示铭文。

| - | [seɪm] | [mə'mɔːriəl] | , | ['ʃoʊɪŋ] | [neɪmz] | [ʌv; əv] | ['pæsndʒɚ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **167** | **Same** | **Memorial** | **,** | **showing** | **names** | **of** | **passengers** | **.** |
| - | 相同的 | 纪念馆 | , | 显示 | 姓名 | 的 | 乘客 | . |

167 同一座纪念碑，上面刻有乘客姓名。

| - | [stoʊn] | [siːt] | , | ['koʊlz] | [hɪl] | , | [prɪ'zentɪd] | [baɪ] | [pen] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **168** | **Stone** | **Seat** | **,** | **Cole's** | **Hill** | **,** | **presented** | **by** | **Penn** | **.** |
| - | 石头 | 座位 | , | 科尔的 | 爬坡道 | , | 呈现 | 经过 | 宾夕法尼亚 | . |

168 Stone Seat，Cole's Hill，由 Penn 呈现。

| [sə'saɪəti] |
|---|
| **Society** |
| 社会 |

社会

| [ʌv; əv] | [nuː] | ['ɪŋgləndˌ] | ['wɪmɪn] | . |
|---|---|---|---|---|
| **of** | **New** | **England** | **Women** | **.** |
| 的 | 新的 | 英格兰 | 女性 | . |

新英格兰女性。

| - | ['meɪˌflaʊər] | ['faʊnt(ə)n] | , | ['pɪlgrɪm] | [hɔːl] | ['gɑːrdn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **171** | **Mayflower** | **Fountain** | **,** | **Pilgrim** | **Hall** | **Garden** | **.** |
| - | 五月花号 | 喷泉 | , | 朝圣 | 大厅 | 花园 | . |

171 五月花喷泉，朝圣者大厅花园。

| - | ['meri] | ['tʃɪltən] | ['tæblət] | , | [sprɪŋ] | [leɪn] | , | ['bɔːstən; 'bɑːstən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **172** | **Mary** | **Chilton** | **Tablet** | **,** | **Spring** | **Lane** | **,** | **Boston** | **.** |
| - | 玛丽 | 奇尔顿 | 药片 | , | 春天 | 车道 | , | 波士顿 | . |

172 Mary Chilton Tablet, Spring Lane, Boston.

| - | [stoʊn] | [siːt] | , | [pleɪst] | [baɪ][ˌɛnˌeɪ'tiːˌɛl] | [sə'saɪəti] | ['dɔtɚz] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **173** | **Stone** | **Seat** | **,** | **placed** | **by** | **Nat'l** | **Society** | **Daughters** | **of** |
| - | 石头 | 座位 | , | 放置 | 经过 | 国家 | 社会 | 女儿们 | 的 |

173号石座，由国家女儿会放置

| [ə'merɪkən] | ['kɔlənɪsts] | [ɪn] | ['bruːstər] | [ 'gaːdnz ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **American** | **Colonists** | **in** | **Brewster** | **Gardens** | **.** |
| 美国人 | 殖民者 | 在 | 布鲁斯特 | 花园 | . |

布鲁斯特花园的美国殖民者。

| - | ['pɪlgrɪm] | [sprɪŋ] | , | ['bruːstər] | [ 'gaːdnz ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **174** | **Pilgrim** | **Spring** | **,** | **Brewster** | **Gardens** | **.** |
| - | 朝圣 | 春天 | , | 布鲁斯特 | 花园 | . |

174 Pilgrim Spring，布鲁斯特花园。

| - | ['faʊnt(ə)n] | , | [i'rektid] | [baɪ] | ['dɔtɚz] | [ʌv; əv] | [ə'merɪkən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **175** | **Fountain** | **,** | **erected** | **by** | **Daughters** | **of** | **American** |
| - | 喷泉 | , | 竖立 | 经过 | 女儿们 | 的 | 美国人 |

175号喷泉，由美国女儿会建造

| [ˌrevə'luːʃ(ə)n] | [ɪn] | ['meməri] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['wɪmɪn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Revolution** | **in** | **Memory** | **of** | **the** | **Women** | **of** | **the** |
| 革命 | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 女性 | 的 | 这 |

革命纪念妇女

| ['meɪˌflaʊər] | . |
|---|---|
| **Mayflower** | **.** |
| 五月花号 | . |

五月花号。

- ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪˌflaʊər] , ['pɪlgrɪm] [hɔːl] .

| **176** | **Model** | **of** | **the** | **Ship** | **Mayflower** | **,** | **Pilgrim** | **Hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 模型 | 的 | 这 | 船 | 五月花号 | , | 朝圣 | 大厅 | . |

176 五月花号船模型，朝圣者大厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(Handbook of Old Burial Hill, Plymouth,)
# 第4/4页

- [ˌæntɪ'kweriən] [haʊs] .
**177 Antiquarian House .**
- 古玩 房子 .

177 古董屋。

- ['plɪməθ] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] .
**180 Plymouth Memorial Building .**
- 普利茅斯 纪念馆 建筑 .

180 普利茅斯纪念大楼。

['meɪˌflaʊər] ['peɪpər] [weɪts]
**Mayflower Paper Weights**
五月花号 纸 重量

五月花镇纸

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn] ['ɑːfɪs] [ɔːr][hoʊm] [desk] .
**A useful souvenir for use on office or home desk .**
一个 有用 纪念品 为了 使用 在 办公室 或者 家 桌子 .

适合放在办公室或家里的桌子上作为纪念品。

['fɪnɪʃt] [ɪn] [brɑːnz] [ɔːr] ['kʌlɚz] — 85c [ˌpoʊst'peɪd] .
**Finished in bronze or colors — 85c postpaid .**
完成的 在 青铜 或者 颜色 — 85c 后付费 .

青铜色或彩色成品——邮费85美分。

[kə'loʊniəl] ['mɪrɚz]
**Colonial Mirrors**
殖民 镜子

殖民地镜子

['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɑːr; ər] [ðiːz] ['mɪrɚz] [freɪmd] [ɪn][kə'loʊniəl] [blæk] [ænd; ənd][goʊld]
**Useful and ornamental are these mirrors framed in Colonial black and gold**
有用 和 装饰 是 这些 镜子 框 在 殖民 黑色的 和 金子
[wɪð; wɪθ] ['pænlz] [ɪn]['kʌlər][ʌv; əv]['pɪlgrɪm]['sʌbdʒekts] .
**with panels in color of Pilgrim subjects .**
和 面板 在 颜色 的 朝圣 主题 .

这些镜子既实用又美观，镜框采用殖民时期的黑色和金色，镜面上镶嵌着以清教徒为主题的彩色图案。

[ˌaʊt'saɪd] ['meʒər] ['sɛvən][baɪ] - , $3 . - , [ɔːr] - [baɪ] - $5 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
**Outside measure 7 by 13 , $3 . 25 , or 10 by 18 $5 . 75 postpaid .**
外部 措施 7 经过 - , $3 . - , 或者 - 经过 - $5 . - 后付费 .

外尺寸 7 x 13，3.25 美元；或 10 x 18，5.75 美元（含邮费）。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɔːg] ['faɪər]
**“ EVERYBODY LOVES A LOG FIRE**
“ 大家 爱 一个 日志 火

“人人都爱柴火。”

” [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ]
**” Start it Quickly with**
” 开始 它 迅速地 和

“快速开始”

[ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː]['faɪər] ['laɪtər]

| The | Cape | Cod | Fire | Lighter |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 岬 | 鳕鱼 | 火 | 打火机 |

科德角打火机

['pɑːlɪʃt] [bræs]

| POLISHED | BRASS |
|---|---|
| 抛光 | 黄铜 |

抛光黄铜

['tæŋkərd][ænd; ənd] [tɔːrtʃ] $4 . -

| Tankard | and | Torch | $4 | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|
| 酒杯 | 和 | 火炬 | $4 | . | - |

酒杯和火炬 4.25 美元

[treɪ] [wʌn] . -

| Tray | 1 | . | 10 |
|---|---|---|---|
| 托盘 | 1 | . | - |

托盘 1.10

['ekstrə] [tɔːrtʃ] [wʌn] . -

| Extra | Torch | 1 | . | 60 |
|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 火炬 | 1 | . | - |

额外火炬 1.60

['mɪʃ(ə)n] [staɪl]

| MISSION | STYLE |
|---|---|
| 使命 | 风格 |

任务风格

[kəm'pliːt]

| Complete |
|---|
| 完全的 |

完全的

[wɪð; wɪθ] [treɪ]

| With | Tray |
|---|---|
| 和 | 托盘 |

带托盘

[rɔːt] ['aɪərn] $7 . -

| Wrought | Iron | $7 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|
| 锻 | 铁 | $7 | . | - |

锻铁 7.50 美元

['hæmərd] [bræs] [eɪt] . -

| Hammered | Brass | 8 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|
| 锤击 | 黄铜 | 8 | . | - |

锤纹黄铜 8.50

['hæmərd] ['kɑːpər] [eɪt] . -

| Hammered | Copper | 8 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|
| 锤击 | 铜 | 8 | . | - |

锤纹铜 8.50

['ekstrə] [tɔːrtʃ] [ˌtuː'tuː] . -

| Extra | Torch | 2 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 火炬 | 2 | . | - |

额外火炬 2.00

['maɪlz] ['stændɪʃ] [pɑːt]

| MYLES | STANDISH | POT |
|---|---|---|
| 迈尔斯 | 斯坦迪什 | 锅 |

迈尔斯·斯坦迪什·波特

[ə; eɪ] [nuː] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]['faɪər] ['laɪtər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['aɪərn][pɑːt] ,

| A | new | Cape | Cod | Fire | Lighter | made | in | the | shape | of | the | old | black | iron | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 岬 | 鳕鱼 | 火 | 打火机 | 制成 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 老的 | 黑色的 | 铁 | 锅 | , |

一款新型的科德角打火器，外形仿照旧式黑色铁锅。

[naʊ] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] , [wʌns] [oʊnd] [baɪ][kæpt] . ['maɪlz] ['stændɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

| now | in | Pilgrim | Hall | , | once | owned | by | Capt | . | Myles | Standish | of | the | Mayflower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 朝圣 | 大厅 | , | 一次 | 拥有 | 经过 | 船长 | . | 迈尔斯 | 斯坦迪什 | 的 | 这 | 五月花号 | . |

现在位于朝圣者大厅，这里曾是"五月花号"船长迈尔斯·斯坦迪什的住所。

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] [pleɪs] .

| A | unique | and | useful | article | for | the | open | fire | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 独特的 | 和 | 有用 | 文章 | 为了 | 这 | 打开 | 火 | 地方 | . |

一件独特而实用的壁炉用品。

[faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][sɪks] [əˈkrɔːs] .

| Five | inches | in | height | and | six | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 英寸 | 在 | 高度 | 和 | 六 | 穿过 | . |

高五英寸，宽六英寸。

[praɪs] $4 . - , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tɔːrtʃ] , ['poʊstɪdʒ] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][zoʊn] .

| Price | $4 | . | 50 | , | including | torch | , | postage | additional | according | to | zone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | $4 | . | - | , | 包括 | 火炬 | , | 邮资 | 额外的 | 根据 | 到 | 区 | . |

价格 4.50 美元，含手电筒，邮费根据地区另计。

[weɪt] , [pækt] [fɔːr; fər] ['meɪlɪŋ] , - ['paʊndz] .

| Weight | , | packed | for | mailing | , | 10 | lbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | , | 包装 | 为了 | 邮寄 | , | - | 磅 | . |

包装邮寄重量：10磅。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

['bændʒoʊ] [klɑːks]

| Banjo | Clocks |
|---|---|
| 班卓琴 | 时钟 |

班卓琴钟

[ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kəˈloʊniəl] [dɪˈzaɪn] , [wɪð; wɪθ] [glæs] ['pæn(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | reproduction | from | a | Colonial | design | , | with | glass | panel | painting | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生殖 | 从 | 一个 | 殖民 | 设计 | , | 和 | 玻璃 | 控制板 | 绘画 | 的 | 这 |

[ʃɪp] ['meɪˌflaʊər] .

| ship | Mayflower | . |
|---|---|---|
| 船 | 五月花号 | . |

这是根据殖民时期设计复制的，玻璃面板上绘有"五月花号"帆船的图案。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [məˈhɑːgəni] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bræs]

| The | clock | is | 17 | inches | in | height | of | solid | mahogany | beautifully | finished | with | brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 是 | - | 英寸 | 在 | 高度 | 的 | 坚硬的 | 桃花心木 | 非常漂亮 | 完成的 | 和 | 黄铜 |

['trɪmɪŋz] [ænd; ənd]['iːg(ə)l] .

| trimmings | and | eagle | . |
|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 鹰 | . |

这款钟高 17 英寸，采用实心红木制成，饰以精美的黄铜饰边和老鹰图案。

[æn; ən] [eɪt] - [deɪ] ['levər] ['taɪmpiːs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][gɪft] .

| An | eight | - | day | lever | timepiece | that | will | make | a | distinctive | and | useful | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 八 | - | 天 | 杠杆 | 钟表 | 那 | 将要 | 制作 | 一个 | 独特的 | 和 | 有用 | 礼物 | . |

一款八日链杠杆式腕表，既独特又实用，是馈赠佳品。

[ðə; ði] [praɪs] , $16 . - [ˌpoʊstˈpeɪd] .
**The price , $16 . 00 postpaid .**
这 价格 , $16 . - 后付费 .

价格为16.00美元，邮费已付。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] [klɑːk] , - [ɪntʃ] , $46 . -
**The same design clock , 44 inch , $46 . 50**
这 相同的 设计 钟 , - 英寸 , $46 . -

同款设计的钟，44英寸，售价46.50美元

[ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] ['peɪpər] ['kʌtər]
**A Sterling Silver Paper Cutter**
一个 英镑 银 纸 刀具

纯银裁纸刀

[jiː; ji] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['maɪlz] ['stændɪʃ]
**Ye Sword of Myles Standish**
叶 剑 的 迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什之剑

“ [speɪk] , [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['maɪlz] ['stændɪʃ] ,
**“ Spake , in the pride of his heart , Myles Standish ,**
“ 斯帕克 , 在 这 自豪 的 他的 心 , 迈尔斯 斯坦迪什 ,

“迈尔斯·斯坦迪什满怀骄傲地说道：”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,
**the Captain of Plymouth ,**
这 队长 的 普利茅斯 ,

普利茅斯船长

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][dəˈmæskəs][aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪn]
**This is the sword of Damascus I fought with in**
这 是 这 剑 的 大马士革 我 战斗 和 在

这就是我战斗时使用的大马士革剑。

['flændərz]
**Flanders**
弗兰德斯

弗兰德斯

” — [ ˈlɔŋfeləu ] .
**” — Longfellow .**
” — 朗费罗 .

——朗费罗。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dəˈmæskəs] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['kæptɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**The famous Damascus blade of the redoubtable Pilgrim Captain is one of the**
这 著名的 大马士革 刀刃 的 这 令人敬畏的 朝圣 队长 是 一 的 这
[moʊst]['væljuəb(ə)l]['relɪks][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] .
**most valuable relics to be seen in Pilgrim Hall .**
最多 有价值的 遗物 到 是 已见 在 朝圣 大厅 .

这位英勇的朝圣者队长的著名大马士革刀是朝圣者大厅中最有价值的文物之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['maɪlz] ['stændɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kruːˈseɪdɚz] ,
**It was handed down to Myles Standish from the Crusaders ,**
它 曾是 递交 向下 到 迈尔斯 斯坦迪什 从 这 十字军战士 ,

它是十字军传给迈尔斯·斯坦迪什的。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
**and possessed an interesting history even in his day .**
和 拥有 一个 有趣的 历史 甚至 在 他的 天 .

即使在他那个时代，他也有着一段引人入胜的经历。

[ðɪs] ['mɪnətʃər] [sɔ:rd] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| This | miniature | sword | is | perfectly | copied | from | the | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微型 | 剑 | 是 | 完美 | 复制 | 从 | 这 | 原来的 | , |

这把迷你剑完美地复制了原版。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ærəbɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [bleɪd] .

| even | in | the | engraving | of | the | curious | Arabic | inscription | on | the | blade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 雕刻 | 的 | 这 | 好奇的 | 阿拉伯 | 题词 | 在 | 这 | 刀刃 | . |

甚至在刀刃上刻有奇特的阿拉伯文字。

[leŋkθ; leŋθ] , [sɪks] [ɪntʃɪz] .

| Length | , | 6 | inches | . |
|---|---|---|---|---|
| 长度 | , | 6 | 英寸 | . |

长度6英寸。

[ðə; ði] [praɪs] , $3 . - [ˌpoʊst'peɪd] .

| The | price | , | $3 | . | 25 | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | , | $3 | . | - | 后付费 | . |

价格为 3.25 美元，邮费已付。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

['plɪməθ] [rɑ:k] ['peɪpər] [weɪts]

| Plymouth | Rock | Paper | Weights |
|---|---|---|---|
| 普利茅斯 | 岩石 | 纸 | 重量 |

普利茅斯岩镇纸

[meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , ['məʊldɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪt] - .

| Made | of | glass | , | moulded | into | the | shape | of | Plymouth | Rock | , | with | the | date | 1620 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 玻璃 | , | 模制 | 进入 | 这 | 形状 | 的 | 普利茅斯 | 岩石 | , | 和 | 这 | 日期 | - | . |

由玻璃制成，模制成普利茅斯岩的形状，并刻有 1620 年的日期。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

| On | the | under | side | appears | the | inscription | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在下面 | 边 | 出现 | 这 | 题词 | : |

底部刻有铭文：

“ [ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['welkəmd] ['aʊər; ɑ:r] [saɪəz]

| “ | A | rock | in | the | wilderness | welcomed | our | sires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 岩石 | 在 | 这 | 荒野 | 欢迎 | 我们的 | 种公牛 |

“荒野中的一块岩石迎接了我们的祖先。”

[frʌm; frəm] ['bɑ:ndɪdʒ] [fɑ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['roʊlɪŋ] [si:] .

| From | bondage | far | over | the | dark | rolling | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 束缚 | 远的 | 超过 | 这 | 黑暗的 | 滚动 | 海 | . |

从遥远的奴役之地，越过波涛汹涌的黑暗大海。

[ɑ:n] [ðæt] ['hoʊli] ['ɔ:ltər] [ðeɪ] ['kɪndld] [ðə; ði] [ fairz ] ,

| On | that | holy | altar | they | kindled | the | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 圣 | 坛 | 他们 | 点燃 | 这 | 火灾 | , |

他们在圣坛上点燃了圣火。

[dʒə'hoʊvə] !

| Jehovah | ! |
|---|---|
| 耶和华 | ! |

耶和华！

[wɪtʃ] [gloʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['buzəmz] [fɔ:r; fər] [ði:] .

| Which | glow | in | our | bosoms | for | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 辉光 | 在 | 我们的 | 胸部 | 为了 | 你 | . |

我们心中为你闪耀着光芒。

” [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mə'mentoʊ][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]['vælјuː] .

| ” | A | useful | memento | of | historic | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 有用 | 纪念 | 的 | 历史性 | 价值 | . |

“一件具有历史价值的实用纪念品。”

[ɪn] [tuː] ['saɪzɪz] .

| In | two | sizes | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 尺寸 | . |

有两种尺寸。

[praɪs] , [baɪ][meɪl] , 50c [ænd; ənd] 35c .

| Price | , | by | mail | , | 50c | and | 35c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | 经过 | 邮件 | , | 50c | 和 | 35c | . |

邮购价格分别为 50c 和 35c。

[ 'mæsəsɔit ]

| Massasoit |
|---|
| 马萨索伊特 |

马萨索伊特

[ə; eɪ] [brɑːnz] ['replɪkə] , - [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

| A | bronze | replica | , | 11 | inches | in | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 青铜 | 复制品 | , | - | 英寸 | 在 | 高度 | , |

一座青铜复制品，高11英寸。

[ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ 'saiərəs ][iː] . ['dælɪn][ænd; ənd] [i'rektid] [baɪ] [ɪm'pruːvd] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

| of | the | statue | designed | by | Cyrus | E | . | Dallin | and | erected | by | Improved | Order | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 雕像 | 设计 | 经过 | 赛勒斯 | E | . | 达林 | 和 | 竖立 | 经过 | 改进 | 命令 | 的 |

[red] [men][ɑːn] ['koʊlz] [hɪl] [æt; ət] ['plɪməθ] .

| Red | Men | on | Cole's | Hill | at | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 男人 | 在 | 科尔的 | 爬坡道 | 在 | 普利茅斯 | . |

这座雕像由赛勒斯·E·达林设计，由红人改进会竖立在普利茅斯的科尔山上。

[ 'mæsəsɔit ][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ ,wɔmpə'nəuæg ][ 'indiəns ] , [ɪn] [huːz] ['kʌntri] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

| Massasoit | was | Chief | of | the | Wampanoag | Indians | , | in | whose | country | the | Pilgrims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马萨索伊特 | 曾是 | 首席 | 的 | 这 | 万帕诺亚格人 | 印度人 | , | 在 | 谁 | 国家 | 这 | 朝圣者 |

['setld] ,

| settled | , |
|---|---|
| 定居 | , |

马萨索伊特是万帕诺亚格印第安人的首领，清教徒们定居在他们的领地上。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

| and | through | his | kindness | , | for | more | than | fifty | years | , | they | were | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 他的 | 仁慈 | , | 为了 | 更多的 | 比 | 五十 | 年 | , | 他们 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [sər'vaɪv] [ænd; ənd]['prɑːspər] .

| to | survive | and | prosper | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 存活 | 和 | 繁荣 | . |

凭借他的善举，他们得以生存并繁荣发展了五十多年。

[praɪs][ʌv; əv]['replɪkə] $8 . - [baɪ] [ɪn'ʃʊrd] [meɪl] .

| Price | of | replica | $8 | . | 00 | by | insured | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 的 | 复制品 | $8 | . | - | 经过 | 投保人 | 邮件 | . |

复制品价格为 8.00 美元，通过保价邮件寄送。

['pɪktʃər] [mæp][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

| Picture | Map | of | Cape | Cod |
|---|---|---|---|---|
| 图片 | 地图 | 的 | 岬 | 鳕鱼 |

科德角图片地图

['pɪktʃərɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ]
**picturing points of Pilgrim interest and showing the course of the exploring**
想象 积分 的 朝圣 兴趣 和 显示 这 课程 的 这 探索
['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['ʃæləp] [frʌm; frəm] ['prɑːvənˌstaʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,
**party in the Mayflower Shallop from Provincetown to Plymouth ,**
派对 在 这 五月花号 小船 从 普罗温斯敦 到 普利茅斯 ,

描绘了朝圣者感兴趣的景点，并展示了探险队乘坐"五月花号"小船从普罗温斯敦到普利茅斯的路线。

[dɪ'sembər] , - .
**December , 1620 .**
十二月 , - .

1620年12月。

[saɪz] 25×36 ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , $1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
**Size 25×36 printed in colors , $1 . 10 postpaid .**
尺寸 25×36 打印 在 颜色 , $1 . - 后付费 .

尺寸 25×36 彩色印刷，邮费 1.10 美元。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 71 ]**
[ 页 - ]

[第71页]

[oʊld] [bluː] ['pɪlgrɪm] [pleɪts]
**Old Blue Pilgrim Plates**
老的 蓝色的 朝圣 盘子

老蓝朝圣者餐盘

— - - [ɪntʃ] —
**— 10 - inch —**
— - - 英寸 —

—10英寸—

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
**Landing of the Pilgrims**
降落 的 这 朝圣者

清教徒登陆

[ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['bɔːrdər] [wɪtʃ] [sets] [ɔːf][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['pɪktʃərz] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv]
**The old fashioned border which sets off the Pilgrim pictures is an exact copy of**
这 老的 造型 边界 哪个 套 离开 这 朝圣 图片 是 一个 精确的 复制 的
[ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] [wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
**the Staffordshire ware of a century ago .**
这 斯塔福德郡 仓库 的 一个 世纪 前 .

衬托朝圣者画像的古老边框，是百年前斯塔福德郡瓷器的精确复制品。

[eɪt] ['sʌbdʒekts] — [ðə; ði][praɪs] $1 . - [iːtʃ] [ɔːr] $1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
**Eight subjects — the price $1 . 00 each or $1 . 15 postpaid .**
八 主题 — 这 价格 $1 . - 每个 或者 $1 . - 后付费 .

八门课程——每门课程售价 1.00 美元，邮费后售价 1.15 美元。

['plɪməθ] [rɑːk] ['tʃɪkɪnz]
**Plymouth Rock Chickens**
普利茅斯 岩石 鸡

普利茅斯岩鸡

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪn] [glæs] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][sɔːlts] — [waɪt] , [blæk] , [bluː] , [griːn] [ɔːr]['krɪst(ə)l] .
**A novelty in glass for individual salts — white , black , blue , green or crystal .**
一个 新奇 在 玻璃 为了 个人 盐 — 白色的 , 黑色的 , 蓝色的 , 绿色的 或者 水晶 .

一种用于盛放各种颜色（白色、黑色、蓝色、绿色或水晶色）盐的玻璃新奇容器。

35c [iːtʃ] .
**35c** **each** **.**
35c 每个 .

每件35美分。

[fɔːr][fɔːr; fər] $1 . - [ˌpoʊstˈpeɪd] .
**4** **for** **$1** **.** **15** **postpaid** **.**
4 为了 $1 . - 后付费 .

件 1.15 美元（邮费已付）。

[kəˈloʊniəl]['aɪərn] ['ketlz]
**Colonial** **Iron** **Kettles**
殖民 铁 水壶

殖民时期的铁水壶

['mɪnətʃər] [saɪz] ['ketlz] , [sɔːs] [pænz][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pænz] .
**Miniature** **size** **Kettles** **,** **Sauce** **Pans** **and** **Frying** **Pans** **.**
微型 尺寸 水壶 , 酱 平底锅 和 煎炸 平底锅 .

迷你型水壶、汤锅和煎锅。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][juːz][æz; əz] [æʃ] [rɪˈsiːvəz] .
**A** **novelty** **for** **use** **as** **ash** **receivers** **.**
一个 新奇 为了 使用 作为 灰 接收器 .

一种可用作灰烬接收器的创新产品。

[ˌpoʊstˈpeɪd] 30c .
**Postpaid** **30c** **.**
后付费 30c .

后付费 30c。

['læntərn] [slaɪdz]
**Lantern** **Slides**
灯笼 幻灯片

幻灯

[wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] ['læntərn] [slaɪdz] [frʌm; frəm] ['eni] ['sʌbdʒekts] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɪst] [ʌv; əv] [ 'fəutəgræfs ] .
**We** **furnish** **lantern** **slides** **from** **any** **subjects** **on** **our** **list** **of** **photographs** **.**
我们 提供 灯笼 幻灯片 从 任何 主题 在 我们的 列表 的 照片 .

我们可提供照片清单上任何主题的幻灯片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ 'negətivz ] .
**They** **are** **made** **by** **an** **expert** **from** **the** **original** **negatives** **.**
他们 是 制成 经过 一个 专家 从 这 原来的 负面 .

它们是由专家根据原始底片制作的。

[praɪs] 50c [iːtʃ] ; $6 . - [pər]['dʌz(ə)n] .
**Price** **50c** **each** **;** **$6** **.** **00** **per** **dozen** **.**
价格 50c 每个 ; $6 . - 每 打 .

单价 50 美分；每打 6 美元。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **72** **]**
[ 页 - ]

[第72页]

[priˈsilə] [ænd; ənd]
**Priscilla** **and**
普里西拉 和

普里西拉和

[dʒɑːn]['ɔːldən]
**John** **Alden**
约翰 奥尔登

约翰·奥尔登

['kændlz]
**Candles**
蜡烛

蜡烛

[hænd] ['dɪpt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['kændlz] , [meɪd] [ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː] ['meɪˌflaʊər]
**Hand** **dipped** **and** **painted** **candles** **,** **made** **on** **Cape** **Cod** **,** **representing** **two** **Mayflower**
手 浸入 和 绘 蜡烛 , 制成 在 岬 鳕鱼 , 代表 二 五月花号
['pæsndʒəɹ] ['feɪməs] [ɪn]['pɪlgrɪm] ['stɔːri] .
**passengers** **famous** **in** **Pilgrim** **story** **.**
乘客 著名的 在 朝圣 故事 .

手工浸涂和彩绘蜡烛，产自科德角，代表了五月花号上的两位著名乘客，他们是清教徒故事中的人物。

[ðə; ði] [per] [ɪn][ə; eɪ][gɪft][bɑːks] , $1 . - [ˌpoʊstˈpeɪd] .
**The** **pair** **in** **a** **gift** **box** **,** **$1** **.** **25** **postpaid** **.**
这 一对 在 一个 礼物 盒子 , $1 . - 后付费 .

这对情侣装在礼盒里，售价1.25美元，含邮费。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [glæs] ['kænd(ə)l]['hoʊldɝz] , ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [tuː; tə] [mætʃ] ['kɑːstuːmz] , $2 . - [ðə; ði]
**With** **low** **glass** **Candle** **Holders** **,** **decorated** **in** **colors** **to** **match** **costumes** **,** **$2** **.** **00** **the**
和 低的 玻璃 蜡烛 持有者 , 装饰 在 颜色 到 匹配 服装 , $2 . - 这
[per] [ˌpoʊstˈpeɪd] .
**pair** **postpaid** **.**
一对 后付费 .

矮玻璃烛台，装饰颜色与服装相配，一对售价 2.00 美元，含邮费。

['plɪməθ] - ['kælindəz]
**Plymouth** **Oilette** **Calendars**
普利茅斯 - 日历

普利茅斯油画日历

['plɪməθ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlɝz] — [saɪz] 3½ [baɪ] 5½ ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ɔɪl] [ 'peintiŋz ] — [wɪð; wɪθ]
**Plymouth** **pictures** **in** **colors** **—** **size** **3½** **by** **5½** **closely** **resembling** **oil** **paintings** **—** **with**
普利茅斯 图片 在 颜色 — 尺寸 3½ 经过 5½ 密切 类似 油 绘画 — 和
['rɪbən] [ə'tætʃt] ['kælɪndər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][nekst] .
**ribbon** **attached** **Calendar** **for** **this** **year** **and** **next** **.**
丝带 随附的 日历 为了 这 年 和 下一个 .

彩色普利茅斯图片——尺寸为 3½ x 5½，与油画非常相似——附有丝带，今年和明年的日历。

[ten] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [sɪ'lekʃ(ə)n] :
**Ten** **subjects** **for** **selection** **:**
十 主题 为了 选择 :

十个可选科目：

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] — ['bruːstər] [ 'gaːdnz ] — [nɔːrθ] [striːt] — “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk]
**Landing** **of** **the** **Pilgrims** **—** **Brewster** **Gardens** **—** **North** **Street** **—** **“** **Why** **Don't** **You** **Speak**
降落 的 这 朝圣者 — 布鲁斯特 花园 — 北 街道 — “ 为什么 不 你 说话
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dʒɑːn] ?
**for** **Yourself** **,** **John** **?**
为了 你自己 , 约翰 ?

朝圣者登陆——布鲁斯特花园——北街——“约翰，你为什么不为自己说话？”

” — [ʃɪp] ['meɪˌflaʊər] [æt; ət] [siː] — ['plɪməθ] [rɑːk] — [ðə; ði][oʊld][fɔːrt] , - — ['pɪlgrɪm]
**”** **—** **Ship** **Mayflower** **at** **Sea** **—** **Plymouth** **Rock** **—** **The** **Old** **Fort** **,** **1621** **—** **Pilgrim**
” — 船 五月花号 在 海 — 普利茅斯 岩石 — 这 老的 堡 , - — 朝圣
['mɑːnjumənt] — [ɪn'tɪriər] [dʒɑːn]['ɔːldən] [haʊs] — ['maɪlz] ['stændɪʃ] ['mɑːnjumənt] .
**Monument** **—** **Interior** **John** **Alden** **House** **—** **Myles** **Standish** **Monument** **.**
纪念碑 — 内部的 约翰 奥尔登 房子 — 迈尔斯 斯坦迪什 纪念碑 .

“—五月花号在海上—普利茅斯岩—1621 年的古堡—朝圣者纪念碑—约翰·奥尔登故居内部—迈尔斯·斯坦迪什纪念碑。

25c [iːtʃ] [ˌpoʊstˈpeɪd] .
**25c each postpaid .**
25c 每个 后付费 .

每件25美分，邮费后付。

['plɪməθ] ['foʊldərz]
**Plymouth Folders**
普利茅斯 文件夹

普利茅斯折叠

- ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlɚz] , 15c [ˌpoʊstˈpeɪd] .
**48 pictures in colors , 15c postpaid .**
- 图片 在 颜色 , 15c 后付费 .

48 张彩色图片，邮资 15 美分。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

[priˈsilə] [ænd; ənd][dʒɑːn]['ɔːldən]
**Priscilla and John Alden**
普里西拉 和 约翰 奥尔登

普里西拉和约翰·奥尔登

[send] ['tʃɪrf(ə)l] [gˈriːtɪŋz]
**Send Cheerful Greetings**
发送 快乐 问候

送上美好的问候

[frʌm; frəm]['pɪlgrɪm] ['plɪməθ]
**From Pilgrim Plymouth**
从 朝圣 普利茅斯

来自普利茅斯的朝圣者

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs]
**and ask you to look over this**
和 问 你 到 看 超过 这

请您看一下这个

[lɪst][ʌv; əv]
**list of**
列表 的

列表

[gɪfts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪlgrɪm]['fleɪvər]
**Gifts With a Pilgrim Flavor**
礼物 和 一个 朝圣 味道

带有朝圣者风味的礼物

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['riːəl][ɑːrˈtɪstɪk] [wɜːrθ] ,
**A selection from the list will make a Present of real Artistic Worth ,**
一个 选择 从 这 列表 将要 制作 一个 展示 的 真实的 艺术 值得 ,

从列表中选择一件礼物，就能成为一份极具艺术价值的礼物。

[kəmˈbaɪnɪŋ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk]['vælјuː] .
**Combining Sentiment and Historic Value .**
结合 情绪 和 历史性 价值 .

情感与历史价值的结合。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm]['dɑːlz]
**The Pilgrim Dolls**
这 朝圣 娃娃

朝圣娃娃

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['ɔːldən][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]

| are | a | happy | reminder | of | “ | the | good | old | days | of | John | Alden | and | the | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 快乐的 | 提醒 | 的 | “ | 这 | 好的 | 老的 | 天 | 的 | 约翰 | 奥尔登 | 和 | 这 | 天 |

[ʌv; əv] [pri'silə] [ðə; ði] ['spɪnər] .

| of | Priscilla | the | spinner | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 普里西拉 | 这 | 旋转器 | . |

令人愉快地回忆起“约翰·奥尔登的美好旧时光和纺纱女普里西拉的时代”。

” [drest] [ɪn][jiː; jɪ]['kɑːstuːmz][ʌv; əv] - [ðeɪ] [meɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks]

| ” | Dressed | in | ye | costumes | of | 1620 | they | make | delightful | souvenirs | for | the | little | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 穿着 | 在 | 是的 | 服装 | 的 | - | 他们 | 制作 | 愉快 | 纪念品 | 为了 | 这 | 小的 | 各位 |

.

:

·

“他们穿着1620年的服装，是送给小朋友们的绝佳纪念品。”

[fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ɪn][ə; eɪ][gɪft][bɑːks] , [klɔːθ] ['kɑːstuːmz] , $1 . - [ðə; ði] [per] ;

| Four | inches | in | height | , | in | a | gift | box | , | cloth | costumes | , | $1 | . | 10 | the | pair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 英寸 | 在 | 高度 | , | 在 | 一个 | 礼物 | 盒子 | , | 布 | 服装 | , | $1 | . | - | 这 | 一对 | ; |

高四英寸，装在礼盒里，布艺服装，一对售价 1.10 美元；

[kreɪp] ['kɑːstuːmz] , 60c [ðə; ði] [per] , [ˌpoʊst'peɪd] .

| crepe | costumes | , | 60c | the | pair | , | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绉 | 服装 | , | 60c | 这 | 一对 | , | 后付费 | . |

绉纱服装，每套 60 美分，含邮费。

['ɔːrdər] [blæŋk]

| ORDER | BLANK |
|---|---|
| 命令 | 空白的 |

订单空白

[ə; eɪ] . [es] . ['bɜːrˌbæŋk]

| A | . | S | . | Burbank |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | S | . | 伯班克 |

AS Burbank

['pɪlgrɪm] ['bʊkstɔːr]

| PILGRIM | BOOKSTORE |
|---|---|
| 朝圣 | 书店 |

朝圣者书店

['plɪməθ] , [mæs] .

| Plymouth | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 普利茅斯 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州普利茅斯

[pliːz] [send][tuː; tə] _ _ _

['kwɑ:ntəti]['ɑ:rtɪk(ə)l][praɪs]['toʊt(ə)l]
**Quantity** **Article** **Price** **Total**
数量 文章 价格 全部的

数量 商品 单价 总价

[-] [noʊts]
**Transcriber's** **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] “ [ɪn][dʒə'hoʊvəz] [neɪm] [tu:; tə] : [s'kɒləz]
**pg** **17** **Changed** **cholars** **translated** **“** **In** **Jehovah's** **name** **to** **:** **scholars**
页 - 已更改 - 翻译 “ 在 耶和华的 姓名 到 : 学者们

第17页 学者们将“奉耶和华的名”翻译成：学者们

[ˌpi: 'dʒi:] -
**pg** **18**
页 -

第18页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] : [sɪks] ['brɪtɪʃ] ['sɔvrinz] [ænd; ənd][ðə; ði] -
**Added** **missing** **period** **after** **:** **six** **British** **sovereigns** **and** **the** **Com'th**
额外 丢失的 时期 后 : 六 英国 君主 和 这 -

在“六位英国君主和联邦”之后添加缺失的句号。

[ˌpi: 'dʒi:] - ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] : [baɪ][meɪl] , 85c
**pg** **51** **Added** **missing** **period** **after** **:** **By** **mail** **,** **85c**
页 - 额外 丢失的 时期 后 : 经过 邮件 , 85c

第51页 在“邮寄，85美分”后添加缺失的句号

[ˌpi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] ['kɑ:mə] [tu:; tə] ['pɪriəd] ['æftər] : [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['noʊblmən] .
**pg** **55** **Changed** **comma** **to** **period** **after** **:** **A** **Nameless** **Nobleman** **.**
页 - 已更改 逗号 到 时期 后 : 一个 无名 贵族 .

第 55 页 将“一位无名贵族”后的逗号改为句号。

[baɪ][dʒeɪn][dʒi:] . ['ɔ:stən]
**By** **Jane** **G** **.** **Austin**
经过 简 G . 奥斯汀

作者：简·G·奥斯汀

[ˌpi: 'dʒi:] - ['ædɪd] ['pɪriəd] ['æftər] : [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri]
**pg** **55** **Added** **period** **after** **:** **The** **Pilgrims** **and** **Their** **History**
页 - 额外 时期 后 : 这 朝圣者 和 他们的 历史

第55页，在“清教徒及其历史”之后添加句号

[ˌpi: 'dʒi:] -
**pg** **65**
页 -

第65页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] : ['eldər] ['wɪljəm] ['bru:stərz] ['rezɪdəns]
**Added** **missing** **period** **after** **:** **Elder** **William** **Brewster's** **Residence**
额外 丢失的 时期 后 : 长老 威廉 布鲁斯特的 住宅

在“威廉·布鲁斯特长老的住所”后添加了缺失的句号。

[ˌpi: 'dʒi:] - ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] : [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks]
**pg** **74** **Added** **missing** **period** **after** **:** **delightful** **souvenirs** **for** **the** **little** **folks**
页 - 额外 丢失的 时期 后 : 愉快 纪念品 为了 这 小的 各位

第74页 在“给小朋友们的精美纪念品”后添加了缺失的句号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神